
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 最后的诗篇(last Poems) 000001
2. 最后的诗篇(last Poems) 000002
3. 最后的诗篇(last Poems) 000003
4. 最后的诗篇(last Poems) 000004
5. 最后的诗篇(last Poems) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

最后的诗篇(Last Poems)

[prə'djuːst] [baɪ] ['luːɪs] [dʒəunz]
Produced by Lewis Jones
生产 经过 刘易斯 琼斯

由刘易斯·琼斯制作

['edwəd] ['tɒməs] (-) [lɑːst] ['poʊəmz]
Edward Thomas (1918) Last Poems
爱德华 托马斯 (-) 最后的 诗歌

爱德华·托马斯（1918）遗诗

[lɑːst] ['poʊəmz]
LAST POEMS
最后的 诗歌

最后几首诗

[baɪ]
By
经过

经过

['edwəd] ['tɒməs]
EDWARD THOMAS
爱德华 托马斯

爱德华·托马斯

['lʌndən] : ['selwin] & [blʌnt] , - , [jɔːk] ['bɪldɪŋz] , ['æ'dɛlˌfaɪ] , ['dʌbljuː] . [siː] . [ˌtuː'tuː] . - .
LONDON : SELWYN & BLOUNT , 12 , YORK BUILDINGS , ADELPHI , W . C . 2 . 1918 .
伦敦 : 塞尔温 & 布朗特 , - , 约克 建筑物 , 阿德尔菲 , W . C . 2 . - .

伦敦：塞尔温与布朗特，约克大厦 12 号，阿德尔菲，WC 2。1918 年。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [ðæt] [lænd] [bɪ'fɔː(r)]
I never saw that Land before
我 绝不 锯 那 土地 前

我以前从未见过那片土地。

[ðə; ði] [dɑːk] ['fɒrɪst]
The Dark Forest
这 黑暗的 森林

黑暗森林

['seləndaɪn]
Celandine
白屈菜

白屈菜

[ðə; ði] [æʃ] [grəʊv]
The Ash Grove
这 灰 树林

阿什格罗夫

[əʊld][mæn]
Old **Man**
老的 男人

老头

[ðə; ði] [θrʌʃ]
The **Thrush**
这 画眉

画眉

[ai] [bɪlt] [maɪ'self][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [glɑːs]
I **built** **myself** **a** **House** **of** **Glass**
我 建造 我 一个 房子 的 玻璃

我给自己建造了一座玻璃屋

['februəri] [ˌɑːftə'nuːn]
February **Afternoon**
二月 下午

二月午后

['dɪgɪŋ]
Digging
挖掘

挖掘

[tuː] ['haʊzɪz]
Two **Houses**
二 房屋

两栋房子

[ðə; ði] [mɪl] - ['wɔːtə(r)]
The **Mill** **-** **water**
这 磨 - 水

磨坊水

[ə; eɪ] [driːm]
A **Dream**
一个 梦

一个梦

[sedʒ] - ['wɔːblə(r)]
Sedge **-** **Warblers**
莎 - 莺类

芦苇莺

['ʌndə(r)][ðə; ði] [wʊdz]
Under **the** **Woods**
在下面 这 伍兹

树林下

[wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [duː; də] ?
What **will** **they** **do** **?**
什么 将要 他们 做 ?

他们会怎么做?

[tuː; tə] - [naɪt]
To **-** **night**
到 - 夜晚

今晚

[ə; eɪ][kæt]
A **Cat**
一个 猫

一只猫

[ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn]
The **Unknown**
这 未知

未知

[sɒŋ]
Song
歌曲

歌曲

[ʃiː; ʃi] [dəʊts]
She **dotes**
她 点

她宠溺

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz]
For **These**
为了 这些

对于这些

[mɑːtʃ] [ðə; ði] [θɜːd]
March **the** **Third**
行进 这 第三

三月三日

[ðə; ði] [njuː] [haʊs]
The **New** **House**
这 新的 房子

新房子

[mɑːtʃ]
March
行进

行进

[ðə; ði] ['kʊkuː]
The **Cuckoo**
这 布谷鸟

布谷鸟

['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz]
Over **the** **Hills**
超过 这 丘陵

翻过山丘

[həʊm]
Home
家

家

[ðə; ði] ['hɒləʊ] [wʊd]
The **Hollow** **Wood**
这 空洞的 木头

空心木

[wɪnd] [ænd; ənd] [mɪst]
Wind **and** **Mist**
风 和 薄雾

风与雾

[ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [bɜːd]
The **Unknown** **Bird**
这 未知 鸟

未知的鸟

[ðə; ði] ['lɒfti] [skaɪ]
The Lofty Sky
这 洛夫蒂 天空

高耸的天空

['ɑːftə(r)] [reɪn]
After Rain
后 雨

雨后

['dɪgɪŋ]
Digging
挖掘

挖掘

[bʌt; bət] [ðiːz] [θɪŋz] ['ɔːlsəʊ]
But these things also
但 这些 事物 还

但这些事情也

['eɪprəl]
April
四月

四月

[ðə; ði] [bɑːn]
The Barn
这 谷仓

谷仓

[ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [daʊn]
The Barn and the Down
这 谷仓 和 这 向下

谷仓和下坡

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒn] [ðə; ði] [klɪfs]
The Child on the Cliffs
这 孩子 在 这 悬崖

悬崖上的孩子

[gʊd] - [naɪt]
Good - night
好的 - 夜晚

晚安

[ðə; ði] [wɒsp] [træp]
The Wasp Trap
这 黄蜂 陷阱

黄蜂陷阱

[dʒʊ'laɪ]
July
七月

七月

[ə; eɪ] [teɪl]
A Tale
一个 故事

一个故事

['pɑːtɪŋ]
Parting
离别

离别

['lʌvəz]
Lovers
恋人

恋人们

[ðæt] [gɜːrlz] [klɪə(r)] [aɪz]
That Girl's Clear Eyes
那 女孩们 清除 眼睛

那个女孩清澈的眼睛

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd]
The Child in the Orchard
这 孩子 在 这 果园

果园里的孩子

[ðə; ði] [sɔːs]
The Source
这 来源

来源

[ðə; ði] ['maʊntən] ['tʃæp(ə)l]
The Mountain Chapel
这 山 教堂

山间教堂

[fɜːst] [nəʊn] [wen] [lɒst]
First known when lost
第一的 已知 什么时候 丢失的

最初是在丢失时被发现的

[ðə; ði] [wɜːd]
The Word
这 单词

词语

[ðiːz] [θɪŋz] [ðæt] ['poʊəts] [sed]
These things that Poets said
这些 事物 那 诗人 说

诗人说的这些话

[həʊm]
Home
家

家

['æspən]
Aspens
白杨

白杨

[æn; ən] [əʊld] [sɒŋ]
An Old Song
一个 老的 歌曲

一首老歌

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm]
There was a Time
那里 曾是 一个 时间

曾几何时

[æm'bɪʃ(ə)n]
Ambition
志向

志向

[nəʊ][wʌn] [k'eəz] [les] [ðæn; ðən][ai]
No one cares less than I
不 一 关心 较少的 比 我

没有人比我更不在乎。

[rəʊdz]
Roads
道路

道路

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] [keɪs] [ɒv; əv] ['peti] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ]
This is no case of petty Right or Wrong
这 是 不 案件 的 小气 正确的 或者 错误的

这并非无关紧要的对错之争。

[ðə; ði] [tʃɔːk] - [pɪt]
The Chalk - Pit
这 粉笔 - 坑

白垩坑

[helθ]
Health
健康

健康

['bjuːti]
Beauty
美丽

美丽

[snəʊ]
Snow
雪

雪

[ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)]
The New Year
这 新的 年

新年

[ðə; ði] [brʊk]
The Brook
这 溪

小溪

[ðə; ði]['ʌðə(r)]
The Other
这 其他

另一个

[haʊs] [ænd; ənd][mæn]
House and Man
房子 和 男人

房子和男人

[ðə; ði]['dʒɪpsi]
The Gypsy
这 吉普赛人

吉普赛人

[mæn][ænd; ənd][dɒg]
Man and Dog
男人 和 狗

人和狗

[ə; eɪ] ['praɪvət]
A Private
一个 私人的

私人

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk]
Out in the Dark
出去 在 这 黑暗的

黑暗之中

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [ðæt] [lænd] [bɪ'fɔː(r)]
I NEVER SAW THAT LAND BEFORE
我 绝不 锯 那 土地 前

我以前从未见过那片土地。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [ðæt] [lænd] [bɪ'fɔː(r)] ,
I NEVER saw that land before ,
我 绝不 锯 那 土地 前 ,

我以前从未见过那片土地。

[ænd; ənd] [naʊ] [kæn; kən]['nevə(r)] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ;
And now can never see it again ;
和 现在 能 绝不 看 它 再次 ;

现在再也看不到它了；

[jet] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ə'kweɪntəns] [hɔː(r)]
Yet , as if by acquaintance hoar
然而 , 作为 如果 经过 熟人 白霜

然而，仿佛因熟识而变得苍白

[in'diə] , [baɪ] ['glædnəs] [ænd; ənd][baɪ][peɪn] ,
Endeared , by gladness and by pain ,
可爱的 , 经过 欢乐 和 经过 疼痛 ,

因喜悦和痛苦而深爱着

[greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'fekʃn] [ðæt] [ai][bɔː(r)]
Great was the affection that I bore
伟大的 曾是 这 感情 那 我 钻孔

我对你的爱如此深沉。

[tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] [smɔːl] ,
To the valley and the river small ,
到 这 谷 和 这 河 小的 ,

到山谷和小河，

[ðə; ði]['kæt(ə)l] , [ðə; ði] [grɑːs] , [ðə; ði][beə(r)] [æʃ] [triːz] ,
The cattle , the grass , the bare ash trees ,
这 牛 , 这 草 , 这 裸 灰 树木 ,

牛群、草地、光秃秃的白蜡树

[ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɑːmsted] , [ɔːl]
The chickens from the farmsteads , all
这 鸡 从 这 农场 , 全部

农场里的鸡，全部

[elm] - ['hɪd(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['trɪbjəˌteri]
Elm - hidden , and the tributaries
榆树 - 隐 , 和 这 支流

榆树隐蔽处，以及支流

[dɪ'sendɪŋ] [æt; ət]['iːkwəl]['ɪntəv(ə)l] ;
Descending at equal interval ;
下降 在 平等的 间隔 ;

等距下降；

[ðə; ði] ['blækθɔːn] [daʊn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [brʊk]
The blackthorns down along the brook
这 黑刺李 向下 沿着 这 溪
小溪边的黑刺李树

[wɪð] [wuːndz] ['jeləʊ] [æz; əz]['krəukəsiz]
With wounds yellow as crocuses
和 伤口 黄色的 作为 番红花
伤口呈番红花般的黄色

[weə(r)] ['jestədeɪ] [ðə; ði] ['leɪbərər] [hʊk]
Where yesterday the labourer's hook
在哪里 昨天 这 劳动者的 钩
昨天工人的钩子在哪里?

[hæd; həd] [slaɪst] [ðem; ðəm] ['kliːnli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [briːz]
Had sliced them cleanly ; and the breeze
有 切片 他们 干净利落 ; 和 这 微风
将它们切得干净利落；微风

[ðæt] [hint] [ɔːl][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [spəʊk] .
That hinted all and nothing spoke .
那 暗示 全部 和 没有什么 辐 .
那暗示了一切，却又什么也没说出口。

[ai]['naɪðə(r)] [ɪk'spektɪd] ['eniθɪŋ]
I neither expected anything
我 两者都不 预期的 任何事物
我既没有期待什么。

[nɔː(r)] [jet] [rɪ'membəd] : [bʌt; bət][sʌm; səm][gəʊl]
Nor yet remembered : but some goal
也不 然而 记得 : 但 一些 目标
尚未记起：但某个目标

[ai] [tʌtʃt] [ðen] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [sɪŋ]
I touched then ; and if I could sing
我 感动 然后 ; 和 如果 我 可以 唱歌
我当时触摸过；如果我能歌唱

[wɒt] [wʊd] [nɒt]['iːv(ə)n] ['wɪspə(r)] [maɪ] [səʊl]
What would not even whisper my soul
什么 会 不是 甚至 耳语 我的 灵魂
什么都无法轻声诉说我的灵魂

[æz; əz][ai] [went] [ɒn][maɪ] ['dʒɜːnɪɪŋ] ,
As I went on my journeying ,
作为 我 去 在 我的 旅程 ,
当我继续我的旅程时，

[ai][ʃʊd; ʃəd][juːz] , [æz; əz][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][bɝdz][dɪd] ,
I should use , as the trees and birds did ,
我 应该 使用 , 作为 这 树木 和 鸟类 做过 ,
我应该像树木和鸟儿那样，利用……

[ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'treɪd] ;
A language not to be betrayed ;
一个 语言 不是 到 是 背叛 ;
一种不容背叛的语言；

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][hɪd][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi][hɪd]
And what was hid should still be hid
和 什么 曾是 隐藏 应该 仍然 是 隐藏
而那些被隐藏的，现在仍然应该被隐藏。

[ɪk'septɪŋ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [laɪk] [ˌem 'iː] [meɪd]
Excepting from those like me made
除外 从 那些 喜欢 我 制成

除了像我这样的人之外

[huː] ['ɑːnsə(r)] [wen] [sʌtʃ] ['wɪspərz] [bɪd] .
Who answer when such whispers bid .
WHO 回答 什么时候 这样的 低语 出价 .

当这样的窃窃私语响起时，谁会回应？

[ðə; ði] [dɑːk] ['fɒrɪst]
THE DARK FOREST
这 黑暗的 森林

黑暗森林

[dɑːk] [ɪz][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [diːp] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'hed]
DARK is the forest and deep , and overhead
黑暗的 是 这 森林 和 深的 , 和 开销

黑暗是森林，是深处，也是头顶上方。

[hæŋ] [stɑːz] [laɪk] [siːdz] [ɒv; əv] [lait]
Hang stars like seeds of light
悬挂 明星 喜欢 种子 的 光

悬挂的星星如同光的种子

[ɪn] [veɪn] , [ðəʊ] [nɒt] [sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊn] [wɒz; wəz] [bred]
In vain , though not since they were sown was bred
在 徒劳 , 尽管 不是 自从 他们 是 播种 曾是 繁殖

徒劳无功，尽管自播种以来从未被培育出来

['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [braɪt] .
Anything more bright .
任何事物 更多的 明亮的 .

再亮一点就更好了。

[ænd; ənd] [ˌevə'mɔː(r)] ['maɪti] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] [raɪd]
And evermore mighty multitudes ride
和 越来越 强大的 众多 骑

而更多的大批骑兵驰骋而来。

[ə'baʊt] , [nɔː(r)] ['entə(r)] [ɪn] ;
About , nor enter in ;
关于 , 也不 进入 在 ;

关于，也不进入；

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] [ðæt] [dwel] [ˌɪn'saɪd]
Of the other multitudes that dwell inside
的 这 其他 众多 那 住 里面

居住在其中的其他众多生物

['nevə(r)] [jet] [wɒz; wəz] [wʌn] [siːn] .
Never yet was one seen .
绝不 然而 曾是 一 已见 .

至今尚未有人见过。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] ['fɒksglʌv] [ɪz] ['pɜːp(ə)l] , [ðə; ði] [ˌmɑːgə'riːt]
The forest foxglove is purple , the marguerite
这 森林 毛地黄 是 紫色的 , 这 玛格丽特

森林里的毛地黄是紫色的，雏菊是紫色的。

[ˌaʊt'saɪd] [ɪz] [gəʊld] [ænd; ənd] [waɪt] ,
Outside is gold and white ,
外部 是 金子 和 白色的 ,

外观是金色和白色的，

[nɔː(r)][kæn; kən] [ðəʊz] [ðæt] [plʌk] ['aɪðə(r)] ['blɒsəm] [griːt]
Nor can those that pluck either blossom greet
也不 能 那些 那 采摘 任何一个 开花 迎接

那些摘取这两朵花的人也无法问候

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] .
The others , day or night .
这 其他的 , 天 或者 夜晚 .

其他人，无论白天还是晚上。

['seləndaɪn]
CELANDINE
白屈菜

白屈菜

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hæd; həd] ['sæd(ə)nd] [ˌem 'iː][æt; ət][fɜːst] ,
THINKING of her had saddened me at first ,
思维 的 她 有 悲伤 我 在 第一的 ,

起初，想起她让我感到难过。

[ʌn'tɪl] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] [ɒn] [ðə; ði] ['seləndaɪn] [laɪ]
Until I saw the sun on the celandines lie
直到 我 锯 这 太阳 在 这 白屈菜 说谎

直到我看到阳光洒在白屈菜上

[ˌriː'dʌbld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] ,
Redoubled , and she stood up like a flame ,
加倍 , 和 她 站立 向上 喜欢 一个 火焰 ,

她更加坚定，像火焰般站了起来。

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] , [nɒt] [wɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [nəːs] ,
A living thing , not what before I nursed ,
一个 活的 事物 , 不是 什么 前 我 护理 ,

一个活生生的生命，而不是我以前哺育的那种东西。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ai][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] ['ɔːlməʊst] ,
The shadow I was growing to love almost ,
这 阴影 我 曾是 生长 到 爱 几乎 ,

我几乎渐渐爱上的那个影子，

[ðə; ði] ['fæntəm] , [nɒt][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɪð] [braɪt] [aɪ]
The phantom , not the creature with bright eye
这 幻影 , 不是 这 生物 和 明亮的 眼睛

是幽灵，不是那个眼睛明亮的生物

[ðæt] [ai][hæd; həd] [θɔːt] ['nevə(r)][tuː; tə] [siː] , [wʌns] [lɒst] .
That I had thought never to see , once lost .
那 我 有 想法 绝不 到 看 , 一次 丢失的 .

我曾以为永远也见不到了，一旦失去。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['seləndaɪn] [ɒv; əv] ['februəri]
She found the celandines of February
她 成立 这 白屈菜 的 二月

她找到了二月份的白屈菜。

['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][ɔːl] .
Always before us all .
总是 前 我们 全部 .

始终在我们所有人面前。

[hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [neɪm]
Her nature and name
她 自然 和 姓名

她的性格和名字

[wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðəʊz] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪ'miːdiətli]
Were like those flowers , and now immediately
是 喜欢 那些 花朵 ， 和 现在 立即地

就像那些花一样，现在立刻

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [swɪft] [ɪ'tɜːnəti] [bæk] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ,
For a short swift eternity back she came ,
为了 一个 短的 迅速 永恒 后退 她 来了 ，

她短暂地、迅速地、永恒地回来了。

['bjuːtɪf(ə)l] , ['hæpi] , ['sɪmpli] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)]
Beautiful , happy , simply as when she wore
美丽的 ， 快乐的 ， 简单地 作为 什么时候 她 穿着

美丽，快乐，就像她穿着……时那样。

[hɜː(r); hə(r)] [bɹ'aɪtəst] [bluːm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [hjʊ]
Her brightest bloom among the winter hues
她 最亮的 盛开 之中 这 冬天 色调

在冬日的色彩中，她绽放出最耀眼的光芒。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ; [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['hæpi] [tuː] ,
Of all the world ; and I was happy too ,
的 全部 这 世界 ； 和 我 曾是 快乐的 也 ，

世界上有这么多好地方；而且我也很高兴，

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪdn] [huː]
Seeing the blossoms and the maiden who
看到 这 花朵 和 这 少女 WHO

看见花朵和少女

[hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌem 'iː] [fɛbjəwɛriːz] [bɪ'fɔː(r)] ,
Had seen them with me Februarys before ,
有 已见 他们 和 我 二月 前 ，

二月份的时候我见过他们，

['bendɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [trɒd]
Bending to them as in and out she trod
弯曲 到 他们 作为 在 和 出去 她 践踏

她弯腰向他们走去，进进出出

[ænd; ənd] [lɑːft] , [wɪð] [lɒks] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] ['mɒsi] [sɒd] .
And laughed , with locks sweeping the mossy sod .
和 笑了 ， 和 锁 扫荡 这 苔藓 草皮 .

她笑着，长发扫过长满青苔的草皮。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [driːm] : [ðə; ði] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [truː] ,
But this was a dream : the flowers were not true ,
但 这 曾是 一个 梦 ： 这 花朵 是 不是 真的 ，

但这只是一场梦：那些花朵并非真实存在。

[ʌn'tɪl] [ai] [stuːpt] [tuː; tə] [plʌk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [grɑːs] [ðeə(r)]
Until I stooped to pluck from the grass there
直到 我 弯腰 到 采摘 从 这 草 那里

直到我弯腰去从草丛里摘草。

[wʌn] [ɒv; əv] [faɪv] [pet(ə)lz] [ænd; ənd] [ai] [smelt] [ðə; ði] [dʒuːs]
One of five petals and I smelt the juice
一 的 五 花瓣 和 我 冶炼 这 汁

五片花瓣中的一片，我闻到了汁液的香味。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [saɪ] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
Which made me sigh , remembering she was no more ,
哪个 制成 我 叹 ， 记住 她 曾是 不 更多的 ，

这让我不禁叹了口气，想起她已经不在人世了。

[gɒn] [laɪk] [ə; eɪ] ['nevə(r)] ['pɜːfɪktli] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [eə(r)] .
Gone like a never perfectly recalled air .
已消失 喜欢 一个 绝不 完美 召回 空气 .

就像一股从未被完美回忆过的空气，消失了。

[ðə; ði] [æʃ] [grəʊv]
THE ASH GROVE
这 灰 树林

白蜡树林

[hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grəʊv] [stʊd] [ded] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [jet]
HALF of the grove stood dead , and those that yet
一半 的 这 树林 站立 死的 , 和 那些 那 然而

树林里一半的树都枯死了，而那些尚未存活的树也……

[lɪvd; 'laɪvd] [meɪd]
lived made
居住地 制成

生活创造

['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ded] [wʌnz] [meɪd] [ɒv; əv] [ʃeɪd] .
Little more than the dead ones made of shade .
小的 更多的 比 这 死的 一个 制成 的 阴影 .

只不过是些由阴影构成的死物而已。

[ɪf] [ðeɪ] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haʊs] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn]
If they led to a house , long before they had seen
如果 他们 引领 到 一个 房子 , 长的 前 他们 有 已见

如果它们通向一栋房子，那么在它们看到之前很久，它们就已经存在了。

[ɪts] [fɔːl] :
its fall :
它是 落下 :

它的衰落：

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['welkəm] [ˌem 'iː] ; [ai] [wɒz; wəz] [glæd] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz]
But they welcomed me ; I was glad without cause
但 他们 欢迎 我 ; 我 曾是 高兴的 没有 原因

但他们热情地接待了我；我莫名地感到高兴。

[ænd; ənd] [dɪ'leɪd] .
and delayed .
和 延迟 .

并且延误了。

[skeəs] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triːz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] — ['peɪsɪz] [iːtʃ] [s'wiːtər]
Scarce a hundred paces under the trees was the Interval — Paces each sweeter
稀少 一个 百 步幅 在下面 这 树木 曾是 这 间隔 — 步幅 每个 更甜
[ðæn; ðən] ['swiːtɪst] [maɪlz] — [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ,
than sweetest miles — but nothing at all ,
比 最甜美的 英里 — 但 没有什么 在 全部 ,

树荫下不到一百步就是休息时间——每一步都比最美好的英里更令人愉悦——但却什么也没有。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['meməri] [ænd; ənd] [fɪə(r)] [wɪð] ['restləs] [wɪŋ] ,
Not even the spirits of memory and fear with restless wing ,
不是 甚至 这 烈酒 的 记忆 和 害怕 和 不安 翼 ,

就连记忆和恐惧的幽灵，也带着不安的翅膀，

[kʊd; kəd] [klaɪm] [daʊn] [ɪn] [tuː; tə] [mə'lest] [ˌem 'iː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɔːl]
Could climb down in to molest me over the wall
可以 爬 向下 在 到 骚扰 我 超过 这 墙

他们可以爬下去，隔着墙猥亵我。

[ðæt] [ai] [pɑːst] [θruː] [æt; ət]['aɪðə(r)][end] [wɪ'ðaʊt]
That I passed through at either end without
那 我 通过了 通过 在 任何一个 结尾 没有

我从两端都经过了，没有

['nəʊtɪsɪŋ] .
noticing .
注意到 .

注意到。

[ænd; ənd] [naʊ] [æn; ən] [æʃ] [grəʊv] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðəʊz] [hɪlz] [kæn; kən] [brɪŋ]
And now an ash grove far from those hills can bring
和 现在 一个 灰 树林 远的 从 那些 丘陵 能 带来

如今，远离那些山丘的一片白蜡树林也能带来

[ðə; ði] [seɪm] [træŋ'kwɪləti] [ɪn] [wɪtʃ] [ai]['wɒndə(r)][ə; eɪ] [gəʊst]
The same tranquillity in which I wander a ghost
这 相同的 宁静 在 哪个 我 漫步 一个 鬼

我如同幽灵般徘徊在同样的宁静之中。

[wɪð] [ə; eɪ] ['gəʊstli] ['glædnəs] , [æz; əz] [ɪf] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ][gɜːl] [sɪŋ]
With a ghostly gladness , as if I heard a girl sing
和 一个 幽灵般的 欢乐 , 作为 如果 我 听到 一个 女孩 唱歌

带着一种幽灵般的喜悦，仿佛我听到了一个女孩在歌唱

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [æʃ] [grəʊv] [sɒft] [æz; əz] [lʌv] [ʌn'krɒst] ,
The song of the Ash Grove soft as love uncrossed ,
这 歌曲 的 这 灰 树林 柔软的 作为 爱 未交叉 ,

梣树林的歌声温柔如未曾交错的爱情，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [ɔː(r)][ɪn] ['dɪstəns] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] ,
And then in a crowd or in distance it were lost ,
和 然后 在 一个 人群 或者 在 距离 它 是 丢失的 ,

然后，它在人群中或远处消失了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt] [ˌʌn'veɪld] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'wɪlɪŋ]
But the moment unveiled something unwilling
但 这 片刻 揭幕 某物 不情愿

但这一刻却揭示了一些不愿提及的真相。

[tuː; tə][daɪ]
to die
到 死

死亡

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [wɒt] [məʊst][ai][dɪ'zaɪəd] , [wɪ'ðaʊt] [sɜːtʃ] [ɔː(r)]
And I had what most I desired , without search or
和 我 有 什么 最多 我 想要的 , 没有 搜索 或者

我得到了我最渴望的东西，无需寻觅。

['dezət] [ɔː(r)][kɒst] .
desert or cost .
沙漠 或者 成本 .

沙漠还是成本。

[əʊld][mæn]
OLD MAN
老的 男人

老人

[əʊld][mæn] , [ɔː(r)] [lædz] - [lʌv] , — [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ðeəz; ðəz]
OLD Man , or Lad's - love , — in the name there's
老的 男人 , 或者 小伙子的 - 爱 , — 在 这 姓名 有

老头，或者说小伙子的爱——名字里就带着这种意味。

['nʌθɪŋ]
nothing
没有什么

没有什么

[tuː; tə][wʌn] [ðæt] [nəʊz] [nɒt] [lædz] - [lʌv] , [ɔː(r)][əʊld][mæn] ,
To one that knows not Lad's - love , or Old Man ,
到 一 那 知道 不是 小伙子的 - 爱 ， 或者 老的 男人 ，

对于一个不了解少年之爱或老人的人来说，

[ðə; ði][hɔː(r)] - [griːn] ['feðəri] [hɜːb] , ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [triː] ,
The hoar - green feathery herb , almost a tree ,
这 白霜 - 绿色的 羽毛状的 草本植物 ， 几乎 一个 树 ，

这种灰绿色的羽状草本植物，几乎像一棵树，

['grəʊɪŋ] [wɪð] ['rəʊzməri] [ænd; ənd]['lævəndə(r)] .
Growing with rosemary and lavender .
生长 和 迷迭香 和 薰衣草 .

与迷迭香和薰衣草一起生长。

['iːv(ə)n][tuː; tə][wʌn] [ðæt] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [ðə; ði] [nems]
Even to one that knows it well , the names
甚至 到 一 那 知道 它 出色地 ， 这 姓名

即使对于非常了解它的人来说，这些名字

[hɑːf] ['dekəreɪt] , [hɑːf][pə'pleks] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] :
Half decorate , half perplex , the thing it is :
一半 装饰 ， 一半 困扰 ， 这 事物 它 是 ：

它一半是装饰，一半是困惑：

[æt; ət] [liːst] , [wɒt] [ðæt] [ɪz] [klɪŋz] [nɒt][tuː; tə][ðə; ði] [nems]
At least , what that is clings not to the names
在 至少 ， 什么 那 是 黏附 不是 到 这 姓名

至少，那东西并不依附于这些名字。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][taɪm] .
In spite of time .
在 尽管如此 的 时间 .

尽管时间已逝。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [laɪk] [ðə; ði] [nems] .
And yet I like the names .
和 然而 我 喜欢 这 姓名 .

但我喜欢这些名字。

[ðə; ði] [hɜːb] [ɪt'self][ai] [laɪk] [nɒt] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n]
The herb itself I like not , but for certain
这 草本植物 本身 我 喜欢 不是 ， 但 为了 肯定

我并不喜欢这种草药本身，但肯定

[ai] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði][tʃaɪld] [wɪl] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː]
I love it , as some day the child will love it
我 爱 它 ， 作为 一些 天 这 孩子 将要 爱 它

我喜欢它，因为总有一天孩子也会喜欢它。

[huː] [plʌk] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] - [saɪd] [bʊʃ]
Who plucks a feather from the door - side bush
WHO 摘取 一个 羽毛 从 这 门 - 边 衬套

谁会从门边的灌木丛中拔下一根羽毛?

[wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [ɪn] [ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
Whenever she goes in or out of the house .
每当 她 去 在 或者 出去 的 这 房子 .

每当她进出房子的时候。

['ɒf(ə)n][ʃiː; ʃi] [weɪts] [ðeə(r)] , ['snɪpɪŋ] [ðə; ði][tɪps][ænd; ənd]
Often she waits there , snipping the tips and
经常 她 等待 那里 , 剪断 这 尖端 和

她经常在那里等着，修剪花梢，

['ʃrɪvlɪŋ]
shrivelling
萎缩

萎缩

[ðə; ði] [ʃredz] [æt; ət][lɑːst][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [pɑːθ] , [pə'hæps]
The shreds at last on to the path , perhaps
这 碎屑 在 最后的 在 到 这 小路 , 也许

碎片最终散落在小路上，或许吧。

['θɪŋkɪŋ] , [pə'hæps] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [snif]
Thinking , perhaps of nothing , till she sniffs
思维 , 也许 的 没有什么 , 直到 她 嗅嗅

她或许什么也没想，直到她嗅了嗅。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [rʌnz] [ɒf] .
Her fingers and runs off .
她 手指 和 跑步 离开 .

她用手指戳了戳，然后跑开了。

[ðə; ði] [bʊʃ] [ɪz] [stɪl]
The bush is still
这 衬套 是 仍然

灌木丛依然

[bʌt; bət][hɑːf][æz; əz][tɔːl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][əʊld] ;
But half as tall as she , though it is as old ;
但 一半 作为 高的 作为 她 , 尽管 它 是 作为 老的 ;

但它只有她一半高，虽然和她一样老；

[səʊ] [wel] [ʃiː; ʃi][klɪps][ˌaɪ 'tiː] .
So well she clips it .
所以 出色地 她 片段 它 .

她剪得很好。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] [sez] ;
Not a word she says ;
不是 一个 单词 她 说道 ;

她一句话也没说；

[ænd; ənd][ai][kæn; kən]['əʊnli]['wʌndə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌhɪər'ɑːftə(r)]
And I can only wonder how much hereafter
和 我 能 仅有的 想知道 如何 很多 此后

我只能好奇，此后又会是怎样一番景象。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'membə(r)] , [wɪð] [ðæt] ['bɪtə(r)] [sent] ,
She will remember , with that bitter scent ,
她 将要 记住 , 和 那 苦的 香味 ,

她会记得，带着那苦涩的气息。

[ɒv; əv]['gɑːd(ə)n] [rəʊz] , [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['dæmzn] - [triːz]
Of garden rows , and ancient damson - trees
的 花园 行 , 和 古老的 李子 - 树木

花园里的行列，还有古老的李子树

['tɒpɪŋ] [ə; eɪ] [hedʒ] , [ə; eɪ] [bent] [pɑːθ] [tuː; tə][ə; eɪ][dɔː(r)] ,
Topping a hedge , a bent path to a door ,
配料 一个 对冲 , 一个 弯曲 小路 到 一个 门 ,

越过树篱，沿着弯曲的小路走向一扇门，

[ə; eɪ] [ləʊ] [θɪk] [bʊʃ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ˌem ˈiː]
A low thick bush beside the door , and me
一个 低的 厚的 衬套 旁 这 门 , 和 我

门边有一丛低矮茂密的灌木，还有我

[fəˈbɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pɪk] .
Forbidding her to pick .
禁止 她 到 挑选 .

禁止她挑选。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪˈself] ,
As for myself ,
作为 为了 我 ,

至于我自己，

[weə(r)] [fɜːst] [ai] [met] [ðə; ði][ˈbɪtə(r)] [sent] [ɪz] [lɒst] .
Where first I met the bitter scent is lost .
在哪里 第一的 我 遇见 这 苦的 香味 是 丢失的 .

我第一次闻到那股苦涩气味的地方已经消失了。

[ai] , [tuː] , [ˈɒf(ə)n] [ˈʃrɪv(ə)l] [ðə; ði] [greɪ] [ʃredz] ,
I , too , often shrivel the grey shreds ,
我 , 也 , 经常 萎缩 这 灰色的 碎屑 ,

我也常常把那些灰色的碎屑揉成一团。

[snɪf] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [snɪf] [əˈgen] [ænd; ənd][traɪ]
Sniff them and think and sniff again and try
嗅 他们 和 思考 和 嗅 再次 和 尝试

闻一闻，想一想，再闻一闻，试试看。

[wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ai][ˌeɪ ˈem] [rɪˈmembə(r)ɪŋ] ,
Once more to think what it is I am remembering ,
一次 更多的 到 思考 什么 它 是 我 是 记住 ,

我又一次思考着我究竟在回忆什么，

[ˈɔːlweɪz] [ɪn] [veɪn] .
Always in vain .
总是 在 徒劳 .

总是徒劳无功。

[ai] [ˈkænɒt] [laɪk] [ðə; ði] [sent] ,
I cannot like the scent ,
我 不能 喜欢 这 香味 ,

我不喜欢这种气味。

[jet] [ai] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)] [gɪv] [ʌp] [ˈʌðə(r)z][mɔː(r)] [swiːt] ,
Yet I would rather give up others more sweet ,
然而 我 会 相当 给 向上 其他的 更多的 甜的 ,

但我宁愿放弃其他更美好的事物，

[wɪð] [nəʊ] [ˈmiːnɪŋ] , [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈbɪtə(r)][wʌn] .
With no meaning , than this bitter one .
和 不 意义 , 比 这 苦的 一 .

没有什么比这更苦涩的了。

[ai][hæv; həv][ˌmɪsˈleɪd][ðə; ði] [kiː] .
I have mislaid the key .
我 有 遗失 这 钥匙 .

我把钥匙弄丢了。

[ai] [snɪf] [ðə; ði] [spreɪ]
I sniff the spray
我 嗅 这 喷

我闻了闻喷雾

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ; [ai] [siː] [ænd; ənd][ai][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] ;
And think of nothing ; I see and I hear nothing ;
和 思考 的 没有什么 ; 我 看 和 我 听到 没有什么 ;

什么都不想；什么都看不见，什么都听不见；

[jet] [siːm] , [tuː] , [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsənɪŋ] , ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt]
Yet seem , too , to be listening , lying in wait
然而 似乎 , 也 , 到 是 聆听 , 说谎 在 等待

然而，他们似乎也在倾听，伺机而动。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd] , [jet] ['nevə(r)][kæn; kən] , [rɪ'membə(r)] :
For what I should , yet never can , remember :
为了 什么 我 应该 , 然而 绝不 能 , 记住 :

我应该记住，却永远也记不住的事：

[nəʊ]['gɑːd(ə)n] [ə'pɪəz] , [nəʊ] [pɑːθ] , [nəʊ][hɔː(r)] - [griːn] [bʊʃ]
No garden appears , no path , no hoar - green bush
不 花园 出现 , 不 小路 , 不 白霜 - 绿色的 衬套

没有花园，没有小路，也没有灰绿色的灌木丛

[ɒv; əv] [lædz] - [lʌv] , [ɔː(r)][əʊld][mæn] , [nəʊ][tʃaɪld] [bɪ'saɪd] ,
Of Lad's - love , or Old Man , no child beside ,
的 小伙子的 - 爱 , 或者 老的 男人 , 不 孩子 旁 ,

少年之爱，或老人，身边没有孩子，

['naɪðə(r)] ['fɑːðə(r)][nɔː(r)]['mʌðə(r)] , [nɔː(r)] ['eni] ['pleɪmeɪt] ;
Neither father nor mother , nor any playmate ;
两者都不 父亲 也不 母亲 , 也不 任何 玩伴 ;

既没有父亲，也没有母亲，更没有玩伴；

['əʊnli][æn; ən]['ævənjuː] , [dɑːk] , ['neɪmləs] , [wɪ'ðaʊt] [end] .
Only an avenue , dark , nameless , without end .
仅有的 一个 大街 , 黑暗的 , 无名 , 没有 结尾 .

只有一条黑暗、无名、没有尽头的街道。

[ðə; ði] [θrʌʃ]
THE THRUSH
这 画眉

画眉

[wen] ['wɪntərz] [ə'hed] ,
WHEN Winter's ahead ,
什么时候 冬天的 前方 ,

当冬天来临之际，

[wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ] [riːd] [ɪn][nəʊ'vembə(r)]
What can you read in November
什么 能 你 读 在 十一月

十一月可以读些什么？

[ðæt] [juː; jʊ] [riːd] [ɪn]['eɪprəl]
That you read in April
那 你 读 在 四月

你在四月份读到的那篇文章

[wen] ['wɪntərz] [ded] ?
When Winter's dead ?
什么时候 冬天的 死的 ?

冬日消逝之时？

[ai][hɪə(r)][ðə; ði] [θrʌʃ] , [ænd; ənd][ai] [siː]
I hear the thrush , and I see
我 听到 这 画眉 , 和 我 看

我听见画眉的鸣叫，我看到

[hɪm] [ə'ləʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪn]
Him alone at the end of the lane
他 独自的 在 这 结尾 的 这 车道

他独自一人站在巷子尽头。

[nɪə(r)] [ðə; ði] [beə(r)] [pɑ:plɚz] [tɪp] ,
Near the bare poplar's tip ,
靠近 这 裸 白杨树 提示 ,

在光秃秃的白杨树梢附近，

['sɪŋɪŋ] [kən'tɪnjuəsli] .
Singing continuously .
歌唱 持续 .

不停地唱歌。

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [nəʊ]
Is it more that you know
是 它 更多的 那 你 知道

你知道的更多吗?

[ðæn; ðən] [ðæt] , ['i:v(ə)n] [æz; əz] [ɪn] ['eɪprəl] ,
Than that , even as in April ,
比 那 , 甚至 作为 在 四月 ,

不仅如此，即使在四月份也是如此，

[səʊ] [ɪn] [nəʊ'vembə(r)] ,
So in November ,
所以 在 十一月 ,

所以到了11月，

['wɪntə(r)] [ɪz] [gɒn] [ðæt] [mʌst; məst] [gəʊ] ?
Winter is gone that must go ?
冬天 是 已消失 那 必须 去 ?

冬天过去了，那该走了吗?

[ɔ:(r)] [ɪz] [ɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] [lɔ:(r)]
Or is all your lore
或者 是 全部 你的 知识

或者说，你的所有传说都是如此?

[nɒt] [tu:; tə] [kɔ:l] [nəʊ'vembə(r)] [nəʊ'vembə(r)] ,
Not to call November November ,
不是 到 称呼 十一月 十一月 ,

不要把十一月叫做十一月，

[ænd; ənd] ['eɪprəl] ['eɪprəl] ,
And April April ,
和 四月 四月 ,

还有四月四月

[ænd; ənd] ['wɪntə(r)] ['wɪntə(r)] — [nəʊ] [mɔ:(r)] ?
And Winter Winter — no more ?
和 冬天 冬天 — 不 更多的 ?

还有冬日冬日——不再存在了吗?

[bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [mʌnθs] [ɔ:l] ,
But I know the months all ,
但 我 知道 这 几个月 全部 ,

但我知道所有的月份，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [swi:t] [nems] , ['eɪprəl] ,
And their sweet names , April ,
和 他们的 甜的 姓名 , 四月 ,

还有她们甜美的名字，艾普丽尔

[meɪ] [ænd; ənd][dʒuːn][ænd; ənd][ɒk'təʊbə(r)] ,
May and June and October ,
可能 和 六月 和 十月 ，

五月、六月和十月

[æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ænd; ənd][kɔːl]
As you call and call
作为 你 称呼 和 称呼

当你打电话时

[ai][mʌst; məst][rɪ'membə(r)]
I must remember
我 必须 记住

我必须记住

[wɒt] [daɪd]['ɪntuː]['eɪprəl]
What died into April
什么 死亡 进入 四月

四月消逝了什么

[ænd; ənd][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [wɪl] [biː; bi] [bɔːn]
And consider what will be born
和 考虑 什么 将要 是 出生

并思考将会诞生什么。

[ɒv; əv][ə; eɪ][feə(r)][nəʊ'vembə(r)] ;
Of a fair November ;
的 一个 公平的 十一月 ；

一个晴朗的十一月；

[ænd; ənd]['eɪprəl][ai] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt]
And April I love for what
和 四月 我 爱 为了 什么

我爱四月，因为……

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv] , [ænd; ənd][nəʊ'vembə(r)]
It was born of , and November
它 曾是 出生 的 ， 和 十一月

它诞生于十一月

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [daɪ][ɪn] ,
For what it will die in ,
为了 什么 它 将要 死 在 ，

它将死于何方，

[wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ,
What they are and what they are not ,
什么 他们 是 和 什么 他们 是 不是 ，

它们是什么，又不是什么，

[waɪl] [juː; jʊ] [lʌv] [wɒt] [ɪz][kaɪnd] ,
While you love what is kind ,
尽管 你 爱 什么 是 种类 ，

虽然你喜欢善良的事物，

[wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən] [sɪŋ] [ɪn]
What you can sing in
什么 你 能 唱歌 在

你可以唱什么

[ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [fə'get] [ɪn]
And love and forget in
和 爱 和 忘记 在

爱过，然后遗忘

[ɔːl] [ðæts] [ə'hed] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] .
All that's ahead and behind .
全部 那就是 前方 和 在后面 .

前方的一切，以及身后的。

[ai] [bɪlt] [maɪ'self] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [glɑːs] .
I BUILT MYSELF A HOUSE OF GLASS .
我 建造 我 一个 房子 的 玻璃 .

我给自己建造了一座玻璃房子。

[ai] [bɪlt] [maɪ'self][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [glɑːs] :
I BUILT myself a house of glass :
我 建造 我 一个 房子 的 玻璃 :

我给自己建造了一座玻璃房子：

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] [j'iəz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] :
It took me years to make it :
它 采取 我 年 到 制作 它 :

我花了数年时间才完成它：

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [praʊd] .
And I was proud .
和 我 曾是 自豪的 .

我当时感到很自豪。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ə'læs] ,
But now , alas ,
但 现在 ， 唉 ，

但现在，唉，

[wʊd] [gɒd] ['sʌmwʌn] [wʊd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Would God someone would break it .
会 上帝 某人 会 休息 它 .

但愿有人会把它弄坏。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
But it looks too magnificent .
但 它 看起来 也 壮丽 .

但它看起来太壮观了。

[nəʊ] ['neɪbə(r)] [kɑːsts][ə; eɪ] [stəʊn]
No neighbour casts a stone
不 邻居 演员 一个 石头

没有邻居会扔石头

[frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi] [dwel] , [ɪn] ['tenəmənt]
From where he dwells , in tenement
从 在哪里 他 居住地 ， 在 廉租公寓

他住在廉租房里

[ɔː(r)] ['pæləs] [ɒv; əv] [glɑːs] , [ə'ləʊn] .
Or palace of glass , alone .
或者 宫殿 的 玻璃 ， 独自的 .

或者，孤零零地矗立在玻璃宫殿里。

['februəri] [ˌɑːftə'nuːn]
FEBRUARY AFTERNOON
二月 下午

二月下午

[men] [hɜːd] [ðɪs] [rɔː(r)][ɒv; əv] ['pɑːlɪ] ['stɑːliŋz] , [sɔː] ,
MEN heard this roar of parleying starlings , saw ,
男士 听到 这 吼 的 谈判 椋鸟 ， 锯 ，

人们听到了椋鸟们交涉的轰鸣声，看到了，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [naʊ] ,
A thousand years ago even as now ,
一个 千 年 前 甚至 作为 现在 ，

一千年前，正如现在一样。

[blæk] [rʊks] [wɪð] [waɪt] [gʌlz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [plaʊ]
Black rooks with white gulls following the plough
黑色的 车 和 白色的 海鸥 下列的 这 犁

黑顶鸦和白鸥跟随犁铧

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [ɑː(r); ə(r)] [lɑːst] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [kɔː]
So that the first are last until a caw
所以 那 这 第一的 是 最后的 直到 一个 啼

所以第一个总是最后一个，直到一声叫喊。

[kə'mændz] [ðæt] [lɑːst] [ɑː(r); ə(r)] [fɜːst] [ə'gen] , — [ə; eɪ] [lɔː]
Commands that last are first again , — a law
命令 那 最后的 是 第一的 再次 ， — 一个 法律

最后发出的命令又会再次成为最先发出的命令——这是一条法则

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [əʊld] [wen] [wʌn] , [laɪk] [ˌem 'iː] , [driːmd]
Which was of old when one , like me , dreamed
哪个 曾是 的 老的 什么时候 一 ， 喜欢 我 ， 梦见

那还是很久以前，像我这样的人做梦的时候。

[haʊ]
how
如何

如何

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [mait] [dʌst] [laɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [braʊ]
A thousand years might dust lie on his brow
一个 千 年 可能 灰尘 说谎 在 他的 眉头

千年尘埃或许会覆盖他的额头。

[jet] [ðʌs] [wʊd] [bɝdz] [duː; də] [bɪ'twiːn] [hedʒ] [ænd; ənd] [ʃɔː] .
Yet thus would birds do between hedge and shaw .
然而 因此 会 鸟类 做 之间 对冲 和 肖 .

然而，鸟儿们也会在树篱和矮树丛之间这样做。

[taɪm] [swɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [deɪ]
Time swims before me , making as a day
时间 游泳 前 我 ， 制作 作为 一个 天

时间在我眼前流逝，转眼间就过去了一天。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] , [waɪl] [ðə; ði] [brɔːd] ['plaʊlænd]
A thousand years , while the broad ploughland
一个 千 年 ， 尽管 这 广阔 耕地

一千年来，广袤的耕地

[əʊk]
oak
橡木

橡木

[rɔːrz] [mɪl] - [laɪk] [ænd; ənd] [men] [straɪk] [ænd; ənd] [beə(r)]
Roars mill - like and men strike and bear
咆哮 磨 - 喜欢 和 男人 罢工 和 熊

轰鸣声如同磨坊，人们奋力击打、承受。

[ðə; ði]
the
这

这

[strəʊk]
stroke
中风

中风

[ɒv; əv][wɔː(r)][æz; əz]['evə(r)] , [ɔː'deɪʃəs] [ɔː(r)] [rɪ'zaɪnd] ,
Of war as ever , audacious or resigned ,
的 战争 作为 曾经 , 大胆的 或者 辞职 ,

战争一如既往，或大胆或无奈。

[ænd; ənd][gɒd] [stɪl] [sɪts] [ə'lɒft][ɪn][ðə; ði] [ə'reɪ]
And God still sits aloft in the array
和 上帝 仍然 坐着 高空 在 这 大批

而上帝依然高高在上，居于阵列之中。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [rɔːt] [hɪm] , [stəʊn] - [def] [ænd; ənd]
That we have wrought him , stone - deaf and
那 我们 有 锻 他 , 石头 - 聋 和

我们把他造得如此愚钝，如此无知。

[stəʊn] - [blaɪnd] .
stone - blind .
石头 - 瞎的 .

完全失明。

['dɪgɪŋ]
DIGGING
挖掘

挖掘

[wɒt] ['mætə(r)] [meɪks] [maɪ] [speɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tɪəz] [ɔː(r)] [mɜːθ] ,
WHAT matter makes my spade for tears or mirth ,
什么 事情 制作 我的 铲 为了 眼泪 或者 欢笑 ,

究竟是什么让我的铲子指向泪水或欢笑?

['letɪŋ] [daʊn] [tuː] [kleɪ] [paɪps]['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːθ] ?
Letting down two clay pipes into the earth ?
出租 向下 二 黏土 管道 进入 这 地球 ?

将两根陶土管放入地下?

[ðə; ði][wʌn][ai] [sməʊkt] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)]
The one I smoked , the other a soldier
这 一 我 熏制 , 这 其他 一个 士兵

一个是我抽的，另一个是士兵

[ɒv; əv] ['blenɪm] , ['ræmɪliz] , [ænd; ənd] [ˌmæl'plækə]
Of Blenheim , Ramillies , and Malplaquet
的 布伦海姆 , 拉米利斯 , 和 病态

布伦海姆、拉米利斯和马尔普拉凯

[pə'hæps] .
Perhaps .
也许 .

也许。

[ðə; ði] [ded] [mænz] [ˌɪmɔː'tæləti]
The dead man's immortality
这 死的 男人的 不朽

死者的不朽

[laɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] ['laɪtli] [wɪð] [maɪ] [əʊn] ,
Lies represented lightly with my own ,
谎言 代表 轻轻 和 我的 自己的 ,

谎言只是我自身谎言的轻微体现，

[ə; eɪ] [jɑːd] [ɔː(r)] [tuː] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [eə(r)]
A yard or two nearer the living air
一个 院子 或者 二 更近 这 活的 空气

离生活空气更近一两码

[ðæn; ðən] [bəʊnz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənts] [huː] , [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː]
Than bones of ancients who , amazed to see
比 骨头 的 古代人 WHO ， 惊叹 到 看

比古人的骸骨更令人惊叹，他们看到

[ɔːl'maɪti] [gɒd] [ɪ'rekt] [ðə; ði] ['mæstədɒn] ,
Almighty God erect the mastodon ,
全能者 上帝 直立 这 乳齿象 ，

全能的上帝竖起了猛犸象，

[wʌns] [lɑːft] , [ɔː(r)] [wept] , [ɪn] [ðɪs] [seɪm] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] .
Once laughed , or wept , in this same light of day .
一次 笑了 ， 或者 哭泣 ， 在 这 相同的 光 的 天 .

曾经在这同样的日光下欢笑，或哭泣。

[tuː] ['haʊzɪz]
TWO HOUSES
二 房屋

两栋房子

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['sʌni] [bæŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn]
BETWEEN a sunny bank and the sun
之间 一个 阳光明媚 银行 和 这 太阳

在阳光普照的河岸和太阳之间

[ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] [smaɪlz]
The farmhouse smiles
这 农家 微笑

农舍微笑

[ɒn] [ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [plæt] :
On the riverside plat :
在 这 河边 平台 :

在河畔地块上：

[nəʊ] ['ʌðə(r)] [wʌn]
No other one
不 其他 一

没有其他选择

[səʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
So pleasant to look at
所以 令人愉快的 到 看 在

看起来真赏心悦目

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [maɪlz] ,
And remember , for many miles ,
和 记住 ， 为了 许多 英里 ，

记住，在很长一段路程内，

[səʊ] ['velvɪt] - [hʌʃt] [ænd; ənd] [kuːl] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [wɔːm] [taɪlz] .
So velvet - hushed and cool under the warm tiles .
所以 天鹅绒 - 静静地 和 凉爽的 在下面 这 温暖的 瓷砖 .

温暖的瓷砖下，一片静谧凉爽。

[nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] , [jet] [kɔːt]
Not far from the road it lies , yet caught
不是 远的 从 这 路 它 谎言 ， 然而 捕捉

离路不远，却被困住了

[fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ]
Far **out** **of** **reach**
远的 出去 的 抵达

遥不可及

[ɒv; əv] [ðə; ði] [roʊdz] [dʌst]
Of **the** **road's** **dust**
的 这 道路的 灰尘

路上的尘土

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʌsti] [θɔːt]
And **the** **dusty** **thought**
和 这 尘土飞扬 想法

以及那尘封的思绪

[ɒv; əv] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] , [ðəʊ] [iːtʃ]
Of **passers** **-** **by** **,** **though** **each**
的 过路人 - 经过 , 尽管 每个

尽管每个路人

[stɒps] , [ænd; ənd] [tɜːnz] , [ænd; ənd] [mʌst; məst]
Stops **,** **and** **turns** **,** **and** **must**
停止 , 和 转弯 , 和 必须

停车、转弯和必须

[lʊk] [daʊn] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [wɒsp] [æt; ət] [ðə; ði] ['mʌzlɪnd] [piːtʃ] .
Look **down** **at** **it** **like** **a** **wasp** **at** **the** **muslined** **peach** **.**
看 向下 在 它 喜欢 一个 黄蜂 在 这 细棉布 桃 .

像黄蜂盯着带刺的桃子一样俯视它。

[bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [haʊs] [stʊd] [ðeə(r)] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] :
But **another** **house** **stood** **there** **long** **before** **:**
但 其他 房子 站立 那里 长的 前 :

但在此之前很久，那里就矗立着另一栋房子：

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [ə'bʌv] [greɪvz]
And **as** **if** **above** **graves**
和 作为 如果 多于 坟墓

仿佛在坟墓之上

[stɪl] [ðə; ði] [tɜːf] [hiːvz]
Still **the** **turf** **heaves**
仍然 这 草皮 起伏

草皮仍在起伏

[ə'bʌv] [ɪts] [stəʊnz] :
Above **its** **stones** **:**
多于 它是 石头 :

在其石块之上：

[dɑːk] [hæŋz] [ðə; ði] ['sɪkəmɔː(r)] ,
Dark **hangs** **the** **sycamore** **,**
黑暗的 悬挂 这 梧桐树 ,

梧桐树笼罩在黑暗中。

['ʃædəuiŋ] ['ken(ə)l] [ænd; ənd] [bəʊnz]
Shadowing **kennel** **and** **bones**
阴影 狗窝 和 骨头

狗窝和骨头的影子

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] [dɒg] [ðæt] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [məʊnz] .
And **the** **black** **dog** **that** **shakes** **his** **chain** **and** **moans** **.**
和 这 黑色的 狗 那 奶昔 他的 链 和 呻吟 .

还有那条摇晃着锁链、发出呜咽声的黑狗。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][bɑːrks] , ['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)]
And when he barks , over the river
和 什么时候 他 树皮 , 超过 这 河

当他吠叫时，河对岸

['flæʃɪŋ] [fɑːst] ,
Flashing fast ,
闪烁 快速地 ,

闪烁速度很快，

[dɑːk] ['ekəʊz] [rɪ'plaɪ] ,
Dark echoes reply ,
黑暗的 回声 回复 ,

黑暗的回声回应道：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒləʊ] [pɑːst]
And the hollow past
和 这 空洞的 过去的

以及空洞的过去

[hɑːf] [jiːldz] [ðə; ði] [ded] [ðæt] ['nevə(r)]
Half yields the dead that never
一半 产量 这 死的 那 绝不

一半的尸体从未死去

[mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf]['hɪd(ə)n][laɪ] :
More than half hidden lie :
更多的 比 一半 隐 说谎 :

超过一半的谎言都被掩盖了：

[ænd; ənd][aʊt] [ðeɪ] [kriːp] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
And out they creep and back again for ever .
和 出去 他们 潜行者 和 后退 再次 为了 曾经 .

它们就这样不断地爬出去，又爬回来，永无止境。

[ðə; ði] [mɪl] - ['wɔːtə(r)]
THE MILL - WATER
这 磨 - 水

磨坊水

['əʊnli] [ðə; ði] [saʊnd] [rɪ'meɪnz]
ONLY the sound remains
仅有的 这 声音 遗迹

只剩下声音了。

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [mɪl] ;
Of the old mill ;
的 这 老的 磨 ;

旧磨坊的；

[gɒn] [ɪz][ðə; ði] [wiːl] ;
Gone is the wheel ;
已消失 是 这 车轮 ;

车轮已不复存在；

[ɒn] [ðə; ði] [prəʊn] [ruːf] [ænd; ənd] [wɔːlz] [ðə; ði]['net(ə)l] [reɪn] .
On the prone roof and walls the nettle reigns .
在 这 易于 屋顶 和 墙壁 这 荨麻 统治 .

在倾斜的屋顶和墙壁上，荨麻肆意生长。

['wɔːtə(r)] [ðæt] [tɔɪlz] [nəʊ][mɔː(r)]
Water that toils no more
水 那 辛勤劳作 不 更多的

不再劳作的水

['dæŋglz] [waɪt] [lɒks]
Dangles white locks
悬挂 白色的 锁

垂落的白色长发

[ænd; ənd] , ['fɔːlɪŋ] , [mɒks]
And , falling , mocks
和 , 坠落 , 模拟

而且，坠落，嘲讽

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] - [wiːlz] ['bɪzi] [rɔː(r)] .
The music of the mill - wheel's busy roar .
这 音乐 的 这 磨 - 轮子的 忙碌的 吼 .

磨坊水车繁忙的轰鸣声。

['prɪti] [tuː; tə] [siː] , [baɪ] [deɪ]
Pretty to see , by day
漂亮的 到 看 , 经过 天

白天看起来很漂亮

[ɪts] [saʊnd] [ɪz] [nɔːt]
Its sound is naught
它是 声音 是 零

它的声音毫无意义

[kəm'peəd] [wɪð] [θɔːt]
Compared with thought
比较的 和 想法

与思想相比

[ænd; ənd] [tɔːk] [ænd; ənd] [nɔɪz] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [pleɪ] .
And talk and noise of labour and of play .
和 讲话 和 噪音 的 劳动 和 的 玩 .

还有劳动和玩耍时的谈笑声。

[naɪt] [meɪks] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
Night makes the difference .
夜晚 制作 这 不同之处 .

夜晚至关重要。

[ɪn][kɑːm] ['muːnlaɪt] ,
In calm moonlight ,
在 冷静的 月光 ,

在宁静的月光下，

[gluːm] ['ɪnfɪnət] ,
Gloom infinite ,
愁云 无限 ,

无尽的阴郁，

[ðə; ði] [saʊnd] ['kʌmz] ['sɜːdʒɪŋ] [ɪn][ə'pɒn][ðə; ði] [sens] :
The sound comes surging in upon the sense :
这 声音 来 滔滔 在 之上 这 感觉 :

声音如潮水般涌入感官：

['sɒlətjuːd] , ['kʌmpəni] , —
Solitude , company , —
孤独 , 公司 , —

孤独，陪伴，——

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪt] , —
When it is night , —
什么时候 它 是 夜晚 , —

当夜幕降临之时，——

[griːf] [ɔː(r)] [dɪ'laɪt]
Grief **or** **delight**
悲伤 或者 喜

悲伤还是喜悦

[baɪ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['hɔːntɪd] [ɔː(r)] [kən'kluːdɪd] [biː; bi] .
By **it** **must** **haunted** **or** **concluded** **be** **.**
经过 它 必须 闹鬼的 或者 结束 是 .

它必然萦绕不去或就此终结。

['ɒf(ə)n][ðə; ði] ['saɪləntnɪs]
Often **the** **silentness**
经常 这 沉默

常常是沉默

[hæz; həz][bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn]
Has **but** **this** **one**
有 但 这 一

只有这一个

[kəm'pænjən] ;
Companion **;**
伴侣 ;

伴侣;

[weər'evə(r)][wʌn] [kriːps] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] :
Wherever **one** **creeps** **in** **the** **other** **is** **:**
无论 一 令人毛骨悚然 在 这 其他 是 :

无论哪一方潜入，另一方都会出现:

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɪz] ['draʊnd]
Sometimes **a** **thought** **is** **drowned**
有时 一个 想法 是 溺水

有时，一个念头会被淹没。

[baɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmtaɪmz]
By **it** **,** **sometimes**
经过 它 , 有时

通过它，有时

[aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [klaim] ;
Out **of** **it** **climbs** **;**
出去 的 它 攀登 ;

从中向上攀爬;

[ɔːl] [θɔːts] [bɪ'gɪn] [ɔː(r)] [end] [ə'pɒn] [ðɪs] [saʊnd] ,
All **thoughts** **begin** **or** **end** **upon** **this** **sound** **,**
全部 想法 开始 或者 结尾 之上 这 声音 ,

所有的思绪都始于或终于这个声音。

['əʊnli][ðə; ði]['aɪd(ə)l] [fəʊm]
Only **the** **idle** **foam**
仅有的 这 闲置的 泡沫

只有闲置的泡沫

[ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['fɔːlɪŋ]
Of **water** **falling**
的 水 坠落

水落

[t'ʃeɪndʒlezslaɪ] ['kɔːlɪŋ] ,
Changelessly **calling** **,**
不变地 呼叫 ,

不变地呼唤着,

[weə(r)] [wʌns] [men] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wɜːk] - [pleɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [həʊm] .
Where once men had a work - place and a home .
在哪里 一次 男人 有 一个 工作 - 地方 和 一个 家 .

曾经，男人们既有工作场所，也有家。

[ə; eɪ] [driːm]
A DREAM
一个 梦

一个梦想

['əʊvə(r)] [nəʊn] ['fiːldz] [wɪð] [æn; ən] [əʊld] [frend] [ɪn] [driːm]
OVER known fields with an old friend in dream
超过 已知 字段 和 一个 老的 朋友 在 梦

在梦中与老朋友一起飞越熟悉的田野

[ai] [wɔːkt] , [bʌt; bət] [keɪm] ['sʌd(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [striːm] .
I walked , but came sudden to a strange stream .
我 步行 , 但 来了 突然 到 一个 奇怪的 溪流 .

我继续走着，突然发现面前有一条陌生的小溪。

[ɪts] [dɑːk] ['wɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːstɪŋ] [aʊt] [məʊst] [braɪt]
Its dark waters were bursting out most bright
它是 黑暗的 水 是 爆发 出去 最多 明亮的

它那幽暗的水域迸发出耀眼的光芒。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [greɪt] ['maʊntənz] [hɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lait] .
From a great mountain's heart into the light .
从 一个 伟大的 山的 心 进入 这 光 .

从巍峨群山的深处走向光明。

[ðeɪ] [ræn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kɔːs] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [sʌn] , [ðen] [bæk]
They ran a short course under the sun , then back
他们 跑 一个 短的 课程 在下面 这 太阳 , 然后 后退

他们在阳光下跑了一小段路，然后就回来了。

['ɪntuː] [ə; eɪ] [pɪt] [ðeɪ] [plʌndʒd] , [wʌns] [mɔː(r)] [æz; əz] [blæk]
Into a pit they plunged , once more as black
进入 一个 坑 他们 暴跌 , 一次 更多的 作为 黑色的

他们再次坠入深渊，变得漆黑一片。

[æz; əz] [æt; ət] [ðeə(r)] [bɜːθ] ; [ænd; ənd] [ai] [stʊd] ['θɪŋkɪŋ] [ðeə(r)]
As at their birth ; and I stood thinking there
作为 在 他们的 出生 ; 和 我 站立 思维 那里

就像他们出生时一样；我站在那里想着。

[haʊ] [waɪt] , [hæd; həd] [ðə; ði] [deɪ] [ʃɒn] [ɒn] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
How white , had the day shone on them , they were ,
如何 白色的 , 有 这 天 闪耀 在 他们 , 他们 是 ,

如果阳光照耀在他们身上，他们会多么洁白啊！

['hiːvɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔɪlɪŋ] .
Heaving and coiling .
起伏 和 卷绕 .

起伏和盘绕。

[səʊ] [baɪ] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ænd; ənd] [hɪs]
So by the roar and hiss
所以 经过 这 吼 和 嘶

于是，伴着咆哮和嘶嘶声

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['maɪti] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bɪs]
And by the mighty motion of the abyss
和 经过 这 强大的 运动 的 这 深渊

以及深渊的强大运动

[ai][wɒz; wəz] [bɪ'mju:zd] , [ðæt] [ai] [fə'gɒt] [maɪ] [frend]
I was bemused , that I forgot my friend
我 曾是 困惑 , 那 我 忘了 我的 朋友

我感到困惑，竟然忘记了我的朋友。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)] [sɔ:] [nɔ:(r)] [sɔ:t] [hɪm] [tɪl] [ðə; ði] [end] ,
And neither saw nor sought him till the end ,
和 两者都不 锯 也不 寻求 他 直到 这 结尾 ,

直到最后，既没有见到他，也没有寻找他。

[wen] [ai] [ə'wəʊk] [frɒm; frəm] ['wɔ:təz] ['ʌntə; 'ʌntu] [men]
When I awoke from waters unto men
什么时候 我 醒来 从 水 到 男人

当我从水中醒来，来到人间

['seɪɪŋ] : " [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][hɪə(r)][sʌm; səm] [deɪ] [ə'gen] .
Saying : " I shall be here some day again .
说 : " 我 将 是 这里 一些 天 再次 .

他说："我总有一天会再次来到这里。"

" [sedʒ] - ['wɔ:blə(r)]
" SEDGE - WARBLERS
" 莎 - 莺类

边缘莺

[ðɪs] ['bju:ti] [meɪd] [ˌem 'i:] [dri:m] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm]
THIS beauty made me dream there was a time
这 美丽 制成 我 梦 那里 曾是 一个 时间

这份美丽让我梦见了曾经的时光

[lɒŋ] [pɑ:st][ænd; ənd] [ˌɪrɪ'kʌvərəbl] , [ə; eɪ] [klaɪm]
Long past and irrecoverable , a clime
长的 过去的 和 无法挽回 , 一个 气候

早已过去且无法挽回，一种气候

[weə(r)] ['eni] [brʊk] [səʊ]['reɪdiənt] ['reɪsɪŋ] [klɪə(r)]
Where any brook so radiant racing clear
在哪里 任何 溪 所以 辐射状 赛车 清除

哪里有如此清澈明亮的小溪奔流而过

[θru:] ['bʌtəkʌp] [ænd; ənd] ['kɪŋˌkʌp] [braɪt] [æz; əz] [brɑ:s]
Through buttercup and kingcup bright as brass
通过 毛茛 和 国王杯 明亮的 作为 黄铜

透过金凤花和金盏花，闪耀如黄铜

[bʌt; bət]['dʒent(ə)l] , ['nʌrɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['medəʊ] [grɑ:s]
But gentle , nourishing the meadow grass
但 温和的 , 滋养 这 草地 草

但它温柔地滋养着草地。

[ðæt] [li:nz] [ænd; ənd]['skʌri, 'skə:-][ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [wʊd] [beə(r)]
That leans and scurries in the wind , would bear
那 倾斜 和 匆匆忙忙 在 这 风 , 会 熊

那在风中倾斜、疾驰的，会承受

[ə'nʌðə(r)] ['bju:ti] , [dɪ'vaɪn][ænd; ənd] ['femənɪn] ,
Another beauty , divine and feminine ,
其他 美丽 , 神圣的 和 女性 ,

又一位美人，神圣而妩媚，

[tʃaɪld][tu:; tə][ðə; ði][sʌn] , [ə; eɪ] [nɪmf] [hu:z] [səʊl] [ʌn'steɪnd]
Child to the sun , a nymph whose soul unstained
孩子 到 这 太阳 , 一个 仙女 谁 灵魂 未染色

太阳之子，灵魂纯洁无瑕的仙女

[kʊd; kəd] [lʌv] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [heɪt] [ɔː(r)]['taɪə(r)] ,

Could love all day , and never hate or tire ,

可以 爱 全部 天 , 和 绝不 恨 或者 胎 ,

可以整天爱着，永远不会恨，也不会厌倦。

[ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv]['mɔːt(ə)l][ɔː(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] [kɪn] .

A lover of mortal or immortal kin .

一个 情人 的 凡人 或者 不朽 亲属 .

对凡人或神灵亲属的爱慕者。

[ænd; ənd] [jet] , [rɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [driːm] , [eə(r)][ai][hæd; həd] [dreɪnd]

And yet , rid of this dream , ere I had drained

和 然而 , 摆脱 的 这 梦 , 埃雷 我 有 排水

然而，摆脱了这个梦境之后，在我耗尽所有精力之前

[ɪts]['pɔɪz(ə)n] , ['kwaiətid][wɒz; wəz][maɪ][dɪ'zaɪə(r)]

Its poison , quieted was my desire

它是 毒 , 安静 曾是 我的 欲望

它的毒药，平息了我的欲望

[səʊ] [ðæt] [ai]['əʊnli] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

So that I only looked into the water ,

所以 那 我 仅有的 看起来 进入 这 水 ,

所以我只顾着看水面，

['klɪərə(r)][ðæn; ðən]['eni]['gɒdes; 'gɒdəs][ɔː(r)][mænz] ['dɔːtə(r)] ,

Clearer than any goddess or man's daughter ,

更清晰 比 任何 女神 或者 男人的 女儿 ,

比任何女神或男人的女儿都更清晰，

[ænd; ənd] ['hɑːkən] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kəʊmd] [ðə; ði] [dɑːk] [griːn] [heə(r)]

And hearkened while it combed the dark green hair

和 听见了 尽管 它 梳理过的 这 黑暗的 绿色的 头发

它梳理着深绿色的头发，我侧耳倾听。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blɔsəmz] [waɪt]

And shook the millions of the blossoms white

和 摇晃 这 百万 的 这 花朵 白色的

摇晃着数百万朵白色花朵

[ɒv; əv]['wɔːtə(r)] - ['krəʊˌfʊt] , [ænd; ənd] ['kɜːdld] [tuː; tə][wʌn] [ʃiːt]

Of water - crowfoot , and curdled to one sheet

的 水 - 乌鸦脚 , 和 凝固 到 一 床单

水毛茛，凝结成一片

[ðə; ði] ['flaʊəz] ['fɔːlən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃesnʌts] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk]

The flowers fallen from the chestnuts in the park

这 花朵 倒下 从 这 栗子 在 这 公园

公园里栗树上掉落的花朵

[fɑː(r)] [ɒf] .

Far off .

远的 离开 .

遥远。

[ænd; ənd] [sedʒ] - ['wɔːblə(r)] , ['klɪŋɪŋ] [səʊ] [lait]

And sedge - warblers , clinging so light

和 莎 - 莺类 , 依恋 所以 光

还有芦苇莺，轻盈地依附在枝头。

[tuː; tə] ['wɪləʊ] [twɪgz] , [sæŋ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [lɑːk] ,

To willow twigs , sang longer than the lark ,

到 柳 树枝 , 唱 更长 比 这 云雀 ,

对着柳枝歌唱，比云雀唱得更久。

[kwɪk] , [ʃrɪl] , [ɔː(r)] ['greɪtɪŋ] , [ə; eɪ] [sɒŋ] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [hiːt]
Quick , shrill , or grating , a song to match the heat
快的 , 尖锐 , 或者 格栅 , 一个 歌曲 到 匹配 这 热

节奏快、尖锐刺耳或令人不悦，一首与这炎热天气相符的歌曲。

[ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] [sʌn] , [nɔː(r)] [les] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [kuːl] ,
Of the strong sun , nor less the water's cool ,
的 这 强的 太阳 , 也不 较少的 这 水的 凉爽的 ,

尽管阳光强烈，但水温依然凉爽。

['gʌʃɪŋ] [θruː] ['nærəʊz] , ['swɜːrlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [puːl] .
Gushing through narrows , swirling in the pool .
喷薄 通过 变窄 , 旋转 在 这 水池 .

水流湍急，涌过狭窄的水道，在水潭中翻腾旋转。

[ðeə(r)] [sɒŋ] [ðæt] [læk] [ɔːl] [wɜːdz] , [ɔːl] ['melədi] ,
Their song that lacks all words , all melody ,
他们的 歌曲 那 缺乏 全部 字 , 全部 旋律 ,

他们那首没有歌词，也没有旋律的歌

[ɔːl] ['swiːtnəs] ['ɔːlməʊst] , [wɒz; wəz] ['dɪrər] [ðen] [tuː; tə][ˌem 'iː]
All sweetness almost , was dearer then to me
全部 甜味 几乎 , 曾是 更贵 然后 到 我

那时，几乎所有的甜蜜对我来说都更加珍贵。

[ðæn; ðən] ['swiːtɪst] [vɔɪs] [ðæt] [sɪŋz] [ɪn] [tjuːn] [swiːt] [wɜːdz] .
Than sweetest voice that sings in tune sweet words .
比 最甜美的 嗓音 那 唱歌 在 调 甜的 字 .

比最甜美的声音唱出最动听的歌词。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [meɪ] — [ðə; ði] [smɔːl] [braʊn] [bɝdz]
This was the best of May — the small brown birds
这 曾是 这 最好的 的 可能 — 这 小的 棕色的 鸟类

这是五月里最美好的景象——那些棕色的小鸟。

['waɪzli] [riː'itəreit] ['endləsli]
Wisely reiterating endlessly
明智地 重申 不休

明智地不断重复

[wɒt] [nəʊ][mæn] [lɜːnt] [jet] , [ɪn][ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [skuːl] .
What no man learnt yet , in or out of school .
什么 不 男人 学会了 然而 , 在 或者 出去 的 学校 .

无论是在学校还是在校外，没有人学到过这些。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [wʊdz]
UNDER THE WOODS
在下面 这 树林

树林下

[wen] [ðiːz] [əʊld] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ]
WHEN these old woods were young
什么时候 这些 老的 树林 是 年轻的

当这些古老的森林还很年轻的时候

[ðə; ði] [θrʌʃ] - ['ænsestəz; 'ænsəstəz]
The thrushes ' ancestors
这 画眉 - 祖先

画眉的祖先

[æz; əz] ['swiːtli] [sʌŋ]
As sweetly sung
作为 甜蜜地 唱

甜美地歌唱

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [j'iəz] .
In the old years .
在 这 老的 年 .

老一辈的时候。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['gɑːd(ə)n][hɪə(r)] ,
There was no garden here ,
那里 曾是 不 花园 这里 ,

这里没有花园。

['æplz] [nɔː(r)]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] ;
Apples nor mistletoe ;
苹果 也不 槲寄生 ;

苹果和槲寄生;

[nəʊ] ['tʃɪldrən] [dɪə(r)]
No children dear
不 孩子们 亲爱的

没有孩子

[ræn][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .
Ran to and fro .
兰 到 和 弗 .

来回奔跑。

[njuː] [ðen] [wɒz; wəz] [ðɪs] [θætʃt] [kɒt] ,
New then was this thatched cot ,
新的 然后 曾是 这 茅草屋顶 婴儿床 ,

当时这间茅草床是全新的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kiːpə(r)] [wɒz; wəz][əʊld] ,
But the keeper was old ,
但 这 守门员 曾是 老的 ,

但是守门人年纪大了,

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɒt]
And he had not
和 他 有 不是

他没有

[mʌtʃ] [liːd] [ɔː(r)][gəʊld] .
Much lead or gold .
很多 带领 或者 金子 .

大量的铅或黄金。

[məʊst]['saɪlənt] [biːtʃ] [ænd; ənd] [juː] :
Most silent beech and yew :
最多 沉默的 山毛榉 和 紫杉 :

最安静的山毛榉和紫杉:

[æz; əz][hiː; hi] [went] [raʊnd] [ə'baʊt]
As he went round about
作为 他 去 圆形的 关于

他绕着……

[ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [vjuː]
The woods to view
这 树林 到 看法

可观赏的树林

['seldəm] [hiː; hi] [ʃɒt] .
Seldom he shot .
很少 他 射击 .

他很少开枪。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [gɒn]
But now that he is gone
但 现在 那 他 是 已消失
但他现在已经走了

[aʊt] [ɒv; əv][məʊst] ['memərɪz] ,
Out of most memories ,
出去 的 最多 回忆 ,
在大多数记忆中，

[stɪl] ['lɪŋgəz] [ɒn] ,
Still lingers on ,
仍然 徘徊不去 在 ,
仍然挥之不去，

[ə; eɪ] [stəʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
A stoat of his ,
一个 鼬 的 他的 ,
他的一只鼬，

[bʌt; bət][wʌn] , ['ʃrɪvld] [ænd; ənd] [griːn] ,
But one , shrivelled and green ,
但 一 , 干瘪 和 绿色的 ,
但其中一具，干瘪发绿，

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [sent] [æt; ət][ɔːl] ,
And with no scent at all ,
和 和 不 香味 在 全部 ,
而且完全没有气味。

[ænd; ənd] ['beəli] [siːn]
And barely seen
和 仅仅 已见
几乎看不见

[ɒn] [ðɪs] [ʃed] [wɔːl] .
On this shed wall .
在 这 棚 墙 .
在这个棚屋的墙上。

[wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [duː; də] ?
WHAT WILL THEY DO ?
什么 将要 他们 做 ?
他们会怎么做?

[wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [duː; də] [wen] [ai][ˌeɪ ˈem] [gɒn] ?
What will they do when I am gone ?
什么 将要 他们 做 什么时候 我 是 已消失 ?
我走了以后他们会怎么办?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][pleɪn]
It is plain
它 是 清楚的
很明显

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də] [wɪˈðaʊt] [ˌem ˈiː][æz; əz][ðə; ði][reɪn]
That they will do without me as the rain
那 他们 将要 做 没有 我 作为 这 雨
他们会像雨水一样，没有我也能生活。

[kæn; kən][duː; də] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [grɑːs]
Can do without the flowers and the grass
能 做 没有 这 花朵 和 这 草
可以不用种花和草。

[ðæt] ['prɒfɪt][baɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][mʌst; məst] ['perɪʃ] [wɪ'ðaʊt] .
That profit by it and must perish without .
那 利润 经过 它 和 必须 沦 没有 .

那些从中获利的人，以及那些没有它的人，都将走向灭亡。

[ai][hæv; həv][bʌt; bət] [siːn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][laʊd] [striːt] [pɑːs] ;
I have but seen them in the loud street pass ;
我 有 但 已见 他们 在 这 大声 街道 经过 ;

我只在喧闹的街上见过他们;

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [nɔːt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
And I was naught to them .
和 我 曾是 零 到 他们 .

而我，在他们眼里，却一文不值。

[ai] [tɜːnd] [ə'baʊt]
I turned about
我 转向 关于

我转过身

[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['keələsli] .
To see them disappearing carelessly .
到 看 他们 消失 粗心大意 .

眼睁睁看着它们被随意地消失。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [ai][ɪn][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ɪn][ˌem 'iː]
But what if I in them as they in me
但 什么 如果 我 在 他们 作为 他们 在 我

但如果我像他们一样融入他们呢?

['nʌrɪʃt] [wɒt] [hæz; həz] [greɪt] ['væljuː][ænd; ənd][nəʊ] [praɪs] ?
Nourished what has great value and no price ?
营养 什么 有 伟大的 价值 和 不 价格 ?

滋养了什么？它价值连城，却无价。

['ɔːlməʊst][ai] [θɔːt] [ðæt] [reɪn] [θəːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɑːft]
Almost I thought that rain thirsts for a draught
几乎 我 想法 那 雨 口渴 为了 一个 草稿

我几乎以为雨水渴望干涸。

[wɪtʃ] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['blɑsəmz] ['tʃælɪs] [laɪz] ,
Which only in the blossom's chalice lies ,
哪个 仅有的 在 这 花朵的 圣杯 谎言 ,

唯有在花朵的圣杯中，

[ʌn'tɪl] [ðæt] [wʌn] [tɜːnd] [bæk] [ænd; ənd] ['laɪtli] [lɑːft] .
Until that one turned back and lightly laughed .
直到 那 一 转向 后退 和 轻轻 笑了 .

直到那个人转过身，轻轻地笑了。

[tuː; tə] - [naɪt]
TO - NIGHT
到 - 夜晚

今晚

['hæri] , [juː; jʊ] [nəʊ] [æt; ət] [naɪt]
HARRY , you know at night
哈利 , 你 知道 在 夜晚

哈利，你知道，在晚上

[ðə; ði] [lɑːk] [ɪn]['kɑːs(ə)l] ['æli]
The larks in Castle Alley
这 云雀 在 城堡 胡同

城堡巷的云雀

[sɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ætɪks] [haɪt]
Sing from the attic's height
唱歌 从 这 阁楼的 高度

从阁楼顶端歌唱

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [lait]
As if the electric light
作为 如果 这 电的 光

仿佛电灯

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [truː] [sʌn] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['væli] :
Were the true sun above a summer valley :
是 这 真的 太阳 多于 一个 夏天 谷 :

如果真正的太阳照耀在夏日的山谷之上:

['wɪs(ə)l] , [doʊnt] [nɒk] , [tuː; tə] - [naɪt] .
Whistle , don't knock , to - night .
哨 , 不 敲 , 到 - 夜晚 .

今晚，吹口哨，别敲门。

[ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['ɜːli] , [keɪt] :
I shall come early , Kate :
我 将 来 早期的 , 凯特 :

我会早点来，凯特:

[ænd; ənd][wiː; wi][ɪn]['kɑːs(ə)l] ['æli]
And we in Castle Alley
和 我们 在 城堡 胡同

我们在城堡巷

[wɪl] [sɪt] [kləʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt]
Will sit close out of sight
将要 坐 关闭 出去 的 视线

会坐在视线之外。

[ə'ləʊn] , [ænd; ənd][ɑːsk][nəʊ] [lait]
Alone , and ask no light
独自的 , 和 问 不 光

独自一人，不求光明

[ɒv; əv][læmp][ɔː(r)] [sʌn] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['væli] :
Of lamp or sun above a summer valley :
的 灯 或者 太阳 多于 一个 夏天 谷 :

夏日山谷上空的灯光或阳光:

[tuː; tə] - [naɪt] [ai][kæn; kən] [steɪ] [leɪt] .
To - night I can stay late .
到 - 夜晚 我 能 停留 晚的 .

今晚我可以待到很晚。

[ə; eɪ][kæt]
A CAT
一个 猫

一只猫

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;
She had a name among the children ;
她 有 一个 姓名 之中 这 孩子们 ;

她在孩子们中间有个名字;

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [lʌvd] [ðəʊ] ['sʌmwʌn] [əʊnd]
But no one loved though someone owned
但 不 一 喜爱 尽管 某人 拥有

但即使拥有，也没有人爱。

[hɜː(r); hə(r)]	,	[lɒkt]	[hɜː(r); hə(r)]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[dɔːz]	[æt; ət]	['bedtaɪm]
Her	**,**	**locked**	**her**	**out**	**of**	**doors**	**at**	**bedtime**
她	,	已锁定	她	出去	的	门	在	就寝时间

她，在睡前把她锁在门外。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[hɜː(r); hə(r)]	['kɪtnz]	['djuːli]	['draʊnd]	.
And	**had**	**her**	**kittens**	**duly**	**drowned**	**.**
和	有	她	小猫	正式地	溺水	.

然后她就让她的小猫们溺死了。

[ɪn]	[sprɪŋ]	,	[ˌnevəðə'les]	,	[ðɪs]	[kæt]
In	**Spring**	**,**	**nevertheless**	**,**	**this**	**cat**
在	春天	,	尽管如此	,	这	猫

然而，到了春天，这只猫

[et; eɪt]	['blækbɜːd]	,	[θrʌʃ]	,	['naɪtɪŋgeɪl]	,
Ate	**blackbirds**	**,**	**thrushes**	**,**	**nightingales**	**,**
吃	黑鸟	,	画眉	,	夜莺	,

吃过乌鸫、画眉、夜莺，

[ænd; ənd]	[bɝdz]	[ɒv; əv]	[braɪt]	[vɔɪs]	[ænd; ənd]	[pluːm]	[ænd; ənd]	[flaɪt]	,
And	**birds**	**of**	**bright**	**voice**	**and**	**plume**	**and**	**flight**	**,**
和	鸟类	的	明亮的	嗓音	和	羽	和	航班	,

还有那些鸣声嘹亮、羽毛华丽、飞翔的鸟儿，

[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[skræps]	[frɒm; frəm]	['neɪbɜːrz]	-	[peɪlz]	.
As	**well**	**as**	**scraps**	**from**	**neighbours**	**'**	**pails**	**.**
作为	出色地	作为	碎屑	从	邻居	-	水桶	.

以及邻居家水桶里的残羹剩饭。

[ai]	[ləuð]	[ænd; ənd]	[heit]	[hɜː(r); hə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	;
I	**loathed**	**and**	**hated**	**her**	**for**	**this**	**;**
我	令人厌恶	和	憎恨	她	为了	这	;

我为此憎恨她；

[wʌn]	['spek(ə)l]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[θrʌʃs]	[brest]
One	**speckle**	**on**	**a**	**thrush's**	**breast**
一	斑点	在	一个	画眉的	胸部

画眉鸟胸前的一颗斑点

[wɒz; wəz]	[wɜːθ]	[ə; eɪ]	['mɪljən]	[sʌtʃ]	;	[ænd; ənd]	[jet]
Was	**worth**	**a**	**million**	**such**	**;**	**and**	**yet**
曾是	值得	一个	百万	这样的	;	和	然而

价值百万；然而

[ʃiː; ʃi]	[lɪvd; 'laɪvd]	[lɒŋ]	,	[tɪl]	[gɒd]	[geɪv]	[hɜː(r); hə(r)]	[rest]	.
She	**lived**	**long**	**,**	**till**	**God**	**gave**	**her**	**rest**	**.**
她	居住地	长的	,	直到	上帝	给予	她	休息	.

她活了很久，直到上帝让她安息。

[ðə; ði]	[ˌʌn'nəʊn]
THE	**UNKNOWN**
这	未知

未知

[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[məʊst]	[feə(r)]	,
SHE	**is**	**most**	**fair**	**,**
她	是	最多	公平的	,

她非常公正。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðeɪ]	[siː]	[hɜː(r); hə(r)]	[pɑːs]
And	**when**	**they**	**see**	**her**	**pass**
和	什么时候	他们	看	她	经过

当他们看到她经过时

[ðə; ði]['poʊəts] - ['leɪdɪz]
The poets ' ladies
这 诗人 - 女士们

诗人的女伴们

[lʊk] [nəʊ][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [glɑːs]
Look no more in the glass
看 不 更多的 在 这 玻璃

不要再看玻璃了。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
But after her .
但 后 她 .

但在此之后。

[ɒn] [ə; eɪ] [bliːk] [mɔː(r)]
On a bleak moor
在 一个 苍凉 泊

在荒凉的沼泽地上

['rʌnɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [muːn]
Running under the moon
跑步 在下面 这 月亮

月光下奔跑

[ʃiː; ʃi] [l'ɔːz] [ə; eɪ]['pəʊɪt] ,
She lures a poet ,
她 诱饵 一个 诗人 ,

她勾引了一位诗人，

[wʌns] [praʊd] [ɔː(r)] ['hæpi] , [suːn]
Once proud or happy , soon
一次 自豪的 或者 快乐的 , 很快

曾经感到骄傲或快乐，很快

[fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][dɔː(r)] .
Far from his door .
远的 从 他的 门 .

离他家很远。

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [treɪn] ,
Beside a train ,
旁 一个 火车 ,

在火车旁边，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] ,
Because they saw her go ,
因为 他们 锯 她 去 ,

因为他们看到她走了，

[ɔː(r)] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,
Or failed to see her ,
或者 失败的 到 看 她 ,

或者根本没看见她，

['trævələz] [ænd; ənd]['wɒtʃə, 'wɔː-] [nəʊ]
Travellers and watchers know
旅行者 和 观察者 知道

旅行者和观察者都知道

[ə'nʌðə(r)] [peɪn] .
Another pain .
其他 疼痛 .

又疼了。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [læk]
The simple lack
这 简单的 缺少

简单的缺乏

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪz][mɔː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː]
Of her is more to me
的 她 是 更多的 到 我

她对我来说意义非凡。

[ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] - ['prez(ə)ns] ,
Than others ' presence ,
比 其他的 - 在场 ,

比起其他人的存在，

['weðə(r)] [laɪf] ['splendɪd] [biː; bi]
Whether life splendid be
无论 生活 灿烂 是

无论生活是否精彩

[ɔː(r)]['ʌtə(r)] [blæk] .
Or utter black .
或者 说出 黑色的 .

或者彻底的黑暗。

[ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] ,
I have not seen ,
我 有 不是 已见 ,

我还没见过，

[ai][hæv; həv][nəʊ] [njuːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ;
I have no news of her ;
我 有 不 消息 的 她 ;

我没有她的消息；

[ai][kæn; kən] [tel] ['əʊnli]
I can tell only
我 能 告诉 仅有的

我只能说

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][hɪə(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)]
She is not here , but there
她 是 不是 这里 , 但 那里

她不在这里，而是在那里。

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [biːn] .
She might have been .
她 可能 有 到过 .

她或许是。

[ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kɪst]
She is to be kissed
她 是 到 是 亲吻

她将被亲吻

['əʊnli] [pə'hæps] [baɪ][ˌem 'iː] ;
Only perhaps by me ;
仅有的 也许 经过 我 ;

或许只有我才能做到；

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [siːkɪŋ]
She may be seeking
她 可能 是 寻求

她可能在寻找

[ˌem ˈiː][ænd; ənd][nəʊ][ˈʌðə(r)] ; [ʃiː; ʃi]
Me and no other ; she
我 和 不 其他 ； 她

只有我，没有别人；她

[meɪ] [nɒt][ɪɡˈzɪst] .
May not exist .
可能 不是 存在 .

可能不存在。

[sɒŋ]
SONG
歌曲

歌曲

[æt; ət][ˈpoʊɪts] [tɪəz] ，
AT poet's tears ,
在 诗人的 眼泪 ，

在诗人的眼泪中，

[s'wiːtər] [ðæn; ðən] ['eni] [smaɪlz] [bʌt; bət] [hɜːz] ，
Sweeter than any smiles but hers ,
更甜 比 任何 微笑 但 她的 ，

除了她的笑容，比任何人的笑容都甜美。

[ʃiː; ʃi] [lɑːfs] ; [ai] [saɪ] ;
She laughs ; I sigh ;
她 笑声 ； 我 叹 ；

她笑了；我叹了口气；

[ænd; ənd] [jet] [ai][kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][daɪ] .
And yet I could not live if she should die .
和 然而 我 可以 不是 居住 如果 她 应该 死 .

然而，如果她死了，我也无法活下去。

[ænd; ənd] [wen] [ɪn][dʒuːn]
And when in June
和 什么时候 在 六月

六月份的时候

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] ['kʊkuː] [spɔɪlz] [hɪz; ɪz] [tjuːn] ，
Once more the cuckoo spoils his tune ,
一次 更多的 这 布谷鸟 战利品 他的 调 ，

布谷鸟又一次破坏了他的歌声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

最后的诗篇(Last Poems)
第2/5页

[ʃiː; ʃi] [lɑːfs] [æt; ət] [saɪz] ;
She laughs at sighs ;
她 笑声 在 叹息 ;

她对叹息声嗤之以鼻;

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [daɪz] .
And yet she says she loves me till she dies .
和 然而 她 说道 她 爱 我 直到 她 死亡 .

然而，她说她会爱我直到死去。

[ʃiː; ʃi] [dəʊts]
SHE DOTES
她 点

她很宠爱

[ʃiː; ʃi] [dəʊts] [ɒn] [wɒt] [ðə; ði] [waɪld] [bɝdz] [seɪ]
SHE dotes on what the wild birds say
她 点 在 什么 这 荒野 鸟类 说

她很喜欢听野生鸟类的叫声。

[ɔː(r)] [hɪnt] [ɔː(r)] [mɒk] [æt; ət] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , —
Or hint or mock at , night and day , —
或者 暗示 或者 嘲笑 在 , 夜晚 和 天 , —

或者日夜暗示或嘲讽——

[θrʌʃ] , ['blækbɜːd] , [ɔːl] [ðæt] [sɪŋ] [ɪn] [meɪ] ,
Thrush , blackbird , all that sing in May ,
画眉 , 黑鸟 , 全部 那 唱歌 在 可能 ,

画眉、乌鸫，所有五月歌唱的鸟儿，

[ænd; ənd] ['sɒŋlɪs] ['plʌvə(r)] ,
And songless plover ,
和 无歌 鸻 ,

还有不会唱歌的鸻，

[hɔːk] , ['herən] , [aʊl] , [ænd; ənd] ['wʊdpekə(r)] .
Hawk , heron , owl , and woodpecker .
鹰 , 苍鹭 , 猫头鹰 , 和 啄木鸟 .

鹰、鹭、猫头鹰和啄木鸟。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
They never say a word to her
他们 绝不 说 一个 单词 到 她

他们从来不跟她说一句话。

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] .
About her lover .
关于 她 情人 .

关于她的情人。

[ʃiː; ʃi] [lɑːfs] [æt; ət] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃaɪldɪʃnəs] ,
She laughs at them for childishness ,
她 笑声 在 他们 为了 童心 ,

她嘲笑他们的幼稚，

[ʃiː; ʃi] [kraɪz] [æt; ət] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['keələsnəs]

She cries at them for carelessness

她 哭泣 在 他们 为了 疏忽

她因为他们的粗心大意而哭泣。

[huː] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊɪŋ] ['lʌvərlɪs]

Who see her going loverless

WHO 看 她 去 无爱人

谁看到她孤身一人?

[jet] [sɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætə(r)]

Yet sing and chatter

然而 唱歌 和 喋喋不休

然而，唱歌和聊天

[dʒʌst] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [gəʊst] ,

Just as when he was not a ghost ,

只是 作为 什么时候 他 曾是 不是 一个 鬼 ,

就像他不是鬼魂的时候一样，

[nɔː(r)] ['evə(r)] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [lɒst]

Nor ever ask her what she has lost

也不 曾经 问 她 什么 她 有 丢失的

也永远不要问她失去了什么。

[ɔː(r)] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

Or what is the matter .

或者 什么 是 这 事情 .

到底出了什么事?

[jet] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['fænsid] ['blækbɜːd] [haɪd]

Yet she has fancied blackbirds hide

然而 她 有 幻想 黑鸟 隐藏

然而，她却对黑鸟的藏身之处情有独钟。

[ə; eɪ] ['siːkrət] , [ænd; ənd] [ðæt] [θrʌʃ] [tʃaɪd]

A secret , and that thrushes chide

一个 秘密 , 和 那 画眉 喝叱

一个秘密，画眉鸟责备

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [deθ] [kæn; kən] [dɪ'vaɪd]

Because she thinks death can divide

因为 她 思考 死亡 能 划分

因为她认为死亡会造成分裂。

[hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] ;

Her from her lover ;

她 从 她 情人 ;

她来自她的情人;

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [slept] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [trænz'leɪt]

And she has slept , trying to translate

和 她 有 睡着了 , 尝试 到 翻译

她睡着了，试图翻译

[ðə; ði] [wɜːd] [ðə; ði] ['kʊkuː] [kraɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [meit]

The word the cuckoo cries to his mate

这 单词 这 布谷鸟 哭泣 到 他的 伴侣

杜鹃向它的伴侣啼叫的词语

['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] .

Over and over .

超过 和 超过 .

一遍又一遍。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz]
FOR THESE
为了 这些

对于这些

[æn; ən]['eɪkə(r)][ɒv; əv][lænd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] ,
AN acre of land between the shore and the hills ,
一个 英亩 的 土地 之间 这 支撑 和 这 丘陵 ,

海岸与山丘之间的一英亩土地,

[ə'pɒn][ə; eɪ] [ledʒ] [ðæt] [ʃəʊz] [maɪ] ['kɪŋdəmz] [θriː] ,
Upon a ledge that shows my kingdoms three ,
之上 一个 壁架 那 演出 我的 王国 三 ,

在一处可以俯瞰我三个王国的岩架上,

[ðə; ði] ['lʌvli] ['vɪzəb(ə)l] [ɜːθ] [ænd; ənd][skaɪ][ænd; ənd] [siː] ,
The lovely visible earth and sky and sea ,
这 迷人的 可见的 地球 和 天空 和 海 ,

美丽的、清晰可见的大地、天空和海洋,

[weə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['kɜːljuː] [niːdz] [nɒt] , [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [til] :
Where what the curlew needs not , the farmer tills :
在哪里 什么 这 杓鹬 需求 不是 , 这 农民 收银机 :

农民耕种鹬鸟不需要的东西:

[ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [lʌv] [ˌem 'iː][æz; əz][ai] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,
A house that shall love me as I love it ,
一个 房子 那 将 爱 我 作为 我 爱 它 ,

一栋能像我爱它一样爱我的房子,

[wel] - [hedʒd] , [ænd; ənd] ['ɒnəd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [æʃ] - [triːz]
Well - hedged , and honoured by a few ash - trees
出色地 - 对冲 , 和 荣幸 经过 一个 很少 灰 - 树木

四周绿篱环绕,几棵白蜡树为其增光添彩

[ðæt] ['lɪnɪt] , ['griːnˌfɪntʃ] , [ænd; ənd] ['gəʊldfɪntʃ]
That linnets , greenfinches , and goldfinches
那 红雀 , 绿雀 , 和 金翅雀

那些红雀、绿雀和金翅雀

[ʃæl; ʃəl]['ɒf(ə)n]['vɪzɪt][ænd; ənd] [meɪk] [lʌv] [ɪn][ænd; ənd][flɪt] :
Shall often visit and make love in and flit :
将 经常 访问 和 制作 爱 在 和 掠过 :

经常来访、做爱和嬉戏:

[ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ai] [niːd] ['nevə(r)][gəʊ] [bɪ'jɒnd] ,
A garden I need never go beyond ,
一个 花园 我 需要 绝不 去 超过 ,

一个我永远无需离开的花园

['brəʊkən][bʌt; bət] [niːt] , [huːz] ['sʌnˌflauəz] ['evri] [wʌn]
Broken but neat , whose sunflowers every one
破碎的 但 整洁的 , 谁 向日葵 每一个 一

残破却整洁,每一朵向日葵

[ɑː(r); ə(r)] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] :
Are fit to be the sign of the Rising Sun :
是 合身 到 是 这 符号 的 这 崛起 太阳 :

配得上作为旭日的象征:

[ə; eɪ] [sprɪŋ] , [ə; eɪ] [brʊks] [bend] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][pɒnd] :
A spring , a brook's bend , or at least a pond :
一个 春天 , 一个 布鲁克的 弯曲 , 或者 在 至少 一个 池塘 :

泉水、溪流弯道,或者至少是一个池塘:

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ai][ɑːsk][nɒt] , [bʌt; bət] , ['naɪðə(r)] [tuː] [leɪt]
For these I ask not , but , neither too late
为了 这些 我 问 不是 ， 但 ， 两者都不 也 晚的

对于这些，我并不奢求，但，也为时不晚。

[nɔː(r)] [jet] [tuː] ['ɜːli] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [men] [kɔːl] ['kɒntent] ,
Nor yet too early , for what men call content ,
也不 然而 也 早期的 ， 为了 什么 男人 称呼 内容 ，

现在谈及男人所谓的满足感还为时过早。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [sent]
And also that something may be sent
和 还 那 某物 可能 是 发送

而且，可能还会发送一些东西。

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð] , [ai][ɑːsk][ɒv; əv] [feɪt] .
To be contented with , I ask of fate .
到 是 满足 和 ， 我 问 的 命运 .

我祈求命运让我心满意足。

[mɑːtʃ]
MARCH
行进

行进

[ðə; ði] [θɜːd] *
THE THIRD *
这 第三 *

第三*

[hɪə(r)] [ə'gen] ([ʃiː; ʃi] [sed]) [ɪz] [mɑːtʃ] [ðə; ði] [θɜːd]
HERE again (she said) is March the third
这里 再次 （ 她 说 ） 是 行进 这 第三

她说，今天又是三月三日。

[ænd; ənd] [twelv] ['aʊəz] ['sɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɜːd]
And twelve hours singing for the bird
和 十二 小时 歌唱 为了 这 鸟

为鸟儿歌唱十二个小时

- [twɪkst] [dɔːn] [ænd; ənd] [dʌsk] , [frɒm; frəm][hɑːf][pɑːst][sɪks]
' Twixt dawn and dusk , from half past six
- 中间 黎明 和 黄昏 ， 从 一半 过去的 六

黎明与黄昏之间，从六点半开始。

[tuː; tə][hɑːf][pɑːst][sɪks] , ['nevə(r)] [ʌn'hɜːd] .
To half past six , never unheard .
到 一半 过去的 六 ， 绝不 闻所未闻 .

六点半，这并非闻所未闻。

- [tɪz] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [belz] [end]
' Tis Sunday , and the church - bells end
- 的 星期日 ， 和 这 教会 - 铃铛 结尾

今天是星期天，教堂的钟声结束了。

[wen] [ðə; ði][bɜːdz][duː; də] .
When the birds do .
什么时候 这 鸟类 做 .

当鸟儿这样做的时候。

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [blend]
I think they blend
我 思考 他们 混合

我认为它们融合了

[naʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɪl] [wen] [pɑːst]
Now better than they will when passed
现在 更好的 比 他们 将要 什么时候 通过了

现在比通过时更好

[ɪz] [ðɪs] [ˌʌn'neɪmd] , [ˌʌn'mɑːkt] ['gɒdsend] .
Is this unnamed , unmarked godsend .
是 这 无名氏 , 未标记 天赐之物 .

这是未被命名、未被标记的天赐之物吗?

[ɔː(r)][duː; də][ɔːl] [mɑːk] , [ænd; ənd] [nʌn] [dɛəz] [seɪ] ,
Or do all mark , and none dares say ,
或者 做 全部 标记 , 和 没有任何 敢于 说 ,

或者大家都在做标记，却没有人敢说，

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ʃɪft] [ænd; ənd] [lɒŋ] [dɪ'leɪ] ,
How it may shift and long delay ,
如何 它 可能 转移 和 长的 延迟 ,

它可能会发生变化并造成长期延误。

['sʌmweə(r)] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [sprɪŋ] ,
Somewhere before the first of Spring ,
某处 前 这 第一的 的 春天 ,

在春季的第一天之前，

[bʌt; bət]['nevə(r)][feɪlz] , [ðɪs] ['sɪŋɪŋ] [deɪ] ?
But never fails , this singing day ?
但 绝不 失败 , 这 歌唱 天 ?

但这个唱歌的日子，总是如此吗?

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [ɒn] ['sʌndeɪ] , [belz]
And when it falls on Sunday , bells
和 什么时候 它 瀑布 在 星期日 , 铃铛

如果恰逢星期天，钟声就会响起。

[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][waɪld]['nætʃ(ə)rəl] [vɔɪs] [ðæt] [dwel]
Are a wild natural voice that dwells
是 一个 荒野 自然的 嗓音 那 居住地

是一种野性而自然的嗓音，萦绕不去。

[ɒn] ['hɪlsaɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði][bɝdz] - [sɔːŋz] [hæv; həv]
On hillsides ; but the birds ' songs have
在 山坡 ; 但 这 鸟类 - 歌曲 有

在山坡上；但鸟儿的歌声却已消逝。

[ðə; ði]['həʊlinəs] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [belz] .
The holiness gone from the bells .
这 圣洁 已消失 从 这 铃铛 .

钟声失去了神圣感。

[ðɪs] [deɪ] [ˌʌn'prɑːmɪst] [ɪz][mɔː(r)][dɪə(r)]
This day unpromised is more dear
这 天 未承诺的 是 更多的 亲爱的

这未曾预料的一天更显珍贵

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [nemd] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)]
Than all the named days of the year
比 全部 这 命名 天 的 这 年

比一年中所有被命名的日子都多

[wen] ['siːznəbl] [swiːts] [kʌm] [ɪn] ,
When seasonable sweets come in ,
什么时候 及时 糖果 来 在 ,

当应季甜点上市时，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] ['lʌki] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
Because we know how lucky we are .
因为 我们 知道 如何 幸运的 我们 是 .

因为我们知道自己有多幸运。

---

* [ðə; ði] ['ɔːθərz] ['bɜːθdeɪ] .
*** The author's birthday .**
* 这 作者的 生日 .

* 作者的生日。

[ðə; ði] [njuː] [haʊs]
THE NEW HOUSE
这 新的 房子

新房子

[naʊ] [fɜːst] , [æz; əz][ai] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
Now first , as I shut the door ,
现在 第一的 , 作为 我 关闭 这 门 ,

首先，在我关上门的时候，

[ai][wɒz; wəz][ə'ləʊn]
I was alone
我 曾是 独自的

我独自一人

[ɪn][ðə; ði] [njuː] [haʊs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd]
In the new house ; and the wind
在 这 新的 房子 ; 和 这 风

在新房子里；还有风

[bɪ'gæn][tuː; tə] [məʊn] .
Began to moan .
开始 到 呻吟 .

开始呻吟。

[əʊld][æt; ət][wʌns][wɒz; wəz][ðə; ði] [haʊs] ,
Old at once was the house ,
老的 在 一次 曾是 这 房子 ,

房子看起来很旧了，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][əʊld] ;
And I was old ;
和 我 曾是 老的 ;

我当时年纪大了；

[maɪ] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [tiːzd] [wɪð] [ðə; ði] [dred]
My ears were teased with the dread
我的 耳朵 是 戏弄 和 这 恐惧

恐惧感刺激着我的耳朵。

[ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [fɔː'təʊld] ,
Of what was foretold ,
的 什么 曾是 预言 ,

关于预言之事，

[naɪts] [ɒv; əv] [stɔːm] , [deɪz] [ɒv; əv] [mɪst] , [wɪ'ðaʊt] [end] ;
Nights of storm , days of mist , without end ;
夜晚 的 风暴 , 天 的 薄雾 , 没有 结尾 ;

暴风雨之夜，迷雾白昼，永无止境；

[sæd] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [sʌn]
Sad days when the sun
伤心 天 什么时候 这 太阳

阳光灿烂的日子，令人伤感。

[ʃɒn] [ɪn] [veɪn] : [əʊld] [gɹ'iːfs] [ænd; ənd] [gɹ'iːfs]
Shone in vain : old griefs and griefs
肖恩 在 徒劳 : 老的 悲伤 和 悲伤

徒劳的光芒：旧日的悲伤与悲伤

[nɒt] [jet] [bɪ'gʌn] .
Not yet begun .
不是 然而 开始 .

尚未开始。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [fɔː'təʊld] [ˌem 'iː] ; [nɔːt]
All was foretold me ; naught
全部 曾是 预言 我 ; 零

一切都已预言；什么也没有。

[kʊd; kəd] [ai] [fɔː'siː] ;
Could I foresee ;
可以 我 预见 ;

我能否预见？

[bʌt; bət] [ai] ['lɜːnɪd] [haʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [saʊnd]
But I learned how the wind would sound
但 我 学习 如何 这 风 会 声音

但我学会了风会发出怎样的声音。

['ɑːftə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
After these things should be .
后 这些 事物 应该 是 .

这些事情之后就应该是这样。

[mɑːtʃ]
MARCH
行进

行进

[naʊ] [ai] [nəʊ] [ðæt] [sprɪŋ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] ,
Now I know that Spring will come again ,
现在 我 知道 那 春天 将要 来 再次 ,

现在我知道春天还会再次到来。

[pə'hæps] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] : [haʊ'evə(r)] [leɪt] [aɪv] ['peɪʃ(ə)ns]
Perhaps to - morrow : however late I've patience
也许 到 - 明天 : 然而 晚的 我已经 耐心

或许明天：无论多晚，我都有耐心

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [naɪt] ['fɒləʊɪŋ] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] .
After this night following on such a day .
后 这 夜晚 下列的 在 这样的 一个 天 .

在经历了这样一天之后，又迎来了这样一个夜晚。

[waɪl] [stɪl] [maɪ] ['templz] [eɪkt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəʊld] ['bɜːnɪŋ]
While still my temples ached from the cold burning
尽管 仍然 我的 寺庙 疼痛 从 这 寒冷的 燃烧

太阳穴依然因寒冷灼烧而隐隐作痛。

[ɒv; əv] [heɪl] [ænd; ənd] [wɪnd] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz]
Of hail and wind , and still the primroses
的 冰雹 和 风 , 和 仍然 这 报春花

冰雹和狂风，还有报春花依然盛开

[tɔːn] [baɪ] [ðə; ði] [heɪl] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [ʌp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
Torn by the hail were covered up in it ,
撕裂 经过 这 冰雹 是 涵盖 向上 在 它 ,

被冰雹撕裂，并被冰雹覆盖。

[ðə; ði] [sʌn] [fɪld] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [laɪt]
The sun filled earth and heaven with a great light
这 太阳 已填 地球 和 天堂 和 一个 伟大的 光

太阳的光芒照亮了天地。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tendənəs] , ['ɔːlməʊst] [wɔːmθ] , [weə(r)] [ðə; ði] [heɪl]
And a tenderness , almost warmth , where the hail
和 一个 压痛 , 几乎 温暖 , 在哪里 这 冰雹

还有一种温柔，近乎温暖的感觉，在冰雹之下

[drip] ,
dripped ,
滴落 ,

滴落，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['maɪti] [sʌn] [wept] [tɪəz] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] .
As if the mighty sun wept tears of joy .
作为 如果 这 强大的 太阳 哭泣 眼泪 的 喜悦 .

仿佛巍峨的太阳流下了喜悦的泪水。

[bʌt; bət] - [twɒz] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːmθ] .
But ' twas too late for warmth .
但 - 那是 也 晚的 为了 温暖 .

但温暖已经来不及了。

[ðə; ði] ['sʌnset] [paɪld]
The sunset piled
这 日落 堆积

夕阳西下，落日余晖洒满大地。

['maʊntənz] [ɒn] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [snəʊ] [ænd; ənd] [aɪs] [ɪn] [ðə; ði]
Mountains on mountains of snow and ice in the
山脉 在 山脉 的 雪 和 冰 在 这

连绵起伏的冰雪覆盖的群山

[west] :
west :
西方 :

西方：

['sʌmweə(r)] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [fəʊldz] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [lɒst] ,
Somewhere among their folds the wind was lost ,
某处 之中 他们的 折叠 这 风 曾是 丢失的 ,

风消失在了它们褶皱的某个地方。

[ænd; ənd] [jet] - [twɒz] [kəʊld] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [njuː] [ðæt]
And yet ' twas cold , and though I knew that
和 然而 - 那是 寒冷的 , 和 尽管 我 知道 那

然而天气很冷，尽管我知道

[sprɪŋ]
Spring
春天

春天

[wʊd] [kʌm] [ə'gen] , [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] ,
Would come again , I knew it had not come ,
会 来 再次 , 我 知道 它 有 不是 来 ,

我知道它不会再来了，但它并没有来。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lɒst] [tuː] [ɪn] [ðəʊz] ['maʊntənz] [tʃɪl] .
That it was lost too in those mountains chill .
那 它 曾是 丢失的 也 在 那些 山脉 寒意 .

它也迷失在了那片山间的寒冷之中。

[wɒt] [dɪd][ðə; ði] [θrʌʃ] [nəʊ] ?
What did the thrushes know ?
什么 做过 这 画眉 知道 ?

画眉鸟知道些什么?

[reɪn] , [snəʊ] , [sliːt] ,
Rain , snow , sleet ,
雨 , 雪 , 霰 ,

雨、雪、雨夹雪

[heɪl] ,
hail ,
冰雹 ,

冰雹,

[hæd; həd] [kept] [ðem; ðəm]['kwaɪət][æz; əz][ðə; ði] ['prɪmrəʊz] .
Had kept them quiet as the primroses .
有 保留 他们 安静的 作为 这 报春花 .

像报春花一样，让他们保持沉默。

[ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə] [sɪŋ] .
They had but an hour to sing .
他们 有 但 一个 小时 到 唱歌 .

他们只有一小时的演唱时间。

[ɒn] [bau] [ðeɪ]
On boughs they
在 树枝 他们

在树枝上

[sæŋ] ,
sang ,
唱 ,

唱着,

[ɒn] ['geɪts] , [ɒn] [graʊnd] ; [ðeɪ] [sæŋ] [waɪl] [ðeɪ]
On gates , on ground ; they sang while they
在 大门 , 在 地面 ; 他们 唱 尽管 他们

在城门上，在地上；他们边唱边……

[tʃeɪndʒd] [p'ɜːtʃɪz]
changed perches
已更改 栖木

更换栖木

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [fɔːt] , [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'membəd] [tuː; tə]
And while they fought , if they remembered to
和 尽管 他们 战斗 , 如果 他们 记得 到

即使他们战斗，如果他们还记得……

[faɪt] :
fight :
斗争 :

斗争:

[səʊ] ['ɜːnɪst] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] [pæk] ['ɪntuː] [ðæt] ['aʊə(r)]
So earnest were they to pack into that hour
所以 认真 是 他们 到 盒 进入 那 小时

他们如此认真地想要把所有事情都塞进那一个小时里。

[ðeə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [hɔːd] [ɒv; əv] [sɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [muːn]
Their unwilling hoard of song before the moon
他们的 不情愿 囤 的 歌曲 前 这 月亮

他们在月光下不情愿地积攒的歌谣

[gruː] [braɪtə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [klaʊdz] .
Grew brighter than the clouds .
成长 更亮 比 这 云 .

比云层还要明亮。

[ðen] - [twɒz]
Then ' twas
然后 - 那是

那时是

[nəʊ] [taɪm]
no time
不 时间

没时间

[fɔː(r); fə(r)] ['sɪŋɪŋ] ['mɪəli] .
For singing merely .
为了 歌唱 仅仅 .

仅仅是为了唱歌。

[səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] [ɒf] ['saɪləns]
So they could keep off silence
所以 他们 可以 保持 离开 沉默

所以他们才能保持沉默

[ænd; ənd] [naɪt] , [ðeɪ] [kɛəd] [nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [sæŋ] [ɔː(r)]
And night , they cared not what they sang or
和 夜晚 , 他们 关心 不是 什么 他们 唱 或者

夜里，他们不在乎自己唱什么歌，或者

[skriːmd] ;
screamed ;
尖叫 ;

尖叫；

['weðə(r)] - [twɒz] [hɔːs] [ɔː(r)] [swiːt] [ɔː(r)] [fɪəs] [ɔː(r)] [sɒft] ;
Whether ' twas hoarse or sweet or fierce or soft ;
无论 - 那是 嘶哑 或者 甜的 或者 凶猛的 或者 柔软的 ;

无论声音是沙哑的、甜美的、凶猛的还是柔和的；

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl][wɒz; wəz] [swiːt] : [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][nəʊ] [rɒŋ] .
And to me all was sweet : they could do no wrong .
和 到 我 全部 曾是 甜的 : 他们 可以 做 不 错误的 .

在我看来，一切都很美好：他们做什么都是对的。

['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [njuː] — [ai]['ɔːlsəʊ] , [waɪl] [ðeɪ] [sæŋ]
Something they knew — I also , while they sang
某物 他们 知道 — 我 还 , 尽管 他们 唱

他们知道一些事——我也知道，当他们唱歌的时候。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] .
And after .
和 后 .

之后。

[nɒt] [tɪl] [naɪt] [hæd; həd][hɑːf][ɪts] [stɑːz]
Not till night had half its stars
不是 直到 夜晚 有 一半 它是 明星

直到夜空繁星闪烁了一半。

[ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ] [klaʊd] , [wɒz; wəz][ai][ə'weə(r)][ɒv; əv] ['saɪləns]
And never a cloud , was I aware of silence
和 绝不 一个 云 , 曾是 我 意识到的 的 沉默

我从未察觉到一丝云彩，只有一片寂静。

[steɪnd] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] ['aʊərz] [sɔːŋz] , [ə; eɪ] ['saɪləns]
Stained with all that hour's songs , a silence
染色 和 全部 那 小时 歌曲 , 一个 沉默

被那一小时的歌声浸染，一片寂静

['seɪɪŋ] [ðæt] [sprɪŋ] [rɪ'tɜːnz] , [pə'hæps] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
Saying that Spring returns , perhaps to - morrow .
说 那 春天 返回 , 也许 到 - 明天 .

据说春天即将回归，也许就在明天。

[ðə; ði] ['kʊkuː]
THE CUCKOO
这 布谷鸟

布谷鸟

[ðæts] [ðə; ði] ['kʊkuː] , [juː; jʊ] [seɪ] .
THAT'S the cuckoo , you say .
那就是 这 布谷鸟 , 你 说 .

你说，那就是杜鹃鸟。

[ai] ['kænɒt] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I cannot hear it .
我 不能 听到 它 .

我听不见。

[wen] [lɑːst][ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ai] ['kænɒt] [rɪ'kɔːl] ; [bʌt; bət][ai] [nəʊ]
When last I heard it I cannot recall ; but I know
什么时候最后的 我 听到 它 我 不能 记起 ; 但 我 知道

我记不清上次听到它是什么时候了；但我知道

[tuː] [wel] [ðə; ði][jɪə(r)] [wen] [fɜːst][ai] [feɪld] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] —
Too well the year when first I failed to hear it —
也 出色地 这 年 什么时候第一的 我 失败的 到 听到 它 —

那一年，我第一次没能听到它——

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['draʊnd] [baɪ][maɪ][mæn] ['grəʊnɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
It was drowned by my man groaning out to his
它 曾是 溺水 经过 我的 男人 呻吟 出去 到 他的

它被我男人呻吟的声音淹没了。

[ʃiːp] " [həʊ] ! [həʊ] !
sheep " Ho ! Ho !
羊 " 何 ! 何 !

绵羊"嚯！嚯！"

" [ten] [taɪmz] [wɪð] [æn; ən]['æŋgri] [vɔɪs] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd]
" Ten times with an angry voice he shouted
" 十 时代 和 一个 生气的 嗓音 他 喊叫

他愤怒地喊了十遍

" [həʊ] ! [həʊ] !
" Ho ! Ho !
" 何 ! 何 !

"嚯！嚯！

" [bʌt; bət][nɒt][ɪn]['æŋgə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]
" but not in anger , for that was his
" 但 不是 在 愤怒 , 为了 那 曾是 他的

但并非出于愤怒，因为那是他的

[wei] .
way .
方式 .

方式。

[hiː; hi][daɪd] [ðæt] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ai][rɪ'membə(r)]
He died that Summer , and that is how I remember
他 死亡 那 夏天 ， 和 那 是 如何 我 记住
那年夏天他去世了，我就是这样记住他的。

[ðə; ði] ['kʊkuː] ['kɔːlɪŋ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['lɪsənɪŋ] , [ænd; ənd][ˌem 'iː]
The cuckoo calling , the children listening , and me
这 布谷鸟 呼叫 ， 这 孩子们 聆听 ， 和 我
杜鹃的啼鸣，孩子们的倾听，还有我

['seɪɪŋ] , " [neɪ] .
saying , " Nay .
说 ， " 不 .
说："不。"

" [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [sed] , " [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ai][wɒz; wəz] ['hɪərɪŋ]
" And now , as you said , " There it is , " I was hearing
" 和 现在 ， 作为 你 说 ， " 那里 它 是 ， " 我 曾是 听力
"现在，正如你所说，'就是这样'，我听到……"

[nɒt] [ðə; ði] ['kʊkuː] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət] [maɪ] [mænz] " [həʊ] ! [həʊ] !
Not the cuckoo at all , but my man's " Ho ! Ho !
不是 这 布谷鸟 在 全部 ， 但 我的 男人的 " 何 ！ 何 ！
根本不是布谷鸟，而是我老公的"嚯！嚯！"

" [ɪn'sted] .
" instead .
" 反而 .
"反而。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [luːz] [maɪ] ['defnəs]
And I think that even if I could lose my deafness
和 我 思考 那 甚至 如果 我 可以 失去 我的 耳聋
而且我认为，即使我失去了耳聋

[ðə; ði] ['kuːkuːz] [nəʊt] [wʊd] [biː; bi] ['draʊnd] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs]
The cuckoo's note would be drowned by the voice
这 杜鹃鸟 笔记 会 是 溺水 经过 这 嗓音
杜鹃的鸣叫声会被人声淹没。

[ɒv; əv][maɪ] [ded] .
of my dead .
的 我的 死的 .
我死去的。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz]
OVER THE HILLS
超过 这 丘陵
翻过山丘

['ɒf(ə)n] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [ə'gen]
OFTEN and often it came back again
经常 和 经常 它 来了 后退 再次
它经常会再次出现。

[tuː; tə][maɪnd] , [ðə; ði] [deɪ] [ai] [pɑːst] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [rɪdʒ]
To mind , the day I passed the horizon ridge
到 头脑 ， 这 天 我 通过了 这 地平线 岭
回想起我越过地平线山脊的那一天

[tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] ['kʌntri] , [ðə; ði] [pɑːθ] [ai][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd]
To a new country , the path I had to find
到 一个 新的 国家 ， 这 小路 我 有 到 寻找
前往一个陌生的国度，我必须找到属于自己的道路。

[baɪ][hɑːf] - [gæps] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [staɪlz] [wʌns][ɪn][ðə; ði] [hedʒ] ,
By half - gaps that were stiles once in the hedge ,
经过 一半 - 差距 那 是 栅栏 一次 在 这 对冲 ,

篱笆上曾经是梯子的半截缺口，

[ðə; ði] [pæk] [ɒv; əv] ['skɑːlət] [klaʊdz] ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs]
The pack of scarlet clouds running across
这 盒 的 猩红 云 跑步 穿过

一团团猩红的云朵飞驰而过

[ðə; ði] ['hɑːvɪst] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [siːmd] ['endləs] [ðen]
The harvest evening that seemed endless then
这 收成 晚上 那 似乎 无尽的 然后

那晚的收获之夜似乎永无止境

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn] [weə(r)] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][kaɪnd] ,
And after , and the inn where all were kind ,
和 后 , 和 这 客栈 在哪里 全部 是 种类 ,

之后，还有那家所有人都很友善的旅店，

[ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['strendʒər] .
All were strangers .
全部 是 陌生人 .

他们都是陌生人。

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [maɪ] [lɒs]
I did not know my loss
我 做过 不是 知道 我的 损失

我不知道自己失去了什么。

[tɪl] [wʌn] [deɪ] [twelv] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] ['sʌd(ə)nli]
Till one day twelve months later suddenly
直到 一 天 十二 几个月 之后 突然

直到十二个月后的某一天，突然

[ai] [liːnd] [ə'pɒn][maɪ] [speɪd] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
I leaned upon my spade and saw it all ,
我 倾斜 之上 我的 铲 和 锯 它 全部 ,

我倚着铁锹，把这一切都看得一清二楚。

[ðəʊ] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][skaɪ] - [laɪn] .
Though far beyond the sky - line .
尽管 远的 超过 这 天空 - 线 .

虽然远远超出了天际线。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm]
It became
它 成为

它变成了

['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['hæbɪt] [θruː] [ðə; ði][jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
Almost a habit through the year for me
几乎 一个 习惯 通过 这 年 为了 我

这几乎成了我一年到头的习惯。

[tuː; tə] [liːn] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θɪŋk] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm]
To lean and see it and think to do the same
到 倾斜 和 看 它 和 思考 到 做 这 相同的

侧目观察，并思考如何效仿。

[ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] .
Again for two days and a night .
再次 为了 二 天 和 一个 夜晚 .

又是两天一夜。

[rɪ'kɔːl]
Recall
记起

记起

[wɒz; wəz] [veɪn] : [nəʊ] [mɔː(r)] [kʊd; kəd] [ðə; ði] ['restləs] [brʊk]
Was vain : no more could the restless brook
曾是 徒劳 : 不 更多的 可以 这 不安 溪

徒劳无功：躁动不安的小溪再也无法……

['evə(r)] [tɜːn] [bæk] [ænd; ənd] [klaɪm] [ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl]
Ever turn back and climb the waterfall
曾经 转动 后退 和 爬 这 瀑布

永远不要回头攀登瀑布

[tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] [ðæt] [rests] [ænd; ənd] [stəː] [nɒt] [ɪn] [ɪts] [nʊk] ,
To the lake that rests and stirs not in its nook ,
到 这 湖 那 休息 和 搅拌 不是 在 它是 角落 ,

致那静静栖息在角落里、纹丝不动的湖泊，

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] - [bəʊn]
As in the hollow of the collar - bone
作为 在 这 空洞的 的 这 衣领 - 骨

就像锁骨的凹陷处一样

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['maʊntənz] [hed] [ɒv; əv] [rʌʃ] [ænd; ənd] [stəʊn] .
Under the mountain's head of rush and stone .
在下面 这 山的 头 的 匆忙 和 石头 .

在山峰的芦苇和石头之下。

[həʊm]
HOME
家

家

['ɒf(ə)n] [ai] [hæd; həd] [gɒn] [ðɪs] [wei] [bɪ'fɔː(r)] :
OFTEN I had gone this way before :
经常 我 有 已消失 这 方式 前 :

我以前经常走这条路：

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ai] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi]
But now it seemed I never could be
但 现在 它 似乎 我 绝不 可以 是

但现在看来，我永远也无法成为

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['eniweə(r)] [els] ;
And never had been anywhere else ;
和 绝不 有 到过 任何地方 别的 ;

而且他从未去过其他任何地方；

- [twɒz] [həʊm] ; [wʌn] [ˌnæʃə'næləti]
' Twas home ; one nationality
- 那是 家 ; 一 国籍

那是家；一个国籍

[wiː; wi] [hæd; həd] , [ai] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜ˞dz] [ðæt] [sæŋ] ,
We had , I and the birds that sang ,
我们 有 , 我 和 这 鸟类 那 唱 ,

我和歌唱的鸟儿们曾拥有过这一切。

[wʌn] ['meməri] .
One memory .
一 记忆 .

一段回忆。

[ðeɪ] ['welkəm] [ˌem 'iː] .
They welcomed me .
他们 欢迎 我 .

他们热情地欢迎了我。

[ai][hæd; həd] [kʌm] [bæk]
I had come back
我 有 来 后退

我回来了

[ðæt] [iːv] ['sʌmhaʊ] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [fɑː(r)] :
That eve somehow from somewhere far :
那 前夕 不知何故 从 某处 远的 :

那晚不知从何而来:

[ðə; ði]['eɪprəl][mɪst] , [ðə; ði] [tʃɪl] , [ðə; ði][kɑːm] ,
The April mist , the chill , the calm ,
这 四月 薄雾 , 这 寒意 , 这 冷静的 ,

四月的薄雾、寒意和宁静

[ment] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [fə'mɪliə(r)]
Meant the same thing familiar
意思是 这 相同的 事物 熟悉的

意思相同，都很熟悉。

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː] ,
And pleasant to us , and strange too ,
和 令人愉快的 到 我们 , 和 奇怪的 也 ,

对我们来说既令人愉悦，又令人感到奇怪。

[jet] [wɪð] [nəʊ][bɑː(r)] .
Yet with no bar .
然而 和 不 酒吧 .

然而，却没有任何障碍。

[ðə; ði] [θrʌʃ] [ɒn][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] [leɪn]
The thrush on the oaktop in the lane
这 画眉 在 这 - 在 这 车道

小路上橡树顶上的画眉鸟

[sæŋ] [hɪz; ɪz][lɑːst] [sɒŋ] , [ɔː(r)][lɑːst][bʌt; bət][wʌn] ;
Sang his last song , or last but one ;
桑 他的 最后的 歌曲 , 或者 最后的 但 一 ;

他唱完了最后一首歌，或者倒数第二首歌;

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [endid] , [ɒn][ðə; ði][elm]
And as he ended , on the elm
和 作为 他 结束 , 在 这 榆树

最后，他站在榆树上。

[ə'nʌðə(r)] [hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'gʌn]
Another had but just begun
其他 有 但 只是 开始

另一个也刚刚开始

[hɪz; ɪz][lɑːst] ; [ðeɪ] [njuː] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai]
His last ; they knew no more than I
他的 最后的 ; 他们 知道 不 更多的 比 我

他的最后遗言; 他们和我一样一无所知。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [dʌn] .
The day was done .
这 天 曾是 完毕 .

一天结束了。

[ðen] [pɑːst][hɪz; ɪz][dɑːk] [waɪt] ['kɒtɪdʒ] [frʌnt]
Then past his dark white cottage front
然后 过去的 他的 黑暗的 白色的 小屋 正面

然后穿过他那栋暗白色的小屋门前

[ə; eɪ]['leɪbərə(r)] [went] [ə'lɒŋ] , [hɪz; ɪz] [tred]
A labourer went along , his tread
一个 劳动者 去 沿着 , 他的 踏

一个工人跟了上去，他的脚步

[sləʊ] , [hɑːf] [wɪð] ['wɪərinəs] , [hɑːf] [wɪð] [iːz] ;
Slow , half with weariness , half with ease ;
慢的 , 一半 和 疲劳 , 一半 和 舒适 ;

缓慢，一半是疲惫，一半是轻松；

[ænd; ənd] , [θruː] [ðə; ði] ['saɪləns] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃed]
And , through the silence , from his shed
和 , 通过 这 沉默 , 从 他的 棚

寂静之中，从他的棚屋里传来声音。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sɔːɪŋ] ['raʊndɪd] [ɔːl]
The sound of sawing rounded all
这 声音 的 锯切 圆润 全部

锯木的声音响彻四周。

[ðæt] ['saɪləns] [sed] .
That silence said .
那 沉默 说 .

那沉默仿佛在诉说着什么。

[ðə; ði] ['hɒləʊ] [wʊd]
THE HOLLOW WOOD
这 空洞的 木头

空心木

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ðə; ði] ['gəʊldfɪntʃ] [flit]
OUT in the sun the goldfinch flits
出去 在 这 太阳 这 金翅雀 飞掠

阳光下，金翅雀翩翩飞舞。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] - [tɒps] , [flit] [ænd; ənd] [twit]
Along the thistle - tops , flits and twits
沿着 这 蓟 - 最高额 , 飞掠 和 推特

在蓟草顶端，飞来飞去，叽叽喳喳。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [wʊd]
Above the hollow wood
多于 这 空洞的 木头

在空心木上方

[weə(r)] [bɜ˞dz] [swɪm] [laɪk] [fɪʃ] —
Where birds swim like fish —
在哪里 鸟类 游泳 喜欢 鱼 —

鸟儿像鱼儿一样游泳的地方——

[fɪʃ] [ðæt] [lɑːf] [ænd; ənd] [ʃriːk] —
Fish that laugh and shriek —
鱼 那 笑 和 尖叫 —

会笑会尖叫的鱼——

[tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ]
To and fro , far below
到 和 弗 , 远的 以下

来回，在很远的地方

[ɪn][ðə; ði] [peɪl] ['hɒləʊ] [wʊd] .
In the pale hollow wood .
在 这 苍白 空洞的 木头 .

在浅色的空心木头里。

['laɪkən] , ['aɪvi] , [ænd; ənd] [mɒs]
Lichen , ivy , and moss
地衣 , 常春藤 , 和 苔藓

地衣、常春藤和苔藓

[kiːp] ['evəgriːn] [ðə; ði] [triːz]
Keep evergreen the trees
保持 常绿 这 树木

保持树木常绿

[ðæt] [stænd][hɑːf] - [flei] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ,
That stand half - flayed and dying ,
那 站立 一半 - 剥皮 和 垂死 ,

那些半剥皮垂死的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [triːz] [ɒn][ðeə(r)] [niːz]
And the dead trees on their knees
和 这 死的 树木 在 他们的 膝盖

还有那些跪倒在地的枯树

[ɪn] [dɔːgz] - ['mɜːkjəri] [ænd; ənd] [mɒs] :
In dog's - mercury and moss :
在 狗的 - 汞 和 苔藓 :

在狗的汞和苔藓中：

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [twɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldfɪntʃ] [drɒps]
And the bright twit of the goldfinch drops
和 这 明亮的 推特 的 这 金翅雀 滴

金翅雀明亮的鸣叫声

[daʊn] [ðeə(r)][æz; əz][hiː; hi][flit] [ɒn] ['θɪs(ə)l] - [tɒps] .
Down there as he flits on thistle - tops .
向下 那里 作为 他 飞掠 在 蓟 - 最高额 .

他在下面，在蓟草尖上轻盈地飞来飞去。

[wɪnd] [ænd; ənd] [mɪst]
WIND AND MIST
风 和 薄雾

风和雾

[ðeɪ] [met] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ðæt] [gɪvz] [ðə; ði] [vjuː] ,
THEY met inside the gateway that gives the view ,
他们 遇见 里面 这 网关 那 给予 这 看法 ,

他们在可以欣赏风景的入口处相遇了。

[ə; eɪ] ['hɒləʊ] [lænd][æz; əz][vɑːst][æz; əz]['hev(ə)n] .
A hollow land as vast as heaven .
一个 空洞的 土地 作为 广阔的 作为 天堂 .

一片空心的土地，浩瀚如天堂。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
" It is
" 它 是

"这是

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] , [sɜː(r)] . "
A pleasant day , sir . "
一个 令人愉快的 天 , 先生 . "

先生，祝您今天愉快。

" [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [deɪ] . "
" A very pleasant day . "
" 一个 非常 令人愉快的 天 . "

“真是愉快的一天。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [vjuː] [hɪə(r)] .
" And what a view here .
" 和 什么 一个 看法 这里 .

“这里的景色真美。”

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ['æŋg(ə)ld] ['fiːldz]
If you like angled fields
如果 你 喜欢 倾斜的 字段

如果你喜欢倾斜的田野

[ɒv; əv] [grɑːs] [ænd; ənd] [greɪn] ['baʊndɪd] [baɪ] [əʊk] [ænd; ənd] [θɔːn] ,
Of grass and grain bounded by oak and thorn ,
的 草 和 粮食 有界 经过 橡木 和 刺 ,

草木繁茂，橡树荆棘环绕，四周环绕着谷物。

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [liːg] .
Here is a league .
这里 是 一个 联盟 .

这是一个联赛。

[hæd; həd] [wiː; wi] [wɪð] ['dʒɜːməni]
Had we with Germany
有 我们 和 德国

我们和德国

[tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɒn] [ðɪs] [bɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi]
To play upon this board it could not be
到 玩 之上 这 木板 它 可以 不是 是

在这个棋盘上进行游戏是不可能的

[mɔː(r)] [dɪə(r)] [ðæn; ðən] ['eɪprəl] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
More dear than April has made it with a smile .
更多的 亲爱的 比 四月 有 制成 它 和 一个 微笑 .

比四月更可爱，带着微笑。

[ðə; ði] ['fiːldz] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [liːg] [kləʊz] [ɪn] [tə'geðə(r)]
The fields beyond that league close in together
这 字段 超过 那 联盟 关闭 在 一起

那个联赛之外的球场都逐渐靠近。

[ænd; ənd] [mɜːdʒ] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] ['aʊə(r)] [deɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːst] ,
And merge , even as our days into the past ,
和 合并 , 甚至 作为 我们的 天 进入 这 过去的 ,

并最终融入过去，即便我们的日子也随之消逝。

['ɪntuː] [wʌn] [wʊd] [ðæt] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [peɪn]
Into one wood that has a shining pane
进入 一 木头 那 有 一个 灼灼 窗格

变成一块带有闪亮面板的木头

[ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .
Of water .
的 水 .

水。

[ðen] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] —
Then the hills of the horizon —
然后 这 丘陵 的 这 地平线 —

然后是地平线上的群山——

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪlz] [hæd; həd][ai][tuː; tə] [ʃəʊ]
That is how I should make hills had I to show
那 是 如何 我 应该 制作 丘陵 有 我 到 展示

如果我要展示的话，我就应该这样造山。

[wʌn] [huː] [wʊd] ['nevə(r)] [siː] [ðem; ðəm] [wɒt] [hɪlz] [wɜː(r); wə(r)]
One who would never see them what hills were
一 WHO 会 绝不 看 他们 什么 丘陵 是

一个永远不会看到它们的人，那些山丘是什么样子。

[laɪk] . "
like . "
喜欢 . "

喜欢。"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

['sɪksti] [maɪlz] [ɒv; əv] [saʊθ] [daʊnz] [æt; ət][wʌn] [glɑːns] .
Sixty miles of South Downs at one glance .
六十 英里 的 南 唐斯 在 一 瞥一眼 .

一眼望去，南唐斯丘陵绵延六十英里。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][mæn] [fiːlz] [praʊd] [æt; ət][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɪf]
Sometimes a man feels proud at them , as if
有时 一个 男人 感觉 自豪的 在 他们 , 作为 如果

有时男人会为他们感到骄傲，仿佛……

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kri'eɪtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [wʌn] ['maɪti]
He had just created them with one mighty
他 有 只是 创建 他们 和 一 强大的

他刚刚用一股强大的力量创造了他们。

[θɔːt] . "
thought . "
想法 . "

想法。"

" [ðæt] [haʊs] , [ðəʊ] ['mɒd(ə)n] , [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['betə(r)]
" That house , though modern , could not be better
" 那 房子 , 尽管 现代的 , 可以 不是 是 更好的

"那栋房子虽然现代，但已经不能更好了。"

[plænd]
planned
计划

计划

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] .
For its position .
为了 它是 位置 .

因为它的地理位置。

[ai]['nevə(r)] [laɪkt] [ə; eɪ] [njuː]
I never liked a new
我 绝不 喜欢 一个 新的

我从来不喜欢新的

[haʊs] ['betə(r)] .
House better .
房子 更好的 .

房子更好了。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn]
Could you tell me who lives in
可以 你 告诉 我 WHO 生活 在

你能告诉我谁住在

[ˌaɪ 'tiː] ? "
it ? "
它 ? "

它？”

" [nəʊ][wʌn] . "
" No one . "
" 不 一 . "

“没有人。”

" [ɑː] — [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['piːpl] [ɔːl]
" Ah — and I was peopling all
" 啊 — 和 我 曾是 人口 全部

“啊——我当时正在给所有人上课

[ðəʊz] ['wɪndəʊz] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [wɪð] ['hæpi] [aɪz] ,
Those windows on the south with happy eyes ,
那些 视窗 在 这 南 和 快乐的 眼睛 ,

南面那些窗户，仿佛带着快乐的眼神，

[ðə; ði] ['terəs] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] ['hæpi] [fiːt] ;
The terrace under them with happy feet ;
这 阳台 在下面 他们 和 快乐的 脚 ;

他们脚下踩着快乐的脚步，在露台上漫步；

[g'ɜːlz] — "
Girls — "
女孩们 — "

女孩们-”

" [sɜː(r)] , [ai] [nəʊ] .
" Sir , I know .
" 先生 , 我 知道 .

先生，我知道。

[ai] [nəʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[ai][hæv; həv] [siːn]
I have seen
我 有 已见

我见过

[ðæt] [haʊs]
that house
那 房子

那栋房子

[θruː] [mɪst] [lʊk] ['lʌvli] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l][ɪn] [speɪn] ,
Through mist look lovely as a castle in Spain ,
通过 薄雾 看 迷人的 作为 一个 城堡 在 西班牙 ,

透过薄雾，它看起来像西班牙的城堡一样美丽。

[ænd; ənd]['eəriːə] .
And airier .
和 更轻盈 .

而且更轻盈。

[ai][hæv; həv] [θɔːt] : - [twɜː(r)] ['hæpi] [ðeə(r)]
I have thought : ' Twere happy there
我 有 想法 : - 是 快乐的 那里

我曾想过："我们在那里很幸福。"

[tuː; tə][lɪv; laɪv] . -
To live . '
到 居住 . -

活着。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [lɑːft] [æt; ət] [ðæt]
And I have laughed at that
和 我 有 笑了 在 那

我曾为此嘲笑过。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] [ðen] . "
Because I lived there then . "
因为 我 居住地 那里 然后 . "

因为我当时就住在那里。

" [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] . "
" Extraordinary . "
" 非凡的 . "

"非凡的。"

" [jes] , [wɪð] [maɪ] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd]['fæməli]
" Yes , with my furniture and family
" 是的 , 和 我的 家具 和 家庭

是的，带着我的家具和家人

[stɪl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ai] , ['nəʊɪŋ] ['evri] [nʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
Still in it , I , knowing every nook of it
仍然 在 它 , 我 , 会心 每一个 角落 的 它

我仍然身处其中，对它的每一个角落都了如指掌。

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [nʌn] , [ænd; ənd][ɪn][fækt] ['heɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
And loving none , and in fact hating it . "
和 爱 没有任何 , 和 在 事实 憎恨 它 . "

而且他什么都不爱，实际上还憎恨一切。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

"我的天哪！"

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] ?
How could that be ?
如何 可以 那 是 ?

怎么可能呢?

[bʌt; bət]['pɑːd(ə)n]
But pardon
但 赦免

但请原谅

[ˌem 'iː] . "
me . "
我 . "

我。"

" [nəʊ] [ə'fens] .
" No offence .
" 不 罪行 .

"无意冒犯。"

['daʊtləs] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə]
Doubtless the house was not to
毫无疑问 这 房子 曾是 不是 到

毫无疑问，这栋房子并非……

[bleɪm] ,
blame ,
责备 ,

责备，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [aɪ] ['wɒtʃɪŋ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['wɪndəʊz] [sɔː] ,
But the eye watching from those windows saw ,
但 这 眼睛 观看 从 那些 视窗 锯 ,

但从那些窗户里窥视的人看到了：

['meni] [ə; eɪ] [deɪ] , [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , [mɪst] — [mɪst]
Many a day , day after day , mist — mist
许多 一个 天 , 天 后 天 , 薄雾 — 薄雾

许多天，日复一日，雾气弥漫——雾气

[laɪk] ['keɪɒs] ['sɜːdʒɪŋ] [bæk] — [ænd; ənd] [felt] [ɪt'self]
Like chaos surging back — and felt itself
喜欢 混乱 滔滔 后退 — 和 毛毡 本身

如同混沌再次涌现——并感受到了自身。

[ə'ləʊn] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] , [mə'ruːnd] [ə'ləʊn] .
Alone in all the world , marooned alone .
独自的 在 全部 这 世界 , 被困 独自的 .

孤身一人，被困在茫茫大海中。

[wiː; wi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [klaʊdz] , [ɒn] [ə; eɪ] [klɪfs] [edʒ] ['ɔːlməʊst]
We lived in clouds , on a cliff's edge almost
我们 居住地 在 云 , 在 一个 悬崖 边缘 几乎

我们生活在云端，几乎就在悬崖边上。

([juː; jʊ] [siː]) , [ænd; ənd] [ɪf] [klaʊdz] [went] , [ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l] [ɜːθ]
(You see) , and if clouds went , the visible earth
(你 看) , 和 如果 云 去 , 这 可见的 地球

（你看），如果云层散去，就能看到大地。

[leɪ] [tuː] [fɑː(r)] [ɒf] [bɪ'niːθ] [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] .
Lay too far off beneath and like a cloud .
莱 也 远的 离开 下面 和 喜欢 一个 云 .

远远地悬在下方，像一朵云。

[ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɜːθ] [ai] [lʌvd]
I did not know it was the earth I loved
我 做过 不是 知道 它 曾是 这 地球 我 喜爱

我当时并不知道，我爱的是这片土地。

[ʌn'tɪl] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz]
Until I tried to live there in the clouds
直到 我 尝试 到 居住 那里 在 这 云

直到我尝试在那里，在云端生活。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːθ] [tɜːnd] [tuː; tə] [klaʊd] . "
And the earth turned to cloud . "
和 这 地球 转向 到 云 . "

大地变成了云雾。

" [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ]
" You had a
" 你 有 一个

你曾有过

['gɑːd(ə)n]
garden
花园

花园

[ɒv; əv] [flɪnt] [ænd; ənd] [kleɪ] , [tuː] . "
Of flint and clay , too . "
的 燧石 和 黏土 , 也 . "

也包括燧石和黏土。

" [truː] ; [ðæt] [wɒz; wəz] ['riːəl]
" True ; that was real
" 真的 ; 那 曾是 真实的

没错，那是真的。

[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

足够的。

[ðə; ði] [flɪnt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [krɒp] [ðæt] ['nevə(r)] [feɪld] .
The flint was the one crop that never failed .
这 燧石 曾是 这 一 庄稼 那 绝不 失败的 .

燧石是唯一从未歉收的作物。

[ðə; ði] [kleɪ] [fɜːst] [brəʊk] [maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [bæk] ;
The clay first broke my heart , and then my back ;
这 黏土 第一的 打破 我的 心 , 和 然后 我的 后退 ;

黏土先是伤了我的心，然后又伤了我的背；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bæk] [hiːlz] [nɒt] .
And the back heals not .
和 这 后退 治愈 不是 .

而且背伤一直没有痊愈。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] [θɪŋz]
There were other things
那里 是 其他 事物

还有其他事情。

['riːəl] , [tuː] .
Real , too .
真实的 , 也 .

确实如此。

[ɪn] [ðæt] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] ['geɪbl] [ə; eɪ] [tʃaɪld]
In that room at the gable a child
在 那 房间 在 这 山墙 一个 孩子

在山墙边的那个房间里，有个孩子

[wɒz; wəz] [bɔːn] [waɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [tʃɪld] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [dɔːn] :
Was born while the wind chilled a summer dawn :
曾是 出生 尽管 这 风 冷藏 一个 夏天 黎明 :

出生于夏日清晨，微风拂面之时：

['nevə(r)] [lʊkt] [greɪ] [maɪnd] [ɒn] [ə; eɪ] [gɹ'eɪɚ] [wʌn]
Never looked grey mind on a greyer one
绝不 看起来 灰色的 头脑 在 一个 灰蒙蒙的 一

从未想过要去看更灰的灰色心灵。

[ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [kraɪ] [brəʊk] [ə'bʌv] [ðə; ði] [grəʊnz] . "
Than when the child's cry broke above the groans . "
比 什么时候 这 孩子的 哭 打破 多于 这 呻吟 . "

孩子的哭声盖过了呻吟声。

" [ai][həʊp] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] [speəd] . "
" I hope they were both spared . "
" 我 希望 他们 是 两个都 幸存 . "

“我希望他们俩都幸免于难。”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
" They were .
" 他们 是 .

他们是。

[əʊ] [jes] .
Oh yes .
哦 是的 .

哦是的。

[bʌt; bət] [flɪnt] [ænd; ənd] [kleɪ] [ænd; ənd] ['tʃaɪldbɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['riːəl]
But flint and clay and childbirth were too real
但 燧石 和 黏土 和 分娩 是 也 真实的

但燧石、黏土和分娩都太真实了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [klaʊd] - ['kɑːs(ə)l] .
For this cloud - castle .
为了 这 云 - 城堡 .

为了这座云端城堡。

[ai][hæd; həd] [fə'gɒt] [ðə; ði] [wɪnd] .
I had forgot the wind .
我 有 忘了 这 风 .

我忘了风的存在。

[preɪ] [duː; də] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] [get] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] .
Pray do not let me get on to the wind .
祈祷 做 不是 让 我 得到 在 到 这 风 .

求求你别让我随风飘散。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɪnd] .
You would not understand about the wind .
你 会 不是 理解 关于 这 风 .

你不懂风。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd] [kəm'peəd] [wɪð] [ˌem 'iː]
It is my subject , and compared with me
它 是 我的 主题 , 和 比较的 和 我

这是我的研究课题，与我相比……

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːm] [graʊnd]
Those who have always lived on the firm ground
那些 WHO 有 总是 居住地 在 这 公司 地面

那些一直生活在坚实土地上的人

[ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ˌʌn'rɪəl] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] .
Are quite unreal in this matter of the wind .
是 相当 虚幻 在 这 事情 的 这 风 .

在风这件事上，他们显得相当不真实。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [həʊl] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wen] [ðə; ði] [wɪnd]
There were whole days and nights when the wind
那里 是 所有的 天 和 夜晚 什么时候 这 风

整整几天几夜，风都很大。

[ænd; ənd] [ai]
and I
和 我

我

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ʃeəd] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [ruːld]
Between us shared the world , and the wind ruled
之间 我们 共享 这 世界 , 和 这 风 裁决

我们共享世界，风主宰一切。

[ænd; ənd][ai] [əu'bei] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [fə'gɒt] [ðə; ði] [mɪst] .
And I obeyed it and forgot the mist .
和 我 服从 它 和 忘了 这 薄雾 .

于是我遵从了它的指示，忘记了那片迷雾。

[maɪ][pɑːst][ænd; ənd][ðə; ði][pɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]
My past and the past of the world were in the
我的 过去的 和 这 过去的 的 这 世界 是 在 这

我的过去和世界的过去都在其中

[wɪnd] .
wind .
风 .

风。

[naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðəʊ] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd]
Now you may say that though you understand
现在 你 可能 说 那 尽管 你 理解

现在你可能会说，虽然你明白

[ænd; ənd] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [juː; jʊ] [jɔː'self]
And feel for me , and so on , you yourself
和 感觉 为了 我 , 和 所以 在 , 你 你自己

也请你体谅我，如此等等，你自己

[wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfrənt] .
Would find it different .
会 寻找 它 不同的 .

我会觉得不一样。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [laɪk] [ðæt]
You are all like that
你 是 全部 喜欢 那

你们都这样。

[ɪf] [wʌns][juː; jʊ][stænd][hɪə(r)] [friː] [frɒm; frəm][wɪnd][ænd; ənd][mɪst] :
If once you stand here free from wind and mist :
如果 一次 你 站立 这里 自由的 从 风 和 薄雾 :

如果你能站在这里，不受风雾侵扰：

[ai] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][wɪnd][ænd; ənd][mɪst] .
I might as well be talking to wind and mist .
我 可能 作为 出色地 是 说 到 风 和 薄雾 .

我感觉自己就像在对风和雾说话。

[juː; jʊ] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [haʊs] - ['eɪdʒənts] [jʌŋ] [mæn]
You would believe the house - agent's young man
你 会 相信 这 房子 - 经纪人 年轻的 男人

你会相信房屋中介的年轻人的话

[huː] [gɪvz] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ai] [seɪ] .
Who gives no heed to anything I say .
WHO 给予 不 注意 到 任何事物 我 说 .

他根本不听我的话。

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] .
Good morning .
好的 早晨 .

早上好。

[bʌt; bət][wʌn] [wɜːd] .
But one word .
但 一 单词 .

但有一个词。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [əd'mɪt]
I want to admit
我 想 到 承认

我想承认

[ðæt] [ai] [wʊd] [traɪ][ðə; ði] [haʊs] [wʌns][mɔː(r)] , [ɪf] [ai]
That I would try the house once more , if I
那 我 会 尝试 这 房子 一次 更多的 , 如果 我

如果我愿意，我会再试一次那栋房子。

[kʊd; kəd] ;
could ;
可以 ;

可以;

[æz; əz][ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ] ['biːɪŋ] [jʌŋ] [ə'gen] .
As I should like to try being young again .
作为 我 应该 喜欢 到 尝试 存在 年轻的 再次 .

我想体验一下重返青春的感觉。

" [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [bɜːd]
" THE UNKNOWN BIRD
" 这 未知 鸟

《未知的鸟》

[θriː] ['lʌvli] [nəʊts] [hiː; hi] ['hwisl] , [tuː] [sɒft] [tuː; tə][biː; bi]
THREE lovely notes he whistled , too soft to be
三 迷人的 笔记 他 吹口哨 , 也 柔软的 到 是

他吹了三个优美的口哨，声音轻柔得不像话。

[hɜːd]
heard
听到

听到

[ɪf] ['ʌðə(r)z] [sæŋ] ; [bʌt; bət]['ʌðə(r)z]['nevə(r)] [sæŋ]
If others sang ; but others never sang
如果 其他的 唱 ; 但 其他的 绝不 唱

如果其他人唱歌；但其他人从未唱歌

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [biːtʃ] - [wʊd] [ɔːl] [ðæt] [meɪ] [ænd; ənd][dʒuːn] .
In the great beech - wood all that May and June .
在 这 伟大的 山毛榉 - 木头 全部 那 可能 和 六月 .

整个五月和六月，我们都待在茂密的山毛榉林里。

[nəʊ][wʌn] [sɔː] [hɪm] : [ai][ə'ləʊn][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm]
No one saw him : I alone could hear him
不 一 锯 他 : 我 独自的 可以 听到 他

谁也没看见他，只有我能听见他的声音。

[ðəʊ] ['meni] ['lɪsnd] .
Though many listened .
尽管 许多 听着 .

虽然很多人都听进去了。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][fɔː(r)] [j'iəz]
Was it but four years
曾是 它 但 四 年

难道只有四年?

[ə'gəʊ] ?
Ago ?
前 ?

前?

[ɔː(r)][faɪv] ?
or five ?
或者 五 ?

或者五个?

[hiː; hi]['nevə(r)] [keɪm] [ə'gen] .
He never came again .
他 绝不 来了 再次 .

他再也没有回来过。

['ɒf(ə)n] [wen] [ai] [hɜːd] [hɪm][ai][wɒz; wəz][ə'ləʊn] ,
Oftenest when I heard him I was alone ,
最常 什么时候 我 听到 他 我 曾是 独自的 ,

我最常听到他的声音时，都是独自一人。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ai]['evə(r)] [meɪk] [ə'nʌðə(r)][hɪə(r)] .
Nor could I ever make another hear .
也不 可以 我 曾经 制作 其他 听到 .

我再也无法听到另一个声音了。

[lɑː] - [lɑː] - [lɑː] !
La - la - la !
拉 - 拉 - 拉 !

啦啦啦!

[hiː; hi] [kɔːld] , ['siːmɪŋ] [fɑː(r)] - [ɒf] —
he called , seeming far - off —
他 称为 , 似乎 远的 - 离开 —

他打来电话，声音似乎很遥远——

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [kɒk] [krəʊd] [pɑːst][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
As if a cock crowed past the edge of the world ,
作为 如果 一个 公鸡 人群 过去的 这 边缘 的 这 世界 ,

仿佛一只公鸡在世界尽头啼鸣,

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][bɜːd][ɔː(r)][ai][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
As if the bird or I were in a dream .
作为 如果 这 鸟 或者 我 是 在 一个 梦 .

仿佛我和鸟儿都置身于梦境之中。

[jet] [ðæt] [hiː; hi] ['trævld] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][sʌm; səm] -
Yet that he travelled through the trees and some -
然而 那 他 旅行 通过 这 树木 和 一些 -

然而，他穿过树林，还有一些——

[taɪmz]
times
时代

时代

[nɪə] [ˌem 'iː] , [wɒz; wəz] [pleɪn] , [ðəʊ] ['sʌmhaʊ] ['dɪstənt]
Neared me , was plain , though somehow distant
接近 我 , 曾是 清楚的 , 尽管 不知何故 遥远

离我很近，很清晰，但又感觉有些遥远。

[stɪl]
still
仍然

仍然

[hiː; hi] ['saʊndɪd] .
He **sounded** **.**
他 听起来 .

他听起来像是……

[ɔːl] [ðə; ði] [pruːf] [ɪz] — [ai][təʊld] [men]
All **the** **proof** **is** **—** **I** **told** **men**
全部 这 证明 是 — 我 讲述 男人

所有证据都表明——我告诉过男人

[wɒt] [ai][hæd; həd] [hɜːd] .
What **I** **had** **heard** **.**
什么 我 有 听到 .

我听到的。

[ai]['nevə(r)] [njuː] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
I **never** **knew** **a** **voice** **,**
我 绝不 知道 一个 嗓音 ,

我从未听过声音，

[mæn] , [biːst] , [ɔː(r)][bɜːd] , ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] .
Man **,** **beast** **,** **or** **bird** **,** **better** **than** **this** **.**
男人 , 兽 , 或者 鸟 , 更好的 比 这 .

人、兽、鸟，都比这强。

[ai][təʊld]
I **told**
我 讲述

我告诉

[ðə; ði] ['nætʃərəlɪst] ; [bʌt; bət]['naɪðə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [hɜːd]
The **naturalists** **;** **but** **neither** **had** **they** **heard**
这 自然学家 ; 但 两者都不 有 他们 听到

博物学家们；但他们也从未听说过

['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [nəʊts] [ðæt] [dɪd] [səʊ] [hɔːnt] [ˌem 'iː] ,
Anything **like** **the** **notes** **that** **did** **so** **haunt** **me** **,**
任何事物 喜欢 这 笔记 那 做过 所以 出没 我 ,

任何类似那些一直萦绕在我心头的音符的东西，

[ai][hæd; həd][ðem; ðəm][klɪə(r)][baɪ] [hɑːt] [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] [stɪl] .
I **had** **them** **clear** **by** **heart** **and** **have** **them** **still** **.**
我 有 他们 清除 经过 心 和 有 他们 仍然 .

我以前能把它们牢记于心，现在依然记得。

[fɔː(r)] [j'iəz] , [ɔː(r)] [faɪv] , [hæv; həv] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] .
Four **years** **,** **or** **five** **,** **have** **made** **no** **difference** **.**
四 年 , 或者 五 , 有 制成 不 不同之处 .

四年，或者五年，都没有什么变化。

[ðen]
Then
然后

然后

[æz; əz] [naʊ] [ðæt] [lɑː] - [lɑː] - [lɑː] ! [wɒz; wəz] ['bɒdɪlɪs] [swiːt] :
As **now** **that** **La** **-** **la** **-** **la** **!** **was** **bodiless** **sweet** **:**
作为 现在 那 拉 - 拉 - 拉 ! 曾是 无形体 甜的 :

就像现在那啦啦啦！是无形的甜蜜：

[sæd][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['dʒɔɪfl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪf] [ai][mʌst; məst] [seɪ]
Sad **more** **than** **joyful** **it** **was** **,** **if** **I** **must** **say**
伤心 更多的 比 快乐 它 曾是 , 如果 我 必须 说

如果非要我说的话，那真是悲伤多于快乐。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [bʌt; bət] [ɪf] [sæd]
That it was one or other , but if sad
那 它 曾是 一 或者 其他 , 但 如果 伤心

要么是其中之一，要么是另一个，但如果令人悲伤的话

- [twɒz] [sæd]['əʊnli] [wɪð] [dʒɔɪ] [tuː] , [tuː] [fɑː(r)] [ɒf]
' Twas sad only with joy too , too far off
- 那是 伤心 仅有的 和 喜悦 也 , 也 远的 离开

悲伤中也夹杂着喜悦，太过遥远

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
For me to taste it .
为了 我 到 品尝 它 .

让我尝尝。

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [tel]
But I cannot tell
但 我 不能 告诉

但我无法说

[ɪf] ['truːli]['nevə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][feə(r)]
If truly never anything but fair
如果 真的 绝不 任何事物 但 公平的

如果真的从来都不是公平的，那也绝不会是。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wen] [hiː; hi] [sæŋ] , [æz; əz] [naʊ] [ðeɪ] [siːm] .
The days were when he sang , as now they seem .
这 天 是 什么时候 他 唱 , 作为 现在 他们 似乎 .

那些日子，就像现在这样，他还在歌唱。

[ðɪs] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ai] [nəʊ] , [ðæt] [ai] [huː] ['lɪsnd] [ðen] ,
This surely I know , that I who listened then ,
这 一定 我 知道 , 那 我 WHO 听着 然后 ,

这一点我当然知道，当时听过的人，

['hæpi] ['sʌmtaɪmz] , ['sʌmtaɪmz] ['sʌfərɪŋ]
Happy sometimes , sometimes suffering
快乐的 有时 , 有时 痛苦

有时快乐，有时痛苦

[ə; eɪ] ['hevi] ['bɒdi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːt] ,
A heavy body and a heavy heart ,
一个 重的 身体 和 一个 重的 心 ,

沉重的身体和沉重的心情，

[naʊ] ['streɪtˌweɪ] , [ɪf] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kʌm]
Now straightway , if I think of it , become
现在 立刻 , 如果 我 思考 的 它 , 变得

现在，如果我立刻想到，就会变成

[lait] [æz; əz] [ðæt] [bɜːd] ['wɒndərɪŋ] [bɪ'jɒnd] [maɪ] [ʃɔː(r)] .
Light as that bird wandering beyond my shore .
光 作为 那 鸟 漫游 超过 我的 支撑 .

轻盈如那只飞越我岸边的鸟儿。

[ðə; ði] ['lɒfti] [skaɪ]
THE LOFTY SKY
这 高远 天空

高耸的天空

[tuː; tə] - [deɪ] [ai] [wɒnt] [ðə; ði][skaɪ] ,
TO - DAY I want the sky ,
到 - 天 我 想 这 天空 ,

今天，我想要天空。

[ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [hɪlz] ,
The tops of the high hills ,
这 最高额 的 这 高的 丘陵 ,

高山之巅，

[ə'bʌv] [ðə; ði] [lɑːst] [mænz] [haʊs] ,
Above the last man's house ,
多于 这 最后的 男人的 房子 ,

在最后一个人的房子上方，

[hɪz; ɪz] ['hedʒɪz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kaʊz] ,
His hedges , and his cows ,
他的 对冲 , 和 他的 牛 ,

他的树篱，还有他的牛群，

[weə(r)] , [ɪf] [ai] [wɪl] , [ai] [lʊk]
Where , if I will , I look
在哪里 , 如果 我 将要 , 我 看

如果我愿意的话，我会看向哪里

[daʊn] ['iːv(ə)n] [ɒn] [ʃiːp] [ænd; ənd] [rʊk] ,
Down even on sheep and rook ,
向下 甚至 在 羊 和 车 ,

连绵羊和乌鸦都倒下了，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [muːv]
And of all things that move
和 的 全部 事物 那 移动

在所有会动的事物中

[siː] ['bʌzəd] ['əʊnli] [ə'bʌv] : —
See buzzards only above : —
看 秃鹰 仅有的 多于 : —

仅见上图秃鹰：—

[pɑːst] [ɔːl] [triːz] , [pɑːst] [fɜːz]
Past all trees , past furze
过去的 全部 树木 , 过去的 金雀花

穿过所有的树木，穿过荆豆

[ænd; ənd] [θɔːn] , [weə(r)] [nɔːt] [dɪ'tɜːz]
And thorn , where nought deters
和 刺 , 在哪里 零 阻止

还有荆棘，无所畏惧

[ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ]
The desire of the eye
这 欲望 的 这 眼睛

眼睛的欲望

[fɔː(r); fə(r)] [skaɪ] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [skaɪ] .
For sky , nothing but sky .
为了 天空 , 没有什么 但 天空 .

天空，只有天空。

[ai] ['sɪkən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz]
I sicken of the woods
我 令人作呕 的 这 树林

我厌倦了树林。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd]
And all the multitudes
和 全部 这 众多

以及所有的人群

[ɒv; əv] [hedʒ] - [triːz] .
Of hedge - trees .
的 对冲 - 树木 .

篱笆树。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)]
They are no more
他们 是 不 更多的

他们已经不在了

[ðæn; ðən] [wiːdz] [ə'pɒn] [ðɪs] [flɔː(r)]
Than weeds upon this floor
比 杂草 之上 这 地面

比这地板上的杂草还多

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɒv; əv] [eə(r)]
Of the river of air
的 这 河 的 空气

空气之河

[liːgz] [diːp] , [liːgz] [waɪd] , [weə(r)]
Leagues deep , leagues wide , where
联赛 深的 , 联赛 宽的 , 在哪里

层层深入，遍及各地，在哪里

[ai] [ˌeɪ 'em] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ðæt] [laɪvz; lɪvz]
I am like a fish that lives
我 是 喜欢 一个 鱼 那 生活

我就像一条活着的鱼

[ɪn] [wiːdz] [ænd; ənd] [mʌd] [ænd; ənd] [gɪvz]
In weeds and mud and gives
在 杂草 和 泥 和 给予

在杂草和泥泞中，它给予

[wʌts] [ə'bʌv] [hɪm] [nəʊ] [θɔːt] .
What's above him no thought .
是什么 多于 他 不 想法 .

他根本没想过什么。

[ai] [mait] [biː; bi] [ə; eɪ] [tentʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt]
I might be a tench for aught
我 可能 是 一个 丁鱥 为了 零

我可能对零号公路感兴趣

[ðæt] [ai] [kæn; kən] [duː; də] [tuː; tə] - [deɪ]
That I can do to - day
那 我 能 做 到 - 天

我今天就能做到

[daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['wiːldən] [kleɪ] .
Down on the wealden clay .
向下 在 这 韦尔登 黏土 .

在韦尔登黏土层上。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [tentʃ] [hæz; həz] [deɪz]
Even the tench has days
甚至 这 丁鱥 有 天

就连丁鱥也有日子

[wen] [hiː; hi] [fləʊts] [ʌp] [ænd; ənd] [pleɪz]
When he floats up and plays
什么时候 他 浮标 向上 和 演出

当他浮上来玩耍时

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪli] [li:vz]
Among the lily leaves
之中 这 百合 树叶

在百合花叶间

[ænd; ənd] [si:z] [ðə; ði] [skaɪ] , [ɔ:(r)] [gri:vz]
And sees the sky , or grieves
和 看到 这 天空 , 或者 悲伤

看见天空，或悲伤

[nɒt] [ɪf] [hi:; hi] ['nʌθɪŋ] [si:z] :
Not if he nothing sees :
不是 如果 他 没有什么 看到 :

如果他什么都看不见的话：

[waɪl] [ai] , [ai] [nəʊ] [ðæt] [tri:z]
While I , I know that trees
尽管 我 , 我 知道 那 树木

虽然我知道树木

['ʌndə(r)] [ðæt] ['lɒfti] [skaɪ]
Under that lofty sky
在下面 那 高远 天空

在那片高耸的天空下

[ɑ:(r); ə(r)] [wi:dz] , ['fi:ldz] [mʌd] , [ænd; ənd] [ai]
Are weeds , fields mud , and I
是 杂草 , 字段 泥 , 和 我

杂草、田野泥泞，还有我

[wʊd] [ə'raɪz] [ænd; ənd] [gəʊ] [fɑ:(r)]
Would arise and go far
会 出现 和 去 远的

将会崛起并走得很远

[tu:; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['lɪliz] [ɑ:(r); ə(r)] .
To where the lilies are .
到 在哪里 这 百合花 是 .

到百合花盛开的地方去。

['ɑ:ftə(r)] [reɪn]
AFTER RAIN
后 雨

雨后

[ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪt]
THE rain of a night and a day and a night
这 雨 的 一个 夜晚 和 一个 天 和 一个 夜晚

一夜又一天又一夜的雨

[stɒps] [æt; ət] [ðə; ði] [lait]
Stops at the light
停止 在 这 光

停在红灯前

[ɒv; əv] [ðɪs] [peɪl] [tʃəʊkt] [deɪ] .
Of this pale choked day .
的 这 苍白 窒息 天 .

在这苍白而令人窒息的一天。

[ðə; ði] ['pɪərɪŋ] [sʌn]
The peering sun
这 窥视 太阳

窥视的太阳

[siːz]	[wɒt]	[hæz; həz]	[biːn]	[dʌn]	.
Sees	**what**	**has**	**been**	**done**	**.**
看到	什么	有	到过	完毕	.

看到已经发生的事情。

[ðə; ði]	[rəʊd]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[triːz]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	['bɔːdə(r)]	[njuː]
The	**road**	**under**	**the**	**trees**	**has**	**a**	**border**	**new**
这	路	在下面	这	树木	有	一个	边界	新的

树荫下的道路有了新的边界。

[ɒv; əv]	['pɜːp(ə)l]	[hjuː]
Of	**purple**	**hue**
的	紫色的	色调

紫色

[ˌɪn'saɪd]	[ðə; ði]	['bɔːdə(r)]	[ɒv; əv]	[braɪt]	[θɪn]	[grɑːs]	:
Inside	**the**	**border**	**of**	**bright**	**thin**	**grass**	**:**
里面	这	边界	的	明亮的	薄的	草	:

在明亮的细草边界内：

[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[ðæt]	[hæz; həz]
For	**all**	**that**	**has**
为了	全部	那	有

对于所有已经

[biːn]	[left]	[baɪ]	[nəʊ'vembə(r)]	[ɒv; əv]	[liːvz]	[ɪz]	[tɔːn]
Been	**left**	**by**	**November**	**of**	**leaves**	**is**	**torn**
到过	左边	经过	十一月	的	树叶	是	撕裂

十一月留下的残叶已然凋零。

[frɒm; frəm]	['heɪz(ə)l]	[ænd; ənd]	[θɔːn]
From	**hazel**	**and**	**thorn**
从	榛	和	刺

来自榛树和刺

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['greɪtə(r)]	[triːz]	.
And	**the**	**greater**	**trees**	**.**
和	这	更大的	树木	.

还有那些高大的树木。

[θruː'aʊt]	[ðə; ði]	[kɒps]
Throughout	**the**	**copse**
自始至终	这	矮林

整个小树林

[nəʊ]	[ded]	[liːf]	[drɒps]
No	**dead**	**leaf**	**drops**
不	死的	叶子	滴

没有枯叶掉落

[ɒn]	[greɪ]	[grɑːs]	,	[griːn]	[mɒs]	,	[bɜːnt]	-	['ɒrɪndʒ]	[fɜːn]	,
On	**grey**	**grass**	**,**	**green**	**moss**	**,**	**burnt**	**-**	**orange**	**fern**	**,**
在	灰色的	草	,	绿色的	苔藓	,	烧焦的	-	橙子	蕨类	,

灰色的草地上，绿色的苔藓，焦橙色的蕨类植物，

[æt; ət]	[ðə; ði]	[wɪndz]	[rɪ'tɜːn]	:
At	**the**	**wind's**	**return**	**:**
在	这	风的	返回	:

风再次吹来时：

[ðə; ði]	['liːfləts]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[æʃ]	-	[triː]	[ʃed]
The	**leaflets**	**out**	**of**	**the**	**ash**	**-**	**tree**	**shed**
这	传单	出去	的	这	灰	-	树	棚

从梣树棚里掉出来的小叶子

[ɑː(r); ə(r)] ['θɪnli] [spred]
Are thinly spread
是 薄薄的 传播

稀疏地散布着

[ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] , [laɪk] ['lɪt(ə)l] [blæk] [fɪʃ] , [ˌɪn'leɪd] ,
In the road , like little black fish , inlaid ,
在 这 路 ， 喜欢 小的 黑色的 鱼 ， 镶嵌 ，

路边，像小黑鱼一样，镶嵌着，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [pleɪd] .
As if they played .
作为 如果 他们 玩 .

仿佛他们真的在玩耍。

[wɒt] [hæŋz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɪriəd] ['brɑːntʃɪz] [daʊn] [ðeə(r)]
What hangs from the myriad branches down there
什么 悬挂 从 这 无数 分支 向下 那里

下面那些无数的树枝上挂着什么呢?

[səʊ] [hɑːd] [ænd; ənd] [beə(r)]
So hard and bare
所以 难的 和 裸

如此艰难而赤裸

[ɪz] [twelv] ['jeləʊ] ['æplz] ['lʌvli] [tuː; tə] [siː]
Is twelve yellow apples lovely to see
是 十二 黄色的 苹果 迷人的 到 看

十二个黄苹果真可爱

[ɒn] [wʌn] [kræb] - [triː] .
On one crab - tree .
在 一 螃蟹 - 树 .

在一棵海棠树上。

[ænd; ənd] [ɒn] [iːtʃ] [twɪg] [ɒv; əv] ['evri] [triː] [ɪn] [ðə; ði] [del]
And on each twig of every tree in the dell
和 在 每个 枝条 的 每一个 树 在 这 戴尔

在山谷里每棵树的每一根树枝上。

[ʌn'kaʊntəbl]
Uncountable
不可数

不可数

['krɪstlz] [bəuθ] [dɑːk] [ænd; ənd] [braɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn]
Crystals both dark and bright of the rain
晶体 两个都 黑暗的 和 明亮的 的 这 雨

雨中的晶体，有深色的，也有明亮的。

[ðæt] [bɪ'gɪnz] [ə'gen] .
That begins again .
那 开始 再次 .

一切又重新开始了。

['dɪgɪŋ]
DIGGING
挖掘

挖掘

[tuː; tə] - [deɪ] [ai] [θɪŋk]
TO - DAY I think
到 - 天 我 思考

今天我认为

['əʊnli] [wɪð] [sents] , — [sents] [ded] [li:vz] [ji:ld] ,
Only with scents , — scents dead leaves yield ,
仅有的 和 气味 , — 气味 死的 树叶 屈服 ,

只有香气，——枯叶散发的香气，

[ænd; ənd] ['brækən] , [ænd; ənd][waɪld] ['kærəts] [si:d] ,
And bracken , and wild carrot's seed ,
和 蕨类植物 , 和 荒野 胡萝卜的 种子 ,

还有蕨菜和野胡萝卜的种子，

[ænd; ənd][ðə; ði][skweə(r)] ['mʌstəd] [fi:ld] ;
And the square mustard field ;
和 这 正方形 芥末 场地 ;

还有那片方形的芥菜田；

['əudəz] [ðæt] [raɪz]
Odours that rise
气味 那 上升

升腾的气味

[wen] [ðə; ði] [speɪd] [wu:ndz] [ðə; ði] [ru:t] [ɒv; əv] [tri:] ,
When the spade wounds the root of tree ,
什么时候 这 铲 伤口 这 根 的 树 ,

当铁锹伤到树根时，

[rəʊz] , ['kʌrənt] , ['rɑ:zbəri] , [ɔ:(r)] ['gaʊtwi:d] ,
Rose , currant , raspberry , or goutweed ,
玫瑰 , 黑醋栗 , 覆盆子 , 或者 牛肝菌 ,

玫瑰、醋栗、覆盆子或牛蒡，

['ru:bɑ:b] [ɔ:(r)] ['seləri] ;
Rhubarb or celery ;
大黄 或者 芹菜 ;

大黄或芹菜；

[ðə; ði] [smoʊks] [smel] , [tu:] ,
The smoke's smell , too ,
这 烟雾 闻 , 也 ,

还有烟味。

['fləʊɪŋ] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ə; eɪ]['bɒnfaɪə(r)] [bɜ:nz]
Flowing from where a bonfire burns
流动 从 在哪里 一个 篝火 烧伤

从篝火燃烧的地方流淌而出

[ðə; ði] [ded] , [ðə; ði] [weɪst] , [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ,
The dead , the waste , the dangerous ,
这 死的 , 这 浪费 , 这 危险的 ,

死者、废物、危险品

[ænd; ənd][ɔ:l][tu:; tə] ['swi:tnəs] [tɜ:nz] .
And all to sweetness turns .
和 全部 到 甜味 转弯 .

一切都会变得甜蜜。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf]
It is enough
它 是 足够的

这就足够了。

[tu:; tə] [smel] , [tu:; tə]['krʌmb(ə)l][ðə; ði] [dɑ:k] [ɜ:θ] .
To smell , to crumble the dark earth .
到 闻 , 到 崩溃 这 黑暗的 地球 .

嗅闻，踩碎黑土。

[waɪl]	[ðə; ði]	['rɒbɪn]	[sɪŋz]	['əʊvə(r)]	[ə'gen]
While	**the**	**robin**	**sings**	**over**	**again**
尽管	这	罗宾	唱歌	超过	再次

知更鸟再次歌唱

[sæd]	[sɔːŋz]	[ɒv; əv]	['ɔːtəm]	[mɜːθ]	.
Sad	**songs**	**of**	**Autumn**	**mirth**	**.**
伤心	歌曲	的	秋天	欢笑	.

秋日欢乐的悲伤歌谣。

[bʌt; bət]	[ðiːz]	[θɪŋz]	['ɔːlsəʊ]
BUT	**THESE**	**THINGS**	**ALSO**
但	这些	事物	还

但这些事情也

[bʌt; bət]	[ðiːz]	[θɪŋz]	['ɔːlsəʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[sprɪŋz]	—
BUT	**these**	**things**	**also**	**are**	**Spring's**	**—**
但	这些	事物	还	是	春天	—

但这些也是春天的——

[ɒn]	[bæŋks]	[baɪ]	[ðə; ði]	['rəʊdsaɪd]	[ðə; ði]	[grɑːs]
On	**banks**	**by**	**the**	**roadside**	**the**	**grass**
在	银行	经过	这	路边	这	草

路边河岸上的草

[lɒŋ]	-	[ded]	[ðæt]	[ɪz]	[gɹ'eɪɐ]	[naʊ]
Long	**-**	**dead**	**that**	**is**	**greyer**	**now**
长的	-	死的	那	是	灰蒙蒙的	现在

早已逝去，如今已灰白

[ðæn; ðən]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['wɪntə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	;
Than	**all**	**the**	**Winter**	**it**	**was**	**;**
比	全部	这	冬天	它	曾是	;

比整个冬天都漫长；

[ðə; ði]	[ʃel]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[sneɪl]	[bliːtʃt]
The	**shell**	**of**	**a**	**little**	**snail**	**bleached**
这	壳	的	一个	小的	蜗牛	漂白

小蜗牛的壳被漂白了

[ɪn]	[ðə; ði]	[grɑːs]	;	[tʃɪp]	[ɒv; əv]	[flɪnt]	,	[ænd; ənd]	[maɪt]
In	**the**	**grass**	**;**	**chip**	**of**	**flint**	**,**	**and**	**mite**
在	这	草	;	芯片	的	燧石	,	和	螨虫

草丛里；一块燧石碎片，还有螨虫

[ɒv; əv]	[tʃɔːk]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[smɔːl]	[bɝdz]	-	[dʌŋ]
Of	**chalk**	**;**	**and**	**the**	**small**	**birds**	**'**	**dung**
的	粉笔	;	和	这	小的	鸟类	-	粪

白垩土；以及小鸟的粪便

[ɪn]	['splæʃɪz]	[ɒv; əv]	['pjʊərɪst]	[waɪt]	:
In	**splashes**	**of**	**purest**	**white**	**:**
在	水花	的	最纯净的	白色的	:

纯白色的点点缀：

[ɔːl]	[ðə; ði]	[waɪt]	[θɪŋz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[mɪ'steɪks]
All	**the**	**white**	**things**	**a**	**man**	**mistakes**
全部	这	白色的	事物	一个	男人	错误

男人误以为的所有白色事物

[fɔː(r); fə(r)]	['ɜːlɪɪst]	['vaiəlits]
For	**earliest**	**violets**
为了	最早	紫罗兰

最早的紫罗兰

[huː] [siːk] [θruː] ['wɪntərz] ['ruːɪnz]
Who seeks through Winter's ruins
WHO 寻找 通过 冬天的 废墟

谁在冬日废墟中寻觅?

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ['wɪntərz] [dets] ,
Something to pay Winter's debts ,
某物 到 支付 冬天的 债务 ,

用来偿还温特的债务,

[waɪl] [ðə; ði] [nɔːθ] [bləʊz] , [ænd; ənd] ['stɑːlɪŋ] [fl'ɒks]
While the North blows , and starling flocks
尽管 这 北 打击 , 和 椋鸟 羊群

当北风吹拂,椋鸟成群飞翔

[baɪ] ['tʃætərɪŋ] [ɒn][ænd; ənd][ɒn]
By chattering on and on
经过 喋喋不休 在 和 在

喋喋不休

[kiːp] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [mɪst] ,
Keep their spirits up in the mist ,
保持 他们的 烈酒 向上 在 这 薄雾 ,

在迷雾中保持士气高昂。

[ænd; ənd] [sprɪŋz] [hɪə(r)] , ['wɪntərz] [nɒt] [gɒn] .
And Spring's here , Winter's not gone .
和 春天 这里 , 冬天的 不是 已消失 .

春天来了,冬天还没过去。

['eɪprəl]
APRIL
四月

四月

[ðə; ði] ['swiːtɪst] [θɪŋ] , [ai] [θɔːt]
THE sweetest thing , I thought
这 最甜美的 事物 , 我 想法

我想,这是最甜蜜的事。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] , [bɪ'twiːn] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n]
At one time , between earth and heaven
在 一 时间 , 之间 地球 和 天堂

曾几何时,在天地之间

[wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [smaɪl]
Was the first smile
曾是 这 第一的 微笑

那是第一个微笑

[wen] [mɪst] [hæz; həz] [biːn] [fə'givn]
When mist has been forgiven
什么时候 薄雾 有 到过 已原谅

当迷雾被原谅

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz]['stəʊlən] [aʊt] ,
And the sun has stolen out ,
和 这 太阳 有 被盗 出去 ,

太阳偷偷溜出来了。

[piə] , [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [æt; ət]['sev(ə)n]
Peered , and resolved to shine at seven
窥视 , 和 已解决 到 闪耀 在 七

凝视着,决心在七点钟闪耀光芒。

[ɒn] ['dæbl] ['leŋkθənɪŋ] [græs] ,
On dabbled lengthening grasses ,
在 浅尝辄止 延长 草 ,

在略微伸长的草丛中，

[θɪk] ['prɪmrəʊz] [ænd; ənd] ['ɜ:li] [li:vz] [ʌn'i:v(ə)n] ,
Thick primroses and early leaves uneven ,
厚的 报春花 和 早期的 树叶 不均匀 ,

浓密的报春花和早春的叶子长得参差不齐，

[wen] ['ɜ:rθs] [breθ] , [wɔ:m] [ænd; ənd]['hju:mɪd] , [fɑ:(r)][sɜ:r] -
When earth's breath , warm and humid , far sur -
什么时候 地球的 气息 , 温暖的 和 湿 , 远的 苏尔 -

当大地呼吸，温暖而湿润，远方——

['pɑ:sɪz]
passes
通过

通过

[ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['ʌvənz] , [ænd; ənd] ['laʊdli] [rɪŋz] " ['kʊku:]
The richest oven's , and loudly rings " cuckoo
这 最富有的 烤箱的 , 和 高声 戒指 " 布谷鸟

最富盛名的烤箱，发出响亮的"布谷鸟"叫声

" [ænd; ənd] ['ʃɑ:pli] [ðə; ði] ['naɪtən,geɪlz] " [tsu:] , [tsu:] , [tsu:] ,
" And sharply the nightingale's " tsoo , tsoo , tsoo ,
" 和 尖锐地 这 夜莺的 " tsuo , tsuo , tsuo ,

"夜莺尖锐地叫着"tsoo，tsoo，tsoo，

[tsu:] " :
tsoo " :
tsuo " :

tsuo：

[tu:; tə] [seɪ] " [gɒd] [bles] [,aɪ 'ti:] " [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [du:; də] .
To say " God bless it " was all that I could do .
到 说 " 上帝 保佑 它 " 曾是 全部 那 我 可以 做 .

我只能说"愿上帝保佑"。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [nəʊ] [wʌn] [s'wi:tər]
But now I know one sweeter
但 现在 我 知道 一 更甜

但我现在知道了一个更甜蜜的。

[baɪ][fɑ:(r)] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] ['eməli]
By far since the day Emily
经过 远的 自从 这 天 艾米丽

自从艾米丽那天起，已经远远超过现在了。

[tɜ:nd] ['wi:pɪŋ] [bæk]
Turned weeping back
转向 哭泣 后退

转身哭泣

[tu:; tə][,em 'i:] , [stɪl] ['hæpi] [,em 'i:] ,
To me , still happy me ,
到 我 , 仍然 快乐的 我 ,

对我而言，依然是快乐的我。

[tu:; tə][ɑ:sk] [fə'gɪvnəs] , —
To ask forgiveness , —
到 问 饶恕 , —

请求原谅，——

[jet] [smaɪld] [wɪð] [hɑːf] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti]
Yet smiled with half a certainty
然而 微笑 和 一半 一个 肯定

然而，他却带着一丝笃定的微笑。

[tuː; tə] [biː; bi] [fə'givn] , — [fɔː(r); fə(r)] [wɒt]
To be forgiven , — for what
到 是 已原谅 , — 为了 什么

被原谅——为了什么？

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [dʌn] ; [ai] [njuː] [nɒt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ,
She had never done ; I knew not what it might be ,
她 有 绝不 完毕 ; 我 知道 不是 什么 它 可能 是 ,

她从未做过这样的事；我不知道那会是什么。

[nɔː(r)] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [tel] [ˌem 'iː] , ['hævɪŋ] [naʊ] [fə'gɒt] ,
Nor could she tell me , having now forgot ,
也不 可以 她 告诉 我 , 拥有 现在 忘了 ,

她也说不出来，因为她已经忘记了。

[baɪ] ['ræptʃə(r)] ['kærid] [wɪð] [ˌem 'iː] [pɑːst] [ɔːl] [keə(r)]
By rapture carried with me past all care
经过 狂喜 携带 和 我 过去的 全部 关心

狂喜带我超越一切忧虑

[æz; əz] [tuː; tə] [æn; ən] [aɪl] [ɪn] ['eɪprəl] [l'ʌvliɐ]
As to an isle in April lovelier
作为 到 一个 小岛 在 四月 更可爱

至于四月的小岛，那就更美了。

[ðæn; ðən] ['eɪprəlz] [self] .
Than April's self .
比 四月的 自己 .

比四月本人还要糟糕。

" [gɒd] [bles] [juː; jʊ] " [ai] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
" God bless you " I said to her .
" 上帝 保佑 你 " 我 说 到 她 .

“上帝保佑你。”我对她说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

最后的诗篇(Last Poems)
第3/5页

[ðə; ði] [bɑ:n]
THE BARN
这 谷仓

谷仓

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ] [bɑ:n] [ðeə(r)] , [æt; ət][ɔːl] —
THEY should never have built a barn there , at all —
他们 应该 绝不 有 建造 一个 谷仓 那里 , 在 全部 —

他们根本就不应该在那里建谷仓——

[drɪp] , [drɪp] , [drɪp] ! — ['ʌndə(r)] [ðæt] [elm] [triː] ,
Drip , drip , drip ! — under that elm tree ,
滴 , 滴 , 滴 ! — 在下面 那 榆树 树 ,

滴答，滴答，滴答！——在那棵榆树下，

[ðəʊ] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [jʌŋ] .
Though then it was young .
尽管 然后 它 曾是 年轻的 .

虽然当时它还很年轻。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][əʊld]
Now it is old
现在 它 是 老的

现在它已经老旧了。

[bʌt; bət] [gʊd] , [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [bɑ:n] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
But good , not like the barn and me .
但 好的 , 不是 喜欢 这 谷仓 和 我 .

但很好，不像我和谷仓那样。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðeɪ] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
To - morrow they cut it down .
到 - 明天 他们 切 它 向下 .

明天他们就要把它砍掉。

[ðeɪ] [wɪl] [liːv]
They will leave
他们 将要 离开

他们会离开

[ðə; ði] [bɑ:n] , [æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [left] , ['meɪbi] .
The barn , as I shall be left , maybe .
这 谷仓 , 作为 我 将 是 左边 , 或许 .

也许，我最终的归宿就是那座谷仓。

[wɒt] [həʊldz][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ?
What holds it up ?
什么 持有 它 向上 ?

是什么阻碍了它?

- [twʊd] [nɒt] [peɪ] [tuː; tə] [pʊl] [daʊn] .
' Twould not pay to pull down .
- 特沃德 不是 支付 到 拉 向下 .

“拆除它不划算。”

[wel] , [ðɪs] [pleɪs] [hæz; həz][nəʊ]['ʌðə(r)][æn'tɪkwəti] .
Well , this place has no other antiquity .
出色地 , 这 地方 有 不 其他 古代 .

嗯，这个地方没有其他古迹了。

[nəʊ] ['æbi] [ɔː(r)]['kɑːs(ə)l] [lʊks] [səʊ][əʊld]
No abbey or castle looks so old
不 修道院 或者 城堡 看起来 所以 老的

没有哪座修道院或城堡看起来如此古老

[æz; əz] [ðɪs] [ðæt] [dʒɒb] [naɪt] [bɪlt] [ɪn] - - ,
As this that Job Knight built in ' 54 ,
作为 这 那 工作 骑士 建造 在 - - ,

这是乔布·奈特在1954年建造的，

[bɪlt] [tuː; tə] [kiːp] [kɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ræts][ænd; ənd][men] .
Built to keep corn for rats and men .
建造 到 保持 玉米 为了 老鼠 和 男人 .

建造的目的是为了储存玉米，供老鼠和人食用。

[naʊ] [ðeəz; ðəz] [faul] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] , [pɪgz][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
Now there's fowls in the roof , pigs on the floor .
现在 有 家禽 在 这 屋顶 , 猪 在 这 地面 .

现在屋顶上有家禽，地板上有猪。

[wɒt] [θætʃ] [sə'vaiv] [ɪz] [dʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [grɑːs] ,
What thatch survives is dung for the grass ,
什么 苫 幸存 是 粪 为了 这 草 ,

茅草残存的部分会变成草的粪便。

[ðə; ði] [best] [grɑːs] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] .
The best grass on the farm .
这 最好的 草 在 这 农场 .

农场里最好的草。

[ə; eɪ] ['pɪti] [ðə; ði] [ruːf]
A pity the roof
一个 遗憾 这 屋顶

可惜屋顶

[wɪl] [nɒt] [beə(r)][ə; eɪ]['məʊə(r)][tuː; tə] [məʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
Will not bear a mower to mow it .
将要 不是 熊 一个 割草机 到 刈 它 .

不会用割草机来割草。

[bʌt; bət]
But
但

但

['əʊnli] [faul] [hæv; həv] ['fʊthəʊld] [ɪ'nʌf] .
Only fowls have foothold enough .
仅有的 家禽 有 立足点 足够的 .

只有家禽才有足够的立足之地。

['stɑːliŋz] [juːst] [tuː; tə][sɪt] [ðeə(r)] [wɪð] ['bʌblɪŋ] [θrəʊt]
Starlings used to sit there with bubbling throats
椋鸟 用过的 到 坐 那里 和 冒泡 喉咙

椋鸟过去常常栖息在那里，喉咙里发出咕噜咕噜的叫声。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['spaɪki] [bɪəd] [æz; əz] [ðeɪ] ['tʃætə]
Making a spiky beard as they chattered
制作 一个 带刺的 胡须 作为 他们 喋喋不休

他们一边叽叽喳喳地聊天，一边弄出一撇尖尖的胡子。

[ænd; ənd] ['hwisl] [ænd; ənd] [kɪst] , [wɪð] [hedz] [ɪn][eə(r)] ,
And whistled and kissed , with heads in air ,
和 吹口哨 和 亲吻 , 和 头部 在 空气 ,

他们吹着口哨，互相亲吻，头高高扬起。

[tɪl] [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] ['mætəd] .
Till they thought of something else that mattered .
直到 他们 想法 的 某物 别的 那 重要 .

直到他们想到了另一件更重要的事。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] ['kænɒt] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] ,
But now they cannot find a place ,
但 现在 他们 不能 寻找 一个 地方 ,

但现在他们找不到地方住了。

[ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðəʊz] [həʊlz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [nest] ['eni] [mɔː(r)] .
Among all those holes , for a nest any more .
之中 全部 那些 孔 , 为了 一个 巢 任何 更多的 .

在这么多洞穴中，再也找不到筑巢的地方了。

[ɪts] [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv]['lesə(r)] [θɪŋz] , [ai] [sə'pəʊz] .
It's the turn of lesser things , I suppose .
它是 这 转动 的 较少 事物 , 我 认为 .

我想，接下来该轮到一些次要的事情发生了。

[wʌns] [ai] ['fænsid] - [twɒz] ['stɑːliŋz] [ðeɪ] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] .
Once I fancied ' twas starlings they built it for .
一次 我 幻想 - 那是 椋鸟 他们 建造 它 为了 .

我曾经以为他们建造这座巢穴是为了吸引椋鸟。

[ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [daʊn]
THE BARN AND THE DOWN
这 谷仓 和 这 向下

谷仓和下坡

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnset] [skaɪ]
IT stood in the sunset sky
它 站立 在 这 日落 天空

它矗立在落日余晖中

[laɪk] [ðə; ði] [streɪt] - [bækt] [daʊn] ,
Like the straight - backed down ,
喜欢 这 直的 - 支持的 向下 ,

像笔直的背部向下，

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] — [ðə; ði] [bɑːn]
Many a time — the barn
许多 一个 时间 — 这 谷仓

很多时候——谷仓

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
At the edge of the town ,
在 这 边缘 的 这 镇 ,

在小镇边缘，

[səʊ][hjuːdʒ][ænd; ənd] [dɑːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]
So huge and dark that it seemed
所以 巨大的 和 黑暗的 那 它 似乎

它如此巨大而黑暗，以至于似乎

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [hɪl]
It was the hill
它 曾是 这 爬坡道

那是一座山

[tɪl] [ðə; ði] ['geɪblz] ['presəpɪs] [pru:vd]
Till the gable's precipice proved
直到 这 山墙 悬崖 已证实

直到山墙的悬崖峭壁显露出来

[ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
It impossible .
它 不可能的 .

不可能。

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [west]
Then the great down in the west
然后 这 伟大的 向下 在 这 西方

然后是西部的大平原

[gru:] ['ɪntu:] [saɪt] ,
Grew into sight ,
成长 进入 视线 ,

渐渐显露出来，

[ə; eɪ] [bɑ:n] [stɔ:(r)d] [fʊl] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪdʒ]
A barn stored full to the ridge
一个 谷仓 存储 满的 到 这 岭

谷仓堆满了货物，一直堆到山脊。

[wɪð] [blæk] [ɒv; əv] [naɪt] ;
With black of night ;
和 黑色的 的 夜晚 ;

夜色漆黑；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɑ:n] [fel] [tu:; tə][ə; eɪ] [bɑ:n]
And the barn fell to a barn
和 这 谷仓 跌倒 到 一个 谷仓

谷仓倒塌了。

[ɔ:(r)]['i:v(ə)n] [les]
Or even less
或者 甚至 较少的

甚至更少

[bɪ'fɔ:(r)]['krɪtɪk(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd][ɪts] [əʊn]
Before critical eyes and its own
前 批判的 眼睛 和 它是 自己的

在挑剔的目光和它自身的面前

[leɪt] ['maɪtinɪs] .
Late mightiness .
晚的 力量 .

迟来的强大。

[bʌt; bət][fɑ:(r)] [daʊn] [ænd; ənd][nɪə(r)] [bɑ:n] [ænd; ənd][ai]
But far down and near barn and I
但 远的 向下 和 靠近 谷仓 和 我

但是，在远处靠近谷仓的地方，我

[sɪns] [ðen] [hæv; həv] [smaɪld] ,
Since then have smiled ,
自从 然后 有 微笑 ,

从那以后，我一直面带微笑。

['hævɪŋ] [si:n] [maɪ] [nju:] ['kɔ:ʃəsnəs]
Having seen my new cautiousness
拥有 已见 我的 新的 谨慎

看到我新的谨慎态度

[baɪ][ɪt'self] [bi'gail]
By itself beguiled
经过 本身 被迷惑

自身被迷惑

[tuː; tə][dɪs'deɪn] [wɒt] [siːmd] [ðə; ði] [bɑːn]
To disdain what seemed the barn
到 蔑视 什么 似乎 这 谷仓

鄙视那看似谷仓的东西

[tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tʃeɪndʒd]
Till a few steps changed
直到 一个 很少 步骤 已更改

直到几个步骤改变了一切

[ˌaɪ 'tiː][pɑːst][ɔːl] [daʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [daʊn] ;
It past all doubt to the down ;
它 过去的 全部 怀疑 到 这 向下 ;

毫无疑问，它已经倒下了；

[səʊ][ðə; ði] [bɑːn] [wɒz; wəz] [ə'vendʒ] .
So the barn was avenged .
所以 这 谷仓 曾是 复仇 .

谷仓的仇终于报了。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒn] [ðə; ði] [klɪfs]
THE CHILD ON THE CLIFFS
这 孩子 在 这 悬崖

悬崖上的孩子

['mʌðə(r)] , [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] ['flaʊə(r)]
MOTHER , the root of this little yellow flower
母亲 , 这 根 的 这 小的 黄色的 花

母亲，这朵小黄花的根

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stəʊnz] [hæz; həz][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] ['kwɪniːn] .
Among the stones has the taste of quinine .
之中 这 石头 有 这 品尝 的 奎宁 .

这些石头里有奎宁的味道。

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [streɪndʒ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɒn][ðə; ði] [klɪf] .
Things are strange to - day on the cliff .
事物 是 奇怪的 到 - 天 在 这 悬崖 .

今天悬崖上发生的事情很奇怪。

[ðə; ði] [sʌn]
The sun
这 太阳

太阳

[ʃaɪnz] [səʊ] [braɪt] ,
shines so bright ,
闪耀 所以 明亮的 ,

闪闪发光，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] [wɜːks] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['səʊɪŋ] - [mə'ʃiːn]
And the grasshopper works at his sewing - machine
和 这 蚱蜢 作品 在 他的 缝纫 - 机器

蚱蜢正在缝纫机前工作。

[səʊ] [hɑːd] .
So hard .
所以 难的 .

太难了。

[hɪrz] [wʌn][ɒn][maɪ][hænd] , ['mʌðə(r)] , [lʊk] ;
Here's one on my hand , mother , look ;
这里是 一 在 我的 手 ， 母亲 ， 看 ；
妈妈，你看，我手上就有一个；

[ai][laɪ][səʊ] [stɪl] .
I lie so still .
我 说谎 所以 仍然 .
我一动不动地躺着。

[ðeəz; ðəz][wʌn][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bʊk] .
There's one on your book .
有 一 在 你的 书 .
你的书里就有一本。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [mɔː(r)] [streɪndʒ] .
But I have something to tell more strange .
但 我 有 某物 到 告诉 更多的 奇怪的 .
但我还有更奇怪的事情要说。

[səʊ]
So
所以
所以

[liːv]
leave
离开
离开

[jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] , ['mʌðə(r)][dɪə(r)] , —
Your book to the grasshopper , mother dear , —
你的 书 到 这 蚱蜢 ， 母亲 亲爱的 ， —
亲爱的妈妈，您写给蚱蜢的书——

[laɪk] [ə; eɪ] [griːn] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] , —
Like a green knight in a dazzling market - place , —
喜欢 一个 绿色的 骑士 在 一个 耀眼的 市场 - 地方 ， —
就像一位绿衣骑士出现在琳琅满目的集市上，——

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n] [naʊ] .
And listen now .
和 听 现在 .
现在请听。

[kæn; kən][juː; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] [ai][hɪə(r)]
Can you hear what I hear
能 你 听到 什么 我 听到
你能听到我听到的吗？

[fɑː(r)] [aʊt] ?
Far out ?
远的 出去 ？
远？

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fəʊm] [ðeə(r)][kɜːrlz]
Now and then the foam there curls
现在 和 然后 这 泡沫 那里 卷发
泡沫偶尔会卷曲起来

[ænd; ənd] ['stretʃɪz] [ə; eɪ] [waɪt] [ɑːm] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːrlz] .
And stretches a white arm out like a girl's .
和 伸展 一个 白色的 手臂 出去 喜欢 一个 女孩们 .
然后像女孩一样伸出一只白皙的手臂。

['fɪʃɪz] [ænd; ənd] [gʌlz] [rɪŋ] [nəʊ] [belz] .
Fishes and gulls ring no bells .
鱼类 和 海鸥 戒指 不 铃铛 .

鱼和海鸥不会摇铃铛。

[ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi]
There cannot be
那里 不能 是

不可能有

[ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][ɔː(r)] [tʃɜːtʃ] [bɪ'twiːn] [hɪə(r)][ænd; ənd] ['devn] ,
A chapel or church between here and Devon ,
一个 教堂 或者 教会 之间 这里 和 德文郡 ,

这里和德文郡之间有一座小教堂或教堂，

[wɪð] ['fɪʃɪz] [ɔː(r)] [gʌlz] ['rɪŋɪŋ] [ɪts] [bel] , — [hɑːk] . —
With fishes or gulls ringing its bell , — hark . —
和 鱼 或者 海鸥 铃声 它是 钟 , — 听着 . —

听，鱼儿或海鸥在鸣叫。

['sʌmweə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [siː] [ɔː(r)][ʌp][ɪn]['hev(ə)n] .
Somewhere under the sea or up in heaven .
某处 在下面 这 海 或者 向上 在 天堂 .

在海底某处，或者在天堂某处。

" [ɪts] [ðə; ði] [bel] , [maɪ][sʌn] , [aʊt][ɪn][ðə; ði] [beɪ]
" It's the bell , my son , out in the bay
" 它是 这 钟 , 我的 儿子 , 出去 在 这 湾

“儿子，那是海湾里的钟声。”

[ɒn][ðə; ði] [bɔɪ] .
On the buoy .
在 这 浮标 .

在浮标上。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [saʊnd] [swiːt] [tuː; tə] - [deɪ] .
It does sound sweet to - day .
它 做 声音 甜的 到 - 天 .

今天听起来确实很美好。

" [s'wiːtər] [ai]['nevə(r)] [hɜːd] , ['mʌðə(r)] , [nəʊ] , [nɒt][ɪn][ɔːl] [weɪlz] .
" Sweeter I never heard , mother , no , not in all Wales .
" 更甜 我 绝不 听到 , 母亲 , 不 , 不是 在 全部 威尔士 .

“母亲，我从未听过比这更甜美的歌声，在整个威尔士都没有。”

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] ['laɪɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðæt] [fəʊm] ,
I should like to be lying under that foam ,
我 应该 喜欢 到 是 说谎 在下面 那 泡沫 ,

我真想躺在那层泡沫下面。

[ded] , [bʌt; bət]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] ,
Dead , but able to hear the sound of the bell ,
死的 , 但 有能力的 到 听到 这 声音 的 这 钟 ,

已死，但能听到钟声。

[ænd; ənd]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [kʌm]
And certain that you would often come
和 肯定 那 你 会 经常 来

而且我确信你会经常来

[ænd; ənd] [rest] , ['lɪsənɪŋ] ['hæpɪli] .
And rest , listening happily .
和 休息 , 聆听 快乐地 .

然后休息，愉快地聆听。

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hæpi] [ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] .
I should be happy if that could be .
我 应该 是 快乐的 如果 那 可以 是 .

如果真能如此，我应该感到高兴。

[gʊd] - [naɪt] .
GOOD - NIGHT .
好的 - 夜晚 .

晚安。

[ðə; ði] ['skaɪlɑːk] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][bɪ'haɪnd] [ðæt] [sæŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
THE skylarks are far behind that sang over the
这 云雀 是 远的 在后面 那 唱 超过 这

云雀远远落后于那些在空中歌唱的鸟儿。

[daʊn] ;
down ;
向下 ;

向下;

[ai][kæn; kən][hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [ðəʊz] ['sʌbɜːb] ['naɪtɪŋgeɪl] ;
I can hear no more those suburb nightingales ;
我 能 听到 不 更多的 那些 市郊 夜莺 ;

我再也听不到郊区夜莺的歌声了;

[θrʌʃ] [ænd; ənd] ['blækbɜːd] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Thrushes and blackbirds sing in the gardens of the
画眉 和 黑鸟 唱歌 在 这 花园 的 这

画眉和乌鸫在花园里歌唱

[taʊn]
town
镇

镇

[ɪn] [veɪn] : [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][mæn] , [biːst] , [ænd; ənd] [mə'ʃiːn]
In vain : the noise of man , beast , and machine
在 徒劳 : 这 噪音 的 男人 , 兽 , 和 机器

徒劳无功：人、兽和机器的喧嚣

[prɪ'veɪlz] .
prevails .
占上风 .

占上风。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][ˌʌnfə'mɪliə(r)] [striːts]
But the call of children in the unfamiliar streets
但 这 称呼 的 孩子们 在 这 陌生 街道

但陌生街道上孩子们的呼喊声

[ðæt] ['ekəʊ] [wɪð] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] ['twaɪlaɪt] ['ekəʊɪŋ] ,
That echo with a familiar twilight echoing ,
那 回声 和 一个 熟悉的 暮 回声 ,

那回声带着熟悉的暮色回响，

[swiːt] [æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɔː(r)][lɑːk] , [kəm'pliːts]
Sweet as the voice of nightingale or lark , completes
甜的 作为 这 嗓音 的 夜莺 或者 云雀 , 完成

像夜莺或云雀的歌声一样甜美，圆满完成

[ə; eɪ]['mædʒɪk][ɒv; əv][streɪndʒ] ['welkəm] , [səʊ] [ðæt] [ai] [siːm] [ə; eɪ] [kɪŋ]
A magic of strange welcome , so that I seem a king
一个 魔法 的 奇怪的 欢迎 , 所以 那 我 似乎 一个 国王

一种奇异的欢迎魔力，让我感觉自己像个国王。

[ə'mʌŋ] [mæn] , [biːst] , [mə'ʃiːn] , [bɜːd] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Among man , beast , machine , bird , child , and the
之中 男人 , 兽 , 机器 , 鸟 , 孩子 , 和 这

在人、兽、机器、鸟、孩子和

[gəʊst]
ghost
鬼

鬼

[ðæt] [ɪn][ðə; ði]['ekəʊ][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['ekəʊ][daɪz] .
That in the echo lives and with the echo dies .
那 在 这 回声 生活 和 和 这 回声 死亡 .

它在回声中存在，也随着回声而消亡。

[ðə; ði] ['frendləs] [taʊn] [ɪz] ['frendli] ; ['həʊmləs] , [ai]
The friendless town is friendly ; homeless , I
这 没有朋友 镇 是 友好的 ; 无家可归者 , 我

这个没有朋友的小镇很友善；无家可归的人，我

[nɒt] [lɒst] ;
not lost ;
不是 丢失的 ;

没有丢失；

[ðəʊ] [ai] [nəʊ] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɔːz] , [ænd; ənd] [miːt] [bʌt; bət]
Though I know none of these doors , and meet but
尽管 我 知道 没有任何 的 这些 门 , 和 见面 但

虽然我都不认识这些门，而且遇到了……

['strendʒər] - [aɪz] .
strangers ' eyes .
陌生人 - 眼睛 .

陌生人的目光。

['nevə(r)] [ə'gen] , [pə'hæps] , ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ʃæl; ʃəl]
Never again , perhaps , after to - morrow , shall
绝不 再次 , 也许 , 后 到 - 明天 , 将

或许，从明天起，就再也不会了。

[ai] [siː] [ðiːz] ['həʊmli] [striːts] , [ðiːz] [tʃɜːtʃ] ['wɪndəʊz]
I see these homely streets , these church windows
我 看 这些 家常的 街道 , 这些 教会 视窗

我看到了这些朴素的街道，这些教堂的窗户。

[ə'laɪt] ,
alight ,
点燃 ,

点亮，

[nɒt] [ə; eɪ][mæn][ɔː(r)]['wʊmən][ɔː(r)][tʃaɪld] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] :
Not a man or woman or child among them all :
不是 一个 男人 或者 女士 或者 孩子 之中 他们 全部 :

他们之中没有一个是男人，没有一个是女人，也没有一个是孩子：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [frendz] - [naɪt] , [ə; eɪ] ['trævələrz] [gʊd]
But it is All Friends ' Night , a traveller's good
但 它 是 全部 朋友们 - 夜晚 , 一个 旅行者的 好的

但今天是“诸友之夜”，旅行者的好日子。

[naɪt] .
night .
夜晚 .

夜晚。

[ðə; ði]	[wɒsp]	[træp]
THE	**WASP**	**TRAP**
这	黄蜂	陷阱

黄蜂陷阱

[ðɪs]	['muːnlaɪt]	[meɪks]
THIS	**moonlight**	**makes**
这	月光	制作

这月光

[ðə; ði]	['lʌvli]	[l'ʌvliɐ]
The	**lovely**	**lovelier**
这	迷人的	更可爱

可爱的更可爱

[ðæn; ðən]	['evə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[leɪks]
Than	**ever**	**before**	**lakes**
比	曾经	前	湖泊

比以往任何时候都多的湖泊

[ænd; ənd]	[medəuz]	[wɜː(r); wə(r)]	.
And	**meadows**	**were**	**.**
和	草地	是	.

还有草地。

[ænd; ənd]	[jet]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	,
And	**yet**	**they**	**are**	**not**	**,**
和	然而	他们	是	不是	,

然而，事实并非如此。

[ðəʊ]	[ðɪs]	[ðeə(r)]	['aʊə(r)]	[ɪz]	,	[mɔː(r)]
Though	**this**	**their**	**hour**	**is**	**,**	**more**
尽管	这	他们的	小时	是	,	更多的

虽然这是他们的时刻，但更多

['lʌvli]	[ðæn; ðən]	[θɪŋz]	[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]
Lovely	**than**	**things**	**that**	**were**	**not**
迷人的	比	事物	那	是	不是

比那些不美好的事物更美好

['lʌvli]	[bɪ'fɔː(r)]	.
Lovely	**before**	**.**
迷人的	前	.

以前很漂亮。

['nʌθɪŋ]	[ɒn]	[ɜːθ]	,
Nothing	**on**	**earth**	**,**
没有什么	在	地球	,

世间万物，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hevənz]	[nəʊ]	[stɑː(r)]	,
And	**in**	**the**	**heavens**	**no**	**star**	**,**
和	在	这	天	不	星星	,

天空中没有一颗星星，

[fɔː(r); fə(r)]	[pjʊə(r)]	['braɪtnəs]	[ɪz]	[wɜːθ]
For	**pure**	**brightness**	**is**	**worth**
为了	纯的	亮度	是	值得

纯粹的亮度是值得的

[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	[dʒɑː(r)]	,
More	**than**	**that**	**jar**	**,**
更多的	比	那	罐	,

比那罐子更多，

[fɔː(r); fə(r)] [wɒsps] [ment] , [naʊ]
For wasps meant , now
为了 黄蜂 意思是 , 现在

指的是黄蜂，现在

[ə; eɪ] [stɑː(r)] — [lɒŋ] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [swɪŋ]
A star — long may it swing
一个 星星 — 长的 可能 它 摇摆

一颗星星——愿它长久闪耀

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] ['æp(ə)l] - [baʊ] ,
From the dead apple - bough ,
从 这 死的 苹果 - 买 ,

从枯死的苹果枝上，

[səʊ] ['glɪsnɪŋ] .
So glistening .
所以 闪闪发光 .

闪闪发光。

[dʒʊ'laɪ]
JULY
七月

七月

[nɔːt] [muːvz] [bʌt; bət] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['glɑːsi] [leɪk]
NAUGHT moves but clouds , and in the glassy lake
零 移动 但 云 , 和 在 这 玻璃状 湖

除了云朵，什么都不会动，在波光粼粼的湖面上。

[ðeə(r)] ['dʌblz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [maɪ] [bəʊt] .
Their doubles and the shadow of my boat .
他们的 双打 和 这 阴影 的 我的 船 .

他们的替身和我船的影子。

[ðə; ði] [bəʊt] [ɪt'self] [stəː] ['əʊnli] [wen] [ai] [breɪk]
The boat itself stirs only when I break
这 船 本身 搅拌 仅有的 什么时候 我 休息

只有当我打破时，船身才会晃动。

[ðɪs] [draʊz] [ɒv; əv] [hiːt] [ænd; ənd] ['sɒlətjuːd] [ə'fləʊt]
This drowse of heat and solitude afloat
这 困倦 的 热 和 孤独 漂浮

在水面上，这种因炎热和孤独而产生的昏昏欲睡的感觉。

[tuː; tə] [pruːv] [ɪf] [wɒt] [ai] [siː] [biː; bi] [bɜːd] [ɔː(r)] [məʊt] ,
To prove if what I see be bird or mote ,
到 证明 如果 什么 我 看 是 鸟 或者 尘埃 ,

为了证明我看到的是鸟还是尘埃，

[ɔː(r)] [lɜːn] [ɪf] [jet] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wʊdz] [biː; bi] [ə'weɪk] .
Or learn if yet the shore woods be awake .
或者 学习 如果 然而 这 支撑 树林 是 醒 .

或者去探寻一下海岸边的树林是否已经苏醒。

[lɒŋ] ['aʊəz] [sɪns] [dɔːn] [gruː] , — [spred] , — [ænd; ənd] [pɑːst]
Long hours since dawn grew , — spread , — and passed
长的 小时 自从 黎明 生长 , — 传播 , — 和 通过了

自黎明以来，漫长的时间不断增长、蔓延、流逝。

[ɒn] [haɪ]
on high
在 高的

在高处

[ænd; ənd] [diːp] [bɪ'ləʊ] , — [ai][hæv; həv] [wɒtʃt] [ðə; ði] [kuːl] [riːdz]
And deep below , — I have watched the cool reeds
和 深的 以下 , — 我 有 观看 这 凉爽的 芦苇

在下方深处，——我曾凝视着凉爽的芦苇。

[hʌŋ]
hung
悬挂

悬挂

['əʊvə(r)]['ɪmɪdʒɪz][mɔː(r)] [kuːl] [ɪn] ['ɪmɪdʒd] [skaɪ] :
Over images more cool in imaged sky :
超过 图片 更多的 凉爽的 在 成像 天空 :

图像中天空看起来更酷：

['nʌθɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [wɜːθ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][səʊ] [lɒŋ] ;
Nothing there was worth thinking of so long ;
没有什么 那里 曾是 值得 思维 的 所以 长的 ;

没有什么值得你长时间思考的事情；

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [rɪŋ] - [dʌvz; dəʊvz] [seɪ] , [fɑː(r)] [liːvz] [ə'mʌŋ] ,
All that the ring - doves say , far leaves among ,
全部 那 这 戒指 - 鸽子 说 , 远的 树叶 之中 ,

环颈鸽所言，远方的树叶间，

[brɪmz] [maɪ][maɪnd] [wɪð] ['kɒntent] [ðʌs] [stɪl] [tuː; tə][laɪ] .
Brims my mind with content thus still to lie .
帽檐 我的 头脑 和 内容 因此 仍然 到 说谎 .

脑海中充满了各种想法，因此我依然选择说谎。

[ə; eɪ] [teɪl]
A TALE
一个 故事

一个故事

[ðeə(r)] [wʌns][ðə; ði] [wɔːlz]
THERE once the walls
那里 一次 这 墙壁

那里曾经是墙壁

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['kɒtɪdʒ] [stʊd] .
Of the ruined cottage stood .
的 这 毁坏 小屋 站立 .

那座破败的小屋依然屹立。

[ðə; ði] ['periwɪŋkl] [krɔːl]
The periwinkle crawls
这 长春花 爬行

长春花爬行

[wɪð] ['flaʊəz] [ɪn][ɪts][heə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .
With flowers in its hair into the wood .
和 花朵 在 它是 头发 进入 这 木头 .

它头上戴着鲜花，走进了树林。

[ɪn] ['flaʊələs] ['aʊəz]
In flowerless hours
在 无花 小时

在没有鲜花的时光

['nevə(r)] [wɪl] [ðə; ði][bæŋk][feɪl] ,
Never will the bank fail ,
绝不 将要 这 银行 失败 ,

银行永远不会倒闭。

[wɪð] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['flaʊəz]
With everlasting flowers
和 永恒 花朵

永生花

[ɒn] ['frægmənts] [ɒv; əv] [bluː] [pleɪts] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] .
On fragments of blue plates , to tell the tale .
在 片段 的 蓝色的 盘子 , 到 告诉 这 故事 .

在蓝色盘子的碎片上，讲述着这个故事。

['pɑːtɪŋ]
PARTING
离别

离别

[ðə; ði] [pɑːst] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] , [məʊst] [streɪndʒ] .
THE Past is a strange land , most strange .
这 过去的 是 一个 奇怪的 土地 , 最多 奇怪的 .

过去是一个陌生的国度，非常陌生。

[wɪnd] [bləʊz] [nɒt] [ðeə(r)] , [nɔː(r)] [dʌz] [reɪn] [fɔːl] :
Wind blows not there , nor does rain fall :
风 打击 不是 那里 , 也不 做 雨 落下 :

那里没有风，也没有雨。

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də] , [ðeɪ] ['kænɒt] [hɜːt] [æt; ət] [ɔːl] .
If they do , they cannot hurt at all .
如果 他们 做 , 他们 不能 伤害 在 全部 .

即使它们这样做，也根本伤不了人。

[men] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [æz; əz] ['iːkwəlz] [reɪndʒ]
Men of all kinds as equals range
男人 的 全部 种类 作为 等于 范围

各种类型的男性都应享有平等权利

[ðə; ði] ['saʊndləs] ['fiːldz] [ænd; ənd] [striːts] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
The soundless fields and streets of it .
这 无声 字段 和 街道 的 它 .

那里寂静无声的田野和街道。

['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [peɪn] [ðeə(r)] [hæv; həv] [nəʊ] [stɪŋ] ,
Pleasure and pain there have no sting ,
乐趣 和 疼痛 那里 有 不 蜇 ,

那里没有痛苦，也没有快乐。

[ðə; ði] ['perɪʃt] [self] [nɒt] ['sʌfərɪŋ]
The perished self not suffering
这 遇难 自己 不是 痛苦

逝去的自我不再受苦

[ðæt] [læk] [ɔːl] [blʌd] [ænd; ənd] [nɜːv] [ænd; ənd] [wɪt] ,
That lacks all blood and nerve and wit ,
那 缺乏 全部 血 和 神经 和 有 ,

它缺乏血性、胆识和智慧。

[ænd; ənd] [ɪz] [ɪn] ['ʃædəʊ] - [lænd] [ə; eɪ] [ʃeɪd] .
And is in shadow - land a shade .
和 是 在 阴影 - 土地 一个 阴影 .

在阴影之地，它是一种阴影。

[rɪ'membəd] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['mɪzəri]
Remembered joy and misery
记得 喜悦 和 苦难

回忆起快乐和痛苦

[brɪŋ] [dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['iːkwəli] ;
Bring joy to the joyous equally ;
带来 喜悦 到 这 欢乐 同样地 ;

让快乐的人同样快乐;

[bəuθ] ['sædn] [ðə; ði][sæd] .
Both sadden the sad .
两个都 悲伤 这 伤心 .

两者都令悲伤的人感到悲伤。

[səʊ] ['meməri] [meɪd]
So memory made
所以 记忆 制成

所以，回忆就此形成。

['pɑːtɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [peɪn] :
Parting to - day a double pain :
离别 到 - 天 一个 双倍的 疼痛 :

今天的离别是双重痛苦:

[fɜːst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɑːtɪŋ] ; [nekst]
First because it was parting ; next
第一的 因为 它 曾是 离别 ; 下一个

首先是因为离别；其次

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ɪl] [ˌaɪ 'tiː] [endid] [vekst]
Because the ill it ended vexed
因为 这 患病的 它 结束 烦恼

因为疾病最终令人烦恼

[ænd; ənd] [mɒkt] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːst] [ə'gen] ,
And mocked me from the Past again ,
和 嘲笑 我 从 这 过去的 再次 ,

又一次从过去嘲笑我,

[nɒt] [æz; əz] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] ['remədid]
Not as what had been remedied
不是 作为 什么 有 到过 已补救

并非如之前所补救的那样

[hæd; həd][ai] [gɒn] [ɒn] , — [nɒt] [ðæt] , [əʊ][nəʊ] !
Had I gone on , — not that , oh no !
有 我 已消失 在 , — 不是 那 , 哦 不 !

如果我继续下去——不，哦不!

[bʌt; bət][æz; əz][ɪt'self][nəʊ][lɒŋgə(r)][wəʊ] ;
But as itself no longer woe ;
但 作为 本身 不 更长 悲哀 ;

但它本身不再是悲伤;

[saɪz] , ['æŋgri] [wɜːd] [ænd; ənd] [lʊk] [ænd; ənd] [diːd]
Sighs , angry word and look and deed
叹息 , 生气的 单词 和 看 和 契据

叹息、愤怒的言语、眼神和行为

['biːɪŋ] ['feɪdɪd] : ['rɑːðə(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [blɪs] ,
Being faded : rather a kind of bliss ,
存在 褪色 : 相当 一个 种类 的 极乐 ,

褪色：反而是一种幸福。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['spiritjulaiz, -tʃu-][ˌaɪ 'tiː] [leɪ]
For there spiritualized it lay
为了 那里 精神化的 它 躺

因为那里充满了灵性。

[ɪn][ðə; ði] [pə'petʃuəl] ['jestədeɪ]
In the perpetual yesterday
在 这 永久 昨天

在永恒的昨天

[ðæt] [nɔːt] [kæn; kən][stɜː(r)][ɔː(r)][steɪn] [laɪk] [ðɪs] .
That naught can stir or stain like this .
那 零 能 搅拌 或者 弄脏 喜欢 这 .

那无形之物竟能如此搅动或玷污。

['lʌvəz]
LOVERS
恋人

恋人们

[ðə; ði] [tuː] [men] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ə'bæk] .
THE two men in the road were taken aback .
这 二 男人 在 这 路 是 已采取 背 .

路上的两个人吓了一跳。

[ðə; ði] ['lʌvəz] [keɪm] [aʊt] ['ʃeɪdɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
The lovers came out shading their eyes from the
这 恋人 来了 出去 阴影 他们的 眼睛 从 这

这对恋人走了出来，用手遮住眼睛。

[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,

太阳，

[ænd; ənd]['nevə(r)][wɒz; wəz] [waɪt] [səʊ] [waɪt] , [ɔː(r)] [blæk] [səʊ] [blæk] ,
And never was white so white , or black so black ,
和 绝不 曾是 白色的 所以 白色的 , 或者 黑色的 所以 黑色的 ,

白色从未如此洁白，黑色从未如此漆黑。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ænd; ənd][heə(r)] .
As her cheeks and hair .
作为 她 脸颊 和 头发 .

就像她的脸颊和头发。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [θɪŋz]
" There are more things
" 那里 是 更多的 事物

还有更多的事情

[ðæn; ðən][wʌn]
than one
比 一

比一个

[ə; eɪ][mæn] [mait] [tɜːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)] , [dʒæk] ,
A man might turn into a wood for , Jack ,
一个 男人 可能 转动 进入 一个 木头 为了 , 杰克 ,

杰克，一个人可能会变成一片树林。

" [sed] [dʒɔːdʒ] ; [dʒæk] ['wɪspəd] : " [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [gɒt]
" Said George ; Jack whispered : " He has not got
" 说 乔治 ; 杰克 低声说道 : " 他 有 不是 得到

乔治说；杰克低声说：“他没有……”

[ə; eɪ] [gʌn] .
a gun .
一个 枪 .

一把枪。

[ɪts] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [ai] [seɪ] .
It's a bit too much of a good thing , I say .
它是 一个 少量 也 很多 的 一个 好的 事物 ，我 说 .

我觉得这有点过犹不及了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [rəʊd] , [lʊk] .
They are going the other road , look .
他们 是 去 这 其他 路 ，看 .

你看，他们要走另一条路。

[ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)]
And see her
和 看 她

看看她

[rʌn] . " —
run . " —
跑步 . " —

跑步。”-

[ʃiː; ʃi] [ræn] . — " [wɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ðɪs] ['pɪkɪŋ] [meɪ] .
She ran . — " What a thing it is , this picking may .
她 跑 . — " 什么 一个 事物 它 是 ，这 挑选 可能 .

她跑了。“这真是件了不起的事，这采摘或许……”

" [ðæt] [gɜːrlz] [klɪə(r)] [aɪz]
" THAT GIRL'S CLEAR EYES
" 那 女孩们 清除 眼睛

“那个女孩清澈的眼睛

[ðæt] [gɜːrlz] [klɪə(r)] [aɪz] ['ʌtəli] [kən'siːld] [ɔːl]
THAT girl's clear eyes utterly concealed all
那 女孩们 清除 眼睛 完全地 暗 全部

那女孩清澈的眼睛完全遮蔽了一切

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'viːl] .
Except that there was something to reveal .
除了 那 那里 曾是 某物 到 揭示 .

但还有一件事要揭晓。

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] [maɪn] [seɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] ?
And what did mine say in the interval ?
和 什么 做过 矿 说 在 这 间隔 ?

那我的那段时间说了什么？

[nəʊ] [mɔː(r)] : [nəʊ] [les] .
No more : no less .
不 更多的 : 不 较少的 .

不多不少，恰到好处。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [siːl]
They are but as a seal
他们 是 但 作为 一个 海豹

它们不过是一枚海豹。

[nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['brəʊkən] [tɪl] ['ɑːftə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [ded] ;
Not to be broken till after I am dead ;
不是 到 是 破碎的 直到 后 我 是 死的 ;

在我死后才能被打破；

[ænd; ənd] [ðen] ['veɪnli] .
And then vainly .
和 然后 徒劳地 .

然后，一切都徒劳无功。

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es]
Every one of us
每一个 一 的 我们

我们每个人

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət]['aʊə(r)][tɑːsks][left] ['nʌθɪŋ] [sed] ,
This morning at our tasks left nothing said ,
这 早晨 在 我们的 任务 左边 没有什么 说 ，

今天早上我们完成任务后，一句话也没说。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['meni] [wɜːdz] .
In spite of many words .
在 尽管如此 的 许多 字 .

尽管说了许多话。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [siːld] [ðʌs] ,
We were sealed thus ,
我们 是 密封 因此 ，

我们就这样被封印了。

[laɪk] [tuːmz] .
Like tombs .
喜欢 陵墓 .

就像坟墓一样。

[nɔː(r)][ʌn'tɪl] [naʊ] [kʊd; kəd][ai][əd'mɪt]
Nor until now could I admit
也不 直到 现在 可以 我 承认

直到现在我才承认这一点。

[ðæt] [ɔːl][ai] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][peɪn]
That all I cared for was the pleasure and pain
那 全部 我 关心 为了 曾是 这 乐趣 和 疼痛

我所关心的只有快乐和痛苦。

[ai]['teɪstɪd][ɪn][ðə; ði]['stəʊni][skweə(r)]['sʌnlɪt] ,
I tasted in the stony square sunlit ,
我 尝过 在 这 石质的 正方形 阳光照射 ，

我在阳光照耀下的石砌广场上品尝着，

[ɔː(r)][ðə; ði][dɑːk] ['klɔistə] , [ɔː(r)] [ʃeɪd] [ɒv; əv]['eəri] [pleɪn] ,
Or the dark cloisters , or shade of airy plane ,
或者 这 黑暗的 修道院 ， 或者 阴影 的 轻盈的 飞机 ，

或是幽暗的回廊，或是轻盈的平原的阴影，

[waɪl] ['mjuːzɪk] [bleiz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [laɪn]['ɑːftə(r)][laɪn] ,
While music blazed and children , line after line ,
尽管 音乐 燃烧的 和 孩子们 ， 线 后 线 ，

音乐响起，孩子们一排排地唱着歌，

['mɑːtʃt] [pɑːst] , ['haɪdɪŋ][ðə; ði] " [ˌsev(ə)n'tiːn] ['θɜːti] -
Marched past , hiding the " SEVENTEEN THIRTY -
行军 过去的 ， 隐藏 这 " 十七 三十 -

列队走过，藏起了“十七三十”字样

[naɪn] .
NINE .
九 .

九。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd]
" THE CHILD IN THE ORCHARD
" 这 孩子 在 这 果园

《果园里的孩子》

" [hiː; hi][rəʊlz][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] : [hiː; hi][ɪz] [steɪnd] [wɪð] [mɒs]
" HE rolls in the orchard : he is stained with moss
" 他 卷 在 这 果园 : 他 是 染色 和 苔藓
“他在果园里翻滚：他身上沾满了苔藓。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ɜːθ] , [ðə; ði] ['sɒlətri] [əʊld] [waɪt] [hɔːs] .
And with earth , the solitary old white horse .
和 和 地球 , 这 孤 老的 白色的 马 .
还有大地，以及那匹孤独的老白马。

[weə(r)] [ɪz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)]
Where is his father and where is his mother
在哪里 是 他的 父亲 和 在哪里 是 他的 母亲
他的父亲在哪里？他的母亲在哪里？

[ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [braʊn] ['hɔːsɪz] ?
Among all the brown horses ?
之中 全部 这 棕色的 马匹 ?
在所有棕色马匹中？

[hæz; həz][hiː; hi][ə; eɪ]['brʌðə(r)] ?
Has he a brother ?
有 他 一个 兄弟 ?
他有兄弟吗？

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['swɒləʊ] , [ðə; ði] [hɔːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həːn] ;
I know the swallow , the hawk , and the hern ;
我 知道 这 吞 , 这 鹰 , 和 这 赫恩 ;
我认识燕子、鹰和鹭；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['mɪljən] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [lɜːn] .
But there are two million things for me to learn .
但 那里 是 二 百万 事物 为了 我 到 学习 .
但我还有两百万件事要学。

" [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['leɪdi] [ðæt] [rəʊd][ðə; ði] [waɪt] [hɔːs]
" Who was the lady that rode the white horse
" WHO 曾是 这 女士 那 骑 这 白色的 马
“骑白马的女士是谁？”

[wɪð] [rɪŋz] [ænd; ənd] [belz] [tuː; tə] ['bænbəri] [krɒs] ?
With rings and bells to Banbury Cross ?
和 戒指 和 铃铛 到 班伯里 叉 ?
到班伯里十字路口有铃铛和钟声吗？

[wɒz; wəz][ðeə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)]['leɪdi][ɪn] ['ɪŋglənd] [bɪ'saɪd]
Was there no other lady in England beside
曾是 那里 不 其他 女士 在 英格兰 旁
除了她，英国就没有其他女士了吗？

[ðæt] [ə; eɪ] ['nɜːsəri] [raɪm] [kʊd; kəd] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][raɪd] ?
That a nursery rhyme could take for a ride ?
那 一个 苗圃 韵 可以 拿 为了 一个 骑 ?
一首童谣竟然能引发如此大的风波？

[ðə; ði] [swɪft] , [ðə; ði] ['swɒləʊ] , [ðə; ði] [hɔːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həːn] .
The swift , the swallow , the hawk , and the hern .
这 迅速 , 这 吞 , 这 鹰 , 和 这 赫恩 .
雨燕、燕子、鹰和鹭。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['mɪljən] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [lɜːn] .
There are two million things for me to learn .
那里 是 二 百万 事物 为了 我 到 学习 .
我有两百万件事要学。

" [wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ][mæn][wʌns] [huː] ['strædld] [ə'krɒs]
" Was there a man once who straddled across
" 曾是 那里 一个 男人 一次 WHO 跨骑 穿过

"从前有没有一个人跨坐在……

[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westberiː] [waɪt] [hɔːs]
The back of the Westbury White Horse
这 后退 的 这 韦斯特伯里 白色的 马

韦斯特伯里白马的背面

['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɒn] ['sɔːlzbəri] [pleɪnz] [griːn] [wɔːl] ?
Over there on Salisbury Plain's green wall ?
超过 那里 在 索尔兹伯里 平原的 绿色的 墙 ?

那边，索尔兹伯里平原的绿墙上?

[wɒz; wəz][hiː; hi] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['westberiː] , [ɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi][ə; eɪ][fɔːl] ?
Was he bound for Westbury , or had he a fall ?
曾是 他 边界 为了 韦斯特伯里 , 或者 有 他 一个 落下 ?

他是要去韦斯特伯里，还是摔倒了?

[ðə; ði] [swɪft] , [ðə; ði] ['swɒləʊ] , [ðə; ði] [hɔːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həːn] .
The swift , the swallow , the hawk , and the hern .
这 迅速 , 这 吞 , 这 鹰 , 和 这 赫恩 .

雨燕、燕子、鹰和鹭。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['mɪljən] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [lɜːn] .
There are two million things for me to learn .
那里 是 二 百万 事物 为了 我 到 学习 .

我有两百万件事要学。

" [aʊt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [waɪt] ['hɔːsɪz] [ai] [nəʊ] [θriː] ,
" Out of all the white horses I know three ,
" 出去 的 全部 这 白色的 马匹 我 知道 三 ,

"在我认识的所有白马中，有三匹，

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][sɪks] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː]
At the age of six ; and it seems to me
在 这 年龄 的 六 ; 和 它 似乎 到 我

六岁时；而且在我看来

[ðeə(r)] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːn] , [fɔː(r); fə(r)] [men] ,
There is so much to learn , for men ,
那里 是 所以 很多 到 学习 , 为了 男人 ,

男人需要学习的东西太多了。

[ðæt] [ai][deə(r)][nɒt][gəʊ][tuː; tə][bed] [ə'gen] .
That I dare not go to bed again .
那 我 敢 不是 去 到 床 再次 .

我不敢再上床睡觉了。

[ðə; ði] [swɪft] , [ðə; ði] ['swɒləʊ] , [ðə; ði] [hɔːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həːn] .
The swift , the swallow , the hawk , and the hern .
这 迅速 , 这 吞 , 这 鹰 , 和 这 赫恩 .

雨燕、燕子、鹰和鹭。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [lɜːn] .
There are millions of things for me to learn .
那里 是 百万 的 事物 为了 我 到 学习 .

我需要学习的东西数不胜数。

" [ðə; ði] [sɔːs]
" THE SOURCE
" 这 来源

"来源"

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði][eə(r)] ['traɪʌmfs] [wɪð] [ɪts] [tuː] ['vɔɪsɪz]
ALL day the air triumphs with its two voices
全部 天 这 空气 胜利 和 它是 二 声音

整日里，空气都以两种声音占据主导。

[ɒv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn]
Of wind and rain
的 风 和 雨

风雨

[æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['æŋɡə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ri'dʒɔis] ，
As loud as if in anger it rejoices ,
作为 大声 作为 如果 在 愤怒 它 欢欣鼓舞 ，

它发出震耳欲聋的欢呼声，仿佛在愤怒中欢欣雀跃。

['draʊnɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ɜːθ]
Drowning the sound of earth
溺水 这 声音 的 地球

淹没大地之声

[ðæt] [ɡʌlp] [ænd; ənd] [ɡʌlp] [ɪn] [tʃəʊkt] [ɪn'devə(r)] [veɪn]
That gulps and gulps in choked endeavour vain
那 咕咚咕咚 和 咕咚咕咚 在 窒息 努力 徒劳

那徒劳地、喘息着、吞咽着

[tuː; tə] ['swɒləʊ] [ðə; ði] [reɪn] .
To swallow the rain .
到 吞 这 雨 .

吞下雨水。

[hɑːf] [ðə; ði] [naɪt] ， [tuː] ， ['əʊnli] [ðə; ði] [waɪld] [eə(r)] [spiːks]
Half the night , too , only the wild air speaks
一半 这 夜晚 ， 也 ， 仅有的 这 荒野 空气 说话

夜里有半个小时，只有狂野的空气在低语。

[wɪð] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] ，
With wind and rain ,
和 风 和 雨 ，

风雨交加，

[tɪl] [fɔːθ] [ðə; ði] [dʌm] [sɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [breɪks]
Till forth the dumb source of the river breaks
直到 前进 这 哑的 来源 的 这 河 休息

直到河流的源头哑然决然地奔涌而出

[ænd; ənd] [draun] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [wɪnd] ，
And drowns the rain and wind ,
和 溺水 这 雨 和 风 ，

淹没了风雨，

['beləʊz] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ['beɪðɪŋ] [ɪn] ['maɪti] [mɜːθ]
Bellows like a giant bathing in mighty mirth
风箱 喜欢 一个 巨大的 洗澡 在 强大的 欢笑

像巨人沐浴在巨大的欢乐中一样发出风箱声

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [ɜːθ] .
The triumph of earth .
这 胜利 的 地球 .

地球的胜利。

[ðə; ði] ['maʊntən] ['tʃæp(ə)l]
THE MOUNTAIN CHAPEL
这 山 教堂

山间教堂

['tʃæp(ə)l] [ænd; ənd] ['greɪv,stəʊnz] , [əʊld][ænd; ənd] [fjuː] ,
CHAPEL and gravestones , old and few ,
教堂 和 墓碑 , 老的 和 很少 ,

教堂和墓碑，古老而稀少。

[ɑː(r); ə(r)] ['ʃraʊdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['maʊntən] [fəʊld]
Are shrouded by a mountain fold
是 被遮蔽的 经过 一个 山 折叠

被山脊遮蔽

[frɒm; frəm] [saʊnd] [ænd; ənd] [vjuː]
From sound and view
从 声音 和 看法

从声音和画面

[ɒv; əv][laɪf] .
Of life .
的 生活 .

生命。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʊks] [vɔɪs]
The loss of the brook's voice
这 损失 的 这 布鲁克的 嗓音

溪流的声音消失了

[fɔːls] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] .
Falls like a shadow .
瀑布 喜欢 一个 阴影 .

像影子一样坠落。

[ɔːl] [ðeɪ] [hɪə(r)][ɪz]
All they hear is
全部 他们 听到 是

他们听到的全是

[ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [nɔɪz]
The eternal noise
这 永恒 噪音

永恒的噪音

[ɒv; əv][wɪnd] ['wɪslɪŋ] [ɪn] [grɑːs] [mɔː(r)] [ʃrɪl]
Of wind whistling in grass more shrill
的 风 吹口哨 在 草 更多的 尖锐

风吹过草丛，发出更加尖锐的呼啸声

[ðæn; ðən] [ɔːt] [æz; əz]['hjuːmən][æz; əz][ə; eɪ] [sɒːd] ,
Than aught as human as a sword ,
比 零 作为 人类 作为 一个 剑 ,

比任何像剑一样具有人类特征的东西都更甚，

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [stɪl] :
And saying still :
和 说 仍然 :

而且仍然说道：

" - [tɪz] [bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt] [sɪns] [mænz] [bɜːθ]
" ' Tis but a moment since man's birth
" - 的 但 一个 片刻 自从 男人的 出生

人类诞生至今不过短短一瞬。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)]['məʊmənt][mɔː(r)]
And in another moment more
和 在 其他 片刻 更多的

片刻之后还有更多

[mæn][laɪz][ɪn] [ɜːθ]
Man lies in earth
男人 谎言 在 地球

人躺在土里

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ; [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [seɪm]
For ever ; but I am the same
为了 曾经 ; 但 我 是 这 相同的

永远如此；但我依然如故。

[naʊ] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ai][wɒz; wəz]
Now , and shall be , even as I was
现在 , 和 将 是 , 甚至 作为 我 曾是

现在如此，将来亦如此，正如我曾经那样。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] ;
Before he came ;
前 他 来了 ;

在他来之前；

[tɪl] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] .
Till there is nothing I shall be .
直到 那里 是 没有什么 我 将 是 .

直到我化为虚无。

" [jet] [ðeə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] ['ɑːftə(r)] [nuːn]
" Yet there the sun shines after noon
" 然而 那里 这 太阳 闪耀 后 中午

然而，那里正午过后太阳依然照耀着大地。

[səʊ] ['tʃɪəfəli]
So cheerfully
所以 愉快地

如此愉快

[ðə; ði] [pleɪs] ['ɔːlməʊst] [siːm] ['piːp(ə)ld] , [nɔː(r)]
The place almost seems peopled , nor
这 地方 几乎 似乎 人 , 也不

这个地方看起来几乎像是有人居住，但又不完全是。

[læk] ['kɒtɪdʒ] ['tʃɪmni] , ['kɒtɪdʒ] [hɑːθ] :
Lacks cottage chimney , cottage hearth :
缺乏 小屋 烟囱 , 小屋 炉 :

缺少农舍烟囱和壁炉：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][mɔː(r)]
It is not more
它 是 不是 更多的

不再是了

[ɪn][saɪz][ðæn; ðən][ɪz][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] , [les]
In size than is a cottage , less
在 尺寸 比 是 一个 小屋 , 较少的

比小屋小

[ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)] ['empti] [həʊm]
Than any other empty home
比 任何 其他 空的 家

比其他任何空置房屋都更甚

[ɪn] ['həʊmlinəs] .
In homeliness .
在 家的感觉 .

居家感。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][waɪld] ['flaʊəz]
It has a garden of wild flowers
它 有 一个 花园 的 荒野 花朵

它有一个野花花园

[ænd; ənd]['faɪnɪst] [grɑːs] [ænd; ənd] ['greɪvˌstəʊnz] [wɔːm]
And finest grass and gravestones warm
和 最好的 草 和 墓碑 温暖的

还有最上等的草坪和温暖的墓碑

[ɪn] ['sʌnʃaɪn] ['aʊəz]
In sunshine hours
在 阳光 小时

阳光充足时

[ðə; ði][jɪə(r)] [θruː] .
The year through .
这 年 通过 .

一年到头。

[men][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [glɑːs]
Men behind the glass
男人 在后面 这 玻璃

玻璃后面的男人们

[stænd][wʌns][ə; eɪ] [wiːk] , ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [draʊn]
Stand once a week , singing , and drown
站立 一次 一个 星期 , 歌唱 , 和 溺水

每周站一次，唱歌，然后淹死

[ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [grɑːs]
The whistling grass
这 吹口哨 草

鸣叫的草

[ðeə(r)]['pəuniz] [mʌntʃ] .
Their ponies munch .
他们的 小马 咀嚼 .

他们的矮种马在吃东西。

[ænd; ənd] [jet] ['sʌmweə(r)] ,
And yet somewhere ,
和 然而 某处 ,

然而在某个地方，

[nɪə(r)][ɔː(r)][fɑː(r)] [ɒf] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd]
Near or far off , there's a man could
靠近 或者 远的 离开 , 有 一个 男人 可以

无论远近，总有一个人可能

[biː; bi] ['hæpi] [hɪə(r)] ,
Be happy here ,
是 快乐的 这里 ,

在这里要开心。

[ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] [pə'hæps] , [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ]
Or one of the gods perhaps , were they
或者 一 的 这 神 也许 , 是 他们

或许是其中一位神，他们是吗？

[nɒt] [ɒv; əv][ɪn'hjuːmən]['stætʃə(r)]['daɪə(r)] ,
Not of inhuman stature dire ,
不是 的 不人道 身材 可怕的 ,

并非非人般可怕，

[æz; əz] ['poʊəts] [seɪ]
As poets say
作为 诗人 说

正如诗人所说

[huː] [hæv; həv] [nɒt] [siːn] [ðem; ðəm] ['klɪəli] ; [ɪf]
Who have not seen them clearly ; if
WHO 有 不是 已见 他们 清楚地 ; 如果

谁没有看清它们；如果

[æt; ət] [saʊnd] [ɒv; əv] ['eni] [wɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld]
At sound of any wind of the world
在 声音 的 任何 风 的 这 世界

听到世界任何风声

[ɪn] [grɑːs] - [bleɪdz] [stɪf]
In grass - blades stiff
在 草 - 刀片 僵硬的

草叶僵硬

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] ['stɑːt(ə)l] [ænd; ənd] ['ʃʌdə(r)] [kəʊld]
They would not startle and shudder cold
他们 会 不是 惊吓 和 不寒而栗 寒冷的

他们不会惊恐地颤抖。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [sʌn] .
Under the sun .
在下面 这 太阳 .

在阳光下。

[wen] [gɒdz] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ]
When gods were young
什么时候 神 是 年轻的

众神还年轻的时候

[ðɪs] [wɪnd] [wɒz; wəz] [əʊld] .
This wind was old .
这 风 曾是 老的 .

这风很古老。

[fɜːst] [nəʊn] [wen] [lɒst]
FIRST KNOWN WHEN LOST
第一的 已知 什么时候 丢失的

首次发现时已丢失

[ai] ['nevə(r)] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌn'tɪl]
I NEVER had noticed it until
我 绝不 有 注意到 它 直到

我之前从未注意到这一点

- [twɒz] [gɒn] , — [ðə; ði] ['nærəʊ] [kɒps]
' Twas gone , — the narrow copse
- 那是 已消失 , — 这 狭窄的 矮林

它消失了——那片狭窄的小树林

[weə(r)] [naʊ] [ðə; ði] ['wʊdmən] [lɒps]
Where now the woodman lops
在哪里 现在 这 樵夫 垂耳兔

现在樵夫在哪里砍伐

[ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪləʊz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪl] .
The last of the willows with his bill .
这 最后的 的 这 柳树 和 他的 账单 .

最后一只长着喙的柳树。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [hedʒ] [ˌəʊvə'grəʊn] .
It was not more than a hedge overgrown .
它 曾是 不是 更多的 比 一个 对冲 长得太茂盛了 .

它只不过是一丛长得过高的树篱而已。

[wʌn] ['mɛdoʊz] [bredθ] [ə'weɪ]
One meadow's breadth away
一 草地 宽度 离开

仅隔一片草地

[ai] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
I passed it day by day .
我 通过了 它 天 经过 天 .

我日复一日地经过它。

[naʊ] [ðə; ði] [sɔɪl] [wɒz; wəz] [beə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [bəʊn] ,
Now the soil was bare as a bone ,
现在 这 土壤 曾是 裸 作为 一个 骨 ,

现在土壤光秃秃的，像骨头一样。

[ænd; ənd] [blæk] [bɪ'twɪkst] [tuː] [medəuz] [griːn] ,
And black betwixt two meadows green ,
和 黑色的 中间 二 草地 绿色的 ,

两片绿色的草地之间，是一片黑色。

[ðəʊ] [freʃ] - [kʌt] ['fægət] [endz]
Though fresh - cut faggot ends
尽管 新鲜的 - 切 柴草 结束

虽然是新鲜切好的肉卷末端

[ɒv; əv] ['heɪz(ə)l] [meɪd] [sʌm; səm] [ə'mendz]
Of hazel made some amends
的 榛 制成 一些 修改

榛子做出了一些补偿

[wɪð] [ə; eɪ] [gliːm] [æz; əz] [ɪf] ['flaʊəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] .
With a gleam as if flowers they had been .
和 一个 闪耀 作为 如果 花朵 他们 有 到过 .

它们闪闪发光，仿佛曾经是花朵一般。

[streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [səʊ] [nɪə(r)] !
Strange it could have hidden so near !
奇怪的 它 可以 有 隐 所以 靠近 !

真奇怪，它竟然藏得这么近！

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [siː] [æz; əz] [ai] [lʊk]
And now I see as I look
和 现在 我 看 作为 我 看

现在我看着……

[ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] ['waɪndɪŋ] [brʊk] ,
That the small winding brook ,
那 这 小的 绕线 溪 ,

那条蜿蜒的小溪，

[ə; eɪ] [trɪbjətɛriːz] ['trɪbjətri] , ['raɪzɪz] [ðeə(r)] .
A tributary's tributary , rises there .
一个 支流的 支流 , 上升 那里 .

那里发源于一条支流的支流。

[ðə; ði] [wɜːd]
THE WORD
这 单词

词语

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ai][hæv; həv] [fə'gɒt] ,
THERE are so many things I have forgot ,
那里 是 所以 许多 事物 我 有 忘了 ,

我忘记了好多事情，

[ðæt] [wʌns][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ,
That once were much to me , or that were not ,
那 一次 是 很多 到 我 , 或者 那 是 不是 ,

那些曾经对我意义重大的事，或者那些不再重要的事。

[ɔːl] [lɒst] , [æz; əz][ɪz][ə; eɪ] ['tʃaɪldləs] ['wʊmənz] [tʃaɪld]
All lost , as is a childless woman's child
全部 丢失的 , 作为 是 一个 无子女 女性的 孩子

一切都失去了，就像一个没有孩子的女人的孩子一样。

[ænd; ənd][ɪts] [tʃaɪldz] ['tʃɪldrən] , [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndɪ'faɪld]
And its child's children , in the undefiled
和 它是 孩子的 孩子们 , 在 这 未受污染的

以及它的子孙后代，在未受玷污的

[ə'bɪs] [ɒv; əv] [wɒt] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [ə'gen] .
Abyss of what can never be again .
深渊 的 什么 能 绝不 是 再次 .

永不再来的深渊。

[ai][hæv; həv] [fə'gɒt] , [tuː] , [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [men]
I have forgot , too , names of the mighty men
我 有 忘了 , 也 , 姓名 的 这 强大的 男人

我也忘记了那些伟人的名字。

[ðæt] [fɔːt] [ænd; ənd] [lɒst] [ɔː(r)] [wʌn] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [w'ɔːz] ,
That fought and lost or won in the old wars ,
那 战斗 和 丢失的 或者 韩元 在 这 老的 战争 ,

那些在古代战争中战斗过并取得胜利或失败的人

[ɒv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] [fiːndz] [ænd; ənd] [gɒdz] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] .
Of kings and fiends and gods , and most of the stars .
的 国王 和 恶魔 和 神 , 和 最多 的 这 明星 .

国王、恶魔、神明，以及大多数星辰。

[sʌm; səm] [θɪŋz] [ai][hæv; həv] [fə'gɒt] [ðæt] [ai] [fə'get] .
Some things I have forgot that I forget .
一些 事物 我 有 忘了 那 我 忘记 .

有些事我忘了，我真的会忘记。

[bʌt; bət]['lesə(r)] [θɪŋz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [rɪ'membəd] [jet] ,
But lesser things there are , remembered yet ,
但 较少 事物 那里 是 , 记得 然而 ,

但还有一些次要的事情，却依然被人们铭记。

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
Than all the others .
比 全部 这 其他的 .

比其他所有人都强。

[wʌn] [neɪm] [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt] —
One name that I have not —
一 姓名 那 我 有 不是 —

我没有的一个名字——

[ðəʊ] - [tɪz][æn; ən] ['empti] ['θɪŋləs] [neɪm] — [fə'gɒt]
Though ' tis an empty thingless name — forgot
尽管 - 的 一个 空的 无物 姓名 — 忘了

虽然那只是一个空洞无物的名字——已被遗忘

['nevə(r)][kæn; kən][daɪ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sprɪŋ] ['ɑːftə(r)] [sprɪŋ]
Never can die because Spring after Spring
绝不 能 死 因为 春天 后 春天

永远不会死去，因为春天年复一年

[sʌm; səm] [θrʌʃ] [lɜːn] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [sɪŋ] .
Some thrushes learn to say it as they sing .
一些 画眉 学习 到 说 它 作为 他们 唱歌 .

有些画眉鸟学会了边唱歌边说这个词。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [wʌn] [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)]
There is always one at midday saying it clear
那里 是 总是 一 在 正午 说 它 清除

中午总会有人说得很清楚。

[ænd; ənd] [tɑːt] — [ðə; ði] [neɪm] , ['əʊnli][ðə; ði] [neɪm] [ai][hɪə(r)] .
And tart — the name , only the name I hear .
和 酸 — 这 姓名 , 仅有的 这 姓名 我 听到 .

还有酸味——我只听到过这个名字。

[waɪl] [pə'hæps] [ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)] [sent]
While perhaps I am thinking of the elder scent
尽管 也许 我 是 思维 的 这 长老 香味

或许我指的是接骨木的香味。

[ðæt] [ɪz] [laɪk] [fuːd] , [ɔː(r)] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em]['kɒntent]
That is like food , or while I am content
那 是 喜欢 食物 , 或者 尽管 我 是 内容

那就像食物一样，或者当我感到满足的时候。

[wɪð] [ðə; ði][waɪld] [rəʊz] [sent] [ðæt] [ɪz] [laɪk] ['meməri] ,
With the wild rose scent that is like memory ,
和 这 荒野 玫瑰 香味 那 是 喜欢 记忆 ,

带着野玫瑰的芬芳，如同回忆一般。

[ðɪs] [neɪm] ['sʌd(ə)nli] [ɪz] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː]
This name suddenly is cried out to me
这 姓名 突然 是 哭 出去 到 我

突然，有人向我喊出了这个名字。

[frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [baɪ][ə; eɪ][bɜːd]
From somewhere in the bushes by a bird
从 某处 在 这 灌木丛 经过 一个 鸟

从灌木丛中的某个地方，一只鸟旁边传来声音。

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [ə; eɪ][pjʊə(r)] [θrʌʃ] [wɜːd] .
Over and over again , a pure thrush word .
超过 和 超过 再次 , 一个 纯的 画眉 单词 .

一遍又一遍，纯粹的画眉鸟叫声。

[ðiːz] [θɪŋz] [ðæt] ['poʊəts] [sed]
THESE THINGS THAT POETS SAID
这些 事物 那 诗人 说

诗人说过的话

[ðiːz] [θɪŋz] [ðæt] ['poʊəts] [sed]
THESE things that poets said
这些 事物 那 诗人 说

诗人说的这些话

[ɒv; əv] [lʌv] [siːmd] [truː] [tuː; tə][ˌem 'iː]
Of love seemed true to me
的 爱 似乎 真的 到 我

我觉得爱情是真的。

[wen] [ai] [lʌvd] [ænd; ənd][ai] [fed]
When I loved and I fed
什么时候 我 喜爱 和 我 美联储

当我爱过并喂养过

[ɒn] [lʌv] [ænd; ənd]['pəʊətri] ['iːkwəli] .
On love and poetry equally .
在 爱 和 诗 同样地 .

爱情与诗歌同等重要。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [wɪʃ] [ai] [njuː]
But now I wish I knew
但 现在 我 希望 我 知道

但我现在真希望我知道

[ɪf] [ðeəz] [wɜː(r); wə(r)] [lʌv] [ɪn'diːd] ,
If theirs were love indeed ,
如果 他们的 是 爱 的确 ,

如果他们之间真的是爱情，

[ɔː(r)] [ɪf] [maɪn] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [truː]
Or if mine were the true
或者 如果 矿 是 这 真的

或者如果我的才是真的

[ænd; ənd] [ðeəz] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['lʌvli] [wiːd] :
And theirs some other lovely weed :
和 他们的 一些 其他 迷人的 杂草 :

还有一些其他可爱的杂草：

[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ðʌs] ,
For certainly not thus ,
为了 当然 不是 因此 ,

当然并非如此。

[ðen] [ɔː(r)][ˌðeər'ɑːftə(r)] , [ai]
Then or thereafter , I
然后 或者 此后 , 我

然后或此后，我

[lʌvd] ['evə(r)] .
Loved ever .
喜爱 曾经 .

永远挚爱。

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es]
Between us
之间 我们

我们之间

[dɪ'saɪd] , [gʊd] [lʌv] , [bɪ'fɔː(r)] [ai][daɪ] .
Decide , good Love , before I die .
决定 , 好的 爱 , 前 我 死 .

亲爱的，在我死之前，请你做出决定。

['əʊnli] , [ðæt] [wʌns][ai] [lʌvd]
Only , that once I loved
仅有的 , 那 一次 我 喜爱

只是，我曾经爱过

[baɪ] [ðɪs] [wʌn]['ɑːgjumənt]
By this one argument
经过 这 一 争论

仅凭这一论点

[ɪz] ['veri] ['pleɪnli] [pruːvd] :
Is very plainly proved :
是 非常 显然 已证实 :

这一点已非常明确地证明：

[ai] , ['lʌvɪŋ] [nɒt] , [ˌeɪ 'em] ['dɪfrənt] .
I , loving not , am different .
我 , 爱 不是 , 是 不同的 .

我，不爱，所以和你不一样。

[həʊm]
HOME
家

家

[nɒt] [ðə; ði] [end] : [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
NOT the end : but there's nothing more .
不是 这 结尾 : 但 有 没有什么 更多的 .

并非结束：但也没有更多了。

[swiːt] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] ['wɪntə(r)] [ruːd]
Sweet Summer and Winter rude
甜的 夏天 和 冬天 粗鲁的

甜蜜的夏天和冬天粗鲁

[ai] [hæv; həv] [lʌvd] , [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [lʌv] ,
I have loved , and friendship and love ,
我 有 喜爱 , 和 友谊 和 爱 ,

我曾爱过，也曾拥有过友谊和爱情。

[ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] ['sɒlətjuːd] :
The crowd and solitude :
这 人群 和 孤独 :

人群与孤独：

[bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [ðem; ðəm] : [ai] ['wɪəri] [nɒt] ;
But I know them : I weary not ;
但 我 知道 他们 : 我 厌倦 不是 ;

但我了解他们：我从不疲倦；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [miːn] [ai] [nəʊ] .
But all that they mean I know .
但 全部 那 他们 意思是 我 知道 .

但我知道它们的意思。

[ai] [wʊd] [gəʊ] [bæk] [ə'gen] [həʊm]
I would go back again home
我 会 去 后退 再次 家

我会再次回家

[naʊ] .
Now .
现在 .

现在。

[jet] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [gəʊ] ?
Yet how should I go ?
然而 如何 应该 我 去 ?

但我该如何去呢？

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] [griːf] .
This is my grief .
这 是 我的 悲伤 .

这就是我的悲痛。

[ðæt] [lænd] ,
That land ,
那 土地 ,

那片土地，

[maɪ] [həʊm] , [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [si:n] ;
My home , I have never seen ;
我的 家 , 我 有 绝不 已见 ;

我的家，我从未见过；

[nəʊ]['trævələ(r)] [telz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
No traveller tells of it ,
不 游客 讲述 的 它 ,

没有旅行者讲述过这件事。

[haʊ'evə(r)][fɑ:(r)][hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] .
However far he has been .
然而 远的 他 有 到过 .

然而，他已经走了很远。

- [kʊd; kəd][ai][dɪ'skʌvə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,
Afid could I discover it ,
- 可以 我 发现 它 ,

阿菲德，我能发现它吗？

[ai][fɪə(r)][maɪ] ['hæpinəs] [ðeə(r)] ,
I fear my happiness there ,
我 害怕 我的 幸福 那里 ,

我害怕在那里获得幸福。

[ɔ:(r)][maɪ][peɪn] , [mait] [bi:; bi] [dri:mz] [ɒv; əv] [rɪ'tɜ:n]
Or my pain , might be dreams of return
或者 我的 疼痛 , 可能 是 梦境 的 返回

或许我的痛苦，是回归的梦想

[hɪə(r)] , [tu:; tə] [ði:z] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] .
Here , to these things that were .
这里 , 到 这些 事物 那 是 .

这里，是那些曾经的事物。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [il] , [ðəʊ] [slaɪt]
Remembering ills , though slight
记住 疾病 , 尽管 轻微

虽轻微，但仍记得疾病。

[jet] [ˌɪrɪ'mi:diəb(ə)l] ,
Yet irremediable ,
然而 无法补救 ,

然而，这是无法挽回的。

[brɪŋz] [ə; eɪ] [wɜ:s] , [æn; ən] [pæŋ]
Brings a worse , an impurer pang
带来 一个 更糟 , 一个 不纯 疼痛

带来更糟糕、更不纯洁的痛苦

[ðæn; ðən] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [wel] .
Than remembering what was well .
比 记住 什么 曾是 出色地 .

比起记住美好的事物。

[nəʊ] : [ai] ['kænɒt] [gəʊ] [bæk] ,
No : I cannot go back ,
不 : 我 不能 去 后退 ,

不，我回不去了。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] .
And would not if I could .
和 会 不是 如果 我 可以 .

如果可以，我也不会这么做。

[ʌn'tɪl] ['blaɪndnəs] [kʌm] , [ai][mʌst; məst] [weɪt]
Until blindness come , I must wait
直到 失明 来 , 我 必须 等待

直到失明来临，我必须等待

[ænd; ənd] [blɪŋk] [æt; ət] [wɒt] [ɪz][nɒt] [gʊd] .
And blink at what is not good .
和 眨 在 什么 是 不是 好的 .

对不好的事物要睁一只眼闭一只眼。

['æspən]
ASPENS
白杨

白杨

[ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [seɪv] ['wɪntə(r)] , ['evri] ['weðə(r)] ,
ALL day and night , save winter , every weather ,
全部 天 和 夜晚 , 节省 冬天 , 每一个 天气 ,

除了冬天以外，昼夜不停，各种天气都适用。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [ɪn] , [ðə; ði] ['smɪði] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɒp] ,
Above the inn , the smithy , and the shop ,
多于 这 客栈 , 这 铁匠铺 , 和 这 店铺 ,

在客栈、铁匠铺和商店的上方，

[ðə; ði] ['æspən] [æt; ət][ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz] [tɔːk] [tə'geðə(r)]
The aspens at the cross - roads talk together
这 白杨 在 这 叉 - 道路 讲话 一起

十字路口的白杨树彼此交谈

[ɒv; əv] [reɪn] , [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [lɑːst] [liːvz] [fɔːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɒp] .
Of rain , until their last leaves fall from the top .
的 雨 , 直到 他们的 最后的 树叶 落下 从 这 顶部 .

雨水不断，直到它们顶端的最后一片叶子落下。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] ['kævən] ['kɒmz] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ]
Out of the blacksmith's cavern comes the ringing
出去 的 这 铁匠 洞穴 来 这 铃声

铁匠的洞穴里传来叮当声

[ɒv; əv] ['hæmə(r)] , [ʃuː] , [ænd; ənd]['ænvɪl] ; [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn]
Of hammer , shoe , and anvil ; out of the inn
的 锤 , 鞋 , 和 砧 ; 出去 的 这 客栈

锤子、鞋子和铁砧；走出客栈

[ðə; ði] [klɪŋk] , [ðə; ði] [hʌm] , [ðə; ði][rɔː(r)] , [ðə; ði]['rændəm] ['sɪŋɪŋ] —
The clink , the hum , the roar , the random singing —
这 碰杯 , 这 哼 , 这 吼 , 这 随机的 歌唱 —

叮当声、嗡嗡声、咆哮声、随机的歌声——

[ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['fɪfti] [j'iəz] [hæv; həv] [biːn] .
The sounds that for these fifty years have been .
这 声音 那 为了 这些 五十 年 有 到过 .

这五十年来一直萦绕耳畔的声音。

[ðə; ði] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æspən] [ɪz][nɒt] ['draʊnd] ,
The whisper of the aspens is not drowned ,
这 耳语 的 这 白杨 是 不是 溺水 ,

白杨树的低语并未被淹没。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] ['laɪtləs] [peɪn] [ænd; ənd] ['fʊtləs] [rəʊd] ,
And over lightless pane and footless road ,
和 超过 无光 窗格 和 无脚 路 ，
在漆黑的窗棂和空无一人的道路之上，

['empti] [æz; əz][skaɪ] , [wɪð] ['evri] ['ʌðə(r)] [saʊnd]
Empty as sky , with every other sound
空的 作为 天空 ， 和 每一个 其他 声音
空旷如天空，伴着其他一切声音

[nɒt] ['siːsɪŋ] , [kɔːlz] [ðeə(r)] [gəʊsts] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ə'bəʊd] ,
Not ceasing , calls their ghosts from their abode ,
不是 停止 ， 呼叫 他们的 鬼魂 从 他们的 住所 ，
不停地，将他们的亡灵从他们的居所召唤出来，

[ə; eɪ]['saɪlənt] ['smɪði] , [ə; eɪ]['saɪlənt] [ɪn] , [nɔː(r)] [feɪlz]
A silent smithy , a silent inn , nor fails
一个 沉默的 铁匠铺 ， 一个 沉默的 客栈 ， 也不 失败
寂静的铁匠铺，寂静的旅店，也从不失落

[ɪn][ðə; ði][beə(r)] ['muːnlaɪt] [ɔː(r)][ðə; ði] [θɪk] - [fɜːd] [gluːm] ,
In the bare moonlight or the thick - furred gloom ,
在 这 裸 月光 或者 这 厚的 - 毛茸茸的 愁云 ，
在皎洁的月光下，或是在浓密的树荫下，

[ɪn] ['tempɪst] [ɔː(r)][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] ['naɪtɪŋgeɪl] ,
In tempest or the night of nightingales ,
在 暴风雨 或者 这 夜晚 的 夜莺 ，
在暴风雨中或夜莺之夜，

[tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gəʊstli] [ruːm] .
To turn the cross - roads to a ghostly room .
到 转动 这 叉 - 道路 到 一个 幽灵般的 房间 .
把十字路口变成鬼屋。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [haʊs] [nɪə(r)] .
And it would be the same were no house near .
和 它 会 是 这 相同的 是 不 房子 靠近 .
即使附近没有房子，情况也一样。

['əʊvə(r)][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['weðə(r)] , [men] , [ænd; ənd] [taɪmz] ,
Over all sorts of weather , men , and times ,
超过 全部 排序 的 天气 ， 男人 ， 和 时代 ，
无论天气如何，无论男女老少，

['æspən] [mʌst; məst] [ʃeɪk] [ðeə(r)] [liːvz] [ænd; ənd] [men] [meɪ] [hɪə(r)]
Aspens must shake their leaves and men may hear
白杨 必须 摇 他们的 树叶 和 男人 可能 听到
白杨树摇晃着树叶，人们或许会听到

[bʌt; bət] [niːd] [nɒt]['lɪs(ə)n] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][maɪ] [raɪmz] .
But need not listen , more than to my rhymes .
但 需要 不是 听 ， 更多的 比 到 我的 韵律 .
但不必听我的，至少不必听我的韵律。

[wɒt'evə(r)] [wɪnd] [bləʊz] , [waɪl] [ðeɪ] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [liːvz]
Whatever wind blows , while they and I have leaves
任何 风 打击 ， 尽管 他们 和 我 有 树叶
无论风吹向何方，只要我和它们都有树叶。

[wiː; wi] ['kænɒt] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['æspən][biː; bi]
We cannot other than an aspen be
我们 不能 其他 比 一个 白杨 是
除了白杨树，我们别无选择。

[ðæt] ['siːsləsli] , [ʌn'riːznəbli] [griːvz] ,
That ceaselessly , unreasonably grieves ,
那 不停地 , 不合理地 悲伤 ,

那无休止的、无理的悲伤，

[ɔː(r)][səʊ][men] [θɪŋk] [huː] [laɪk][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [triː] .
Or so men think who like a different tree .
或者 所以 男人 思考 WHO 喜欢 一个 不同的 树 .

或者说，喜欢不同树木的男人就是这么想的。

[æn; ən][əʊld] [sɒŋ]
AN OLD SONG
一个 老的 歌曲

一首老歌

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [ə'prentɪst] [nɔː(r)]['evə(r)] [dwelt] [ɪn] ['feɪməs]
I WAS not apprenticed nor ever dwelt in famous
我 曾是 不是 学徒 也不 曾经 居住 在 著名的

我既没有当过学徒，也没有在著名的庄园里住过。

['lɪŋkənʃə(r)] ;
Lincolnshire ;
林肯郡 ;

林肯郡；

[aɪv] [sɜːvd] [wʌn]['mɑːstə(r)] [ɪl] [ænd; ənd] [wel] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
I've served one master ill and well much more than
我已经 服务 一 掌握 患病的 和 出色地 很多 更多的 比

我侍奉一位主人，无论健康还是疾病，都远远超过……

['sev(ə)n][jɪə(r)] ;
seven year ;
七 年 ;

七年；

[ænd; ənd]['nevə(r)] [tʊk] [ʌp][tuː; tə] ['pəʊtʃɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['kwɪkli]
And never took up to poaching as you shall quickly
和 绝不 采取 向上 到 偷猎 作为 你 将 迅速地

而且你永远不会像你一样迅速地走上偷猎之路。

[faɪnd] ;
find ;
寻找 ;

寻找;

[bʌt; bət] - [tɪz][maɪ] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃaɪni] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n]
But ' tis my delight of a shiny night in the season
但 - 的 我的 喜 的 一个 闪亮的 夜晚 在 这 季节

但这是我在这个季节里最喜欢的闪亮夜晚。

[ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .
of the year .
的 这 年 .

年度最佳。

[ai] [rəum] [weə(r)]['nəʊbədi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [bʌt; bət] ['kiːpərz] [ænd; ənd]
I roamed where nobody had a right but keepers and
我 漫游 在哪里 无人 有 一个 正确的 但 守门员 和

我漫游在除了管理员之外任何人都无权进入的地方，

[skwaɪəz] , [ænd; ənd][ðeə(r)]
squires , and there
乡绅 , 和 那里

侍从们，还有那里

[ai] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [nests] , [waɪld] ['flaʊəz] , [əʊk] [stɪks] , [ænd; ənd]
I sought for nests , wild flowers , oak sticks , and
我 寻求 为了 巢穴 , 荒野 花朵 , 橡木 棍子 , 和

我寻找鸟巢、野花、橡树枝，以及

[məʊlz] , [bəuθ] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [nɪə(r)] .
moles , both far and near .
鼹鼠 , 两个都 远的 和 靠近 .

远近都有鼹鼠。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [rʌn] [frɒm; frəm] ['fɑːrmərz] , [ænd; ənd] [lɜːnt] [ðə; ði]
And had to run from farmers , and learnt the
和 有 到 跑步 从 农民 , 和 学会了 这

于是不得不逃离农民，并学会了

['lɪŋkənʃə(r)] [sɒŋ] :
Lincolnshire song :
林肯郡 歌曲 :

林肯郡之歌：

" [əʊ] , - [tɪz] [maɪ] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃaɪni] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði]
" Oh , ' tis my delight of a shiny night in the
" 哦 , - 的 我的 喜 的 一个 闪亮的 夜晚 在 这

“哦，这是我在闪亮夜晚的喜悦。”

['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] .
season of the year .
季节 的 这 年 .

一年中的某个季节。

" [ai] [tʊk] [ðəʊz] [wɔːks] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] , ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [frend]
" I took those walks years after , talking with friend
" 我 采取 那些 散步 年 后 , 说 和 朋友

多年后，我再次和朋友一起散步，聊天。

[ɔː(r)] [dɪə(r)] ,
or dear ,
或者 亲爱的 ,

或者亲爱的，

[ɔː(r)] ['sɒlətri] ['mjuːzɪŋ] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] [klɪə(r)]
Or solitary musing ; but when the moon shone clear
或者 孤 沉思 ; 但 什么时候 这 月亮 闪耀 清除

或独自沉思；但当月光皎洁时

[ai] [hæd; həd] [nəʊ] [dʒɔɪ] [ɔː(r)] ['sɒrəʊ] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ɪk'sprest]
I had no joy or sorrow that could not be expressed
我 有 不 喜悦 或者 悲哀 那 可以 不是 是 表达

我没有任何无法表达的喜悦或悲伤。

[baɪ] " - [tɪz] [maɪ] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃaɪni] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði]
By " ' Tis my delight of a shiny night in the
经过 " - 的 我的 喜 的 一个 闪亮的 夜晚 在 这

“这是我在闪亮夜晚的喜悦

['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] .
season of the year .
季节 的 这 年 .

一年中的某个季节。

" [sɪns] [ðen] [aɪv] [θrəʊn] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ]
" Since then I've thrown away a chance to fight a
" 自从 然后 我已经 抛掷 离开 一个 机会 到 斗争 一个

“从那以后，我错失了一次战斗的机会……”

['geɪmkiːpə(r)] ;
gamekeeper ;
猎场管理员 ;

猎场管理员；

[ænd; ənd][ai] [les] ['ɒf(ə)n] ['trespəs] , [ænd; ənd] [wɒt] [ai] [siː] [ɔː(r)][hɪə(r)]
And I less often trespass , and what I see or hear
和 我 较少的 经常 侵入 , 和 什么 我 看 或者 听到

我很少擅闯禁地，也很少听到或看到什么。

[ɪz]['məʊstli][frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd][ɔː(r)] [pɑːθ] [baɪ] [deɪ] : [jet] [stɪl]
Is mostly from the road or path by day : yet still
是 大多 从 这 路 或者 小路 经过 天 : 然而 仍然

白天大多是从公路或小路上经过的：然而仍然

[ai] [sɪŋ] :
I sing :
我 唱歌 :

我唱：

" [əʊ] , - [tɪz][maɪ] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃaɪni] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]
" Oh , ' tis my delight of a shiny night in the
" 哦 , - 的 我的 喜 的 一个 闪亮的 夜晚 在 这

“哦，这是我在闪亮夜晚的喜悦。”

['siːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .
season of the year .
季节 的 这 年 .

一年中的某个季节。

" [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [kən'tentɪd] , [æt; ət][həʊm][ɔː(r)] ['eniweə(r)] ,
" For if I am contented , at home or anywhere ,
" 为了 如果 我 是 满足 , 在 家 或者 任何地方 ,

“因为如果我感到满足，无论是在家还是在任何地方，

[ɔː(r)] [ɪf] [ai] [saɪ] [fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] , [ɔː(r)][maɪ] [hɑːt]
Or if I sigh for I know not what , or my heart
或者 如果 我 叹 为了 我 知道 不是 什么 , 或者 我的 心

或者，如果我叹息，却不知为何，或是因为我的心

[biːts] [wɪð] [sʌm; səm][fɪə(r)] ,
beats with some fear ,
节拍 和 一些 害怕 ,

带着些许恐惧，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ][kaɪnd][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɔː(r)] ['wɪs(ə)l] [dʒʌst] :
It is a strange kind of delight to sing or whistle just :
它 是 一个 奇怪的 种类 的 喜 到 唱歌 或者 哨 只是 :

唱歌或吹口哨会带来一种奇特的愉悦感：

" [əʊ] , - [tɪz][maɪ] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃaɪni] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]
" Oh , ' tis my delight of a shiny night in the
" 哦 , - 的 我的 喜 的 一个 闪亮的 夜晚 在 这

“哦，这是我在闪亮夜晚的喜悦。”

['siːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .
season of the year .
季节 的 这 年 .

一年中的某个季节。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] ['melədi] [ɒn][maɪ][lɪps][ænd; ənd][nəʊ][wʌn][baɪ][tuː; tə]
" And with this melody on my lips and no one by to
" 和 和 这 旋律 在 我的 嘴唇 和 不 一 经过 到

“唇间萦绕着这旋律，身边却空无一人……”

[keə(r)] ,
care ,
关心 ,

关心，

[ˌɪn'dɔːz] , [ɔː(r)] [aʊt] [ɒn] ['ʃaɪni] [naɪts] [ɔː(r)] [dɑːk] [ɪn] ['əʊpən] [eə(r)] ,
Indoors , or out on shiny nights or dark in open air ,
室内 , 或者 出去 在 闪亮的 夜晚 或者 黑暗的 在 打开 空气 ,

无论是在室内，还是在阳光明媚的夜晚，或是黑暗的户外，

[ai] [ˌeɪ 'em] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [meɪd] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [sɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv]
I am for a moment made a man that sings out of
我 是 为了 一个 片刻 制成 一个 男人 那 唱歌 出去 的

我瞬间变成了一个放声歌唱的人

[hɪz; ɪz] [hɑːt] :
his heart :
他的 心 :

他的内心：

" [əʊ] , - [tɪz] [maɪ] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃaɪni] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði]
" Oh , ' tis my delight of a shiny night in the
" 哦 , - 的 我的 喜 的 一个 闪亮的 夜晚 在 这

“哦，这是我在闪亮夜晚的喜悦。”

['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] .
season of the year .
季节 的 这 年 .

一年中的某个季节。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm]
" THERE WAS A TIME
" 那里 曾是 一个 时间

曾几何时

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [freɪm] [wɒz; wəz] [həʊl]
THERE was a time when this poor frame was whole
那里 曾是 一个 时间 什么时候 这 贫穷的 框架 曾是 所有的

曾几何时，这副可怜的骨架是完整的。

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [juːθ] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [ə'nʌðə(r)] [keə(r)] ,
And I had youth and never another care ,
和 我 有 青年 和 绝不 其他 关心 ,

我曾拥有青春，无忧无虑。

[ɔː(r)] [nʌn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['trʌbld] [ə; eɪ] [strɒŋ] [səʊl] .
Or none that should have troubled a strong soul .
或者 没有任何 那 应该 有 麻烦 一个 强的 灵魂 .

或者说，没有什么事能困扰一个坚强的灵魂。

[jet] , [ɪk'sept] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ə; eɪ] ['frɒsti] [eə(r)]
Yet , except sometimes in a frosty air
然而 , 除了 有时 在 一个 霜冻 空气

然而，除了有时在寒冷的空气中。

[wen] [maɪ] [hiːlz] ['hæməd] [aʊt] [ə; eɪ] ['melədi]
When my heels hammered out a melody
什么时候 我的 高跟鞋 锤击 出去 一个 旋律

当我的脚后跟敲击出一段旋律

[frɒm; frəm] ['peɪvmənts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪti] [left] [bɪ'haɪnd] ,
From pavements of a city left behind ,
从 人行道 的 一个 城市 左边 在后面 ,

从一座被遗弃的城市的人行道上，

[ai]['nevə(r)] [wʊd] [ək'nɒlɪdʒ] [maɪ] [əʊn] [gliː]
I never would acknowledge my own glee
我 绝不 会 承认 我的 自己的 高兴

我永远不会承认自己的喜悦。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [les] ['maɪti] [ðæn; ðən][maɪ][maɪnd]
Because it was less mighty than my mind
因为 它 曾是 较少的 强大的 比 我的 头脑

因为它不如我的思想强大。

[hæd; həd] [driːmd] [ɒv; əv] .
Had dreamed of .
有 梦见 的 .

梦寐以求的。

[sɪns] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [bəʊst] [ɒv; əv] [streŋθ]
Since I could not boast of strength
自从 我 可以 不是 夸 的 力量

由于我无法夸耀自己的力量。

[greɪt] [æz; əz][ai] [wɪʃt] , ['wiːknəs] [wɒz; wəz][ɔːl][maɪ] [bəʊst] .
Great as I wished , weakness was all my boast .
伟大的 作为 我 希望 , 弱点 曾是 全部 我的 夸 .

尽管我渴望强大，但我的傲慢却源于软弱。

[ai] [sɔːt] [jet] [heit] ['pɪti] [tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]
I sought yet hated pity till at length
我 寻求 然而 憎恨 遗憾 直到 在 长度

我既渴望又憎恨怜悯，直到最后

[ai] [ɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] .
I earned it .
我 获得 它 .

这是我应得的。

[əʊ] , [tuː] ['hevi] [wɒz; wəz][ðə; ði][kɒst] .
Oh , too heavy was the cost .
哦 , 也 重的 曾是 这 成本 .

哦，代价太高了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ai][kʊd; kəd][juːz]
But now that there is something I could use
但 现在 那 那里 是 某物 我 可以 使用

但现在我有了可以利用的东西。

[maɪ] [juːθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)] , [ai][dɪ'naɪ][ðə; ði][eɪdʒ] ,
My youth and strength for , I deny the age ,
我的 青年 和 力量 为了 , 我 否定 这 年龄 ,

我的青春和力量，让我否认年龄的侵蚀。

[ðə; ði][keə(r)][ænd; ənd] ['wiːknəs] [ðæt] [ai] [nəʊ] — [rɪ'fjuːz]
The care and weakness that I know — refuse
这 关心 和 弱点 那 我 知道 — 拒绝

我所知道的关怀和软弱——拒绝

[tuː; tə][əd'mɪt][ai][ˌeɪ 'em] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði][weɪdʒ]
To admit I am unworthy of the wage
到 承认 我 是 不配 的 这 工资

承认我不配得到这份工资

[peɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [gɪvz] [ʌp] [aɪz] [ænd; ənd] [breθ]
Paid to a man who gives up eyes and breath
有薪酬的 到 一个 男人 WHO 给予 向上 眼睛 和 气息

付钱给一个失去双眼和呼吸的人

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [kæn; kən]['naɪðə(r)][ɑːsk][nɔː(r)] [hiːd] [hɪz; ɪz] [deθ] .
For what can neither ask nor heed his death .
为了 什么 能 两者都不 问 也不 注意 他的 死亡 .

谁既不询问也不理会他的死亡。

[æm'bɪʃ(ə)n]
AMBITION
志向

志向

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [deɪ] [ai]['nevə(r)] [njuː]
UNLESS it was that day I never knew
除非 它 曾是 那 天 我 绝不 知道

除非那天是我永远不会知道的

[æm'bɪʃ(ə)n] .
Ambition .
志向 .

志向。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [frɒst] , [bɪ'fɔː(r)]
After a night of frost , before
后 一个 夜晚 的 霜 , 前

经过一夜霜冻之后，在......之前

[ðə; ði] [mɑːtʃ] [sʌn] ['braitən] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [bluː] ,
The March sun brightened and the South - west blew ,
这 行进 太阳 明亮 和 这 南 - 西方 吹 ,

三月的阳光灿烂，西南风吹拂。

['dʒækdɔː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [fləʊt] [ænd; ənd][sɔː(r)]
Jackdaws began to shout and float and soar
寒鸦 开始 到 喊 和 漂浮 和 翱翔

寒鸦开始鸣叫、飘荡、翱翔

[ɔːl'redi] , [ænd; ənd][wʌn][wɒz; wəz] ['reɪsɪŋ] [streɪt] [ænd; ənd] [haɪ]
Already , and one was racing straight and high
已经 , 和 一 曾是 赛车 直的 和 高的

已经，其中一辆车正笔直地高速行驶。

[ə'ləʊn] , ['ʃaʊtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] ['wɒriə(r)]
Alone , shouting like a black warrior
独自的 , 喊叫 喜欢 一个 黑色的 战士

独自一人，像黑人战士般呐喊

['tʃælɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['menəs] [tuː; tə][ðə; ði][waɪd][skaɪ] .
Challenges and menaces to the wide sky .
挑战 和 威胁 到 这 宽的 天空 .

广阔天空面临的挑战和威胁。

[wɪð] [laʊd] [lɒŋ] ['lɑːftə(r)] [ðen] [ə; eɪ] ['wʊdpekə(r)]
With loud long laughter then a woodpecker
和 大声 长的 笑声 然后 一个 啄木鸟

一阵响亮而悠长的笑声，然后是一只啄木鸟

['ridikjuːl] [ðə; ði] ['sædnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [aʊlz] [lɑːst][kraɪ] .
Ridiculed the sadness of the owl's last cry .
嘲笑 这 悲伤 的 这 猫头鹰的最后的 哭 .

嘲笑猫头鹰临终前的哀鸣。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði][fəʊk][ə'stɜː]
And through the valley where all the folk astir
和 通过 这 谷 在哪里 全部 这 民间 搅拌

穿过山谷，那里人声鼎沸。

[meɪd]	['əʊnli]	[pluːmz]	[ɒv; əv]	['pɜːli]	[sməʊk]	[tuː; tə]	['taʊə(r)]
Made	**only**	**plumes**	**of**	**pearly**	**smoke**	**to**	**tower**
制成	仅有的	羽流	的	珍珠般的	抽烟	到	塔

只向塔楼飘出缕缕珍珠般的烟雾

['əʊvə(r)]	[dɑːk]	[triːz]	[ænd; ənd]	[waɪt]	[medəuz]	['hæpɪə]
Over	**dark**	**trees**	**and**	**white**	**meadows**	**happier**
超过	黑暗的	树木	和	白色的	草地	更快乐

越过幽暗的树木和洁白的草地，更快乐

[ðæn; ðən]	[wɒz; wəz]	[ɪ'lɪziəm]	[ɪn]	[ðæt]	['hæpi]	['aʊə(r)]	,
Than	**was**	**Elysium**	**in**	**that**	**happy**	**hour**	**,**
比	曾是	极乐世界	在	那	快乐的	小时	,

那欢乐时光里的极乐世界，比现在还要美好。

[ə; eɪ]	[treɪn]	[ðæt]	[rɔːd]	[ə'lɒŋ]	[reɪzd]	['ɑːftə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]
A	**train**	**that**	**roared**	**along**	**raised**	**after**	**it**
一个	火车	那	咆哮	沿着	提高	后	它

一列呼啸而过的火车跟在它后面。

[ænd; ənd]	['kærid]	[wɪð]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	['məʊʃnləs]	[waɪt]	['baʊə(r)]
And	**carried**	**with**	**it**	**a**	**motionless**	**white**	**bower**
和	携带	和	它	一个	静止不动	白色的	凉亭

并带着一座静止的白色凉亭

[ɒv; əv]	['pjʊərɪst]	[klaʊd]	,	[frɒm; frəm]	[end]	[tuː; tə]	[end]	[kləʊz]	-	[nɪt]	,
Of	**purest**	**cloud**	**,**	**from**	**end**	**to**	**end**	**close**	**-**	**knit**	**,**
的	最纯净的	云	,	从	结尾	到	结尾	关闭	-	针织	,

由最纯净的云朵组成，从头到尾紧密相连，

[səʊ]	[feə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[tʌtʃt]	[ðə; ði]	[rɔː(r)]	[wɪð]	['saɪləns]	.
So	**fair**	**it**	**touched**	**the**	**roar**	**with**	**silence**	**.**
所以	公平的	它	感动	这	吼	和	沉默	.

如此美好，以至于寂静抚平了喧嚣。

[taɪm]
Time
时间

时间

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

最后的诗篇(Last Poems)
第4/5页

[wɒz; wəz] ['paʊələs] [waɪl] [ðæt] ['lɑːstɪd] .
Was powerless while that lasted .
曾是 无力 尽管 那 持续 .

那段时间我无能为力。

[ai][kʊd; kəd][sɪt]
I could sit
我 可以 坐

我可以坐着

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ai][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv] [praɪm] ,
And think I had made the loveliness of prime ,
和 思考 我 有 制成 这 可爱 的 主要的 ,

我想我已将美好的事物展现得淋漓尽致，

[briːðd] [ɪts][laɪf]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɪts] [lɔːd] ,
Breathed its life into it and were its lord ,
呼吸 它是 生活 进入 它 和 是 它是 主 ,

赋予它生命，并成为它的主人。

[ænd; ənd][nəʊ][maɪnd][lɪvd; 'laɪvd] [seɪv] [ðɪs] - [twɪkst] [klaʊdz] [ænd; ənd] [raɪm] .
And no mind lived save this ' twixt clouds and rime .
和 不 头脑 居住地 节省 这 - 中间 云 和 韵脚 .

除了这云雾缭绕的间空之外，再无其他心灵存在。

[ɒm'nɪpətənt] [ai][wɒz; wəz] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n] [di'plɔːd]
Omnipotent I was , nor even deplored
无所不能 我 曾是 , 也不 甚至 令人遗憾

我全能，甚至没有丝毫悔意。

[ðæt] [ai][dɪd] ['nʌθɪŋ] .
That I did nothing .
那 我 做过 没有什么 .

我什么也没做。

[bʌt; bət][ðə; ði][end] [fel] [laɪk][ə; eɪ] [bel] :
But the end fell like a bell :
但 这 结尾 跌倒 喜欢 一个 钟 :

但结局却像钟声一样戛然而止：

[ðə; ði]['baʊə(r)][wɒz; wəz] ['skætəd] ; [fɑː(r)] [ɒf] [ðə; ði] [treɪn] [rɔːd] .
The bower was scattered ; far off the train roared .
这 凉亭 曾是 疏散 ; 远的 离开 这 火车 咆哮 .

凉亭散落一地；远处传来火车的轰鸣声。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz][æm'bɪʃ(ə)n][ai] ['kænɒt] [tel] .
But if this was ambition I cannot tell .
但 如果 这 曾是 志向 我 不能 告诉 .

但我无法判断这是否算是雄心壮志。

[wɒt] - [twɒz] [æm'bɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [nɒt] [wel] .
What ' twas ambition for I know not well .
什么 - 那是 志向 为了 我 知道 不是 出色地 .

我不太清楚他的抱负是什么。

[nəʊ] [wʌn] [k'eəz] [les] [ðæn; ðən] [ai]
NO ONE CARES LESS THAN I
不 一 关心 较少的 比 我

没有人比我更不在乎。

" [nəʊ] [wʌn] [k'eəz] [les] [ðæn; ðən] [ai] ,
" No one cares less than I ,
" 不 一 关心 较少的 比 我 ,

“没有人比我更不在乎了。”

['nəʊbədi] [nəʊz] [bʌt; bət] [gɒd] ,
Nobody knows but God ,
无人 知道 但 上帝 ,

除了上帝，没有人知道。

['weðə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] ['destɪnd] [tu:; tə] [laɪ]
Whether I am destined to lie
无论 我 是 注定 到 说谎

我是否注定要说谎

['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['fɒrən] [klɒd] ,
Under a foreign clod ,
在下面 一个 外国的 泥块 ,

在一块外来土块下，

" [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ai] [meɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bju:gl] [kɔ:l] [ɪn] [ðə; ði]
" Were the words I made to the bugle call in the
" 是 这 字 我 制成 到 这 号角 称呼 在 这

“我当时对着号角声说的话是……”

['mɔ:nɪŋ] .
morning .
早晨 .

早晨。

[bʌt; bət] ['lɑ:fɪŋ] , ['stɔ:mɪŋ] , [skɔ:n] ,
But laughing , storming , scorning ,
但 笑 , 暴风雨 , 蔑视 ,

但嘲笑、怒斥、蔑视，

['əʊnli] [ðə; ði] ['bju:gəlz] [nəʊ]
Only the bugles know
仅有的 这 号角 知道

只有号角声知道

[wɒt] [ðə; ði] ['bju:gəlz] [seɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,
What the bugles say in the morning ,
什么 这 号角 说 在 这 早晨 ,

清晨号角声响起什么？

[ænd; ənd] [ðeɪ] [du:; də] [nɒt] [keə(r)] , [wen] [ðeɪ] [bləʊ]
And they do not care , when they blow
和 他们 做 不是 关心 , 什么时候 他们 吹

他们毫不在意，当他们吹气的时候

[ðə; ði] [kɔ:l] [ðæt] [ai] [hɜ:d] [ænd; ənd] [meɪd] [wɜ:dz] [tu:; tə] ['ɜ:li] [ðɪs]
The call that I heard and made words to early this
这 称呼 那 我 听到 和 制成 字 到 早期的 这

我听到的呼唤，以及我过早说出的话，都与此有关。

['mɔ:nɪŋ] .
morning .
早晨 .

早晨。

[rəʊdz]
ROADS
道路

道路

[ai] [lʌv] [rəʊdz] :
I LOVE roads :
我 爱 道路 :

我喜欢公路：

[ðə; ði] ['gɔdis] [ðæt] [dwel]
The goddesses that dwell
这 女神们 那 住

居住的女神们

[fɑː(r)] [ə'lɒŋ] [ɪn'vɪzəb(ə)l]
Far along invisible
远的 沿着 无形的

遥远而隐蔽

[ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['feɪvərɪt] [gɒdz] .
Are my favourite gods .
是 我的 最喜欢的 神 .

是我最喜欢的神。

[rəʊdz] [gəʊ][ɒn]
Roads go on
道路 去 在

道路继续延伸

[waɪl] [wiː; wi] [fə'get] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]
While we forget , and are
尽管 我们 忘记 , 和 是

当我们忘记，并且是

[fə'gɒtn] [laɪk] [ə; eɪ][stɑː(r)]
Forgotten like a star
被遗忘的 喜欢 一个 星星

像星星一样被遗忘

[ðæt] [ʃuːts] [ænd; ənd][ɪz] [gɒn] .
That shoots and is gone .
那 芽 和 是 已消失 .

那东西发射出去就消失了。

[ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] - [tɪz][ʃʊə(r)]
On this earth ' tis sure
在 这 地球 - 的 当然

在这世上，这是肯定的

[wiː; wi][men][hæv; həv][nɒt] [meɪd]
We men have not made
我们 男人 有 不是 制成

我们男人还没有创造

['eniθɪŋ] [ðæt] [dʌθ] [feɪd]
Anything that doth fade
任何事物 那 确实 褪色

任何会褪色的事物

[səʊ] [suːn] , [səʊ] [lɒŋ] [ɪn'djʊə(r)] :
So soon , so long endure :
所以 很快 , 所以 长的 忍受 :

如此短暂，却又如此长久：

[ðə; ði] [hɪl] [rəʊd] [wet] [wɪð] [reɪn]
The hill road wet with rain
这 爬坡道 路 湿的 和 雨

山路被雨水打湿了

[ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [nɒt] [gliːm]
In the sun would not gleam
在 这 太阳 会 不是 闪耀

在阳光下不会发光

[laɪk] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [striːm]
Like a winding stream
喜欢 一个 绕线 溪流

像一条蜿蜒的溪流

[ɪf] [wiː; wi] [trɒd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ə'gen] .
If we trod it not again .
如果 我们 践踏 它 不是 再次 .

如果我们再也不踏上这条路了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ləʊnli]
They are lonely
他们 是 孤独

他们感到孤独

[waɪl] [wiː; wi] [sliːp] , [l'əʊnliɐ]
While we sleep , lonelier
尽管 我们 睡觉 , 更孤独

当我们入睡时，更加孤独

[fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trævələ(r)]
For lack of the traveller
为了 缺少 的 这 游客

由于缺少旅行者

[huː] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [driːm] ['əʊnli] .
Who is now a dream only .
WHO 是 现在 一个 梦 仅有的 .

如今，他只存在于一个梦中。

[frɒm; frəm] [dɔːnz] ['twaɪlaɪt]
From dawn's twilight
从 黎明 暮

从黎明的暮光

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [klaʊdz] [laɪk] [ʃiːp]
And all the clouds like sheep
和 全部 这 云 喜欢 羊

所有的云都像绵羊

[ɒn] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [sliːp]
On the mountains of sleep
在 这 山脉 的 睡觉

在睡眠之山上

[ðeɪ] [wɪnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] .
They wind into the night .
他们 风 进入 这 夜晚 .

它们蜿蜒消失在夜色中。

[ðə; ði] [nekst] [tɜːn] [meɪ] [rɪ'viːl]
The next turn may reveal
这 下一个 转动 可能 揭示

下一步或许会揭示

['hev(ə)n] : [ə'pɒn][ðə; ði] [krest]
Heaven : upon the crest
天堂 : 之上 这 波峰

天堂：在顶峰

[ðə; ði] [kləʊz] [paɪn] [klʌmp] , [æt; ət] [rest]
The close pine clump , at rest
这 关闭 松树 丛 , 在 休息

那丛静静的松树

[ænd; ənd] [blæk] , [meɪ] [hel] [kən'siːl] .
And black , may Hell conceal .
和 黑色的 , 可能 地狱 隐藏 .

而黑色，愿地狱将其掩盖。

['ɒf(ə)n] ['fʊtsɔː(r)] , ['nevə(r)]
Often footsore , never
经常 脚痛 , 绝不

经常脚痛，从

[jet] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [ai] ['wɪəri] ,
Yet of the road I weary ,
然而 的 这 路 我 厌倦 ,

然而，我已厌倦了这条路，

[ðəʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [stiːp] [ænd; ənd] ['drɪəri]
Though long and steep and dreary
尽管 长的 和 陡 和 凄凉

虽然漫长、陡峭且阴郁

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɪndz; waɪndz][ɒn][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
As it winds on for ever .
作为 它 风 在 为了 曾经 .

仿佛永无止境地循环往复。

['helən] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊdz] ,
Helen of the roads ,
海伦 的 这 道路 ,

道路上的海伦，

[ðə; ði] ['maʊntən] [weɪz] [ɒv; əv] [weɪlz]
The mountain ways of Wales
这 山 方式 的 威尔士

威尔士的山路

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌmæbə'noʊgi.ən][teɪlz; 'teɪliːz] ,
And the Mabinogion tales ,
和 这 马比诺吉昂 故事 ,

还有《马比诺吉昂》的故事，

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [gɒdz] ,
Is one of the true gods ,
是 一 的 这 真的 神 ,

是真神之一吗?

[ə'baɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triːz] ,
Abiding in the trees ,
遵守 在 这 树木 ,

栖身于树上，

[ðə; ði] [θriːz] [ænd; ənd] [fɔːz] [səʊ] [waɪz] ,
The threes and fours so wise ,
这 三 和 四 所以 明智的 ,

三和四真是智慧，

[ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)] ['kʌmpəniz] ,
The larger companies ,
这 更大的 公司 ,

规模较大的公司

[ðæt] [baɪ][ðə; ði]['rəʊdsaɪd][bi:; bi] ,
That by the roadside be ,
那 经过 这 路边 是 ,

就在路边，

[ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['rɑ:ftə(r)]
And beneath the rafter
和 下面 这 椽

在椽子下面

[els] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd]
Else uninhabited
别的 无人

否则无人居住

[ɪk'septɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ded] ;
Excepting by the dead ;
除外 经过 这 死的 ;

除了死者之外；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɜ:(r); hə(r)] ['lɑ:ftə(r)]
And it is her laughter
和 它 是 她 笑声

是她的笑声。

[æt; ət] [mɔ:n] [ænd; ənd] [naɪt] [ai][hɪə(r)]
At morn and night I hear
在 早晨 和 夜晚 我 听到

早晨和晚上我都听到

[wen] [ðə; ði] [θrʌʃ] [kɒk] [sɪŋz]
When the thrush cock sings
什么时候 这 画眉 公鸡 唱歌

当雄画眉鸟鸣叫时

[braɪt] [ɪ'reləvənt] [θɪŋz] ,
Bright irrelevant things ,
明亮的 无关紧要 事物 ,

无关紧要的明亮事物

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˌtʃæntɪ'klɪə(r)]
And when the chanticleer
和 什么时候 这 公鸡

当公鸡

[kɔ:lz] [bæk] [tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] [naɪt]
Calls back to their own night
呼叫 后退 到 他们的 自己的 夜晚

回想起他们自己的夜晚

[tru:ps] [ðæt] [meɪk] ['ləʊnlinəs]
Troops that make loneliness
军队 那 制作 孤独

使人孤独的军队

[wɪð] [ðeə(r)] [lait] ['fʊtsteps] - [pres] ,
With their light footsteps ' press ,
和 他们的 光 脚步声 - 按 ,

他们轻盈的脚步声，

[æz; əz] ['hɛlənz] [əʊn] [ɑː(r); ə(r)] [lait] .
As Helen's own are light .
作为 海伦的 自己的 是 光 .

海伦自己的光芒是光明的。

[naʊ] [ɔːl] [rəʊdz] [liːd] [tuː; tə] [frɑːns]
Now all roads lead to France
现在 全部 道路 带领 到 法国

现在条条大路通法国

[ænd; ənd] ['hevi] [ɪz][ðə; ði] [tred]
And heavy is the tread
和 重的 是 这 踏

脚步沉重

[ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ded]
Of the living ; but the dead
的 这 活的 ; 但 这 死的

生者；但死者

[rɪ'tɜːnɪŋ] ['laɪtli] [dɑːns] :
Returning lightly dance :
返回 轻轻 舞蹈 :

轻盈地回舞：

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði][rəʊd] [brɪŋ]
Whatever the road bring
任何 这 路 带来

无论前路如何变幻

[tuː; tə][ˌem 'iː][ɔː(r)] [teɪk] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
To me or take from me ,
到 我 或者 拿 从 我 ,

给我，或者从我这里拿走，

[ðeɪ] [kiːp] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni]
They keep me company
他们 保持 我 公司

它们陪伴着我。

[wɪð] [ðeə(r)] ['pætə] ,
With their pattering ,
和 他们的 打节拍 ,

他们一边有节奏地走着，

['kraʊdɪŋ] [ðə; ði]['sɒlətjuːd]
Crowding the solitude
拥挤 这 孤独

挤占孤独

[ɒv; əv][ðə; ði] [luːps] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [daʊnz] ,
Of the loops over the downs ,
的 这 循环 超过 这 下坡 ,

在下坡的环路中，

['hʌʃɪŋ] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] [taʊnz]
Hushing the roar of towns
嘘 这 吼 的 城镇

平息城镇的喧嚣

[ænd; ənd][ðeə(r)] [briːf] ['mʌltɪtjuːd] .
And their brief multitude .
和 他们的 简短的 民众 .

他们人数虽少，但数量众多。

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] [keɪs] [ɒv; əv] ['peti] [raɪt] [ɔ:(r)] [rɒŋ]
THIS IS NO CASE OF PETTY RIGHT OR WRONG
这 是 不 案件 的 小气 正确的 或者 错误的

这并非是无关紧要的对错问题。

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] [keɪs] [ɒv; əv] ['peti] [raɪt] [ɔ:(r)] [rɒŋ]
THIS is no case of petty right or wrong
这 是 不 案件 的 小气 正确的 或者 错误的

这并非无关紧要的对错之争。

[ðæt] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ɔ:(r)] [fə'lɑ:səfərz]
That politicians or philosophers
那 政治家 或者 哲学家

那些政治家或哲学家

[kæn; kən] [dʒʌdʒ] .
Can judge .
能 法官 .

可以判断。

[ai] [heɪt] [nɒt] ['dʒɜ:mənz] , [nɔ:(r)] [grəʊ] [hɒt]
I hate not Germans , nor grow hot
我 恨 不是 德国人 , 也不 生长 热的

我并不憎恨德国人，也不会对他们感到愤怒。

[wɪð] [lʌv] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] , [tu:; tə] [pli:z] ['nju:zˌpeɪpəz] .
With love of Englishmen , to please newspapers .
和 爱 的 英国人 , 到 请 报纸 .

出于对英国人的喜爱，为了取悦报纸。

[bɪ'saɪd] [maɪ] [heɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [fæt] ['pætriət]
Beside my hate for one fat patriot
旁 我的 恨 为了 一 胖的 爱国者

除了我对一个肥胖爱国者的憎恨之外

[maɪ] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaɪzə(r)] [ɪz] [lʌv] [tru:] : —
My hatred of the Kaiser is love true : —
我的 仇恨 的 这 凯撒 是 爱 真的 : —

我对德皇的恨意乃是真爱：——

[ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [gɒd] [hi:; hi] [ɪz] , ['bæŋɪŋ] [ə; eɪ] [gɒŋ] .
A kind of god he is , banging a gong .
一个 种类 的 上帝 他 是 , 砰砰作响 一个 锣 .

他就像神一样，敲着锣。

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [tu:; tə] [tʃu:z] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ,
But I have not to choose between the two ,
但 我 有 不是 到 选择 之间 这 二 ,

但我无需在两者之间做出选择。

[ɔ:(r)] [bɪ'twi:n] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] .
Or between justice and injustice .
或者 之间 正义 和 不公正 .

或者说，介于正义与不正义之间。

[din]
Dinned
晚餐

晚餐

[wɪð] [wɔ:(r)] [ænd; ənd] ['ɑ:gjumənt] [ai] [ri:d] [nəʊ] [mɔ:(r)]
With war and argument I read no more
和 战争 和 争论 我 读 不 更多的

战争和争吵让我不再读书。

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [stɔːm] ['sməʊkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][wɪnd]
Than in the storm smoking along the wind
比 在 这 风暴 吸烟 沿着 这 风

比暴风雨中顺风冒烟还要厉害

[ə'θwɔːt] [ðə; ði] [wʊd] .
Athwart the wood .
横穿 这 木头 .

横穿树林。

[tuː] [witʃiz] - ['kɔːldrən] [rɔː(r)] .
Two witches ' cauldrons roar .
二 女巫 - 坩埚 吼 .

两口女巫的坩埚发出轰鸣声。

[frɒm; frəm][wʌn][ðə; ði] ['weðə(r)] [ʃæl; ʃəl][raɪz][klɪə(r)][ænd; ənd] [geɪ] ;
From one the weather shall rise clear and gay ;
从 一 这 天气 将 上升 清除 和 同性恋 ;

从那天起，天气将晴朗明媚；

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][æn; ən] ['ɪŋglənd] ['bjuːtɪf(ə)l]
Out of the other an England beautiful
出去 的 这 其他 一个 英格兰 美丽的

从另一个角度看，英格兰真美

[ænd; ənd][laɪk][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [ðæt] [daɪd] ['jestədeɪ] .
And like her mother that died yesterday .
和 喜欢 她 母亲 那 死亡 昨天 .

就像她昨天去世的母亲一样。

['lɪt(ə)l][ai] [nəʊ] [ɔː(r)][keə(r)] [ɪf] , ['biːɪŋ] [dʌl] ,
Little I know or care if , being dull ,
小的 我 知道 或者 关心 如果 , 存在 乏味的 ,

我毫不知情，也不关心自己是否愚钝。

[ai][ʃæl; ʃəl] [mɪs] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hɪ'stɔːrianz]
I shall miss something that historians
我 将 错过 某物 那 历史学家

我将错过一些历史学家所关注的事物。

[kæn; kən] [reɪk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['æʃɪz] [wen] [pə'tʃɑːns]
Can rake out of the ashes when perchance
能 耙 出去 的 这 灰烬 什么时候 或许

或许可以偶然地从灰烬中捞出一些东西

[ðə; ði] ['fiːnɪks] [bruːd] [sə'riːn] [ə'bʌv] [ðeə(r)][ken] .
The phoenix broods serene above their ken .
这 凤凰 幼崽 安详 多于 他们的 肯 .

凤凰在它们的领地之上静静地栖息着。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði][best][ænd; ənd] ['miːnɪst] ['ɪŋglɪʃmən]
But with the best and meanest Englishmen
但 和 这 最好的 和 最卑鄙的 英国人

但对于英国人来说，无论他们是最优秀还是最卑鄙的。

[ai][ˌeɪ 'em][wʌn][ɪn] ['kraɪɪŋ] , [gɒd] [seɪv] ['ɪŋglənd] , [lest]
I am one in crying , God save England , lest
我 是 一 在 哭泣 , 上帝 节省 英格兰 , 免得

我和其他人一样哭泣，上帝保佑英格兰，否则

[wiː; wi] [luːz] [wɒt] ['nevə(r)] [sleɪvz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l]['blesɪd; blest] .
We lose what never slaves and cattle blessed .
我们 失去 什么 绝不 奴隶 和 牛 蒙福 .

我们失去了奴隶和牲畜从未祝福过的东西。

[ðə; ði]['eɪdʒɪz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [meɪd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌst] :

The ages made her that made us from the dust :

这 年龄 制成 她 那 制成 我们 从 这 灰尘 :

岁月造就了她，也造就了我们，而我们正是由尘埃铸就的：

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl][wiː; wi] [nəʊ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][baɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [trʌst]

She is all we know and live by , and we trust

她 是 全部 我们 知道 和 居住 经过 , 和 我们 相信

她是我们所知的一切，是我们赖以生存的根本，我们信任她。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd][mʌst; məst][ɪn'djʊə(r)] , ['lʌvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] :

She is good and must endure , loving her so :

她 是 好的 和 必须 忍受 , 爱 她 所以 :

她很善良，我们必须忍受，因为我们如此爱她：

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [lʌv] [ɑː'selvz] [wiː; wi] [heɪt] [hɜː(r); hə(r)][fəʊ] .

And as we love ourselves we hate her foe .

和 作为 我们 爱 我们自己 我们 恨 她 敌人 .

正如我们爱自己一样，我们也憎恨她的敌人。

[ðə; ði] [tʃɔːk] - [pɪt]

THE CHALK - PIT

这 粉笔 - 坑

白垩坑

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][rəʊd] [ðæt] [klaim] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bendz]

" Is this the road that climbs above and bends

" 是 这 这 路 那 攀登 多于 和 弯曲

“这是那条蜿蜒向上、盘旋而上的路吗？”

[raʊnd] [wɒt] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [tʃɔːk] - [pɪt] : [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Round what was once a chalk - pit : now it is

圆形的 什么 曾是 一次 一个 粉笔 - 坑 : 现在 它 是

曾经的白垩坑周围：现在它是

[baɪ]['æksɪdənt][æn; ən] ['æmfɪθɪətə(r)] .

By accident an amphitheatre .

经过 事故 一个 圆形剧场 .

意外地，它变成了一个圆形剧场。

[sʌm; səm] [æʃ] - [triːz] ['stændɪŋ] ['æŋk(ə)l] - [diːp] [ɪn]['braɪə(r)]

Some ash - trees standing ankle - deep in brier

一些 灰 - 树木 常设 踝 - 深的 在 荆棘

有些白蜡树长在齐踝深的荆棘丛中。

[ænd; ənd] ['bræmbl] [ækt][ðə; ði] [pɑːts] , [ænd; ənd]['naɪðə(r)] [spiːk]

And bramble act the parts , and neither speak

和 荆棘 行为 这 部分 , 和 两者都不 说话

荆棘扮演着各自的角色，却谁也不说话。

[nɔː(r)][stɜː(r)] . "

Nor stir . "

也不 搅拌 . "

不要搅拌。

" [bʌt; bət] [siː] : [ðeɪ] [hæv; həv]['fɔːlən] , ['evri] [wʌn] ,

" But see : they have fallen , every one ,

" 但 看 : 他们 有 倒下 , 每一个 一 ,

“但是你看：他们都倒下了，一个也不例外，

[ænd; ənd]['braɪə(r)][ænd; ənd] ['bræmbl] [hæv; həv] [grəʊn] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] . "

And brier and bramble have grown over them . "

和 荆棘 和 荆棘 有 生长 超过 他们 . "

荆棘和蒺藜已经覆盖了它们。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] .
" That is the place .
" 那 是 这 地方 .

就是那里。

[æz; əz]['juːʒuəl][nəʊ][wʌn][ɪz][hɪə(r)] .
As usual no one is here .
作为 通常 不 一 是 这里 .

和往常一样，这里一个人也没有。

['hɑːdli] [kæn; kən][ai][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][drɒp][ɒv; əv][ðə; ði][æks] ,
Hardly can I imagine the drop of the axe ,
几乎 能 我 想象 这 降低 的 这 斧头 ,

我简直无法想象斧头落下的那一刻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smæk] [ðæt] [ɪz] [laɪk] [æn; ən]['ekəʊ] , ['saʊndɪŋ] [hɪə(r)] . "
And the smack that is like an echo , sounding here . "
和 这 啪 那 是 喜欢 一个 回声 , 听起来 这里 . "

还有那像回声一样的啪啪声，在这里回荡。

" [ai][duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] . "
" I do not understand . "
" 我 做 不是 理解 . "

“我不明白。”

" [waɪ] , [wɒt] [ai] [miːn] [ɪz]
" Why , what I mean is
" 为什么 , 什么 我 意思是 是

“我的意思是……”

[ðæt] [ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz]
That I have seen the place two or three times
那 我 有 已见 这 地方 二 或者 三 时代

我曾两三次去过那个地方。

[æt; ət][məʊst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] ['emptinəs] [ænd; ənd]['saɪləns]
At most , and that its emptiness and silence
在 最多 , 和 那 它是 空虚 和 沉默

至多，便是它的空虚和寂静。

[ænd; ənd] ['stɪlnəs] [hɔːnt] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [ɪf] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)]
And stillness haunt me , as if just before
和 寂静 出没 我 , 作为 如果 只是 前

寂静萦绕着我，仿佛就在……之前

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['empti] , ['saɪlənt] , [stɪl] , [bʌt; bət] [fʊl]
It was not empty , silent , still , but full
它 曾是 不是 空的 , 沉默的 , 仍然 , 但 满的

它并非空无一物、寂静无声，而是满溢而出。

[ɒv; əv][laɪf][ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , [pə'hæps] ['trædʒɪkəl] .
Of life of some kind , perhaps tragical .
的 生活 的 一些 种类 , 也许 悲剧 .

某种意义上的生命，或许是悲剧性的。

[hæz; həz] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] ['hæpənd] [hɪə(r)] ? "
Has anything unusual happened here ? "
有 任何事物 异常 发生 这里 ? "

这里发生什么不寻常的事情了吗？

" [nɒt] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] .
" Not that I know of .
" 不是 那 我 知道 的 .

据我所知没有。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [del] .
It is called the Dell .
它 是 称为 这 戴尔 .

它叫戴尔。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [dʌg] [tʃɔːk] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] .
They have not dug chalk here for a century .
他们 有 不是 挖 粉笔 这里 为了 一个 世纪 .

这里已经一百年没有开采过白垩土了。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [æʃ] - [triːz] - [eɪdʒ] .
That was the ash - trees ' age .
那 曾是 这 灰 - 树木 - 年龄 .

那是白蜡树的树龄。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [ɑːsk] . "
But I will ask . "
但 我 将要 问 . "

但我会问。

" [nəʊ] . [duː; də][nɒt] .
" No . Do not .
" 不 . 做 不是 .

不，不要。

[ai][prɪˈfɜː(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [teɪl] ,
I prefer to make a tale ,
我 更喜欢 到 制作 一个 故事 ,

我更喜欢编故事，

[ɔː(r)][ˈbetə(r)] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][laɪk][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] ,
Or better leave it like the end of a play ,
或者 更好的 离开 它 喜欢 这 结尾 的 一个 玩 ,

或者最好让它像戏剧的结尾那样结束。

[ˈæktəz] [ænd; ənd] [ˈɔːdiəns] [ænd; ənd] [laɪts] [ɔːl] [gɒn] ;
Actors and audience and lights all gone ;
演员 和 观众 和 灯 全部 已消失 ;

演员、观众和灯光都消失了；

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [naʊ] .
For so it looks now .
为了 所以 它 看起来 现在 .

现在看来确实如此。

[ɪn][maɪ] [ˈmeməri]
In my memory
在 我的 记忆

在我的记忆中

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ai] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈstreɪndʒli] [dɑːk] ,
Again and again I see it , strangely dark ,
再次 和 再次 我 看 它 , 奇怪的 黑暗的 ,

我一次又一次地看到它，诡异地阴暗。

[ænd; ənd][ˈveɪkənt][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf][bʌt; bət][dʒʌst] [wɪðˈdrɔːn] .
And vacant of a life but just withdrawn .
和 空缺 的 一个 生活 但 只是 撤回 .

生活空虚，只是与世隔绝。

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [siːn] [ðə; ði] [ˈwʊdmən] [wɪð] [ðə; ði][æks] .
We have not seen the woodman with the axe .
我们 有 不是 已见 这 樵夫 和 这 斧头 .

我们还没有见到拿着斧头的樵夫。

[sʌm; səm] [gəʊst] [hæz; həz] [left] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [æz; əz] [wiː; wi] [tuː] [keɪm] . "
Some ghost has left it now as we two came . "
一些 鬼 有 左边 它 现在 作为 我们 二 来了 . "

我们俩来的时候，好像有鬼魂离开了。

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] ['daʊtɪd] [ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] ? "
" And yet you doubted if this were the road ? "
" 和 然而 你 怀疑 如果 这 是 这 路 ? "

“然而你却怀疑这是否是正确的路？”

" [wel] , ['sʌmtaɪmz] [ai] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [feɪld]
" Well , sometimes I have thought of it and failed
" 出色地 , 有时 我 有 想法 的 它 和 失败的

“嗯，有时候我也想过，但失败了。”

[tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
To place it .
到 地方 它 .

放置它。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] ,
And I am not quite sure ,
和 我 是 不是 相当 当然 ,

我不太确定，

['iːv(ə)n] [naʊ] , [ðɪs] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
Even now , this is it .
甚至 现在 , 这 是 它 .

直到现在，也就是这样了。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] ,
For another place ,
为了 其他 地方 ,

另一个地方，

['riːəl] [ɔː(r)] ['peɪntɪd] , [meɪ] [hæv; həv] [kəm'baɪnd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
Real or painted , may have combined with it .
真实的 或者 绘 , 可能 有 合并 和 它 .

无论是真品还是画作，都可能与它结合在一起。

[ɔː(r)] [ai] [maɪ'self] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [bæk] [ɪn] [taɪm] . . . "
Or I myself a long way back in time . . . "
或者 我 我 一个 长的 方式 后退 在 时间 . . . "

或者我自己，回到很久以前……”

" [waɪ] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] , [ai] [juːst] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [mæn] —
" Why , as to that , I used to meet a man —
" 为什么 , 作为 到 那 , 我 用过的 到 见面 一个 男人 —

“至于这件事，我以前遇到过一个男人——”

[ai] [hæd; həd] [fə'gɒtn] , — ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [bɜ˞dz] - [nests]
I had forgotten , — searching for birds ' nests
我 有 被遗忘的 , — 搜索 为了 鸟类 - 巢穴

我忘了——当时我在寻找鸟巢。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɔːk] - [pɪt] [tuː] .
Along the road and in the chalk - pit too .
沿着 这 路 和 在 这 粉笔 - 坑 也 .

沿路和白垩坑里都有。

[ðə; ði] [renz] [həʊl] [wɒz; wəz] [æn; ən] [aɪ] [ðæt] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm]
The wren's hole was an eye that looked at him
这 鹪鹩的 洞 曾是 一个 眼睛 那 看起来 在 他

鹪鹩的洞就像一只眼睛，正注视着他。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌrekəg'nɪʃn] .
For recognition .
为了 认出 .

为了获得认可。

['evri] [nest] [hiː; hi] [njuː] .
Every nest he knew .
每一个 巢 他 知道 .

他认识的每一个鸟巢。

[hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [stɪf] [nek] , [baɪ] ['lʊkɪŋ] [ðɪs] [saɪd] [ɔː(r)] [ðæt] ,
He got a stiff neck , by looking this side or that ,
他 得到 一个 僵硬的 脖子 , 经过 寻找 这 边 或者 那 ,

他左右张望时，脖子会僵硬。

[sprɪŋ] ['ɑːftə(r)] [sprɪŋ] , [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɑːf] , —
Spring after spring , he told me , with his laugh , —
春天 后 春天 , 他 讲述 我 , 和 他的 笑 , —

他笑着告诉我，年复一年，春天总是如此——

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [lɑːf] .
A sort of laugh .
一个 种类 的 笑 .

一种笑声。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['vɪzɪtə(r)] ,
He was a visitor ,
他 曾是 一个 游客 ,

他是一位访客，

[ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['fɔːti] , — [sməʊkt] [ænd; ənd] [strəul] [ə'baʊt] .
A man of forty , — smoked and strolled about .
一个 男人 的 四十 , — 熏制 和 漫步 关于 .

一个四十岁的男人，一边抽烟一边四处闲逛。

[æt; ət] [ɔːts] [ænd; ənd] [krɔːsɪz] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [peɪn] [hæd; həd] [pleɪd]
At orts and crosses Pleasure and Pain had played
在 奥茨 和 十字架 乐趣 和 疼痛 有 玩

在十字架和十字路口，快乐与痛苦曾嬉戏玩耍。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [braʊn] ['fiːtʃəz] ; — [ai] [θɪŋk] [bəuθ] [hæd; həd] [lɒst] ; —
On his brown features ; — I think both had lost ; —
在 他的 棕色的 特征 ; — 我 思考 两个都 有 丢失的 ; —

他棕色的五官；——我觉得他们俩都输了；——

[maɪld] [ænd; ənd] [jet] [waɪld] [tuː] .
Mild and yet wild too .
温和的 和 然而 荒野 也 .

温和却又狂野。

[juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [kaɪnd] .
You may know the kind .
你 可能 知道 这 种类 .

你可能知道这种类型。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃeəd] [hɪz; ɪz] [wɔːks] ,
And once or twice a woman shared his walks ,
和 一次 或者 两次 一个 女士 共享 他的 散步 ,

有一两次，他与一位女士一起散步。

[ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] ['twenti] [wɪð] [ə; eɪ] [braʊn] [bɔɪz] [feɪs] ,
A girl of twenty with a brown boy's face ,
一个 女孩 的 二十 和 一个 棕色的 男孩们 脸 ，

一个二十岁的女孩，长着一张棕色皮肤的男孩脸，

[ænd; ənd][heə(r)] [braʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [θrʌʃ] [ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [nʌt] ,
And hair brown as a thrush or as a nut ,
和 头发 棕色的 作为 一个 画眉 或者 作为 一个 坚果 ，

头发棕得像画眉或坚果，

[θɪk] ['aɪbraʊz] , [glint] [aɪz] — "
Thick eyebrows , glinting eyes — "
厚的 眉毛 ， 闪闪发光 眼睛 — "

浓密的眉毛，闪亮的眼睛——

" [juː; jʊ][hæv; həv]
" You have
" 你 有

你有

[sed] [ɪ'nʌf] .
said enough .
说 足够的 .

够了。

[ə; eɪ][peə(r)] , — [friː] [θɔːt] , [friː] [lʌv] , — [ai] [nəʊ] [ðə; ði]
A pair , — free thought , free love , — I know the
一个 一对 ， — 自由的 想法 ，自由的 爱 ， — 我 知道 这

一对——自由思想，自由恋爱——我知道

[briːd] :
breed :
品种 ：

品种：

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][mɪks][maɪ] ['fænsiz] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] . "
I shall not mix my fancies up with them . "
我 将 不是 混合 我的 幻想 向上 和 他们 . "

我不会把我的幻想和他们混为一谈。

" [juː; jʊ] [pliːz] [jɔː'self] .
" You please yourself .
" 你 请 你自己 .

你随心所欲吧。

[ai][ʃʊd; ʃəd][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði] [truːθ]
I should prefer the truth
我 应该 更喜欢 这 真相

我宁愿选择真相。

[ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] .
Or nothing .
或者 没有什么 .

或者什么都不做。

[hɪə(r)] , [ɪn][fækt] , [ɪz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl]
Here , in fact , is nothing at all
这里 ， 在 事实 ， 是 没有什么 在 全部

事实上，这里什么也没有。

[ɪk'sept] [ə; eɪ]['saɪlənt] [pleɪs] [ðæt] [wʌns] [ræŋ] [laʊd] ,
Except a silent place that once rang loud ,
除了 一个 沉默的 地方 那 一次 响铃 大声 ，

除了曾经喧嚣过如今却一片寂静的地方，

[ænd; ənd] [tri:z] [ænd; ənd] [ˌju: 'es] — [ɪm'pɜ:fɪkt] [frendz] , [wi:; wi] [men]
And trees and us — imperfect friends , we men
和 树木 和 我们 — 不完善 朋友们 , 我们 男人

还有树木和我们——我们这些不完美的人，是朋友。

[ænd; ənd] [tri:z] [sɪns] [taɪm] [bɪ'gæn] ; [ænd; ənd] [ˌnevəðə'les]
And trees since time began ; and nevertheless
和 树木 自从 时间 开始 ; 和 尽管如此

自古以来，树木便存在；然而

[bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] [stɪl] [wi:; wi] [bri:d] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .
Between us still we breed a mystery .
之间 我们 仍然 我们 品种 一个 神秘 .

我们之间仍然笼罩着一层神秘的面纱。

" [helθ]
" HEALTH
" 健康

“健康

[fɔ:(r)] [maɪlz] [æt; ət] [ə; eɪ] [li:p] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dɑ:k] ['hɒləʊ] [lænd] ,
FOUR miles at a leap , over the dark hollow land ,
四 英里 在 一个 飞跃 , 超过 这 黑暗的 空洞的 土地 ,

一跃四英里，越过黑暗的洼地，

[tu:; tə] [ðə; ði] ['frɒstɪd] [sti:p] [ɒv; əv] [ðə; ði] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪts] ['dʒu:nɪpə(r)]
To the frosted steep of the down and its junipers
到 这 磨砂 陡 的 这 向下 和 它是 杜松

到结霜的陡峭山坡和它的杜松树

[blæk] ,
black ,
黑色的 ,

黑色的，

['trævlz] [maɪ] [aɪ] [wɪð] ['i:kwəl] [i:z] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] :
Travels my eye with equal ease and delight :
旅行 我的 眼睛 和 平等的 舒适 和 喜 :

目光轻松愉悦地游走于我的眼中：

[ænd; ənd] [skeəs] [kʊd; kəd] [maɪ] ['bɒdi] [li:p] [fɔ:(r)] [jɑ:rdz] .
And scarce could my body leap four yards .
和 稀少 可以 我的 身体 飞跃 四 码 .

我的身体几乎无法跳跃四码远。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] —
This is the best and the worst of it —
这 是 这 最好的 和 这 最差 的 它 —

这既是它的优点，也是它的缺点——

['nevə(r)] [tu:; tə] [nəʊ] ,
Never to know ,
绝不 到 知道 ,

永远不会知道，

[jet] [tu:; tə] [ɪ'mædʒɪn] ['glɔ:riəsli] , [pjʊə(r)] [helθ] .
Yet to imagine gloriously , pure health .
然而 到 想象 辉煌地 , 纯的 健康 .

然而，想象一下纯粹的健康是多么美好。

[tu:; tə] - [deɪ] , [hæd; həd] [ai] ['sʌd(ə)nli] [helθ] ,
To - day , had I suddenly health ,
到 - 天 , 有 我 突然 健康 ,

今天，如果我突然恢复了健康，

[ai][kʊd; kəd][nɒt]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt]
I could not satisfy the desire of my heart
我 可以 不是 满足 这 欲望 的 我的 心

我无法满足我内心的渴望

[ən'les] [helθ] [ə'beit] [ˌaɪ 'tiː] ,
Unless health abated it ,
除非 健康 减弱 它 ,

除非健康状况有所改善，否则

[səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz][ðə; ði][eə(r)][ɪn][ɪts] ['sɒftnəs] [ænd; ənd] ['klɪənəs] ,
So beautiful is the air in its softness and clearness ,
所以 美丽的 是 这 空气 在 它是 柔软 和 清晰度 ,

空气如此清新柔和，真是太美好了。

[waɪl] [sprɪŋ]
while Spring
尽管 春天

春天

['prɒmɪsɪz] [ɔːl][ænd; ənd][feɪlz][ɪn] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [jet] ;
Promises all and fails in nothing as yet ;
承诺 全部 和 失败 在 没有什么 作为 然而 ;

承诺一切，至今未曾失败;

[ænd; ənd] [wɒt] [bluː] [ænd; ənd] [wɒt] [waɪt] [ɪz][ai]['nevə(r)] [njuː]
And what blue and what white is I never knew
和 什么 蓝色的 和 什么 白色的 是 我 绝不 知道

蓝色和白色究竟是什么，我一无所知。

[bɪ'fɔː(r)][ai] [sɔː] [ðɪs] [skaɪ] ['blesɪŋ] [ðə; ði][lænd] .
Before I saw this sky blessing the land .
前 我 锯 这 天空 祝福 这 土地 .

在我见到这片天空赐福大地之前。

[fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][ai] [helθ]
For had I health
为了 有 我 健康

如果我健康的话

[ai][kʊd; kəd][nɒt][raɪd][ɔː(r)][rʌn][ɔː(r)][flai]
I could not ride or run or fly
我 可以 不是 骑 或者 跑步 或者 飞

我不能骑车、跑步或飞行。

[səʊ][fɑː(r)][ɔː(r)][səʊ]['ræpɪdli]['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd]
So far or so rapidly over the land
所以 远的 或者 所以 快速 超过 这 土地

如此之远或如此迅速地穿越这片土地

[æz; əz][ai][dɪ'zaɪə(r)] : [ai][ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] ['wɪltʃə(r)] ['taɪəd] ;
As I desire : I should reach Wiltshire tired ;
作为 我 欲望 : 我 应该 抵达 威尔特郡 疲劳的 ;

如我所愿：我到达威尔特郡时应该感到疲惫;

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd][bɪ'fɔː(r)][ai][kʊd; kəd][biː; bi]
I should have changed my mind before I could be
我 应该 有 已更改 我的 头脑 前 我 可以 是

我应该在事情发生之前就改变主意。

[ɪn] [weɪlz] .
in Wales .
在 威尔士 .

在威尔士。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [lʌv] ; [ai][kʊd; kəd][nɒt] [kə'mɑːnd] [lʌv] .
I could not love ; I could not command love .
我 可以 不是 爱 ; 我 可以 不是 命令 爱 .

我无法去爱；我无法要求别人去爱。

['bjuːti] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][fɑː(r)] [ɒf]
Beauty would still be far off
美丽 会 仍然 是 远的 离开

美丽仍遥不可及。

[haʊ'evə(r)] ['meni] [hɪlz] [ai] [klaɪmd] ['əʊvə(r)] ;
However many hills I climbed over ;
然而 许多 丘陵 我 攀登 超过 ;

无论我翻越了多少座山；

[piːs] [wʊd] [stɪl] [biː; bi]['fɑːðə(r)] .
Peace would still be farther .
和平 会 仍然 是 更远 .

和平仍遥遥无期。

['meɪbi] [ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ]
Maybe I should not count it anything
或许 我 应该 不是 数数 它 任何事物

或许我不该把它算在内。

[tuː; tə] [liːp] [ðiːz] [fɔː(r)] [maɪlz] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ] ;
To leap these four miles with the eye ;
到 飞跃 这些 四 英里 和 这 眼睛 ;

用眼睛一眼就能跨越这四英里；

[ænd; ənd]['aɪðə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [fɪld] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [bɜːstɪŋ]
And either I should not be filled almost to bursting
和 任何一个 我 应该 不是 是 已填 几乎 到 爆发

要么我不应该感觉快要撑爆了

[wɪð] [dɪ'zaɪə(r)] ,
with desire ,
和 欲望 ,

带着渴望，

[ɔː(r)] [wɪð] [maɪ]['paʊə(r)][dɪ'zaɪə(r)] [wʊd] [stɪl] [kiːp] [peɪs] .
Or with my power desire would still keep pace .
或者 和 我的 力量 欲望 会 仍然 保持 步伐 .

或者说，即使我拥有强大的力量，我的欲望依然会跟上我的步伐。

[jet] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['sætɪsfaɪd]
Yet I am not satisfied
然而 我 是 不是 使满意

但我并不满意。

['iːv(ə)n] [wɪð] ['nəʊɪŋ] [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .
Even with knowing I never could be satisfied .
甚至 和 会心 我 绝不 可以 是 使满意 .

即使明知自己永远不会满足。

[wɪð] [helθ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['paʊə(r)] [ðæt] [laɪz]
With health and all the power that lies
和 健康 和 全部 这 力量 那 谎言

拥有健康和所有力量

[ɪn] ['meɪdn] ['bjuːti] , ['pəʊɪt][ænd; ənd]['wɒriə(r)] ,
In maiden beauty , poet and warrior ,
在 少女 美丽 , 诗人 和 战士 ,

少女之美，诗人与战士，

[ɪn] ['siːzə(r)] , ['ʃeɪkspɪə(r)] , [ˌælsə'baɪəˌdiːz] ,
In Caesar , Shakespeare , Alcibiades ,
在 凯撒 , 莎士比亚 , 阿尔西比亚德斯 ,

在凯撒、莎士比亚、阿尔西比亚德斯中

[mə'zɛpə] , [ˌliːə'nɑːdəʊ] , [ˌmaɪkəl'ændʒɪˌləʊ] ,
Mazeppa , Leonardo , Michelangelo ,
马泽帕 , 莱昂纳多 , 米开朗基罗 ,

马泽帕、列奥纳多、米开朗基罗、

[ɪn] ['eni] ['meɪdn] [huːz] [smaɪl] [ɪz] ['lʌvlie]
In any maiden whose smile is lovelier
在 任何 少女 谁 微笑 是 更可爱

任何一位少女的笑容都比她更甜美

[ðæn; ðən] ['sʌnlaɪt] [ə'pɒn] [djuː] ,
Than sunlight upon dew ,
比 阳光 之上 露 ,

比阳光照耀下的露珠更甚，

[ai][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][æz; əz][ðə; ði]['wægteɪl] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
I could not be as the wagtail running up and down
我 可以 不是 是 作为 这 鹡鸰 跑步 向上 和 向下

我无法像那只上下奔跑的鹡鸰一样。

[ðə; ði] [wɔːm] [taɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] [sləʊp] , ['twɪtərɪŋ]
The warm tiles of the roof slope , twittering
这 温暖的 瓷砖 的 这 屋顶 坡 , 推特

屋顶斜坡上温暖的瓦片，发出啁啾声

['hæpɪli] [ænd; ənd] ['swiːtli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [ɪt'self]
Happily and sweetly as if the sun itself
快乐地 和 甜蜜地 作为 如果 这 太阳 本身

快乐而甜蜜，仿佛太阳本身

[ɪk'stræktɪd][ðə; ði] [sɒŋ]
Extracted the song
提取 这 歌曲

提取了歌曲

[æz; əz][ðə; ði][hænd] [meɪks] [spɑːks] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][kæt] :
As the hand makes sparks from the fur of a cat :
作为 这 手 制作 火花 从 这 毛皮 的 一个 猫 :

一只手在猫毛上摩擦生出火花：

[ai][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][æz; əz][ðə; ði][sʌn] .
I could not be as the sun .
我 可以 不是 是 作为 这 太阳 .

我无法像太阳一样。

[nɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][ai][biː; bi]['kɒntent][tuː; tə][biː; bi]
Nor should I be content to be
也不 应该 我 是 内容 到 是

我也不应该满足于此。

[æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ði][bɜːd][ɔː(r)][æz; əz] ['maɪti] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] .
As little as the bird or as mighty as the sun .
作为 小的 作为 这 鸟 或者 作为 强大的 作为 这 太阳 .

渺小如鸟儿，强大如太阳。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɜːd] [nəʊz] [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] ,
For the bird knows not of the sun ,
为了 这 鸟 知道 不是 的 这 太阳 ,

因为鸟儿不知道太阳的存在，

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [rɪ'gɑ:dz] [nɒt][ðə; ði][bɜ:d] .
And the sun regards not the bird .
和 这 太阳 问候 不是 这 鸟 .

太阳对这只鸟毫不在意。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['ɔ:lməʊst] [praʊd] [tu:; tə] [lʌv] [bəʊθ][bɜ:d][ænd; ənd] [sʌn] ,
But I am almost proud to love both bird and sun ,
但 我 是 几乎 自豪的 到 爱 两个都 鸟 和 太阳 ,

但我几乎为自己既爱鸟又爱太阳而感到自豪。

[ðəʊ] [skeəs] [ðɪs] [sprɪŋ] [kʊd; kəd][maɪ]['bɒdi] [li:p]
Though scarce this Spring could my body leap
尽管 稀少 这 春天 可以 我的 身体 飞跃

虽然今年春天稀少，我的身体依然能够跳跃

[fɔ:(r)][jɑ:rdz] .
four yards .
四 码 .

四码。

['bju:ti]
BEAUTY
美丽

美丽

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [mi:n] ?
WHAT does it mean ?
什么 做 它 意思是 ?

这是什么意思?

['taɪəd] , ['æŋgri] , [ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [i:z] ,
Tired , angry , and ill at ease ,
疲劳的 , 生气的 , 和 患病的 在 舒适 ,

疲惫、愤怒、不安

[nəʊ][mæn] , ['wʊmən] , [ɔ:(r)][tʃaɪld][ə'laɪv][kʊd; kəd] [pli:z]
No man , woman , or child alive could please
不 男人 , 女士 , 或者 孩子 活 可以 请

世上没有任何男人、女人或孩子能够取悦

[ˌem 'i:] [naʊ] .
Me now .
我 现在 .

现在的我。

[ænd; ənd] [jet] [ai]['ɔ:lməʊst][deə(r)][tu:; tə] [lɑ:f]
And yet I almost dare to laugh
和 然而 我 几乎 敢 到 笑

然而，我几乎都敢笑了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][sɪt][ænd; ənd] [freɪm] [æn; ən] ['epɪtɑ:f] —
Because I sit and frame an epitaph —
因为 我 坐 和 框架 一个 墓志铭 —

因为我坐下来，构思墓志铭——

" [hɪə(r)][laɪz][ɔ:l] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [lʌvd] [ɒv; əv][hɪm]
" Here lies all that no one loved of him
" 这里 谎言 全部 那 不 一 喜爱 的 他

“这里埋葬着他所有无人爱慕的过往。”

[ænd; ənd] [ðæt] [lʌvd] [nəʊ][wʌn] .
And that loved no one .
和 那 喜爱 不 一 .

而且它不爱任何人。

" [ðen] [ɪn][ə; eɪ][traɪs] [ðæt]
" Then in a trice that
" 然后 在 一个 瞬间 那

然后转瞬之间，

[wɪm]
whim
一时兴起

一时兴起

[hæz; həz] ['wɪərid] .
Has wearied .
有 疲惫 .

已经疲惫不堪。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][laɪk][ə; eɪ]['rɪvə(r)]
But , though I am like a river
但 , 尽管 我 是 喜欢 一个 河

但是，尽管我像一条河流

[æt; ət][fɔːl][ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] ['nevə(r)]
At fall of evening while it seems that never
在 落下 的 晚上 尽管 它 似乎 那 绝不

夜幕降临，似乎从未

[hæz; həz][ðə; ði][sʌn] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [wɔːm] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪl]
Has the sun lighted it or warmed it , while
有 这 太阳 照明 它 或者 温暖 它 , 尽管

太阳是否照亮或温暖了它？

[krɒs] ['briːzɪz] [kʌt][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][faɪl] ,
Cross breezes cut the surface to a file ,
叉 微风 切 这 表面 到 一个 文件 ,

侧风将水面刮得像锉刀一样光滑，

[ðɪs] [hɑːt] , [sʌm; səm] ['frækʃn] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , ['hæpɪli]
This heart , some fraction of me , happily
这 心 , 一些 分数 的 我 , 快乐地

这颗心，我的一部分，快乐地

[fləʊts] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['iːv(ə)n] [naʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː]
Floats through the window even now to a tree
浮标 通过 这 窗户 甚至 现在 到 一个 树

即使现在，它仍然会飘过窗户，飘向一棵树。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstɪŋ] , [dɪm] - [lɪt] , ['kwaɪət] [veɪl] ,
Down in the misting , dim - lit , quiet vale ,
向下 在 这 喷雾 , 暗淡 - 点燃 , 安静的 谷 ,

在雾气弥漫、光线昏暗、静谧的山谷中，

[nɒt] [laɪk][ə; eɪ]['piːwɪt] [ðæt] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][weɪl]
Not like a pewit that returns to wail
不是 喜欢 一个 皮维特 那 返回 到 哀号

不像一只回来哀嚎的鸟

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɒst] , [bʌt; bət][laɪk][ə; eɪ] [dʌv]
For something it has lost , but like a dove
为了 某物 它 有 丢失的 , 但 喜欢 一个 鸽子

它失去了一些东西，但就像一只鸽子

[ðæt] [slɑːnt, slænt] [ʌn'swɜːvɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [həʊm] [ænd; ənd] [lʌv] .
That slants unswerving to its home and love .
那 斜面 坚定不移 到 它是 家 和 爱 .

那份坚定不移地向着它的家和爱倾斜。

[ðeə(r)] [ai] [faɪnd] [maɪ] [rest] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] [eə(r)]
There I find my rest , and through the dusk air
那里 我 寻找 我的 休息 , 和 通过 这 黄昏 空气

在那里我得以休息，透过黄昏的空气。

[flaɪz] [wɒt] [jet] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ˌem 'iː] .
Flies what yet lives in me .
苍蝇 什么 然而 生活 在 我 .

飞翔吧， ...

['bjuːti] [ɪz] [ðeə(r)] .
Beauty is there .
美丽 是 那里 .

美就在那里。

[snəʊ]
SNOW
雪

雪

[ɪn] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] ['waɪtnəs] ,
IN the gloom of whiteness ,
在 这 愁云 的 白人 ,

在一片白色的阴暗中，

[ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['saɪləns] [ɒv; əv] [snəʊ] ,
In the great silence of snow ,
在 这 伟大的 沉默 的 雪 ,

在皑皑白雪的寂静中，

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['saɪɪŋ]
A child was sighing
一个 孩子 曾是 叹息

一个孩子叹了口气

[ænd; ənd] ['bɪtəli] ['seɪɪŋ] : " [əʊ] ,
And bitterly saying : " Oh ,
和 苦涩地 说 : " 哦 ,

然后苦涩地说：“哦，

[ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] [ə; eɪ] [waɪt] [bɜːd] [ʌp] [ðeə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [nest] ,
They have killed a white bird up there on her nest ,
他们 有 被杀 一个 白色的 鸟 向上 那里 在 她 巢 ,

他们杀死了巢里的一只白鸟。

[ðə; ði] [daʊn] [ɪz] ['flʌtərɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [brest] .
The down is fluttering from her breast .
这 向下 是 飘动 从 她 胸部 .

绒毛从她胸前飘落。

" [ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [θruː] [ðæt] ['dʌski] ['braɪtnəs]
" And still it fell through that dusky brightness
" 和 仍然 它 跌倒 通过 那 昏暗 亮度

它依然穿过了那昏暗的光芒。

[ɒn] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [snəʊ] .
On the child crying for the bird of the snow .
在 这 孩子 哭泣 为了 这 鸟 的 这 雪 .

孩子哭着寻找雪中的鸟儿。

[ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)]
THE NEW YEAR
这 新的 年

新年

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][mæn][ai][met][ʌp][ɪn][ðə; ði][wʊdz]
HE was the one man I met up in the woods
他 曾是 这 一 男人 我 遇见 向上 在 这 树林

他是我在树林里遇到的唯一一个男人。

[ðæt] ['stɔːmi] [njuː] [jɪrz] ['mɔːnɪŋ] ; [ænd; ənd][æt; ət][fɜːst]
That stormy New Year's morning ; and at first
那 暴风雨 新的 年 早晨 ; 和 在 第一的

那个暴风雨肆虐的新年早晨；起初

[saɪt] ,
sight ,
视线 ,

视力，

['fɪfti] [jɑːrdz] [ɒf] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [haʊ] [mʌtʃ]
Fifty yards off , I could not tell how much
五十 码 离开 , 我 可以 不是 告诉 如何 很多

五十码开外，我看不清有多少

[ɒv; əv][ðə; ði][streɪndʒ]['traɪpɒd][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] .
Of the strange tripod was a man .
的 这 奇怪的 三脚架 曾是 一个 男人 .

那奇怪的三脚架上站着一个人。

[hɪz; ɪz]['bɒdi] ,
His body ,
他的 身体 ,

他的身体，

[baʊd] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] , [wɒz; wəz] [sə'pɔːrtɪd] ['iːkwəli]
Bowed horizontal , was supported equally
鞠躬 水平的 , 曾是 有 同样地

水平弯曲，得到同等支撑

[baɪ][legz][æt; ət][wʌn][end] , [baɪ][ə; eɪ] [reɪk] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] :
By legs at one end , by a rake at the other :
经过 腿 在 一 结尾 , 经过 一个 耙 在 这 其他 :

一端靠腿，另一端靠耙子：

[ðʌs] [hiː; hi] ['restɪd] , [fɑː(r)] [les] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən]
Thus he rested , far less like a man than
因此 他 休息 , 远的 较少的 喜欢 一个 男人 比

于是他安然休息，却远不如一个男人。

[hɪz; ɪz] [wiːl] - ['bærəʊ] [ɪn]['prəʊfaɪl][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][pɪg] .
His wheel - barrow in profile was like a pig .
他的 车轮 - 巴罗 在 轮廓 曾是 喜欢 一个 猪 .

他的独轮车侧面看起来像一头猪。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn][bent] ,
But when I saw it was an old man bent ,
但 什么时候 我 锯 它 曾是 一个 老的 男人 弯曲 ,

但当我看到那是一个弯着腰的老人时，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd]
At the same moment came into my mind
在 这 相同的 片刻 来了 进入 我的 头脑

就在这时，我的脑海中浮现出这个念头。

[ðə; ði] [geɪmz] [æt; ət] [wɪtʃ] [bɔɪz] [bend] [ðʌs] , [haɪ] -
The games at which boys bend thus , High -
这 游戏 在 哪个 男孩们 弯曲 因此 , 高的 -

男孩们在游戏中弯腰，高-

[ˌkɒkə'lɔːrəm] ,
Cockalorum ,
鸡胗 ,

鸡巴，

[ɔː(r)][flaɪ] - [ðə; ði] - ['gɑːtə(r)] , [ænd; ənd] [liːp] - [frɒg] .
Or Fly - the - garter , and Leap - frog .
或者 飞 - 这 - 袜带 , 和 飞跃 - 青蛙 .

或者像飞翔的吊袜带和跳蛙游戏一样。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd]
At the sound
在 这 声音

在声音

[ɒv; əv] ['fʊtsteps] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['streɪtn] [hɪm'self] ;
Of footsteps he began to straighten himself ;
的 脚步声 他 开始 到 拉直 他自己 ;

脚步声响起，他开始挺直身子；

[hɪz; ɪz] [hed] [rəʊld] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [keɪp] [laɪk][ə; eɪ] ['tɔːrtəsɪz] ;
His head rolled under his cape like a tortoise's ;
他的 头 滚动 在下面 他的 岬 喜欢 一个 乌龟的 ;

他的头像乌龟一样在斗篷下滚动；

[hiː; hi] [tʊk] [æn; ən][ˌʌn'lɪt][paɪp] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ]
He took an unlit pipe out of his mouth
他 采取 一个 未点燃 管道 出去 的 他的 嘴

他从嘴里拿出一根未点燃的烟斗。

[pə'laɪtli] [eə(r)][aɪ] [wɪʃt] [hɪm] " [ə; eɪ] ['hæpi] [njuː] [jɪə(r)] ,
Politely ere I wished him " A Happy New Year ,
礼貌地 埃雷 我 希望 他 " 一个 快乐的 新的 年 ,

我礼貌地祝他“新年快乐”，

" [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [kɑːst] ['ʌpwəd] ['saɪdweɪz]
" And with his head cast upward sideways
" 和 和 他的 头 投掷 向上 侧身

“他的头向侧面抬起

['mʌtə] —
Muttered —
低声说道 —

低声说道——

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] [triːz] - [rɔː(r)] —
So far as I could hear through the trees ' roar —
所以 远的 作为 我 可以 听到 通过 这 树木 - 吼 —

透过树林的轰鸣声，我能听到——

" ['hæpi] [njuː] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ['fɑːstɪʃ] , [tuː] ,
" Happy New Year , and may it come fastish , too ,
" 快乐的 新的 年 , 和 可能 它 来 快速 , 也 ,

新年快乐，也希望它快点到来！

" [waɪl] [aɪ] [strəʊd] [baɪ][ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['reɪkɪŋ] [liːvz] .
" While I strode by and he turned to raking leaves .
" 尽管 我 大步走 经过 和 他 转向 到 耙草 树叶 .

“我大步走过，他转身去耙树叶。”

[ðə; ði] [brʊk]
THE BROOK
这 溪

小溪

['siːtɪd] [wʌns] [baɪ] [ə; eɪ] [brʊk] , ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld]
SEATED once by a brook , watching a child
坐着 一次 经过 一个 溪 , 观看 一个 孩子

曾坐在溪边，看着一个孩子

['tʃiːfli] [ðæt] ['pæd(ə)ld] , [ai] [wɒz; wəz] [ðʌs] [bi'gail] .
Chiefly that paddled , I was thus beguiled .
主要 那 划桨 , 我 曾是 因此 被迷惑 .

主要是因为划桨，我才被迷惑了。

['meləʊ] [ðə; ði] ['blækbɜːd] [sæŋ] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [ðə; ði] [θrʌʃ]
Mellow the blackbird sang and sharp the thrush
醇厚 这 黑鸟 唱 和 锋利的 这 画眉

黑鸟歌声柔和，画眉鸣声尖锐。

[nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [əʊk] [ænd; ənd] ['heɪz(ə)l] [brʌʃ] ,
Not far off in the oak and hazel brush ,
不是 远的 离开 在 这 橡木 和 榛 刷子 ,

不远处，在橡树和榛树丛中，

[ˌʌn'siːn] .
Unseen .
看不见 .

看不见。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sent] [laɪk] ['hʌnikəʊm]
There was a scent like honeycomb
那里 曾是 一个 香味 喜欢 蜂窝

空气中弥漫着一股类似蜂巢的气味。

[frɒm; frəm] ['mʌgwɜːt] [dʌl] .
From mugwort dull .
从 艾蒿 乏味的 .

艾草枯萎了。

[ænd; ənd] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dəʊm]
And down upon the dome
和 向下 之上 这 穹顶

俯视穹顶

[ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊn] [ðə; ði] [kɑːt] - [hɔːs] [kɪks] [ə'genst] [səʊ] [ɒft]
Of the stone the cart - horse kicks against so oft
的 这 石头 这 大车 - 马 踢 反对 所以 经常

马车马经常踢到的石头

[ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [ə'lait] .
A butterfly alighted .
一个 蝴蝶 下车 .

一只蝴蝶落了下来。

[frɒm; frəm] [ə'lɒft]
From aloft
从 高空

从高空俯瞰

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .
He took the heat of the sun , and from below .
他 采取 这 热 的 这 太阳 , 和 从 以下 .

他承受着太阳的炙烤，以及来自下方的热量。

[ɒn] [ðə; ði] [hɒt] [stəʊn] [hiː; hi] [pɜːtʃt] [kən'tentɪd] [səʊ] ,
On the hot stone he perched contented so ,
在 这 热的 石头 他 栖息 满足 所以 ,

他惬意地栖息在滚烫的石头上，

[æz; əz] [ɪf] ['nevə(r)][ə; eɪ] [kɑːt] [wʊd] [pɑːs] [ə'gen]
As if never a cart would pass again
作为 如果 绝不 一个 大车 会 经过 再次

仿佛再也不会有马车经过了。

[ðæt] [weɪ] ; [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ][lɑːst][ɒv; əv][men]
That way ; as if I were the last of men
那 方式 ; 作为 如果 我 是 这 最后的 的 男人

那样，仿佛我是最后一个男人。

[ænd; ənd][hiː; hɪ][ðə; ðɪ][fɜːst][ɒv; əv]['ɪnsekts][tuː; tə][hæv; həv] [ɜːθ]
And he the first of insects to have earth
和 他 这 第一的 的 昆虫 到 有 地球

他是第一个拥有土壤的昆虫。

[ænd; ənd][sʌn] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [ðeə(r)] [wɜːθ] .
And sun together and to know their worth .
和 太阳 一起 和 到 知道 他们的 值得 .

一起沐浴阳光，并认识到自身的价值。

[aɪ][wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gliːm] ,
I was divided between him and the gleam ,
我 曾是 分割 之间 他 和 这 闪耀 ,

我当时在他和那道光芒之间摇摆不定。

[ðə; ðɪ] ['məʊʃn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['vɔɪsɪz] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [striːm] ,
The motion , and the voices , of the stream ,
这 运动 , 和 这 声音 , 的 这 溪流 ,

溪流的流动和声音，

[ðə; ðɪ] ['wɔːtəz] ['rʌnɪŋ] ['frɪzld] ['əʊvə(r)]['græv(ə)l] ,
The waters running frizzled over gravel ,
这 水 跑步 蓬松的 超过 碎石 ,

流水拍打着砾石，激起阵阵涟漪。

[ðæt] ['nevə(r)] ['vænɪʃ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]['træv(ə)l] .
That never vanish and for ever travel .
那 绝不 消失 和 为了 曾经 旅行 .

那永不消失，永远旅行。

[ə; eɪ] [greɪ] ['flaɪkætʃə(r)]['saɪlənt][ɒn][ə; eɪ] [fens]
A grey flycatcher silent on a fence
一个 灰色的 捕蝇鸟 沉默的 在 一个 栅栏

一只灰霸鹟静静地栖息在篱笆上

[ænd; ənd][aɪ][sæt][æz; əz] [ɪf] [wiː; wɪ][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [sɪns]
And I sat as if we had been there since
和 我 卫星 作为 如果 我们 有 到过 那里 自从

我坐在那里，仿佛我们已经在那里待了很久很久一样。

[ðə; ðɪ] ['hɔːsmən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hɔːs] ['laɪɪŋ] [bɪ'niːθ]
The horseman and the horse lying beneath
这 骑手 和 这 马 说谎 下面

骑马的人和躺在下面的马

[ðə; ðɪ][fɜː(r)] - [triː] - ['kʌvəd] ['bærəʊ] [ɒn][ðə; ðɪ] [hiːθ] ,
The fir - tree - covered barrow on the heath ,
这 冷杉 - 树 - 涵盖 巴罗 在 这 希思 ,

荒原上覆盖着杉树的土墩，

[ðə; ðɪ] ['hɔːsmən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hɔːs] [wɪð] ['sɪlvə(r)] ['ʃuːz] ,
The horseman and the horse with silver shoes ,
这 骑手 和 这 马 和 银 鞋 ,

骑马的人和那匹穿着银蹄铁的马

['gæləp] [ðə; ði] [daʊnz] [lɑːst] .
Galloped the downs last .
疾驰 这 下坡 最后的 .

最后飞驰下坡。

[ɔːl] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [luːz]
All that I could lose
全部 那 我 可以 失去

我可能失去的一切

[ai] [lɒst] .
I lost .
我 丢失的 .

我输了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [vɔɪs] [reɪzd] [ðə; ði] [ded] .
And then the child's voice raised the dead .
和 然后 这 孩子的 嗓音 提高 这 死的 .

然后，孩子的哭声唤醒了死者。

" [nəʊ] [wʌnz] [biːn] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] " [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed]
" No one's been here before " was what she said
" 不 一个人的 到过 这里 前 " 曾是 什么 她 说

“以前从来没有人来过这里,”她说道。

[ænd; ənd] [wɒt] [ai] [felt] , [jet] ['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd]
And what I felt , yet never should have found
和 什么 我 毛毡 , 然而 绝不 应该 有 成立

我所感受到的，却本不该发现的。

[ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] , [waɪl] [ai] ['gæðəd] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] .
A word for , while I gathered sight and sound .
一个 单词 为了 , 尽管 我 聚集 视线 和 声音 .

在我收集视觉和听觉信息的时候，我想说一句话。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)]
THE OTHER
这 其他

另一个

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [endid] .
THE forest ended .
这 森林 结束 .

森林的尽头。

[glæd][ai][wɒz; wəz]
Glad I was
高兴的 我 曾是

很高兴我当时

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [lait] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [hʌm]
To feel the light , and hear the hum
到 感觉 这 光 , 和 听到 这 哼

感受光芒，聆听嗡嗡声

[ɒv; əv] ['biːz] , [ænd; ənd] [smel] [ðə; ði] ['draɪɪŋ] [grɑːs]
Of bees , and smell the drying grass
的 蜜蜂 , 和 闻 这 烘干 草

蜜蜂的气息，还有干草的香味。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [mɪnt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd] [kʌm]
And the sweet mint , because I had come
和 这 甜的 薄荷 , 因为 我 有 来

还有那甜薄荷，因为我来了

[tuː; tə][æn; ən][end][ɒv; əv] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
To an end of forest , and because
到 一个 结尾 的 森林 , 和 因为

到森林的尽头，而且因为

[hɪə(r)][wɒz; wəz][bəuθ][rəʊd][ænd; ənd] [ɪn] , [ðə; ði] [sʌm]
Here was both road and inn , the sum
这里 曾是 两个都 路 和 客栈 , 这 和

这里既是路又是客栈，总和

[ɒv; əv] [wʌts] [nɒt] ['fɒrɪst] .
Of what's not forest .
的 是什么 不是 森林 .

不是森林的地方。

[bʌt; bət] - [twɒz] [hɪə(r)]
But ' twas here
但 - 那是 这里

但它就在这里

[ðeɪ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][dɪd][nɒt] [pɑːs]
They asked me if I did not pass
他们 问 我 如果 我 做过 不是 经过

他们问我是否没通过。

['jestədeɪ] [ðɪs] [wei] ?
Yesterday this way ?
昨天 这 方式 ?

昨天是这条路吗?

" [nɒt] [juː; jʊ] ?
" Not you ?
" 不是 你 ?

“不是你吗? ”

[kwɪə(r)] . "
Queer . "
酷儿 . "

酷儿。

" [huː] [ðen] ? [ænd; ənd] [slept] [hɪə(r)] ?
" Who then ? and slept here ?
" WHO 然后 ? 和 睡着了 这里 ?

“那么是谁? 睡在这里的? ”

" [ai] [felt] [fɪə(r)] .
" I felt fear .
" 我 毛毡 害怕 .

我感到害怕。

[ai] [lɜːnt] [hɪz; ɪz] [rəʊd] [ænd; ənd] , [eə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
I learnt his road and , ere they were
我 学会了 他的 路 和 , 埃雷 他们 是

我了解了他的道路，而且，在他们......

[ʃʊə(r)][ai][wɒz; wəz][ai] , [left] [ðə; ði] [dɑːk] [wʊd]
Sure I was I , left the dark wood
当然 我 曾是 我 , 左边 这 黑暗的 木头

我当然离开了那片黑暗的树林

[bɪ'haɪnd] , ['kestrəl] [ænd; ənd] ['wʊdpekə(r)] ,
Behind , kestrel and woodpecker ,
在后面 , 红隼 和 啄木鸟 ,

后面是红隼和啄木鸟。

[ðə; ði] [ɪn] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] ['hæpi] [muːd]
The inn in the sun , the happy mood
这 客栈 在 这 太阳 , 这 快乐的 情绪

阳光下的客栈，愉悦的心情

[wen] [fɜːst] [ai] ['teɪstɪd] ['sʌnlaɪt] [ðeə(r)] .
When first I tasted sunlight there .
什么时候 第一的 我 尝过 阳光 那里 .

我第一次在那里尝到阳光的味道。

[ai] ['trævld] [fɑːst] , [ɪn] [həʊps] [ai] [ʃʊd; ʃəd]
I travelled fast , in hopes I should
我 旅行 快速地 , 在 希望 我 应该

我一路疾行，希望我能

[ˌaʊt'rʌn] [ðæt] ['ʌðə(r)] .
Outrun that other .
超越 那 其他 .

甩开对方。

[wɒt] [tuː; tə] [duː; də]
What to do
什么 到 做

该怎么办

[wen] [kɔːt] , [ai] [plænd] [nɒt] .
When caught , I planned not .
什么时候 捕捉 , 我 计划 不是 .

被抓的时候，我并没有计划。

[ai] [pə'sjuːd]
I pursued
我 追击

我继续追寻

[tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] ['laɪknəs] , [ænd; ənd] , [ɪf] [truː] ,
To prove the likeness , and , if true ,
到 证明 这 相似 , 和 , 如果 真的 ,

为了证明相似性，如果属实，

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ʌn'tɪl] [maɪ'self] [ai] [njuː] .
To watch until myself I knew .
到 手表 直到 我 我 知道 .

我一直观察，直到自己明白为止。

[ai] [traɪd] [ðə; ði] [ɪnz] [ðæt] ['iːvnɪŋ]
I tried the inns that evening
我 尝试 这 旅馆 那 晚上

那天晚上我试着去了几家旅馆。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['geɪbld] [haɪ] - [striːt] [greɪ] ,
Of a long gabled high - street grey ,
的 一个 长的 山墙 高的 - 街道 灰色的 ,

一条长长的山墙高街，灰色，

[ɒv; əv] [kɔːts] [ænd; ənd] ['aʊtskɜːts] , ['trævəlɪŋ]
Of courts and outskirts , travelling
的 法院 和 郊区 , 旅行

法院和郊区，旅行

[æn; ən] ['iːgə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['wɪəri] [wei] ,
An eager but a weary way ,
一个 渴望的 但 一个 厌倦 方式 ,

一种渴望却又疲惫的方式，

[ɪn] [veɪn] .
In vain .
在 徒劳 .

徒然。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .
He was not there .
他 曾是 不是 那里 .

他当时不在那里。

['nʌθɪŋ]
Nothing
没有什么

没有什么

[təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] ['evə(r)] [tɪl] [ðæt] [deɪ]
Told me that ever till that day
讲述 我 那 曾经 直到 那 天

直到那天，他都告诉我这件事。

[hæd; həd] [wʌn] [laɪk] [ˌem 'iː] ['entəd] [ðəʊz] [dɔːz] ,
Had one like me entered those doors ,
有 一 喜欢 我 进入 那些 门 ,

如果像我这样的人走进那扇门，

[seɪv] [wʌns] .
Save once .
节省 一次 .

保存一次。

[ðæt] [taɪm] [ai] [deəd] : " [juː; jʊ] [meɪ]
That time I dared : " You may
那 时间 我 敢于 : " 你 可能

那次我大胆地说：“你可以

[rɪ'kɔːl] " — [bʌt; bət] ['nevə(r)] - ['foʊmləs] [ʃɔːz]
Recall " — but never - foamless shores
记起 " — 但 绝不 - 无泡沫 海岸

回想”——但永远没有泡沫的海岸

[meɪk] ['betə(r)] [frendz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [dʌl] [buə] .
Make better friends than those dull boors .
制作 更好的 朋友们 比 那些 乏味的 粗鲁 .

交些比那些无趣粗鲁的人更好的朋友吧。

['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs]
Many and many a day like this
许多 和 许多 一个 天 喜欢 这

像这样的日子有很多很多。

[eɪmd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['muːvɪŋ] [gəʊl]
Aimed at the unseen moving goal
旨在 在 这 看不见 移动 目标

瞄准看不见的移动目标

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [faʊnd] [bʌt; bət] ['remədiz]
And nothing found but remedies
和 没有什么 成立 但 补救措施

除了补救措施外，什么也没找到。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [dɪ'zaɪə(r)] .
For all desire .
为了 全部 欲望 .

满足一切欲望。

[ðiːz] [meɪd] [nɒt] [həʊl] ;
These made not whole ;
这些 制成 不是 所有的 ;

这些未完成的；

[ðeɪ] [s'əʊd] [ə; eɪ] [njuː] [dɪ'zaɪə(r)] , [tuː; tə] [kɪs]
They sowed a new desire , to kiss
他们 播种 一个 新的 欲望 , 到 吻

他们播下了新的渴望，那就是亲吻。

[dɪ'zaɪərz] [self] [bɪ'jɒnd] [kən'trəʊl] ,
Desire's self beyond control ,
欲望的 自己 超过 控制 ,

欲望的自我无法控制，

[dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] .
Desire of desire .
欲望 的 欲望 .

欲望的欲望。

[ænd; ənd] [jet]
And yet
和 然而

然而

[laɪf] [steɪd] [ɒn] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [səʊl] .
Life stayed on within my soul .
生活 入住 在 之内 我的 灵魂 .

生命在我灵魂深处延续。

[wʌn] [naɪt] [ɪn] ['ʃeltərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wet]
One night in sheltering from the wet
一 夜晚 在 庇护所 从 这 湿的

在避雨处待了一夜

[ai][kwaɪt] [fə'gɒt] [ai][kʊd; kəd] [fə'get] .
I quite forgot I could forget .
我 相当 忘了 我 可以 忘记 .

我完全忘记了自己也会忘记。

[ə; eɪ]['kʌstəmə(r)] , [ðen] [ðə; ði]['lændleɪdi]
A customer , then the landlady
一个 顾客 , 然后 这 房东

一位顾客，然后是房东太太

[stɛərd] [æt; ət][ˌem 'iː] .
Stared at me .
凝视 在 我 .

他盯着我看。

[wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [smaɪl]
With a kind of smile
和 一个 种类 的 微笑

带着一丝微笑

[ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd] ['ɔːkwədli] :
They hesitated awkwardly :
他们 犹豫了一下 尴尬地 :

他们尴尬地犹豫了一下：

[ðeə(r)]['saɪləns] [geɪv] [ˌem 'iː][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [gaɪl] .
Their silence gave me time for guile .
他们的 沉默 给予 我 时间 为了 诡计 .

他们的沉默给了我诡计的时间。

[hæd; həd] ['eniwʌn] [kɔːld] [ðeə(r)] [laɪk] [ˌem 'iː] ,
Had anyone called there like me ,
有 任何人 称为 那里 喜欢 我 ,

有没有人像我一样打电话过去?

[ai] [ɑːskt] .
I asked .
我 问 .

我问了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [pleɪn] [ðə; ði] [waɪl]
It was quite plain the wile
它 曾是 相当 清楚的 这 诡计

这一点很明显

[sək'siːdɪd] .
Succeeded .
成功了 .

成功了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [pɔː] [aʊt] [ɔːl] .
For they poured out all .
为了 他们 倾倒 出去 全部 .

因为他们倾尽所有。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɔːt] .
And that was naught .
和 那 曾是 零 .

而这一切都毫无意义。

[les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [maɪl]
Less than a mile
较少的 比 一个 英里

不到一英里

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ɪn] , [ai] [kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl]
Beyond the inn , I could recall
超过 这 客栈 , 我 可以 记起

客栈之外，我还能回忆起

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [laɪk] [ˌem 'iː] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] .
He was like me in general .
他 曾是 喜欢 我 在 一般的 .

他和我总体上很像。

[hiː; hi] [hæd; həd] [pliːzd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ai] [les] .
He had pleased them , but I less .
他 有 高兴 他们 , 但 我 较少的 .

他让他们很满意，但我却没那么满意。

[ai] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['iːgə(r)] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)]
I was more eager than before
我 曾是 更多的 渴望的 比 前

我比以前更加渴望了。

[tuː; tə] [faɪnd] [hɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kən'fes] ,
To find him out and to confess ,
到 寻找 他 出去 和 到 承认 ,

为了找到他并向他坦白，

[tuː; tə] [bɔː(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [let] [hɪm] [bɔː(r)] .
To bore him and to let him bore .
到 钻孔 他 和 到 让 他 钻孔 .

让他感到无聊，也让他感到无聊。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [weɪt] : ['tʃɪldrən] [maɪt] [ges]
I could not wait : children might guess
我 可以 不是 等待 : 孩子们 可能 猜测

我等不及了：孩子们可能会猜到。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːpəs] , ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)]
I had a purpose , something more
我 有 一个 目的 , 某物 更多的

我曾拥有目标，更重要的东西。

[ðæt] [meɪd] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] [ˌɪndɪ'skriːt] .
That made an answer indiscreet .
那 制成 一个 回答 轻率 .

这样回答就显得不够谨慎了。

[wʌn] [gɜːrlz] ['kɔːʃ(ə)n] [meɪd] [ˌem 'iː][sɔː(r)] ,
One girl's caution made me sore ,
一 女孩们 警告 制成 我 疮 ,

一个女孩的谨慎让我感到不舒服。

[tuː] [ɪn'dɪgnənt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [griːt]
Too indignant even to greet
也 愤怒 甚至 到 迎接

气愤至极，甚至不愿打招呼

[ðæt] ['ʌðə(r)][hæd; həd][wiː; wi] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [miːt] .
That other had we chanced to meet .
那 其他 有 我们 偶然 到 见面 .

我们曾偶然遇到过另一个人。

[ai] [sɔːt] [ðen] [ɪn]['sɒlətjuːd] .
I sought then in solitude .
我 寻求 然后 在 孤独 .

我当时独自一人寻求慰藉。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['fɔːlən] [wɪð] [ðə; ði] [naɪt] ; [æz; əz] [stɪl]
The wind had fallen with the night ; as still
这 风 有 倒下 和 这 夜晚 ; 作为 仍然

夜幕降临，风停了；依旧静谧。

[ðə; ði][rəʊdz] [leɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['plaʊlænd] [ruːd] ,
The roads lay as the ploughland rude ,
这 道路 躺 作为 这 耕地 粗鲁的 ,

道路崎岖不平，如同耕地一般。

[dɑːk] [ænd; ənd]['neɪkɪd] , [ɒn][ðə; ði] [hɪl] .
Dark and naked , on the hill .
黑暗的 和 裸 , 在 这 爬坡道 .

山坡上，一片漆黑，赤身裸体。

[hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] ['evə(r)]['eni] [fjuːd]
Had there been ever any feud
有 那里 到过 曾经 任何 世仇

是否曾经有过任何世仇

- [twɪkst] [ɜːθ] [ænd; ənd][skaɪ] , [ə; eɪ] ['maɪti] [wɪl]
' Twixt earth and sky , a mighty will
- 中间 地球 和 天空 , 一个 强大的 将要

天地之间，蕴藏着强大的意志

[kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] : [ðə; ði] ['krɒkɪt] [dɑːk] [triːz] ,
Closed it : the crocketed dark trees ,
关闭 它 : 这 炸薯条 黑暗的 树木 ,

关闭它：那些盘根错节的黑暗树木，

[ə; eɪ] [dɑːk] [haʊs] , [dɑːk] [ɪm'pɒsəb(ə)l]
A dark house , dark impossible
一个 黑暗的 房子 , 黑暗的 不可能的

一栋漆黑的房子，黑暗得不可思议

[klaʊd] - ['taʊəz] , [wʌn] [stɑː(r)] , [wʌn] [læmp] , [wʌn] [piːs]
Cloud - towers , one star , one lamp , one peace
云 - 塔楼 , 一 星星 , 一 灯 , 一 和平

云塔，一颗星，一盏灯，一片和平

[held] [ɒn] [æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [liːs] :
Held on an everlasting lease :
握住 在 一个 永恒 租 :

永久租赁：

[ænd; ənd] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['ɜːrθs] , [ɔː(r)] [ɔːl] [wɒz; wəz] [skaɪz] ;
And all was earth's , or all was sky's ;
和 全部 曾是 地球的 , 或者 全部 曾是 天空的 ;

一切都属于大地，或者一切都属于天空；

[nəʊ] ['dɪfrəns] [ɪn'djʊəd] [bɪ'twiːn]
No difference endured between
不 不同之处 忍受 之间

两者之间没有差异

[ðə; ði] [tuː] .
The two .
这 二 .

两人。

[ə; eɪ] [dɒg] [bɑːkt] [ɒn] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [raɪz] ;
A dog barked on a hidden rise ;
一个 狗 吠叫 在 一个 隐 上升 ;

隐蔽的高地上传来狗吠声；

[ə; eɪ] ['hwisl] [haɪ] [ˌʌn'siːn] ;
A marshbird whistled high unseen ;
一个 沼泽鸟 吹口哨 高的 看不见 ;

一只沼泽鸟高声鸣叫，却无人看见；

[ðə; ði] ['leɪtɪst] ['weɪkɪŋ] ['blækˌbɜrdz] [kraɪz]
The latest waking blackbird's cries
这 最新的 醒来 黑鸟的 哭泣

最新一只醒来的黑鸟的啼叫声

['perɪʃt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['saɪləns] [kiːn] .
Perished upon the silence keen .
遇难 之上 这 沉默 敏锐的 .

在寂静中消逝。

[ðə; ði] [lɑːst] [lait] [fɪld] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [fɜːθ]
The last light filled a narrow firth
这 最后的 光 已填 一个 狭窄的 弗斯

最后一缕阳光照亮了狭窄的海湾。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] .
Among the clouds .
之中 这 云 .

在云端之上。

[ai] [stʊd] [sə'riːn] ,
I stood serene ,
我 站立 安详 ,

我平静地站着，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒləm] ['kwaɪət] [mɜːθ] ,
And with a solemn quiet mirth ,
和 和 一个 庄严 安静的 欢笑 ,
带着一种庄重而平静的喜悦，

[æn; ən] [əʊld] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv] [ɜːθ] .
An old inhabitant of earth .
一个 老的 居民 的 地球 .
地球上的一位古老居民。

[wʌns] [ðə; ði] [neɪm] [ai] [geɪv] [tuː; tə] ['aʊəz]
Once the name I gave to hours
一次 这 姓名 我 给予 到 小时
我给小时起的名字

[laɪk] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['melənkəli] , [wen]
Like this was melancholy , when
喜欢 这 曾是 忧郁 , 什么时候
仿佛这就是忧郁，当

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [p'aʊəz]
It was not happiness and powers
它 曾是 不是 幸福 和 权力
那不是幸福和权力。

['kʌmɪŋ] [laɪk] ['eksaɪlz] [həʊm] [ə'gen] ,
Coming like exiles home again ,
未来 喜欢 流亡者 家 再次 ,
如同流亡者重返家园，

[ænd; ənd] ['wiːknəsɪz] [kwɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['baʊəz] ,
And weaknesses quitting their bowers ,
和 弱点 辞职 他们的 鲍尔斯 ,
而那些软弱的人则放弃了他们的庇护所。

[smaɪld] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] , [fɑː(r)] [ɒf] [frɒm; frəm] [men] ,
Smiled and enjoyed , far off from men ,
微笑 和 享受 , 远的 离开 从 男人 ,
远离尘嚣，面带微笑，享受着这份宁静。

['momənts] [ɒv; əv] ['ɛvər'læstɪŋnɪs] .
Moments of everlastingness .
瞬间 的 永恒 .
永恒的瞬间。

[ænd; ənd] ['fɔːtʃənət] [maɪ] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [ðen]
And fortunate my search was then
和 幸运 我的 搜索 曾是 然后
幸运的是，我的搜索正是在那时进行的。

[waɪl] [wɒt] [ai] [sɔːt] , [ˌnevəðə'les] ,
While what I sought , nevertheless ,
尽管 什么 我 寻求 , 尽管如此 ,
然而，我所寻求的，

[ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [siːkɪŋ] , [ai] [dɪd] [nɒt] [ges] .
That I was seeking , I did not guess .
那 我 曾是 寻求 , 我 做过 不是 猜测 .
我一直在寻找的，我并没有猜到。

[ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz] [briːf] : [wʌns] [mɔː(r)] [æt; ət] [ɪn]
That time was brief : once more at inn
那 时间 曾是 简短的 : 一次 更多的 在 客栈
那段时间很短暂：再次回到客栈

[ænd; ənd][ə'pɒn] [rəʊd] [ai] [sɔːt] [maɪ][mæn]
And upon road I sought my man
和 之上 路 我 寻求 我的 男人

于是我在路上寻找我的爱人

[tɪl] [wʌns][ə'mɪd][ə; eɪ][tæp] - [rumz] [dɪn]
Till once amid a tap - room's din
直到 一次 之中 一个 轻敲 - 房间的 din

直到有一次，在酒吧的喧闹声中。

['laʊdli] [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [bɪ'gæn]
Loudly he asked for me , began
高声 他 问 为了 我 ， 开始

他大声地问我在哪里，然后开始

[tuː; tə] [spiːk] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][sɪn] ,
To speak , as if it had been a sin ,
到 说话 ， 作为 如果 它 有 到过 一个 罪 ，

仿佛那是种罪过，

[ɒv; əv] [haʊ] [ai] [θɔːt] [ænd; ənd] [driːmd] [ænd; ənd][ræn]
Of how I thought and dreamed and ran
的 如何 我 想法 和 梦见 和 跑

我如何思考、梦想和奔跑

['ɑːftə(r)][hɪm] [ðʌs] , [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] :
After him thus , day after day :
后 他 因此 ， 天 后 天 ：

此后，日复一日，皆是如此：

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][æz; əz][wʌn]['ʌndə(r)][ə; eɪ][bæn]
He lived as one under a ban
他 居住地 作为 一 在下面 一个 禁止

他过着被禁的生活。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] : [wɒt] [hæd; həd][ai][gɒt][tuː; tə] [seɪ] ?
For this : what had I got to say ?
为了 这 ： 什么 有 我 得到 到 说 ？

为此，我还能说什么呢？

[ai] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ai] [slɪpt] [ə'weɪ] .
I said nothing , I slipped away .
我 说 没有什么 ， 我 滑倒了 离开 .

我什么也没说，悄悄溜走了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][deə(r)][nɒt] ['fɒləʊ] ['ɑːftə(r)]
And now I dare not follow after
和 现在 我 敢 不是 跟随 后

现在我不敢再跟上了。

[tuː] [kləʊz] .
Too close .
也 关闭 .

太近了。

[ai][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [saɪt] ,
I try to keep in sight ,
我 尝试 到 保持 在 视线 ，

我尽量保持在视线范围内，

['dredɪŋ] [hɪz; ɪz] [fraʊn] [ænd; ənd] [wɜːs] [hɪz; ɪz] ['lɑːftə(r)] .
Dreading his frown and worse his laughter .
恐惧 他的 皱眉 和 更糟 他的 笑声 .

害怕他皱眉，更害怕他的笑声。

[ai] [stiːl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] [lait] ;
I steal out of the wood to light ;
我 偷 出去 的 这 木头 到 光 ;

我悄悄溜出树林去点火;

[ai] [siː] [ðə; ði] [swɪft] [ʃuːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɑːftə(r)]
I see the swift shoot from the rafter
我 看 这 迅速 射击 从 这 椽

我看到雨燕从屋椽子上飞下来。

[baɪ] [ðə; ði] [ɪn] [dɔː(r)] : [eə(r)] [ai] [ə'laɪt]
By the inn door : ere I alight
经过 这 客栈 门 : 埃雷 我 点燃

在客栈门口:在我下车之前

[ai] [weɪt] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['stɑːliŋz] [wiːz]
I wait and hear the starlings wheeze
我 等待 和 听到 这 椋鸟 喘息

我静静等待,听着椋鸟的喘息声

[ænd; ənd] ['nɪb(ə)l] [laɪk] [dʌks] : [ai] [weɪt] [hɪz; ɪz] [flaɪt] .
And nibble like ducks : I wait his flight .
和 蚕食 喜欢 鸭子 : 我 等待 他的 航班 .

像鸭子一样轻轻啄食:我等待着他的航班。

[hiː; hi] [gəʊz] : [ai] ['fɒləʊ] : [nəʊ] [rɪ'liːs]
He goes : I follow : no release
他 去 : 我 跟随 : 不 发布

他走了:我跟着:没有释放

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [siːsɪz] .
Until he ceases .
直到 他 停止 .

直到他停止为止。

[ðen] [ai] ['ɔːlsəʊ] [ʃæl; ʃəl] [siːs] .
Then I also shall cease .
然后 我 还 将 停止 .

那时,我也会停止。

[haʊs] [ænd; ənd] [mæn]
HOUSE AND MAN
房子 和 男人

房子和男人

[wʌn] ['aʊə(r)] : [æz; əz] [dɪm] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [naʊ] [lʊk]
ONE hour : as dim he and his house now look
一 小时 : 作为 暗淡 他 和 他的 房子 现在 看

一小时:他和他的房子现在看起来多么昏暗

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)lɪŋ] [brʊk] ,
As a reflection in a rippling brook ,
作为 一个 反射 在 一个 涟漪 溪 ,

如同涟漪溪流中的倒影,

[waɪl] [ai] [rɪ'membə(r)] [hɪm] ; [bʌt; bət] [fɜːst] , [hɪz; ɪz] [haʊs] .
While I remember him ; but first , his house .
尽管 我 记住 他 ; 但 第一的 , 他的 房子 .

虽然我还记得他;但首先,去看看他的房子。

['empti] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] .
Empty it sounded .
空的 它 听起来 .

听起来很空旷。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɑːk] [wɪð] ['fɒrɪst] [bau]
It was dark with forest boughs
它 曾是 黑暗的 和 森林 树枝

天色昏暗，树枝密布。

[ðæt] [brʌʃt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['mɒsi] [taɪlz]
That brushed the walls and made the mossy tiles
那 刷过 这 墙壁 和 制成 这 苔藓 瓷砖

那东西拂过墙壁，使长满青苔的瓷砖变得光滑。

[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skwirəlz] - [træk] .
Part of the squirrels ' track .
部分 的 这 松鼠 - 追踪 .

松鼠足迹的一部分。

[ɪn] [ɔːl] [ðəʊz] [maɪlz]
In all those miles
在 全部 那些 英里

在所有这些英里里

[ɒv; əv] ['fɒrɪst] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] ['mɜːmə(r)] , ['əʊnli]
Of forest silence and forest murmur , only
的 森林 沉默 和 森林 低语 , 仅有的

森林的寂静与低语，只有

[wʌn] [haʊs] — " ['ləʊnli] !
One house — " Lonely !
一 房子 — " 孤独 !

一栋房子——“孤单！

" [hiː; hi] [sed] , " [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)]
" he said , " I wish it were
" 他 说 , " 我 希望 它 是

他说：“我希望它是……”

['ləʊnli] " —
lonely " —
孤独 " —

孤独”-

[wɪtʃ] [ðə; ði] [triːz] [lʊkt] [ə'pɒn] [frɒm; frəm] ['evri] [saɪd] ,
Which the trees looked upon from every side ,
哪个 这 树木 看起来 之上 从 每一个 边 ,

四周的树木都注视着这一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] .
And that was his .
和 那 曾是 他的 .

那是他的。

[hiː; hi] [weɪvd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [haɪd]
He waved good - bye to hide
他 挥手 好的 - 再见 到 隐藏

他挥手告别，躲了起来。

[ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [hiː; hi] [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːf] .
A sigh that he converted to a laugh .
一个 叹 那 他 转换 到 一个 笑 .

他叹了口气，然后笑了起来。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [stænd] [ðeə(r)] , [hɑːf]
He seemed to hang rather than stand there , half
他 似乎 到 悬挂 相当 比 站立 那里 , 一半

他似乎不是站着而是悬在那里，一半

[gəʊst] - [laɪk] , [hɑːf] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɛgərz] [ræg] , [kliːn] [rʌŋ]
Ghost - like , half like a beggar's rag , clean wrung
鬼 - 喜欢 , 一半 喜欢 一个 乞丐的 抹布 , 干净的 拧干

像幽灵一样，一半像乞丐的破布，干净地拧干

[ænd; ənd] ['juːsləs] [ɒn] [ðə; ði] ['braɪə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [hʌŋ]
And useless on the brier where it has hung
和 无用 在 这 荆棘 在哪里 它 有 悬挂

它挂在荆棘上毫无用处。

[lɒŋ] [j'iəz] [ə; eɪ] - ['wɒʃɪŋ] [baɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] .
Long years a - washing by sun and wind and rain .
长的 年 一个 - 洗涤 经过 太阳 和 风 和 雨 .

经年累月，饱受日晒雨淋。

[bʌt; bət] [waɪ] [ai] [kɔːl] [bæk] [mæn] [ænd; ənd] [haʊs] [ə'gen]
But why I call back man and house again
但 为什么 我 称呼 后退 男人 和 房子 再次

但我为什么又要打电话给男人和房子呢?

[ɪz] [ðæt] [naʊ] [ɒn] [ə; eɪ] [biːtʃ] - [triːz] [tɪp] [ai] [siː]
Is that now on a beech - tree's tip I see
是 那 现在 在 一个 山毛榉 - 树的 提示 我 看

我看到它现在是不是在山毛榉树的树梢上?

[æz; əz] [ðen] [ai] [sɔː] — [ai] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi]
As then I saw — I at the gate , and he
作为 然后 我 锯 — 我 在 这 门 , 和 他

那时我看到——我在门口，还有他

[ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ['dɑːknəs] , — [ə; eɪ] ['mægpaɪ] ['vɪərɪŋ] [ə'baʊt] ,
In the house darkness , — a magpie veering about ,
在 这 房子 黑暗 , — 一个 鹊 转向 关于 ,

屋内一片漆黑，一只喜鹊四处飞翔。

[ə; eɪ] ['mægpaɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['weðəkɒk] [ɪn] [daʊt] .
A magpie like a weathercock in doubt .
一个 鹊 喜欢 一个 风向标 在 怀疑 .

喜鹊就像犹豫不决的风向标。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

最后的诗篇(Last Poems)

[ðə; ði] ['dʒɪpsi]
THE GYPSY
这 吉普赛人

吉普赛人

[ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] ['dʒɪpsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['evri] -
A FORTNIGHT before Christmas Gypsies were every -
一个 两星期 前 圣诞节 吉普赛人 是 每一个 -

圣诞节前两周，吉普赛人到处都是——

[weə(r)] :
where :
在哪里 :

在哪里:

[vænz][wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ʌp] [ɒn] [weɪsts] , ['wɪmɪn] [treɪld] [tuː; tə]
Vans were drawn up on wastes , women trailed to
范斯 是 绘制 向上 在 废物 , 女性 拖着 到

货车停在荒地上，女人们跟在后面

[ðə; ði][feə(r)] .
the fair .
这 公平的 .

集市。

" [maɪ] ['dʒentlmən] , " [sed] [wʌn] , " [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] ['lʌki]
" My gentleman , " said one , " You've got a lucky
" 我的 绅士 , " 说 一 , " 你已经 得到 一个 幸运的

“先生,”其中一人说道，“您运气真好。”

[feɪs] . "
face . "
脸 . "

脸。”

" [ænd; ənd] [juːv] [ə; eɪ] [l'ʌkiɐ] , " [ai] [θɔːt] , " [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪs]
" And you've a luckier , " I thought , " if such a grace
" 和 你已经 一个 更幸运 , " 我 想法 , " 如果 这样的 一个 优雅

“而你更幸运,”我想，“如果真有这样的恩典的话。”

[ænd; ənd] ['ɪmpjədəns] [ɪn][rægz][ɑː(r); ə(r)] ['lʌki] . "
And impudence in rags are lucky . "
和 厚颜无耻 在 破布 是 幸运的 . "

衣衫褴褛却依然厚颜无耻，这或许是一种幸运吧。

" [gɪv] [ə; eɪ] ['peni]
" Give a penny
" 给 一个 一分钱

捐一分钱

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['beɪbiz] [seɪk] . "
For the poor baby's sake . "
为了 这 贫穷的 婴儿的 清酒 . "

为了这可怜的孩子。

" [ɪn'diːd] [ai][hæv; həv][nɒt] ['eni]
" Indeed I have not any
" 的确 我 有 不是 任何

“我确实没有任何

[ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] , [maɪ]
Unless you can give change for a sovereign , my
除非 你 能 给 改变 为了 一个 主权 ， 我的

除非你能找零一枚金币，否则我的

[dɪə(r)] . "
dear . "
亲爱的 . "

亲爱的。”

" [ðen] [dʒʌst][hɑːf][ə; eɪ]['paɪpfʊl][ɒv; əv][tə'bækəʊ][kæn; kən][juː; jʊ]
" Then just half a pipeful of tobacco can you
" 然后 只是 一半 一个 满管 的 烟草 能 你

“那么，只要半斗烟草就能……”

[speə(r)] ?
spare ?
空闲的 ?

空闲的?

" [ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
" I gave it .
" 我 给予 它 .

我给了。

[wɪð] [ðæt] [mʌtʃ] ['vɪktəri] [ʃiː; ʃi] [lɑːft]
With that much victory she laughed
和 那 很多 胜利 她 笑了

取得如此巨大的胜利，她笑了。

['kɒntent] .
content .
内容 .

内容。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][mɔː(r)] , [bʌt; bət] [ɒf] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi]
I should have given more , but off and away she
我 应该 有 给定 更多的 , 但 离开 和 离开 她

我本该付出更多，但她却径直走了。

[went]
went
去

去

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][pɪŋk] [ʃæm] ['flaʊəz] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn]
With her baby and her pink sham flowers to rejoin
和 她 婴儿 和 她 粉色的 假 花朵 到 重新加入

她带着宝宝和粉红色的假花重新加入

[ðə; ði] [rest] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [trænz'leɪt] [tuː; tə][ɪts]['prɒpə(r)] [kɔɪn]
The rest before I could translate to its proper coin
这 休息 前 我 可以 翻译 到 它是 恰当的 硬币

其余部分在我能够将其翻译成正确的货币之前

['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [greɪs] .
Gratitude for her grace .
感激 为了 她 优雅 .

感谢她的恩典。

[ænd; ənd][aɪ] [peɪd] ['nʌθɪŋ] [ðen] ,
And I paid nothing then ,
和 我 有薪酬的 没有什么 然后 ，

而且我当时一分钱也没付。

[æz; əz][aɪ] [peɪ] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪpɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [pen]
As I pay nothing now with the dipping of my pen
作为 我 支付 没有什么 现在 和 这 浸渍 的 我的 笔

我现在蘸笔不用付任何费用

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['mjuːzɪk] [wen] [hiː; hi] [drʌmd]
For her brother's music when he drummed
为了 她 兄弟 音乐 什么时候 他 鼓声

为了她哥哥打鼓时的音乐

[ðə; ði]
the
这

这

[ˌtæmbə'riːn]
tambourine
铃鼓

铃鼓

[ænd; ənd] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['wɜːkmən]
And stamped his feet , which made the workmen
和 盖章 他的 脚 ， 哪个 制成 这 工人

他跺了跺脚，这让工人们……

['pɑːsɪŋ] [ɡrɪn] ,
passing grin ,
通过 咧嘴笑 ，

一闪而过的微笑

[waɪl] [hɪz; ɪz] [maʊθ] - ['ɔːɡən] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɑːskəli]
While his mouth - organ changed to a rascally
尽管 他的 嘴 - 器官 已更改 到 一个 赖皮

而他的口琴变成了一个无赖

['bækən(ə)l; -næl] [dɑːns]
Bacchanal dance
酒神节 舞蹈

酒神舞

" ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ] .
" Over the hills and far away .
" 超过 这 丘陵 和 远的 离开 .

"翻过山丘，远走他乡。"

" [ðɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡlɑːns]
" This and his glance
" 这 和 他的 瞥一眼

"这和他那眼神

[,aut'lɑ:st, -'læst][ɔːl][ðə; ði][feə(r)] , ['fɑːmə(r)][ænd; ənd][ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] ,
Outlasted all the fair , farmer and auctioneer ,
坚持到最后 全部 这 公平的 ， 农民 和 拍卖 ，

比所有参展商、农民和拍卖师都坚持得更久。

[tʃiːp] - [dʒæk] , [bə'luːn] - [mæn] , ['drəʊvə(r)] [wɪð] ['krʊkɪd]
Cheap - jack , balloon - man , drover with crooked
便宜的 - 杰克 ， 气球 - 男人 ， 司机 和 歪

吝啬鬼，气球贩子，拐弯抹角的赶牛人

[stɪk] , [ænd; ənd][stɪə(r)] ,
stick , and steer ,
戳 , 和 转向 ,

操纵杆，并控制方向。

[pɪg] , ['tɜːki] , [guːs] , [ænd; ənd] [dʌk] , ['krɪsməs] [kɔːpsiz]
Pig , turkey , goose , and duck , Christmas Corpses
猪 , 火鸡 , 鹅 , 和 鸭子 , 圣诞节 尸体

猪、火鸡、鹅和鸭，圣诞尸体

[tuː; tə][biː; bi] .
to be .
到 是 .

存在。

[nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['niːlɪŋ] [ɒks][hæd; həd] [aɪz] [laɪk][ðə; ði]['rɒməni; 'rəʊməni] .
Not even the kneeling ox had eyes like the Romany .
不是 甚至 这 跪着 牛 有 眼睛 喜欢 这 罗姆人 .

就连跪着的牛都没有罗姆人的眼睛。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi]['piːp(ə)ld][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði] ['hɒləʊ] ['wʊdɪd]
That night he peopled for me the hollow wooded
那 夜晚 他 人 为了 我 这 空洞的 树木繁茂的

那天晚上，他为我描绘了那片空心树林。

[lænd] ,
land ,
土地 ,

土地，

[mɔː(r)] [dɑːk] [ænd; ənd][waɪld][ðæn; ðən] [st'ɔːmɪəst] ['hevənz] , [ðæt] [ai]
More dark and wild than stormiest heavens , that I
更多的 黑暗的 和 荒野 比 最暴风雨 天 , 那 我

比暴风雨最猛烈的天空还要黑暗狂野，我

[sɜːrtʃt] [ænd; ənd] [skænd]
searched and scanned
搜索 和 扫描

搜索和扫描

[laɪk] [ə; eɪ] [gəʊst] [njuː] - [ə'raɪvd] .
Like a ghost new - arrived .
喜欢 一个 鬼 新的 - 到达的 .

如同新来的幽灵。

[ðə; ði] [ˌgre'deʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]
The gradations of the
这 渐变 的 这

渐变

[dɑːk]
dark
黑暗的

黑暗的

[wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [æn; ən] ['ʌndəwɜːld] [ɒv; əv] [deθ] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spɑːk]
Were like an underworld of death , but for the spark
是 喜欢 一个 地狱 的 死亡 , 但 为了 这 火花

那里就像死亡的冥界，却因那火花而黯然失色。

[ɪn][ðə; ði]['dʒɪpsi] [bɔɪz] [blæk] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [pleɪd] [ænd; ənd]
In the Gypsy boy's black eyes as he played and
在 这 吉普赛人 男孩们 黑色的 眼睛 作为 他 玩 和

吉普赛男孩玩耍时，他那双黑眼睛里闪烁着光芒。

[stæmpt] [hɪz; ɪz] [tjuːn] ,
stamped his tune ,
盖章 他的 调 ，

他敲响了自己的调子，

" ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , " [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kres(ə)nt] [muːn] .
" Over the hills and far away , " and a crescent moon .
" 超过 这 丘陵 和 远的 离开 ， " 和 一个 新月 月亮 .

“翻过山丘，远走他乡”，还有一弯新月。

[mæn] [ænd; ənd] [dɒg]
MAN AND DOG
男人 和 狗

人和狗

" - [twɪl] [teɪk] [sʌm; səm] ['getɪŋ] . "
" ' TWILL take some getting . "
" - 斜纹布 拿 一些 获得 . "

“需要花些时间才能得到。”

" [sɜː(r)] , [ai] [θɪŋk] - [twɪl]
" Sir , I think ' twill
" 先生 ， 我 思考 - 斜纹布

先生，我认为'twill

[səʊ] .
so .
所以 .

所以。

" [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [steərd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ]
" The old man stared up at the mistletoe
" 这 老的 男人 凝视 向上 在 这 槲寄生

老人抬头凝视着槲寄生

[ðæt] [hʌŋ] [tuː] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːplɚz] [krest] [fɔː(r); fə(r)] ['plʌndə(r)]
That hung too high in the poplar's crest for plunder
那 悬挂 也 高的 在 这 白杨树 波峰 为了 掠夺

那东西挂在白杨树冠上太高了，劫掠者无从下手。

[ɒv; əv] ['eni] ['klaɪmə(r)] , [ðəʊ] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪsɪŋ] ['ʌndə(r)] :
Of any climber , though not for kissing under :
的 任何 登山者 ， 尽管 不是 为了 接吻 在下面 :

任何登山者，虽然不是为了在下面接吻：

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn] [ə'genst] [ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] [wɪnd] —
Then he went on against the north - east wind —
然后 他 去 在 反对 这 北 - 东方 风 —

然后他顶着东北风继续前行——

[streɪt] [bʌt; bət] [leɪm] , ['liːnɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [stɑːf] [njuː] - [skɪnd] ,
Straight but lame , leaning on a staff new - skinned ,
直的 但 瘸 ， 倾斜 在 一个 职员 新的 - 去皮 ，

笔直但跛脚，倚靠着一个皮肤崭新的员工，

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['brɒli] , [flæg] - ['bɑːskɪt] , [ænd; ənd] [əʊld] [kəʊt] , —
Carrying a brolly , flag - basket , and old coat , —
携带 一个 雨伞 ， 旗帜 - 篮子 ， 和 老的 外套 ， —

他带着雨伞、旗篮和旧外套，——

[tə'wɔːdz] ['ɔːltən] , [ten] [maɪlz] [ɒf] .
Towards Alton , ten miles off .
向 奥尔顿 ， 十 英里 离开 .

往奥尔顿方向走，十英里。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɒt]
And he had not
和 他 有 不是

他没有

[dʌn] [les] [frɒm; frəm] [tʃɪlgroʊv] [weə(r)] [hiː; hi] ['pʊld] [ʌp] [dɒks] .
Done less from Chilgrove where he pulled up docks .
完毕 较少的 从 奇尔格罗夫 在哪里 他 拉 向上 码头 .

他离开奇尔格罗夫后，工作量减少了，因为他在那里拆除了码头。

- [twɜː(r)] [best] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] " [ə; eɪ] ['mʌni] - [bɒks] ,
' Twere best , if he had had " a money - box ,
- 是 最好的 , 如果 他 有 有 " 一个 钱 - 盒子 ,

如果他有个存钱罐就好了。

" [tuː; tə][hæv; həv] ['weɪtɪd] [ðeə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [ʃiːp] [klɪəd] [ə; eɪ] [fiːld]
" To have waited there till the sheep cleared a field
" 到 有 等待 那里 直到 这 羊 已清除 一个 场地

“在那里等到羊群离开田野。”

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ə; eɪ][hɑːf] - [wiːks] [flɪnt] - ['pɪkɪŋ] [wʊd] [jiːld] .
For what a half - week's flint - picking would yield .
为了 什么 一个 一半 - 本周 燧石 - 挑选 会 屈服 .

半周的燧石采集工作能得到什么？

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɜːk] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]
His mind was running on the work he had done
他的 头脑 曾是 跑步 在 这 工作 他 有 完毕

他满脑子都是自己做过的工作。

[sɪns] [hiː; hi] [left] ['kraɪstʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['fɒrɪst] , [wʌn]
Since he left Christchurch in the New Forest , one
自从 他 左边 基督城 在 这 新的 森林 , 一

自从他离开新森林的基督城以来，

[sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - ['sevənti] , — [ɒn] [dɒk] [ænd; ənd]
Spring in the ' seventies , — navvying on dock and
春天 在 这 - 七十年代 , — 导航 在 码头 和

七十年代的春天，——在码头上航行和

[laɪn]
line
线

线

[frɒm; frəm][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən][tuː; tə] ['njuːkɑːsl] - [ɒn] - [taɪn] , —
From Southampton to Newcastle - on - Tyne , —
从 南安普顿 到 纽卡斯尔 - 在 - 泰恩河 , —

从南安普顿到泰恩河畔纽卡斯尔，——

[ɪn] - ['sev(ə)nti] - [fɔː(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɒv; əv]['səʊldʒərɪŋ]
In ' seventy - four a year of soldiering
在 - 七十 - 四 一个 年 的 参军

1774年，一年的兵役

[wɪð] [ðə; ði] ['bɑːkʃə(r)] , — ['həʊɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑːvɪstɪŋ]
With the Berkshires , — hoeing and harvesting
和 这 伯克希尔 , — 锄 和 收割

在伯克希尔山脉，锄地和收割

[ɪn][hɑːf][ðə; ði] ['ʃaɪəz] [weə(r)] [kɔːn] [ænd; ənd] [kaʊtʃ] [wɪl] [grəʊ] .
In half the shires where corn and couch will grow .
在 一半 这 郡 在哪里 玉米 和 长椅 将要 生长 .

在半数郡县，玉米和狗牙根都能生长。

[hɪz; ɪz] [sʌnz] , [θriː] [sʌnz] , [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [həʊ]
His sons , three sons , were fighting , but the hoe
他的 儿子们 , 三 儿子们 , 是 斗争 , 但 这 锄

他的儿子们，三个儿子，正在打架，但锄头却……

[ænd; ənd] [riːp] - [hʊk] [hiː; hi] [laɪkt] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð]
And reap - hook he liked , or anything to do with
和 收割 - 钩 他 喜欢 , 或者 任何事物 到 做 和

他喜欢收割钩，或者任何与此有关的东西。

[triːz] .
trees .
树木 .

树。

[hiː; hi] [fel] [wʌns] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['pɒplə(r)] [tɔːl] [æz; əz] [ðiːz] :
He fell once from a poplar tall as these :
他 跌倒 一次 从 一个 白杨 高的 作为 这些 :

他曾从一棵和这些一样高的白杨树上摔下来：

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mæn] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] [ɪn] ['hɒspɪt(ə)l] .
The Flying Man they called him in hospital .
这 飞行 男人 他们 称为 他 在 医院 .

在医院里，他们称他为“飞人”。

" [ɪf] [ai] [fluː] [naʊ] , [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] [aɪ'd] [fɔːl] .
" If I flew now , to another world I'd fall .
" 如果 我 飞翔 现在 , 到 其他 世界 ID 落下 .

“如果我现在飞到另一个世界，我会坠落。”

" [hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] ['hwisl] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːl] [braʊn] [bɪtʃ]
" He laughed and whistled to the small brown bitch
" 他 笑了 和 吹口哨 到 这 小的 棕色的 婊子

他笑着吹口哨，对着那条棕色的小母狗打招呼。

[wɪð] [spɒts] [ɒv; əv] [bluː] [ðæt] ['hʌntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪtʃ] .
With spots of blue that hunted in the ditch .
和 地点 的 蓝色的 那 猎杀 在 这 沟 .

沟渠里有几只蓝色的鸟儿在觅食。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɒksi] [welʃ] ['grænfɑːðə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [peəd]
Her foxy Welsh grandfather must have paired
她 狐狸 威尔士语 祖父 必须 有 成对的

她那狡猾的威尔士祖父一定和她配对过。

[bɪ'niːθ] [hɪm] .
Beneath him .
下面 他 .

在他之下。

[hiː; hi] [kept] [ʃiːp] [ɪn] [weɪlz] [ænd; ənd] [skeəd]
He kept sheep in Wales and scared
他 保留 羊 在 威尔士 和 害怕的

他在威尔士养羊，吓坏了。

['strendʒər] , [ai] [wɪl] ['wɒrənt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɜːl] [aɪ]
Strangers , I will warrant , with his pearl eye
陌生人 , 我 将要 保证 , 和 他的 珍珠 眼睛

陌生人，我敢保证，他那珍珠般的眼睛

[ænd; ənd] [trɪk] [ɒv; əv] [ʃrɪŋkɪŋ] [ɒf] [æz; əz] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ʃaɪ] ,
And trick of shrinking off as he were shy ,
和 诡计 的 收缩 离开 作为 他 是 害羞的 ,

他还耍了个小花招，装作害羞的样子，躲开了。

[ðen] ['fɒləʊɪŋ] [kləʊz] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?
Then following close in silence for — for what ?
然后 下列的 关闭 在 沉默 为了 — 为了 什么 ?

然后两人紧随其后，沉默不语——为什么呢?

" [nəʊ] ['ræbɪt] , ['nevə(r)] [fɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['evə(r)] [gɒt] ,
" No rabbit , never fear , she ever got ,
" 不 兔子 , 绝不 害怕 , 她 曾经 得到 ,

“没有兔子，别担心，她从来没有得到过，

[jet] ['ɔːlweɪz] [hʌnts] .
Yet always hunts .
然而 总是 狩猎 .

但他总是在狩猎。

[tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['nɪəli] [hæd; həd] [wʌn] :
To - day she nearly had one :
到 - 天 她 几乎 有 一 :

今天她差点就成功了:

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] .
She would and she wouldn't .
她 会 和 她 不会 .

她既会也不会。

- [twɒz] [laɪk] [ðæt] .
' Twas like that .
- 那是 喜欢 那 .

就是这样。

[ðə; ði]
The
这

这

[bæd] [wʌn] !
bad one !
坏的 一 !

坏的!

[ʃiːz] [nɒt] [mʌtʃ] [juːz] , [bʌt; bət] [stɪl] [ʃiːz] ['kʌmpəni] ,
She's not much use , but still she's company ,
她是 不是 很多 使用 , 但 仍然 她是 公司 ,

她没什么用处，但至少有人陪伴。

[ðəʊ] [aɪm] [nɒt] .
Though I'm not .
尽管 我是 不是 .

虽然我不是。

[ʃiː; ʃi] [gəʊz] ['evriweə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .
She goes everywhere with me .
她 去 到处 和 我 .

她和我形影不离。

[səʊ] ['ɔːltən] [ai] [mʌst; məst] [riːtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] ['sʌmhaʊ] :
So Alton I must reach to - night somehow :
所以 奥尔顿 我 必须 抵达 到 - 夜晚 不知何故 :

所以今晚我必须想办法联系上奥尔顿:

[aɪl] [get] [nəʊ] ['ʃeɪkdaʊn] [wɪð] [ðæt] ['bedfeləʊ]
I'll get no shakedown with that bedfellow
患病的 得到 不 勒索 和 那 同床共枕

我不会向那个同床异梦的人索要任何好处。

[frɒm; frəm]['fɑːrmərz] .
From farmers .
从 农民 .

来自农民。

['meni] [ə; eɪ][mæn] [sliːp] [wɜːs] [tuː; tə] - [naɪt]
Many a man sleeps worse to - night
许多 一个 男人 睡觉 更糟 到 - 夜晚

今晚许多男人睡得更差了。

[ðæn; ðən][ai][ʃæl; ʃəl] . "
Than I shall . "
比 我 将 . "

我会的。

" [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] . "
" In the trenches . "
" 在 这 战壕 . "

“身处战壕。”

" [jes] , [ðæts]
" Yes , that's
" 是的 , 那就是

是的，就是这样。

[raɪt] .
right .
正确的 .

正确的。

[bʌt; bət] [ðel] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] — [ai] [həʊp] [ðeɪ] [biː; bi] —
But they'll be out of that — I hope they be —
但 他们会 是 出去 的 那 — 我 希望 他们 是 —

但他们会摆脱困境的——我希望如此——

[ðɪs] ['weðə(r)] , ['mɑːrtʃɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['enəmi] . "
This weather , marching after the enemy . "
这 天气 , 行军 后 这 敌人 . "

在这种天气下，我们还要追击敌人。

" [ænd; ənd][səʊ][ai] [həʊp] .
" And so I hope .
" 和 所以 我 希望 .

我希望如此。

[gʊd] [lʌk] .
Good luck .
好的 运气 .

祝你好运。

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ai] [n'ɒdɪd]
" And there I nodded
" 和 那里 我 点头

于是我点了点头。

" [gʊd] - [naɪt] .
" Good - night .
" 好的 - 夜晚 .

“晚安。

[juː; jʊ] [kiːp] [streɪt] [ɒn] .
You keep straight on .
你 保持 直的 在 .

你继续直走。

" ['stɪfli] [hi:; hi]
" Stiffly he
" 僵硬地 他

他僵硬地

[plɔdid] ;
plodded ;
蹒跚而行 ;

艰难地;

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] [ðə; ði][krɪsp] [li:vz] ['skʌri, 'skə:-][fɑ:st] ,
And at his heels the crisp leaves scurried fast ,
和 在 他的 高跟鞋 这 脆 树叶 匆匆跑过 快速地 ,

紧随其后的是噼啪作响的落叶，它们飞快地飘落着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [li:f] - ['kʌləd] ['rɒbɪn] [wɒtʃt] .
And the leaf - coloured robin watched .
和 这 叶子 - 有色 罗宾 观看 .

那只叶绿色的知更鸟注视着这一切。

[ðeɪ]
They
他们

他们

[pɑ:st] ,
passed ,
通过了 ,

通过了，

[ðə; ði]['rɒbɪn] [tɪl] [nekst] [deɪ] , [ðə; ði][mæn][fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] ,
The robin till next day , the man for good ,
这 罗宾 直到 下一个 天 , 这 男人 为了 好的 ,

知更鸟一直飞到第二天，那个人永远善良。

[tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
Together in the twilight of the wood .
一起 在 这 暮 的 这 木头 .

在森林的暮色中相伴。

[ə; eɪ] ['praɪvət]
A PRIVATE
一个 私人的

私人

[ðɪs] ['plaʊmən] [ded] [ɪn]['bæt(ə)l] [slept] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔ:z]
THIS ploughman dead in battle slept out of doors
这 耕夫 死的 在 战斗 睡着了 出去 的 门

这位战死沙场的农夫睡在户外

['meni] [ə; eɪ]['frəʊz(ə)n] [naɪt] , [ænd; ənd] ['merəli]
Many a frozen night , and merrily
许多 一个 冷冻 夜晚 , 和 兴高采烈地

许多个寒冷的夜晚，以及欢乐的

['ɑ:nsə(r)d] [steɪd] ['driŋkə] , [gʊd] - , [ænd; ənd] [ɔ:l]
Answered staid drinkers , good bedmen , and all
回答 稳重 饮酒者 , 好的 - , 和 全部

回答了沉稳的饮酒者、床上功夫好的男人以及所有人

[bɔ:rz] :
bores :
钻孔 :

钻孔:

" [æt; ət]['mɪsɪz] . ['gri:nlændz] ['hɔ:θɔ:n] [bʊʃ] , " [sed] [hi:; hi] ,
" At Mrs . Greenland's Hawthorn Bush , " said he ,
" 在 太太 . 格陵兰岛 山楂 衬套 , " 说 他 ,

"在格陵兰太太的山楂树丛里,"他说。

" [ai] [slept] .
" I slept .
" 我 睡着了 .

"我睡了。

" [nʌn] [nju:] [wɪtʃ] [bʊʃ] .
" None knew which bush .
" 没有任何 知道 哪个 衬套 .

"没有人知道是哪丛灌木。"

[ə'bʌv] [ðə; ði]
Above the
多于 这

上方

[taʊn] ,
town ,
镇 ,

镇,

[bɪ'jɒnd] " [ðə; ði]['drəʊvə(r)] , " [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [spɒt] [ðə; ði] [daʊn]
Beyond " The Drover , " a hundred spot the down
超过 " 这 司机 , " 一个 百 点 这 向下

除了《赶牛人》之外，还有一百个向下看的地点

[ɪn] ['wɪltʃə(r)] .
In Wiltshire .
在 威尔特郡 .

在威尔特郡。

[ænd; ənd] [weə(r)] [naʊ] [æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [sli:p]
And where now at last he sleeps
和 在哪里 现在 在 最后的 他 睡觉

而他现在终于长眠于此。

[mɔ:(r)] [saʊnd] [ɪn] [frɑ:ns] — [ðæt] , [tu:] , [hi:; hi]['si:krət] [ki:ps] .
More sound in France — that , too , he secret keeps .
更多的 声音 在 法国 — 那 , 也 , 他 秘密 保持 .

法国的声音更大——这一点，他也保守着秘密。

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:k]
OUT IN THE DARK
出去 在 这 黑暗的

黑暗之中

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [snəʊ]
OUT in the dark over the snow
出去 在 这 黑暗的 超过 这 雪

在黑暗中，雪地上。

[ðə; ði] ['fæləʊ] [fɔ:n] [ɪn'vɪzəb(ə)l][gəʊ]
The fallow fawns invisible go
这 休耕 小鹿 无形的 去

休耕的小鹿隐形地走

[wɪð] [ðə; ði] ['fæləʊ] [dəʊ] ;
With the fallow doe ;
和 这 休耕 雌鹿 ;

与那只休耕的母鹿;

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [bləʊ]
And the winds blow
和 这 风 吹

风吹了

[fɑ:st][æz; əz][ðə; ði] [stɑ:z] [ɑ:(r); ə(r)] [sləʊ] .
Fast as the stars are slow .
快速地 作为 这 明星 是 慢的 .

快如闪电，星星都显得缓慢。

['stelθɪli] [ðə; ði] [dɑ:k] [hɔ:nt] [raʊnd]
Stealthily the dark haunts round
悄悄地 这 黑暗的 闹鬼的地方 圆形的

黑暗悄无声息地笼罩着周围。

[ænd; ənd] , [wen] [ə; eɪ][læmp] [gəʊz] , [wɪ'ðaʊt] [saʊnd]
And , when a lamp goes , without sound
和 , 什么时候 一个 灯 去 , 没有 声音

灯灭了，却没有任何声音。

[æt; ət][ə; eɪ]['swɪftə(r)] [baʊnd]
At a swifter bound
在 一个 更迅捷 边界

以更快的速度跃

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['swɪftɪst] [haʊnd] ,
Than the swiftest hound ,
比 这 最快 猎犬 ,

比最快的猎犬还要快，

[ə'raivz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [els] [ɪz] ['draʊnd] ;
Arrives , and all else is drowned ;
到达 , 和 全部 别的 是 溺水 ;

到达之后，其他一切都被淹没了；

[ænd; ənd][ai][ænd; ənd][stɑ:(r)][ænd; ənd] [wɪnd] [ænd; ənd][dɪə(r)] ,
And I and star and wind and deer ,
和 我 和 星星 和 风 和 鹿 ,

还有我、星星、风和鹿，

[ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] [tə'geðə(r)] , — [nɪə(r)] ,
Are in the dark together , — near ,
是 在 这 黑暗的 一起 , — 靠近 ,

我们一起身处黑暗之中，——就在附近，

[jet] [fɑ:(r)] , — [ænd; ənd][fɪə(r)]
Yet far , — and fear
然而 远的 , — 和 害怕

然而，遥远的地方，——还有恐惧

[drʌmz] [ɒn][maɪ][ɪə(r)]
Drums on my ear
鼓 在 我的 耳朵

耳边传来鼓声

[ɪn] [ðæt] [seɪdʒ] ['kʌmpəni] [drɪə(r)] .
In that sage company drear .
在 那 圣人 公司 凄凉 .

在那群睿智的人中间，气氛沉闷。

[haʊ] [wi:k] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ɪz][ðə; ði] [lait] ,
How weak and little is the light ,
如何 虚弱的 和 小的 是 这 光 ,

光线多么微弱啊！

[ɔːl] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɒv; əv] [saɪt] ,
All the universe of sight ,
全部 这 宇宙 的 视线 ,

整个视觉宇宙,

[lʌv] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,
Love and delight ,
爱 和 喜 ,

爱与喜悦,

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [mait] ,
Before the might ,
前 这 可能 ,

在强权面前,

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] , [ɒv; əv] [naɪt] .
If you love it not , of night .
如果 你 爱 它 不是 , 的 夜晚 .

如果你不爱夜晚。

['prɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] ['rɪvə(r)] [pres] , ['kɪŋstən] , ['sʌri] .
Printed at The Chapel River Press , Kingston , Surrey .
打印 在 这 教堂 河 按 , 金斯顿 , 萨里 .

由萨里郡金斯顿的教堂河印刷厂印刷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷